

И. А. Чарота А. В. Наумова

ОСНОВЫ СЕРБИСТИКИ

*Рекомендовано
Учебно-методическим объединением
по гуманитарному образованию
в качестве учебно-методического пособия
для студентов учреждений высшего образования
по специальности «славянская филология»*

УДК 811.163.41(075)+821.163.41.09(075)

ББК 81.416.4я7+83.3(4ЮгС.Сер)я7

Ч-21

Рецензенты:

кафедра зарубежной литературы

Минского государственного лингвистического университета

(заведующий кафедрой кандидат филологических наук,

доцент *И. К. Кудрявцева*);

доктор филологических наук, профессор *С. С. Лавишук*

Чарота, И. А.

Ч-21 Основы сербистики : учеб.-метод. пособие / И. А. Чарота,

А. В. Наумова. – Минск : БГУ, 2022. – 199 с.

ISBN 978-985-881-333-8.

Кратко представлена история и современное состояние сербского языка, сербской лексикографии, история сербской литературы и культуры. В конце каждой главы предложен список рекомендуемой литературы по специальным дисциплинам сербистики. В практической части даны задания различного типа. В методическом комплексе освещены темы учебных курсов сербского языка и литературы.

УДК 811.163.41(075)+821.163.41.09(075)

ББК 81.416.4я7+83.3(4ЮгС.Сер)я7

ISBN 978-985-881-333-8

© Чарота И. А.,

Наумова А. В., 2022

© БГУ, 2022

ВВЕДЕНИЕ



Сербистика (сербоведение/сербология) понимается как комплекс научных дисциплин о языке, об устной и письменной словесности, истории, духовной и материальной культуре сербов, призванный дать системное, наиболее полное представление о сербском народе, его судьбе и этнокультурных особенностях. Иными словами, сфера многопрофильных знаний, которые составляют сербистику как значимую часть югославистики и, соответственно, общей славистики. Кроме того, слово «сербистика» используется для обозначения филологической специальности, а также конкретной области библиографии.

Сербистика как наука имеет весьма высокий уровень, достигнутый благодаря усилиям самих сербов, таких как Захария Орфелин, Ёван Раич, Доситей Обрадович, Вук Стефанович Караджич, Джура Даничич, Стоян Новакович, Любомир Стоянович, Ёван Скерлич, Владимир Чорович, Ёван Цвиич, Веселин Чайканович, Тихомир Остоич, Радослав М. Груич, Александр Белич, Николай Велимирович, Иустин Попович, Воислав Джурич, Иларион Руварац, Павле Ивич, Джордже Трифунович, Ёван Деретич, Зоран Константинович, Василие Крестич, Предраг Пипер, Петар Милосавлевич. На протяжении XIX–XXI вв. значительный вклад в сербистику внесли иностранцы, среди которых особая роль принадлежит ученым России. Результатом их деятельности стали получившие мировое признание центры сербоведения – Институт славяноведения Российской академии наук, Московский и Санкт-Петербургский государственные университеты.

Приобщение к сербистике белорусских ученых и педагогов стало отчасти реализовываться после обретения государственности в 1920-е гг. Настоятельную необходимость в этом вызвал распад СССР с последовавшей дезинтеграцией единого научного и образовательного пространства. В Республике Беларусь основные функции по развитию этой сферы принял на себя Белорусский государственный университет. Уже 30 лет ведущий вуз страны осуществляет подготовку по специальности «сербский язык и литература».

Данное учебно-методическое пособие является обобщением белорусского сербоведческого опыта.

ИСТОРИЯ СЕРБИИ



«В истории этой страны нет потому почти ни одной отрадной страницы: одна война, одни междоусобия, сопровождаемые кровавыми сценами; Сербия страдала и от турок, и от христиан, иногда вдобавок природных сербов. История Сербии есть история ее мученичества»¹.

П. А. Ровинский

Важнейшие события

VI–VII вв. – славяне заселяют Балканский полуостров.

867–874 гг. – как принято считать, время окончательного крещения сербов.

IX–X вв. – распространяется и утверждается христианство. Доминирует византийское влияние. Миссия равноапостольных Кирилла и Мефодия, а затем их учеников на югославянских землях.

X в. – формируется древнесербское государственное образование Рашка (название от его центра – города Рас).

Середина X в. – власть сербского правителя Часлава, которого поддерживала Византия, распространяется на земли Боснии, Дукли, Рашки, Травунии.

Конец X – начало XI в. – княжение в Зете (нынешней Черногории) Владимира, почитаемого православным народом до наших дней. Его преемником стал племянник Воислав.

XI в. – великий жупан Стефан Неманя объединяет под своей властью большинство сербских земель, независимость которых и его власть признает Византия.

1217 г. – Стефан Неманич (средний сын Стефана Немани) становится королем Сербии – Стефаном Первовенчанным.

1219 г. – святитель Савва (младший сын Немани) добивается от константинопольского патриарха независимости Сербской церкви в статусе архиепископии.

XIII–XIV вв. – страной правит династия Неманичей (Драгутин, Миутин, Стефан Дечанский, Стефан Душан, Урош V). На правление став-

¹ Ровинский П. А. Воспоминания из путешествия по Сербии в 1867 году // Вестн. Европы. 1875. Т. 6, кн. 11. С. 6.

шего царем Стефана Душана (1331–1355) приходится расцвет Сербского государства.

1346 г., 16 апреля – на Соборе в Скопье объявляется об учреждении Печской патриархии. Первым патриархом Сербским поставлен Иоанникий, пребывавший в сане архиепископа с 1338 г. Его имя упоминается в Грамоте учреждения Свято-Архангельского монастыря возле Призрена. Погребен в усыпальнице святых апостолов Печской патриархии.

1371 г. – битва на реке Марице, в результате которой турецкое войско одерживает победу над сербами и болгарами.

1389 г. – историческая битва на Косовом поле, в которой сербы под командованием князя Лазаря выступили против шестикратно их превосходившего войска турецкого султана Мурата. По исходу сражения определить победителя невозможно. Однако после битвы Сербия оказалась неспособной противостоять турецким завоевателям.

1389–1427 гг. – остатками «последокосовских» сербских земель как васал правит деспот Стефан Лазаревич, сын князя Лазаря.

1459 г. – падение Смедерева; Сербская деспотовина окончательно теряет независимость и становится частью Османской империи.

1463 г. – Турция подчиняет себе Боснийское королевство.

1482 г. – под властью турок оказывается Герцеговина.

1465–1490 гг. – время правления Ивана Црноевича, господаря Зеты (Черногории). После него правил его сын Джурадж (1490–1496).

1494 г. – в черногорском монастыре Обод напечатана первая на южнославянских землях книга «Октоих». Вскоре в той же типографии были изданы Псалтирь, Требник и Четвероевангелие.

1499 г. – утрачивает независимость Зета.

1521 г. – турки захватывают Белград, и все сербские земли оказываются под турецким владычеством.

1557 г. – восстанавливается ликвидированная в 1459 г. Печская архиепископия/патриархия. Ее окормление принимает на себя архиепископ Макарий Соколович – родственник (по некоторым источникам, брат) Мехмед-паши Соколовича (1505(1506?)–1579), серба из боснийского края, ставшего великим визирем во времена султанов Сулеймана II, Селима II и Мурата III.

1690 г. – первое Великое переселение сербов (около 40 000 семей) в Венгрию под предводительством патриарха Арсения III (Чарноевича).

1724–1725 гг. – переселение в Россию около 1000 семей сербов, перешедших на военную службу к российскому императору. Из них вскоре сформировался сербский гусарский полк, который обеспечивал безопасность южных границ России.

1737 г. – второе переселение сербов под предводительством Арсения IV (Евановича).

1751–1753 гг. – вторая волна переселения сербов в Россию. На службу принимаются ставшие знаменитыми Зорич, Милорадович, Прерадович, Хорват, Шевич, Пишчевич. Основаны Новосербия (в 1764 г. переименованная в Новороссийскую губернию) и Славяносербия (переподчиненная Новосербии).

1766 г. – упразднена Печская патриархия.

1788–1792 гг. – война Австрии и России против Турции.

1804 г. – начало организованной борьбы сербов против турецкого владычества. Произошло Сретенское восстание, которое впоследствии стало называться Первым сербским восстанием. 14 февраля 1804 г. главой командования всеми силами повстанцев избран Карагеоргий Петрович, основатель новой сербской династии – Карагеоргиевичей.

1804–1813 гг. – повстанческую Сербию возглавляет Вожд, органы власти – Скупщина старейшин и Правительствующий совет.

1815 г. – Второе сербское восстание под предводительством Милоша Обреновича, основателя династии Обреновичей. В дальнейшем династии Карагеоргиевичей и Обреновичей сменяли друг друга – как правило, не добровольно и не мирно. Период двух восстаний вслед за Л. Ранке стали называть Сербской революцией.

1826 г. – в Пеште учреждена «Матица Сербская» – общество, которое призвано способствовать просвещению сербского народа. С 1864 г. и по настоящее время его центр находится в Нови-Саде. Почти два века активно участвует в литературной, культурной и научной жизни нации, издает старейший в Сербии журнал «Летопис Матицы Сербской».

1830 г. – издан хаттишериф, согласно которому частичную автономию обретает Белградский пашалык, т. е. Сербия получает право на ограниченное самоуправление в составе Османской империи.

1833 г. – по второму хаттишерифу закрепляется статус Сербского княжества как автономного, но вассального.

1841 г., 14 ноября – указом князя Михаила Обреновича основано Общество сербской словесности. В 1864 г. оно возобновляет деятельность под названием «Сербское ученое общество», на его основе в 1886 г. создается Королевская академия наук.

1850 г., 16 марта – в Вене группой известных писателей и филологов (словенцем Францем Миклошичем, сербами Вуком Караджичем и Джурой Даничичем и хорватами Иваном Кукулевицем Сакцинским, Дмитрием Деметером, Иваном Мажураничем, Винко Пачелом и Степаном Пеяковичем) подписано заявление, более известное как Венское литературное соглашение (*Bečki književni dogovor* / *Бечки књижевни договор*). Касалось оно общего языка, основой которого стало герцеговинское (сербское) штокавское наречие в иекавском варианте.

1868 г. – крепости на территории Сербии освобождаются от турецких гарнизонов; Сербское княжество обретает полную внутреннюю независимость.

1869 г. – Сербия принимает так называемый *Намеснички устав* – свою Конституцию.

1875 г. – население Герцеговины и Боснии восстает против турецкого ига.

1876 г. – Сербия в союзе с Черногорией объявляет войну Турции.

1877 г. – в войну с Турцией вступает Россия.

1878 г., 13 июля – подписан Берлинский договор, в соответствии с которым признавалась независимость Сербии и Черногории.

1878 г., 10 августа – князь Милан Обренович объявляет о независимости своего государства, к которому присоединены еще четыре сербские области.

1882 г., февраль – Сербия провозглашена королевством.

1885–1886 гг. – сербско-болгарская война.

1889 г., январь – король Милан Обренович отрекается от престола в пользу 12-летнего сына Александра и покидает Сербию. Спустя четыре года принц Александр объявляет себя совершеннолетним и берет власть в свои руки. Его отец, вернувшийся в Сербию и ставший соправителем, вновь уезжает за границу, где и умирает в 1901 г.

1903 г., 11 июня – группой офицеров совершен государственный переворот, в результате которого убиты король Александр Обренович, его супруга Драга, основные министры и братья королевы. На престол возведен Петр Карагеоргиевич.

1908 г. – Австро-Венгрия осуществляет аннексию Боснии и Герцеговины.

1910 г. – Черногория провозглашена королевством.

1912–1913 гг. – сложившийся Балканский союз (антитурецкий блок Сербии, Черногории и Греции) ведет две Балканские войны, в результате которых завершено освобождение балканских народов от турецкого гнета. Территория Сербии увеличилась почти в два раза.

1913 г., 29 июня – 10 августа – Третья Балканская война; Болгария, выступив против союза Сербии и Греции, потерпела поражение.

1914 г., 28 июня – в боснийском городе Сараеве совершено убийство эрцгерцога Франца Фердинанда. Используя этот предлог, Австро-Венгрия объявляет Сербии войну. На сторону Сербии встает Россия. Началась Первая мировая война. Король Петр I Карагеоргиевич с правительством эвакуируется на греческий остров Керкира (Корфу), где находится до 1918 г.

1915 г., 30 апреля – эмигрантами из Сербии и Австро-Венгрии сформирован Югославянский комитет (*Југословенски одбор*), актуальной за-

дачей которого было информировать мировую общественность о движении за объединение югославян, а целью – борьба за освобождение земель, входивших прежде в состав Австро-Венгрии, и объединение их с Сербией и Черногорией. Учрежден комитет в Париже, затем переехал в Лондон; в его состав входило 26 человек. Прекратил существование в 1919 г. после создания Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев.

1917 г., 20 июля – премьер-министром сербского правительства Николаем Пашичем и председателем Югославянского комитета Анте Трумбичем подписана Корфская декларация, в которой излагается программа создания после войны единого государства: югославянские земли, находившиеся ранее под властью Австро-Венгрии, присоединяются к Королевству Сербия под властью Карагеоргиевичей. 11 августа 1917 г. эта декларация принята и Черногорским комитетом национального освобождения. 6 октября 1918 г. в Загребе сформировано Народное вече югославянских земель под Австро-Венгрией, которое провозглашает создание единого государства, а 24 ноября после переговоров принимает решение объединиться с Сербией и Черногорией. Такое же решение приняли скупщины Черногории и Воеводины.

1918 г., 1 ноября – освобождение сербскими войсками Белграда.

1918 г., 1 декабря – регент Александр в Белграде провозглашает создание единого Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев, к которому присоединяется также Черногория.

1920 г., 30 августа – на соборе в Сремски-Карловцах объявлено о восстановлении Сербской патриархии.

1921 г., 28 июня – принята первая (Видовданская) Конституция Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев.

1929 г., 6 января – король Александр издает прокламацию, по которой отменяется Конституция, распускается Скупщина, запрещается деятельность ряда партий, утверждается новое название государства – Королевство Югославия. Поскольку главой правительства назначается генерал Петр Живкович, считается, что с этого момента установлена военная диктатура.

1931 г., 3 сентября – принята новая Конституция, а 8 ноября того же года проведены выборы в Народную скупщину.

1934 г., 9 октября – в Марселе (Франция) совершено убийство короля Югославии Александра Карагеоргиевича. К подготовке и осуществлению заговора причастны организации хорватских усташей и болгарских националистов.

1941 г., 25 марта – Югославия присоединяется к Тройственному пакту.

1941 г., 27 марта – совершен офицерский путч, в результате которого от власти отстранены регент принц Павел и правительство Цветковича –

Мачека, королем объявлен 17-летний Петр II, а также образовано коалиционное правительство во главе с генералом Душаном Симовичем.

1941 г., 5 апреля – между Королевством Югославией и СССР в Москве подписан договор о дружбе и ненападении.

1941 г., 6 апреля – войска Германии и ее союзников – Италии, Венгрии и Болгарии – нападают на Сербию. 17 апреля подписан акт о капитуляции. Король и правительство эвакуируются сначала на Ближний Восток, а затем в Лондон.

1941 г., 10 апреля – провозглашено образование Независимого Хорватского Государства под покровительством оккупантов. Власть оказывается в руках усташей – хорватских фашистов.

1941 г., 11 мая – полковник Драголюб Дража Михайлович создает на плоскогорье Равна Гора и возглавляет штаб Югославской армии в Отечестве. Организованные им для борьбы против оккупантов отряды стали известны впоследствии как четническое, или Равногорское, движение.

1941 г., 7 июля – принято считать началом освободительного восстания сербских партизан-коммунистов, связанного с нападением фашистов на Советский Союз. В Сербии возникают единственные в оккупированной Европе свободные от фашистов территории (например, так называемая Ужицкая республика, освобождение которой стало результатом совместных боевых действий партизан и четников).

1941 г., 19 сентября – в поселке Струганик достигнута договоренность о взаимодействии между партизанами и четниками, однако вскоре были зафиксированы ее нарушения обеими сторонами, что позже обернулось гражданской войной.

1941 г., 29 ноября – ликвидирована Ужицкая республика, после чего штаб Иосипа Броза Тито, возглавлявшего коммунистическое партизанское движение, перемещается на территорию Боснии.

1942 г., 26–27 ноября – в боснийском городе Бихаче создано Антифашистское вече народного освобождения Югославии, во главе которого становится Иосип Броз Тито.

1943 г., 29–30 ноября – в городе Яйце проходит второе заседание Антифашистского веча, на котором создан Национальный комитет освобождения Югославии с полномочиями временного правительства страны, а саму страну решено строить на федеративных принципах. За основу принимается коммунистическая идеология. На третьем заседании Антифашистского веча (7 июля 1945 г.) Национальный комитет освобождения Югославии утвержден как Временная народная скупщина.

1944 г., 26–27 января – проходит Святосавский конгресс представителей Равногорского движения, на котором представлен проект после-

военного устройства государства как парламентской монархии с федеративным строем.

1944 г., 20 октября – советская армия совместно с Народно-освободительной армией Югославии освобождает Белград.

1945 г., 7 марта – сформировано правительство нового государства с названием Демократическая Федеративная Югославия (именовалось так до 29 ноября 1945 г.).

1945 г., 29 ноября – провозглашено образование Федеративной Народной Республики Югославия (ФНРЮ). В ее составе – шесть новообразованных республик (Сербия, Хорватия, Словения, Македония, Черногория, Босния и Герцеговина) и две автономии (автономный край Воеводина и автономная область Косово и Метохия).

1946 г., 29 января – принята, а 31 января утверждена первая Конституция ФНРЮ.

1948 г., 28 июня – Информационным бюро коммунистических партий в Бухаресте принята резолюция «О положении в Коммунистической партии Югославии», которая осуждает политику Коммунистической партии Югославии, что приводит к серьезному конфликту ФНРЮ с Советским Союзом, а в Югославии – к жестокой расправе над всеми, кого причисляли к москвофилам.

1954 г., 10 декабря – подписан Новисадский договор, которым декларируется единство сербскохорватского языка и утверждаются планы по его последующей стандартизации и нормированию.

1955 г., 26 мая – 3 июня – Н. С. Хрущев с официальным визитом посещает ФНРЮ. По итогам принята Белградская декларация. Отношения между ФНРЮ и СССР начинают восстанавливаться. В частности, 2 февраля 1956 г. в Москве подписан договор о предоставлении Советским Союзом Югославии крупного займа и товарного кредита.

1956 г., 2–22 июня – проходит визит Иосипа Броза Тито в Москву. Принята так называемая Московская декларация, закрепившая улучшение отношений.

1961 г., 1–6 сентября – в Белграде проходит конференция государств – учредителей Движения неприсоединения, среди которых ФНРЮ заняла видное место.

1963 г., 7 апреля – в ФНРЮ принята вторая Конституция, закрепившая новое название государства: Социалистическая Федеративная Республика Югославия (СФРЮ).

1971 г. – в Хорватии зарождается национальное движение МАСПОК («массовое движение»), или «Хорватская весна», ставившее целью расширение прав хорватов в СФРЮ.

1971 г., 30 июня – Союзная скупщина утверждает ряд поправок к действующей Конституции.

1974 г., 21 февраля – принимается новая Конституция Югославии. Высшим органом власти определяется Народная скупщина, состоящая из Союзного веча и Веча республик и краев. Коллективное руководство страной передается Президиуму СФРЮ. Функция председателя Президиума, введенная конституционным законом 1953 г., сохраняется, и Иосип Броз Тито признается Президентом СФРЮ пожизненно. Государственное устройство трансформируется из федеративного в конфедеративное, что постепенно ведет к ослаблению единства.

1980 г., 2 апреля – Президиум СФРЮ принимает решение ввести чрезвычайное положение в Косове и Метохии.

1980 г., 4 мая – умирает Иосип Броз Тито. Вступает в действие принцип «И после Тито – Тито», означавший ежегодную ротацию президентов, что неизбежно сказалось на всех сферах жизни в федеративном государстве.

1987 г., 21 января – Президиум СФРЮ предлагает внести изменения в действующую Конституцию.

1988 г., 7 марта – в Белграде подписана программа о долгосрочном экономическом сотрудничестве СФРЮ и СССР.

1988 г., 25 ноября – Народная скупщина СФРЮ принимает ряд поправок к действующей Конституции.

1989 г., 17 марта – избирается новое Союзное исполнительное вече СФРЮ, которое возглавляет Анте Маркович.

1990 г., 9 января – на многопартийных выборах Слободана Милошевича избирают председателем Президиума Союзной Республики Сербия.

1990 г., 1 февраля – правительство СФРЮ направляет войска для урегулирования ситуации в Косове.

1990 г., 7 сентября – в городе Качанике состоялось тайное заседание так называемой скупщины Косова и принята Конституция будущей Республики Косово.

1990 г., 19 декабря – провозглашается образование Сербской Автономной Области Краины со своим основным законом и органами власти.

1991 г., 25 июня – Союзная Республика Хорватия и Словения провозглашают суверенитет и независимость от СФРЮ, объявив своими государственными границами те, которые существовали внутри федерации.

1991 г., 18 сентября – Союзная Республика Македония провозглашает независимость.

1992 г., 15 января – Евросоюз признает независимость Словении и Хорватии, хотя сначала категорически отказывался. Россия также признает их независимость.

1992 г., 1 марта – проходит референдум, на котором подавляющее большинство граждан Черногории высказываются за создание Союзной Республики Югославия.

1992 г., 3 марта – независимость провозглашает Босния и Герцеговина, население которой всегда различалось по религиозному признаку, что приводит к резкой конфронтации, переросшей в гражданскую войну.

1992 г., 7 апреля – Скупщина сербского народа провозглашает независимость Республики Сербской, еще 27 марта принявшей свою Конституцию.

1992 г., 27 апреля – на заседании Народной скупщины СФРЮ представители Сербии и Черногории заявляют о создании нового совместного государства – Союзной Республики Югославия как правопреемницы СФРЮ.

1992 г., 30 мая – ООН (формально в соответствии с резолюцией Совета Безопасности ООН № 757) вводит экономические санкции против Союзной Республики Югославия, действующие до октября 1996 г. При этом правопреемственность Союзной Республики Югославия по отношению к СФРЮ не признается.

1992 г., 15 июня – Скупщина Союзной Республики Югославия избирает первым своим президентом выдающегося писателя и общественного деятеля Добрицу Чосича. Однако 1 июня 1993 г. тайным голосованием отстраняет Чосича от этой должности.

1992 г., 26 августа – в Лондоне проводится конференция по Югославии. В ней принимает участие 40 делегаций, в том числе и Сербской Краины.

1992 г., 2 сентября – Президиум Верховного Совета Республики Беларусь принимает постановление о признании независимости бывших республик СФРЮ – Боснии и Герцеговины, Словении, Хорватии и Македонии, а также об установлении с ними дипломатических отношений.

1993 г., 13 апреля – Совет Безопасности ООН принимает решение о создании трибунала по расследованию военных преступлений на территории бывшей Югославии. 25 мая международный трибунал по бывшей Югославии создан в Гааге.

1994 г., 10 апреля – командование НАТО отдает приказ своей авиации нанести бомбовые удары по позициям сербов рядом с городом Горажде (Босния и Герцеговина).

1995 г., 4 августа – вооруженные силы Хорватии осуществляют военную операцию под кодовым названием «Буря» (*Олуја*) против Республики Сербская Краина.

1995 г., 20 ноября – созвана международная конференция в Дейтоне (США) с целью установления мира в Боснии и Герцеговине.

1995 г., 14 декабря – в Париже Франьо Туджман, Алия Изетбегович и Слободан Милошевич в присутствии представителей стран контакт-

ной группы подписывают Дейтонское соглашение. В соответствии с ним Босния и Герцеговина делится на два субъекта международного права – Мусульманско-Хорватскую Федерацию и Республику Сербскую.

1996 г., август – октябрь – Союзная Республика Югославия подписывает соглашения с Хорватией, Македонией и Боснией и Герцеговиной о нормализации отношений.

1998 г., 12 сентября – проводятся общие парламентские выборы и в Боснии и Герцеговине, и в Республике Сербской.

1999 г., 23 февраля – в Рамбуйе (Франция) в результате переговоров об урегулировании положения в Косове и Метохии достигнута договоренность о предоставлении Косову и Метохии широкой автономии.

1999 г., 24 марта – 19 стран НАТО во главе с США начинают бомбардировки Союзной Республики Югославия. В итоге примерно 10 тыс. бомбовых ударов в Сербии разрушена транспортная сеть (прежде всего мосты), уничтожены нефтеперерабатывающие и другие важные предприятия, к тому же страна была вынуждена принять около миллиона беженцев, в частности Косово и Метохию покинули около 350 тыс. человек неалбанской национальности, и в странах Западной Европы оказалось не менее 75 тыс. беженцев из Косова. Погибло не менее 5 тыс. военных и гражданских лиц. Ущерб, нанесенный бомбардировками, составил от 100 до 130 млрд долларов.

1999 г., 16 апреля – Государственная Дума Российской Федерации принимает постановление «О присоединении Союзной Республики Югославия к Союзу Беларуси и России».

1999 г., 9 июня – в городе Куманово (Македония) представители армии Югославии и НАТО подписывают соглашение о вводе в Косово международных сил безопасности, на следующий день вооруженные силы НАТО бомбардировки прекращают.

2000 г., 23 сентября – Окружной суд Белграда заочно приговаривает 14 глав стран НАТО к 20 годам тюремного заключения за преступления против человечности, которые совершены посредством авиабомбардировок.

2000 г., 24 сентября – в Сербии проходят парламентские и президентские выборы.

2000 г., 6 октября – результаты выборов оспариваются, но 7 октября в должность президента Союзной Республики Югославия вступает Воислав Коштуница.

2001 г., 1 апреля – арестован Слободан Милошевич, бывший президент Югославии.

2002 г., 14 марта – в результате переговоров руководителей Югославии, Сербии и Черногории при посредничестве представителя Евросоюза

подписан договор о новых отношениях двух союзных республик, т. е. о создании нового государства: Сербия и Черногория. Таким образом Союзная Республика Югославия прекратила свое существование.

2003 г., 4 июля – из Косова выведен контингент российских миротворческих сил, совершивший туда марш-бросок из Боснии 12 июня 1999 г.

2003 г., 28 августа – Скупщина Сербии подписывает декларацию о Косове и Метохии, подтверждающую территориальную целостность страны.

2006 г., 3 июня – провозглашение независимости Черногории.

2008 г., 17 февраля – парламент Косова в одностороннем порядке подписывает Декларацию о независимости. Независимость самопровозглашенной Республики Косово признает 21 государство, включая США, а к настоящему времени – более 90. Российская Федерация и Республика Беларусь не признают до настоящего времени.

2012 г., 1 марта – Республике Сербия предоставлен статус кандидата на вступление в Европейский союз.

Значимые личности

Правители и представители правлящих династий

Властимир – князь земель нынешней Сербии, основатель самой старой сербской династии – Властимировичей (VII – середина X в.). К позднейшим представителям этой династии относят Строимира, Клонимира, Часлава.

Ёван Владимир (ок. 990–1016) – князь Дукли (одного из сербских средневековых государств), признававший верховную власть императора Византии. Известен праведной жизнью и мученической смертью. Причислен к лику святых.

Воислав Стефан (середина XI в.) – князь Дукли, добившийся ее независимости.

Неманя Стефан (1113, Рибница – 1199, Хиландар) – преподобный Симеон Мироточивый, в миру Стефан Неманя, великий жупан, т. е. князь, правивший около 30 лет древнесербским государством Рашка. Добился независимости от Византии. При нем Рашка стала центром объединения сербских земель. В 1196 г. отрекся от престола в пользу среднего сына Стефана, принял постриг под именем Симеон, отправился на Афон, где подвизался еще несколько лет. Погребен в монастыре Хиландар. Позднее мощи перенесены в Студеницу. Основатель династии Неманичей (Вукан, Стефан, Радослав, Владислав, Урош, Драгутин, Милутин, Стефан, Душан, Урош).

Неманич Вукан (до 1166–1208 (1209?)) – старший сын великого жупана Стефана Немани, получивший во владение земли Зеты, Требиня, Хвосно и Топлицы; король Дукли, великий князь Рашки, отнявший престол у среднего брата. Распря разрешил младший брат.

Неманич Стефан (1170–1235) – средний сын Немани, деспот, великий жупан Сербии, ставший первым королем, поэтому именуется Первовенчанным. По мнению ряда историков, сначала королевскую корону получил от Папы Римского (1217), а затем был коронован по православному обряду (1220).

Неманич Растко (Ростислав) – святитель Савва (1174–1235) – младший сын Немани. В ранней юности ушел из родительского дома на Афон, принял постриг в русском Свято-Пантелеимоновом монастыре под именем Савва. Стал первым архиепископом Сербской православной церкви, автор жития св. Симеона. Святой покровитель Сербии.

Душан Стефан (1309–1355) – первый правитель из династии Неманичей, принявший царский титул (1346). Известен как Душан Сильный, «царь сербов и греков». При нем сербское средневековое государство достигло наибольшего могущества.

Урош – сербский царь в 1355–1371 гг., сын Душана Сильного. Прославился благочестивой жизнью. Народная молва обвиняла в его смерти представителей властели, противившейся царской власти. Последний сербский правитель из династии Неманичей.

Хребелянович Лазарь (ок. 1329–1389) – святой благоверный князь-мученик (в народном предании царь), возглавлявший сербское войско в битве на Косовом поле. Перед битвой князю было видение: Господь предложил ему на выбор победу в бою и «краткое царствие земное» или мученическую смерть и Царствие Небесное. Лазарь сделал исторический для сербского народа выбор, поэтому благоверный князь почитается как «искупитель греха рода сербского».

Милица (ок. 1329–1405) – дочь князя Вратка, потомка Немани по линии старшего сына Вукана. Супруга святого благоверного князя Лазаря, после его гибели правила Сербией, пока ее сын Стефан не достиг совершеннолетия. В 1393 г. княгиня удалилась в монастырь и приняла монашеский постриг под именем Евгения. В старости приняла великую схиму под именем Евфросиния. Похоронена в монастыре Любостиня, который сама построила.

Лазаревич Стефан (Высокий) (1377–1427) – сын святого благоверного князя Лазаря Хребеляновича и княгини Милицы. В 1389–1402 гг. – несовершеннолетний сербский князь, а в 1402–1427 гг. – деспот, находившийся в вассальной зависимости от турецкого султана. При этом упрочил положение деспотовины, добился прекращения турецких набегов. Время

его правления стало последним взлетом сербской средневековой державы. На престоле его сменил Джурадж Бранкович.

Евфимия, монахиня (? – около 1400) – в миру Елена, супруга деспота Углешы Мрнявчевича, павшего в битве с турками на реке Марице (1371). После гибели мужа Елена ушла в монастырь. Сохранилась «Похвала князю Лазарю», вышитая ею золотом и серебром на шелковом покрове гроба князя-мученика.

Бранкович Вук (?–1398) – зять князя Лазаря Хребеляновича. Умер в турецком плену. Народное предание необоснованно обвинило его в предательстве во время Косовской битвы, которое якобы привело к поражению.

Бранкович Джурадж, т. е. Георгий (1375–1456) – второй сын Вука Бранковича, сербский деспот в 1427–1456 гг. Основал новую столицу Сербии – Смедерево. Турецкий вассал.

Бранкович Лазарь (?–1410) – сын и наследник деспота Джураджа Бранковича.

Бранкович Джордже, иеромонах Максим (1375–1456) – внук Джураджа Бранковича, сын слепого Стефана Бранковича и Ангелины.

Бранкович Ёван – младший сын Стефана Бранковича и Ангелины, сербский деспот в области Срем.

Бранкович Ангелина (около 1440(?) – около 1510) – дочь элбасанского правителя Арианита, супруга деспота Стефана Бранковича, мать Ёвана и Джордже (иеромонаха Максима). После смерти сына Ёвана со старшим сыном перебралась в Валахию. Приняла монашество. Погребена в монастыре Крушедол. Как и оба ее сына, причислена Сербской церковью к лику святых.

Петрович Георгий (Карагеоргий (Черный Георгий)), (1762, Вишевац – 1817, Радоньски луг) – вождь Первого сербского восстания (1804), правитель восставшей Сербии в 1808–1813 гг., основатель династии Карагеоргиевичей. Убит по указанию Милоша Обреновича, вождя Второго сербского восстания.

Карагеоргиевич Александр (1806, Топола – 1885, Темишвар) – сын Карагеоргия, князь Сербии, приведенный к власти так называемыми уставобранителями, свергшими князя Милоша Обреновича. Правил Сербией в 1842–1858 гг.

Карагеоргиевич Петр I (1844, Белград – 1921, Белград) – представитель династии Карагеоргиевичей, возведенный на сербский престол в 1903 г. в итоге переворота и свержения Александра Обреновича. Пользовался симпатиями народа, поскольку был тайным (под именем Петр Мрконич) участником Герцеговинского восстания 1875–1876 гг., затем главой страны освобождающейся (1912–1913) и мужественно сопротивляющейся

(1914–1918). Первый король новообразованного Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев (1918–1921).

Карагеоргиевич Александр I (1888, Цетине – 1934, Марсель) – второй король Югославии. Выпускник Петербургского пажецкого корпуса, полководец периода Балканских войн 1912–1913 гг., принц-регент и верховный главнокомандующий сербской армией в годы Первой мировой войны. С 17 августа 1921 г. – король Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев (с 1929 – Югославия). Убит в Марселе вместе с французским министром иностранных дел Ж. Л. Барту хорватскими и македонскими террористами, связанными с фашистской Германией и Италией.

Карагеоргиевич Петр II (1923–1970) – последний представитель династии Карагеоргиевичей, третий и последний король Югославии. Свергнут в 1945 г., умер в США, похоронен в монастыре Святого Саввы (г. Либтвиль, штат Иллинойс).

Обренович Милош (1783, Средняя Добриня – 1860, Белград) – воевода, участник Первого сербского восстания, предводитель Второго восстания, а впоследствии князь Сербии, правивший в 1817–1839 и 1858–1860 гг. Сумел добиться фактической независимости Сербского княжества в составе Османской империи. Основатель династии Обреновичей.

Обренович Михаил (1823, Крагуевац – 1868, Белград) – сербский князь, правивший в 1839–1842 и 1860–1868 гг. Был свергнут с престола и 16 лет провел в изгнании. Отказавшись от многих заблуждений юности, вернулся к власти убежденным сторонником самодержавия. Во внешней политике стремился руководствоваться общеславянскими интересами. Убит заговорщиками.

Обренович Милан I (1854, Яссы – 1901, Вена) – сербский князь в 1868–1882 гг., а затем король в 1882–1889 гг. От престола отрекся в пользу малолетнего сына Александра.

Обренович Александр (1876, Белград – 1903, Белград) – сын короля Милана Обреновича. В 1903 г. группа патриотически настроенных офицеров, организовав заговор, убила его вместе с женой, председателем правительства и одним из министров. Таким образом династия Обреновичей была свергнута.

Петрович Негош Данило (1670, Негуши – 1735, Подмаинский монастырь) – митрополит Цетиньский, первый из пяти митрополитов рода Петровичей, имевших церковную и светскую власть. Судьбу своего народа, противостоящего туркам, стал непосредственно связывать с Россией.

Петрович Негош Петр I (1748, Негуши – 1830, Цетине) – церковный и светский правитель Черногории в 1784–1830 гг., сформировавший первые органы местной власти и суда. Сам участвовал в борьбе против

турецких завоевателей, сторонник тесных отношений с Россией. Известен также как писатель, автор «Краткой истории Черногории».

Петрови́ч Негош Пётр II (1813, Негуши – 1851, Цетине) – племянник и преемник Петра I Петровича, имевший церковную и светскую власть в Черногории в 1830–1851 гг. Самый знаменитый сербский писатель XIX в., автор поэмы «Горный венец», исторической драмы «Лжецарь Стефан Малый», нескольких сборников стихов.

Петрови́ч Негош Данило (1826, Негуши – 1860, Котор) – черногорский правитель, прервавший традицию сочетания светской власти с церковной, принявший титул «князь и господарь Черной Горы и Брда».

Петрови́ч Негош Никола I (1841, Негуши – 1921, Антиб (Франция)) – князь (1860–1910), а затем король (1910–1918) Черногории. Поэт и драматург.

Политические и культурные деятели

Ђванови́ч Пая (1859, Вршац – 1957, Вена) – выдающийся художник, в творчестве которого широко представлена историческая тема. Член Сербской королевской академии.

Ђванови́ч Слободан (1869, Нови-Сад – 1958, Лондон) – историк и правовед, профессор и ректор Белградского университета, действительный член Сербской академии наук и искусств, а с 1928 по 1931 г. ее президент. Собрание его сочинений, изданное в 1990-е гг., включает 12 томов. Во время Второй мировой войны возглавил правительство Королевства Югославии в эмиграции, а после войны – Эмигрантский комитет. Коммунистическим режимом Югославии лишен гражданства.

Иустин (Попови́ч) (1894, Вране – 1958, монастырь Челие) – архимандрит, профессор богословского факультета в межвоенный период. Исключительно авторитетный православный теолог XX в., один из основателей Философского общества Сербии. Автор многих трудов, среди которых «Философия и религия Ф. М. Достоевского». При социализме оказался в вынужденной изоляции, но все равно влиял на духовную жизнь страны. Причислен к лику святых.

Караджич Стефанови́ч Вук (1787, Тршич – 1864, Вена) – сербский этнолог, фольклорист и историк, реформатор сербского литературного языка, участник Первого и Второго сербских восстаний.

Караджич Радован (1945 г. р.) – психиатр по образованию, доктор медицины, поэт. В роковой для страны период занялся политической деятельностью: возглавлял Сербскую демократическую партию Боснии и Герцеговины, стал председателем Президиума Республики Сербской

в Боснии и Герцеговине, представлял республику на многих международных переговорах. По обвинению международного трибунала в Гааге объявлен преступником, долгое время находился в розыске, арестован и в 2016 г. осужден на 40 лет заключения. В 2019 г. Апелляционная палата в Гааге ужесточила приговор до пожизненного заключения.

Николай (Велимирович) (1881, Лелич – 1956, Саут Канан, США) – епископ, доктор богословия и доктор философии, иерарх, окормлявший Жичскую и Охридскую епархии; авторитетный общественный деятель и писатель. Автор большого количества известных произведений. В годы Второй мировой войны оккупационными властями интернирован, находился в концлагере Дахау, из которого освобожден союзниками. Поскольку новая власть запретила возвращаться на родину, проживал в Британии и США. Причислен к лику святых.

Милошевич Слободан (1941, Пожаревац – 2006, Гаага) – президент Сербии (1992–1997) и Союзной Республики Югославия (1997–2000). Юрист по образованию, работал в разных сферах. Лидер Социалистической партии Сербии. 1 апреля 2001 г. его арестовали, 28 июня того же года выдали иностранным спецслужбам, а 12 февраля 2002 г. в Гаагском трибунале начался судебный процесс над ним. 11 марта 2006 г. в тюрьме трибунала бывший президент Сербии и Югославии скоропостижно скончался.

Михайлович Драголюб (1893, Иваница – 1946, Белград) – военный деятель, участник Балканских и Первой мировой войн. После капитуляции Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев в начале Второй мировой войны возглавил оставшиеся вооруженные силы страны – Югославскую армию в Отечестве, которая готова была сражаться за восстановление прежнего государства под властью короля. Движение еще известно как Равногорское, а его участники назывались четниками (от сербского слова *чета* – «отряд»). Поддерживал связь с правительством в эмиграции, вступил в конфликт с коммунистическим партизанским движением. После освобождения обвинен в сотрудничестве с оккупантами и казнен. Реабилитирован в 2015 г.

Мишич Живоин (1855, Мионица – 1921, Белград) – сербский военачальник начала XX в., командовал 1-й армией в известной Колубарской битве. Удостоен звания воеводы. Исполнял обязанности начальника штаба верховного командования. Кавалер наивысших военных наград страны.

Младич Ратко (1942 г. р., Калиновик) – военачальник, прошедший путь от командира взвода до начальника генштаба и командующего армией Республики Сербской в Боснии и Герцеговине. В 1995 г. Гаагский трибунал против него выдвинул обвинения в преступных действиях. В 2017 г.

приговорен к пожизненному заключению. Поданная в 2021 г. апелляция отклонена, приговор подтвержден.

Мокраянц Стоянович Стеван (1855, Неготин – 1914, Белград) – выдающийся церковный и светский композитор, музыкальный педагог, основатель музыкальной школы в Сербии. Его творчество имело и имеет широкое признание, оказало большое влияние на музыкальное искусство Сербии.

Новакович Стоян (1842, Шабац – 1915, Ниш) – выдающийся государственный деятель, историк и филолог, литератор. Президент Сербской королевской академии (1906–1915), автор основательных исследований по истории сербской литературы и языка. Инициатор создания Большого словаря сербскохорватского литературного и народного языка Сербской академии наук и искусств, первый том которого вышел в 1959 г.

Обрадович Доситей, в миру – Димитрий (1740, Чаково – 1811, Белград) – известный писатель и просветитель, присоединившийся к Первому сербскому восстанию, первый министр национального просвещения.

Пахомий Логофет (? – после 1484), в России именуемый также Пахомием Сербом, – агиограф, гимнограф, переводчик с греческого языка на славянский. Прибыл с Афона в Новгород, а затем подвизался преимущественно в Троице-Сергиевой лавре и Москве. Автор и редактор житий (Варлаама Хутынского, Сергия Радонежского, Алексия, митрополита Московского, Кирилла Белозерского и др.), а также гимнографических и богослужебных текстов.

Пашич Никола (1845, Заечар – 1926, Белград) – одна из наиболее заметных личностей в истории государственности Сербии конца XIX – начала XX в. Основатель и неизменный лидер Сербской радикальной партии. Председатель правительства Сербии в 1904–1911 и 1912–1918 гг. Один из основателей Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев.

Предич Урош (1857, Орловат – 1957, Белград) – знаменитый живописец, создавший большую галерею портретов выдающихся личностей, а также картин, отражающих национальную историю.

Раич Ёван (1726, Сремски-Карловцы – 1801, монастырь Ковиле) – архимандрит, церковный деятель, богослов, писатель, историк. Учился в Сремско-Карловацкой школе, где преподавал Э. Козачинский, а позднее в Киевской духовной (Киево-Могилянской) академии. Автор знаменитой «Истории разных славянских народов, наипаче болгар, хорватов и сербов» в четырех книгах (1795).

Тесла Никола (1856, Смилян, Лика – 1943, Нью-Йорк) – сын сербско-православного священника, получивший среднее образование на родине

и ставший одним из самых известных ученых мира в области электричества, почетным членом научных сообществ многих стран. О его всемирном признании свидетельствуют: единица измерения магнитной индукции – тесла, трансформатор Теслы, токи Теслы и многое другое. С 1884 г. (гражданство с 1891 г.) Тесла проживал в США, где и умер. В 1857 г. урна с его прахом перевезена в Белград.

Тито Броз Иосип (1892, Заечар – 1980, Белград) – лидер югославских коммунистов, возглавивший партизанское движение на территории Королевства Югославия; с момента утверждения там власти коммунистов – глава нового государства, председатель Президиума СФРЮ и пожизненный президент Югославии. Маршал, трижды Народный герой Югославии и Герой Социалистического Труда, один из лидеров Движения неприсоединения.

Цвиич Ёван (1865, Лозница – 1927, Белград) – сербский географ, антрополог и этнолог с мировым именем, основатель Географического института (1894) и Сербского географического общества (1910), президент Сербской академии наук и искусств в 1922–1927 гг., почетный профессор ряда зарубежных университетов. Автор фундаментальных трудов «Антропологические проблемы Балканского полуострова», «Балканский полуостров и южнославянские земли», «Геоморфология, I–II».

Чосич Добрица (1921, Велика Дренова – 2014, Белград) – сербский писатель с мировым именем, автор широко известных не только в Сербии романов «Солнце далеко», «Сказка», «Корни», «Время смерти», «Время власти» и других. Академик Сербской академии наук и искусств. С начала Второй мировой войны участвовал в народно-освободительном движении как комиссар партизанского отряда. В первое послевоенное десятилетие был высокопоставленным партийным работником, а затем стал одним из лидеров диссидентства. Заслужил высокий авторитет благодаря литературной, культурной и общественной деятельности. С 15 июня 1992 по 1 июня 1993 г. являлся первым президентом Союзной Республики Югославия.

Династии сербских властителей в Средневековье:

Властимировичи, Неманичи, Лазаревичи, Котроманичи, Бранковичи, Балшичи, Мрнявчевичи, Црноевичи.

Династии правителей Сербии XIX–XX вв.:

Карагеоргиевичи и Обреновичи.

Династия правителей Черногории XIX–XX вв.:

Петровичи Негоши.

Короли Сербии/Югославии:

Петр I Карагеоргиевич (1918–1921), Александр I Карагеоргиевич (1921–1934), Петр II Карагеоргиевич (1934–1945).

Президенты Федеративной Народной Республики Югославия, Социалистической Федеративной Республики Югославия, Союзной Республики Югославия, Сербии и Черногории:

Иосиф Броз Тито, Добрица Чосич, Зоран Лилич, Слободан Милошевич, Воислав Коштуница, Светозар Марович.

Президенты Сербии (после развала Социалистической Федеративной Республики Югославия):

Слободан Милошевич, Милан Милутинович, Борис Тадич, Томислав Николич, Александр Вучич.

Патриархи Сербские:

Св. Иоанникий II (1338, 1346–1354); св. Савва IV (1354–1375); св. Ефрем (1375–1379, 1389–1392, 1399); св. Спиридон (1379–1389); Даниил III (1392–1398); Савва V (1398–1406); Даниил IV (1406); св. Кирилл I (1406–1419); св. Никон (1420–1435); Феофан (1446); Никодим II (1446–1453); Арсений II (1455–1463); св. Макарий (Соколович, 1557–1571, 1574); Антоний (1571–1575); Герасим (1575–1586); Савватий (1587); Никанор (?); Иерофей (1589–1591); Филипп (1591–1592); Иоанн (1592–1614); Паисий I (1614–1648); св. мученик Гавриил I (Раич, 1648–1655, 1659); Максим (1655–1674, 1680); Арсений III Чарноевич (1674–1690, 1706); Каллиник I (1691–1710); Афанасий I (Райович, 1711–1712); Моисей (Райович, 1712–1726); Арсений IV (Шакабенда, 1726–1737, 1748); Иоанникий III Грек (1739–1746); Афанасий II (Гаврилович, 1746–1752); Гавриил II (1752); Гавриил III (1752); Викентий I (?); Паисий II (?); Гавриил IV (?); Кирилл II (1758–1763); Василий (Бркич, 1763–1765, 1772); Каллиник II (Грек, 1765–1766).

Митрополиты (после восстановления автономии, а затем автокефалии Сербской православной церкви):

Мелетий (Павлович, 1830–1833); Петр (Ёванович, 1833–1859); Михаил (Ёванович, 1859–1879, 1889–1898); Феодосий (Мраович, 1883–1889); Иннокентий (Павлович, 1898–1905); Димитрий (Павлович, 1905–1920).

Патриархи после восстановления патриаршества:

Димитрий (Павлович, 1920–1930); Варнава (Росич, 1930–1937); Гавриил (Дождич, 1937–1950); Викентий (Проданов, 1950–1958); Герман (Джорич, 1958–1991); Павел (Стойчевич, 1990–2009); Ириней (Гаврилович, 2010–2020); Порфирий (Перич, с 18 февраля 2021 г.).

Список рекомендованной литературы

Издания на русском языке

Александров, А. Материал и некоторые исследования по истории Черногорья / А. Александров. – Казань, 1897.

Артамонов, В. А. Вооруженные силы Сербии / В. А. Артамонов. – СПб., 1911.

Балканские исследования : сб. ст. / АН СССР ; Ин-т славяноведения и балканистики. – М., 1995.

Балканский кризис: говорят участники / сост. и отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М., 2016.

Бантыш-Каменский, Д. Н. Путешествие в Молдавию, Валахию и Сербию / Д. Н. Бантыш-Каменский. – М., 1810.

Бацетич, Ф. М. Старая Сербия, ее прошлое и настоящее / Ф. М. Бацетич. – М., 1876.

Белградская операция / А. И. Бабин [и др.] ; под ред. Д. А. Волковой. – 2-е изд. – М., 1990.

Белов, М. В. У истоков сербской национальной идеологии: механизмы формирования и специфика развития (конец XVIII – середина 30-х гг. XIX века) / М. В. Белов. – СПб., 2007.

Бирман, М. А. Балканы в конце XIX – начале XX века. Очерки становления национальных государств и политической структуры в Юго-Восточной Европе / М. А. Бирман, Ю. А. Писарев. – М., 1991.

Блашкович, В. Югославия сегодня. Природа. Люди. Хозяйство / В. Блашкович ; сокр. пер. В. М. Сахарова [и др.] ; предисл. и ред. Э. Б. Валева. – М., 1970.

Будилович, А. С. Очерки из сербской истории / А. С. Будилович. – СПб., 1877.

Булатович, Л. Сербский генерал Младич: Судьба защитника Отечества / Л. Булатович. – М., 2013.

Валецкий, О. В. Югославская война. 1991–1995 годы / О. В. Валецкий. – М., 2008.

Валькович, Д. История сербского народа / Д. Валькович. – СПб., 1903.

Васильева, Н. В. Балканский тупик: Историческая судьба Югославии в XX веке / Н. В. Васильева, В. А. Гаврилов. – М., 2000.

Воробьева, И. Г. Венецианская Республика и югославские земли в XV–XVII веках : учеб. пособие / И. Г. Воробьева ; отв. ред. М. М. Фрейденберг. – Калинин, 1987.

Воронина, Т. Л. Родная Сербия (История братского народа) / Т. Л. Воронина. – М., 2004.

Воскресенский, Г. А. Православные славяне в Австро-Венгрии / Г. А. Воскресенский. – СПб., 1913.

Вуйович, М. Расправа над истиной / М. Вуйович. – СПб., 2017.

Вукичевич, М. Сербьы и болгарьы в борьбе за свободу и культуру. Исторические параллели с XIV в. до 1878 г. / М. Вукичевич, Д. И. Семиз. – СПб., 1913.

Генри, И. Сокрьтие геноцида в Косово: Преступление против Бога и человечества / И. Генри ; пер. Ю. В. Ходяковой. – М., 2007.

Гильфердинг, А. Ф. Босния, Герцеговина и старая Сербия / А. Ф. Гильфердинг. – СПб., 1859.

Грачев, В. П. Сербская государственность в X–XIV вв. Критика теории «Жупной организации» / В. П. Грачев. – М., 1972.

Гребенщиков, О. С. Жемчужины Югославии. Этюды о городах / О. С. Гребенщиков. – М., 1978.

Григорович, В. И. О Сербии в ее отношениях к соседним державам, преимущественно в XIV и XV столетии / В. И. Григорович. – Казань, 1859.

Гуськова, Е. Ю. Вооруженные конфликты на территории бывшей Югославии. Хроника событий / Е. Ю. Гуськова. – М., 1998.

Гуськова, Е. Ю. История югославского кризиса (1990–2000) / Е. Ю. Гуськова. – М., 2001.

Двести лет новой сербской государственности / отв. ред. В. К. Волков. – СПб., 2005.

Джуретич, В. Развал Югославии. Основные течения 1918–2003 гг. / В. Джуретич. – М., 2003.

Джурич, М. М. Образование многонационального государства Югославии (1918–1921) / М. М. Джурич. – М., 1970.

Довгяло, М. С. Политическая история зарубежных славянских стран Новейшего времени : справочник / М. С. Довгяло. – Минск, 2006.

Достян, И. С. Борьба сербского народа против турецкого ига. XV – начало XIX в. / И. С. Достян. – М., 1958.

Евреинов, Б. П. Статистические очерки Сербского Королевства / Б. П. Евреинов. – СПб., 1903.

Жирнов, О. А. Косовский кризис и его последствия для мирового общества / О. А. Жирнов, Т. В. Ивлева. – М., 2002.

За балканскими фронтами Первой мировой войны / редкол.: В. Н. Виноградов (отв. ред.) [и др.]. – М., 2002.

Иванов, И. Е. Возрождение Сербского государства и интриги Австрии / И. Е. Иванов. – М., 1914.

Историография истории южных и западных славян : учеб. пособие / редкол.: Л. Горина [и др.]. – М., 1987.

История Балкан: Век восемнадцатый / отв. ред. В. Н. Виноградов. – М., 2004.

История Югославии : в 2 т. / библиогр., сост. Л. П. Лихачева. – М., 1963. – 2 т.

История южных и западных славян / ред. И. М. Беляцкая. – М., 1969.

История южных и западных славян : курс лекций / ред. И. В. Солин. – М., 1979.

Каменецкий, В. М. Политическая система Югославии / В. М. Каменецкий ; АН СССР, Ин-т междунар. экон. и полит. исслед. – М., 1991.

Качановский, В. В. История Сербии с половины XIV до конца XV в. / В. В. Качановский. – М., 1899.

Кожухов, А. Н. Сербия и сербы / А. Н. Кожухов. – Каменец-Подольский, 1915.

Кондратьева, В. Н. Русские дипломатические документы об аграрных отношениях в Боснии и Герцеговине (60-е – 70-е годы XIX в.) / В. Н. Кондратьева. – М., 1971.

Косово. Православное наследие и современная катастрофа / ред.-сост. А. М. Лидов. – М., 2007.

Костяшов, Ю. В. Сербы в Австрийской монархии в XVIII веке / Ю. В. Костяшов. – Калининград, 1997.

Крижанич, Ю. Г. Политика / Ю. Г. Крижанич ; пер. и ком. А. Л. Гольберга. – М., 1997.

Ленов, Ю. Борьба югославского народа за независимость и свободу своей Родины / Ю. Ленов. – М., 1944.

Леротич, З. Югославский политический класс и федерализм / З. Леротич. – М., 1991.

Листая страницы сербской истории... / отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М., 2014.

Макушев, В. В. Исторические памятники южных славян и соседних им народов / В. В. Макушев. – Варшава, 1864.

Макушев, В. В. Исследования об исторических памятниках и бытописателях Дубровника / В. В. Макушев. – СПб., 1867.

Матонин, Е. В. Иосип Броз Тито / Е. В. Матонин. – М., 2012.

Маркович, М. Югославия / М. Маркович. – М., 1933.

Мартынова, М. Ю. Балканский кризис: Народы и политика / М. Ю. Мартынова. – М., 1998.

Марьянович, И. Освободительная война и народная революция в Югославии : сокр. пер. с сербохорват. / И. Марьянович. – М., 1956.

Милошевич, Б. Балканский излом / Б. Милошевич. – М., 2012.

Минеев, П. Д. СФРЮ: Итоги и перспективы развития / П. Д. Минеев. – М., 1975.

Михайлов, П. М. Сто ночей в горах Югославии / П. М. Михайлов. – 2-е изд. – М., 1975.

На путях к Югославии: за и против. Очерки национальных идеологий югославянских народов. Конец XVIII – начало XX в. / отв. ред. И. В. Чуркина. – М., 1997.

Наумов, Е. П. Господствующий класс и государственная власть в Сербии XIII–XV вв.: Динамика социальной и политической системы сербского феодализма / Е. П. Наумов. – М., 1975.

Национально-освободительное движение южных славян : сб. ст. / редкол.: И. А. Хренов (отв. ред.) [и др.]. – М., 1966.

Никифоров, К. В. Сербия в середине XIX в. Начало деятельности по объединению сербских земель / К. В. Никифоров. – М., 1995.

Никифоров, Л. А. Социалистическая Федеративная Республика Югославия : справочник / Л. А. Никифоров, Ю. П. Островидов. – М., 1985.

Овсянный, Н. Р. Сербия и сербы / Н. Р. Овсянный. – СПб., 1898.

Петрович, Р. Геноцид по благословению Ватикана / Р. Петрович ; пер. с серб. и предисл. З. Глушчевича. – Н. Новгород, 1992.

Писарев, Ю. А. Образование Югославского государства. Первая мировая война. Освободительная борьба югославянских народов Австро-Венгрии. Крушение монархии Габсбургов / Ю. А. Писарев. – М., 1975.

Писарев, Ю. А. Освободительное движение югославянских народов Австро-Венгрии. 1905–1914 / Ю. А. Писарев. – М., 1962.

Писарев, Ю. А. Сербия и Черногория в Первой мировой войне / Ю. А. Писарев. – М., 1968.

Писарев, Ю. А. Сербия на Голгофе и политика великих держав, 1916 г. / Ю. А. Писарев ; Рос. акад. наук, Отд-ние истории. – М., 1993.

Писарев, Ю. А. Тайны Первой мировой войны: Россия и Сербия в 1914–1915 гг. / Ю. А. Писарев. – М., 1990.

Пичета, В. И. Сербия / В. И. Пичета. – М., 1917.

Погодин, А. Л. История Сербии / А. Л. Погодин. – СПб., 1909.

Преступления НАТО против Югославии: Белая книга : в 2 т. / под ред. Л. Н. Галенской. – Белград, 2000.

Прийма, И. Ф. Голоса Сербии: Хроника. Диалоги. Архивы / И. Ф. Прийма. – СПб., 1993.

Пуцыкович, Ф. Ф. Сербы / Ф. Ф. Пуцыкович. – СПб., 1902.

Пушкарев, Л. Н. Юрий Крижанич. Очерк жизни и творчества / Л. Н. Пушкарев. – М., 1984.

Радоевич, М. Сербия в Великой войне 1914–1918 / М. Радоевич, Л. Димич ; пер., общ. ред. И. А. Чароты. – Белград, 2014.

Раич, И. Историја разнихъ славенскихъ народовъ, наипаче болгаръ, хорватовъ и сербовъ, изъ тмы забвенія изъята / И. Раич. – Вена, 1794–1795.

Ранке, Л. История Сербии по сербским источникам / Л. Ранке ; пер. П. Бартенева. – М., 1857.

Ровинский, П. А. Черногория в ее прошлом и настоящем : в 3 т. / П. А. Ровинский. – СПб., 1888–1915.

Романенко, С. А. Югославия: История возникновения, кризис, распад, образование независимых государств / С. А. Романенко. – М., 2000.

Рудяков, П. М. «В службу и вечное подданство...» Сербские поселения Новая Сербия и Славяносербия на украинских землях (1751–1764) / П. М. Рудяков. – Киев, 2001.

Сербия. Издание Министерства информации Республики Сербия / пер. Г. Трпковича. – Белград, 1995.

Слава и боль Сербии. О сербских новомучениках / по благословению епископа Тираспол. и Дубоссар. Юстиниана. – М., 2002.

Славяне в эпоху феодализма. К столетию академика В. И. Пичеты : сборник / редкол. Л. В. Черепнин [и др.]. – М., 1977.

Славин, Г. М. Освободительная война в Югославии (1941–1945 гг.) / Г. М. Славин ; отв. ред. В. В. Зеленин. – М., 1965.

Социалистическая Федеративная Республика Югославия / АН СССР, Ин-т экономики мировой социалист. системы. – М., 1985.

Стругар, В. Югославия в огне войны 1941–1945 гг. / В. Стругар ; авториз. пер. с сербохорват. В. В. Зеленина ; отв. ред. В. Г. Карасев. – М., 1985.

Сумарокова, М. М. Демократические силы Югославии в борьбе против реакции и угрозы войны, 1929–1939 / М. М. Сумарокова. – М., 1980.

Терзич, С. Старая Сербия. XIX–XX вв. / С. Терзич. – М., 2015.

У истоков формирования наций в Центральной и Юго-Восточной Европе: Общественно-культурное развитие и генезис национального самосознания / АН СССР ; отв. ред. А. С. Мильников. – М., 1984.

Уэст, Р. Иосиф Броз Тито: Власть силы / Р. Уэст ; пер. с англ. – Смоленск, 1997.

Факты о Югославии / пер. И. Фосенко. – Белград, 1982.

Флоринский, Т. Д. Памятники законодательной деятельности Душана, царя сербов и греков / Т. Д. Флоринский. – Киев, 1888.

Фрейденберг, М. М. Дубровник и Османская империя / М. М. Фрейденберг. – 2-е изд., перераб. и доп. – М., 1989.

Фрейдзон, В. И. К проблеме периодизации процесса формирования наций у югославянских народов Австрийской империи / В. И. Фрейдзон. – М., 1974.

Хитрова, Н. И. Черногория в национально-освободительном движении на Балканах и русско-черногорские отношения в 50–70-х годах XIX века / Н. И. Хитрова. – М., 1979.

Хрестоматия по истории южных и западных славян : в 3 т. / отв. ред. М. М. Фрейденберг. – Минск, 1987.

Человек на Балканах в эпоху кризисов и этнополитических столкновений. XX в. / редкол.: Р. П. Гришина (отв. ред.) [и др.]. – СПб., 2002.

Человек на Балканах. Государство и его институты: grimасы политической модернизации (последняя четверть XIX – начало XX в.) / отв. ред. Р. П. Гришина. – СПб., 2006.

Человек на Балканах и процессы модернизации. Синдром отягощенной наследственности (последняя треть XIX – первая половина XX в.) / отв. ред. Р. П. Гришина. – СПб., 2004.

Человек на Балканах: социокультурные измерения процесса модернизации на Балканах (середина XIX – середина XX в.) / отв. ред. Р. П. Гришина. – СПб., 2007.

Чиркович, С. Сербия. Средние века / С. Чиркович. – М., 1996.

Чолакович, Р. Записки об освободительной войне / Р. Чолакович ; сокр. пер. с серб. ; под ред. и с предисл. Д. А. Севьяна. – 2-е изд. – М., 1965.

Югославия в XX веке: Очерки политической истории / отв. ред. К. В. Никифоров. – М., 2011.

Югославия в огне: Документы, факты, комментарии (1990–1992). Современная история Югославии в документах / Фонд югославян. исслед. и сотрудничества «Славянская летопись» ; отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М., 1992.

Югославия : [фотоальбом] / пер. Г. А. Аренковой ; предисл. В. В. Зеленина. – М., 1986.

Югославянская история в Новое и Новейшее время : сборник / ред. И. Е. Иванова. – М., 2002.

Ястребов, Н. В. Лекции по истории западных славян / Н. В. Ястребов. – Изд. 2-е, литограф. – СПб., 1915.

Издания на сербском языке

Антић, Ч. Кратка историја Србије / Ч. Антић. – Београд, 2004.

Батаковић, Д. Т. Нова Историја Српског народа / Д. Т. Батаковић. – Београд, 2000.

Белић, А. Србија и јужнословенско питање / А. Белић. – Београд, 1991.

Бодсон, Ж. Европа лудака или разбијање Југославије / Ж. Бодсон ; превод М. Паруновић, Љ. Милачић ; предговор М. Жарну. – Београд, 1993.

Бранковић, Ђ. Хронике славеносрпске / Ђ. Бранковић ; приред. А. Кречмер. – Београд, 2011.

Брдар, М. Праксис Одисеја: Студија настанка большевичког тоталитарног система / М. Брдар. – Књ. 1–2. – Београд, 2000.

Велика Србија: истине, заблуде, злоупотребе : зборник радова / уред. В. Ђ. Крстић, М. Недић. – Београд, 2003.

Драшковић, С. Српски народ и српска политика / С. Драшковић. – Београд, 1990.

Дучић, Ј. Југословенска идеологија. Истина о «југославизму»: политичка студија. Одговор на питање зашто је југословенство антисрпско? / Ј. Дучић. – Чикаго, 1942 (Репринт: Београд, 1994).

Екмечић, М. Србија између Средње Европе и Европе / М. Екмечић. – Београд, 1992.

Екмечић, М. Стварање Југославије, 1790–1918 / М. Екмечић. – Књ. 1–2. – Београд, 1989.

Енциклопедија српског народа / глав. и одговор. уред. Р. Љушић. – Београд, 2008.

Ердељановић, Ј. Стара Црна Гора / Ј. Ердељановић. – Београд, 1978.

Живановић, Ж. Политичка историја Србије у другој половини 19 века / Ж. Живановић. – Књ. 1–4. – Београд, 1923–1924.

Живојиновић, Д. Краљ Петар I Карађорђевић / Д. Живојиновић. – Београд, 1990.

Историја српског народа. I–II / саст. и ур. Д. Срејовић [и др.]. – Београд, 1981.

Историја српског народа : у 6 књ. / саст. и ур. Д. Срејовић [и др.]. – 3 изд. – Београд, 1994.

Јагодић, М. Уређење ослобођених области Србије 1912–1914: правни оквир / М. Јагодић. – Београд, 2010.

Јагодић, М. Нови крајеви Србије (1912–1915) / М. Јагодић. – Београд, 2013.

Јанковић, М. Словени у југословенском Подунављу / М. Јанковић, Ђ. Јанковић. – Београд, 2000.

Јовановић, Н. Лексикон 1000 личности у уџбеницима историје / Н. Јовановић. – Београд, 2004.

Јиричек, К. Историја Срба. I–II / К. Јиричек. – Београд, 1952, 1978, 1980.

Јиречек, К. Историја Срба до 1537. године (Политичка историја) / К. Јиричек. – Београд, 1990.

Југословенски народи пред први светски рат / уред. В. Чубриловић. – Београд, 1967.

Крстић, Н. М. Политика и образ. За васкрс распетог србства. 2, непромењено, изд. / Н. М. Крстић. – Београд, 1994.

Културно-политички покрети народа Хабсбуршке монархије у XIX веку : зборник радова / уред. Н. Петровић и Ж. Милисавац. – Нови Сад, 1983.

Љушић, Р. Кнежевина Србија (1830–1839) / Р. Љушић. – Београд, 1986.

Љушић, Р. Српска државност 19. века / Р. Љушић. – Београд, 2008.

Мала енциклопедија Просвета: општа енциклопедија у 3 књ. / ред. одбор О. Бихаљи-Мерин. – 4 изд. – Београд, 1986.

Марковић, М. Православље и нови светски поредак / М. С. Марковић. – Београд, 1995.

Марковић, М. Пола века српске голготе (1941–1991) / М. С. Марковић. – Београд, 1995.

Марковић, М. Преглед народно-ослободилачке борбе у Србији / М. Марковић. – Београд, 1947.

Милосављевић, П. Идеје југословенства и српска мисао / П. Милосављевић. – Бања Лука, 2007.

Милошевић, Ђ. Нови светски поредак и Србија у огледалу медија = The new world order and Serbia in the international media / Ђ. Милошевић. – Београд, 1992.

Михаљчић, Р. Крај Српског Царства / Р. Михаљчић. – Београд, 1975.

Михаљчић, Р. Јунаци Косовске легенде / Р. Михаљчић. – 3 доп. изд. – Параћин, 1993.

Недељковић, Д. Дом без крова: Размишљања о великој драми Југославије / Д. Недељковић. – Нови Сад, 1990.

Павловић, С. Србија. Историја иза имена / С. Павловић ; превод с енглеског. – Београд, 2004.

Пелевић, Б. Кроз историју Косова и Метохије од VI до XXI века / Б. Пелевић. – Београд, 2005.

Пешић, Д. Југословенски комунисти и национално питање 1919–1935 / Д. Пешић. – Београд, 1983.

Политичке границе југоисточне Европе 1878–1995 // Србија и коментари : 1993/1995 / уред. Ж. Стојковић. – Београд, 1996.

Попов, Ч. Велика Србија: стварност и мит / Ч. Попов. – Сремски Карловци, 2014.

Поповић, М. Борбе за парламентарни режим у Србији / М. Поповић. – Београд, 1939.

Поповић, Ђ. Историја Црне Горе / Ђ. Поповић. – Београд, 1896.

Протић, М. Успон и пад српске идеје / М. Протић. – Београд, 1995.

Пурковић, М. А. Историја Срба: Политичка и културна историја Средњег века / М. А. Пурковић. – Београд, 1997.

Самараџић, Р. Писци српске историје / Р. Самарџић. – Београд, 1976.

Самараџић, Р. Косовско опредељење: историјски огледи / Р. Самарџић. – Београд, 1990.

Самараџић, Р. На рубу историје / Р. Самарџић. – Београд, 1994.

Соловјов, А. В. Законодавство Стефана Душана, Цара Срба и Грка / А. В. Соловјов. – Београд, 1928.

Станојевић, С. Историја српског народа / С. Станојевић. – Београд, 1929.

Стефановић, М. Д. Лексикон српског просветитељства / М. Д. Стефановић. – Београд, 2009.

Станојевић, С. Народна енциклопедија Српско-Хрватско-Словеначка / С. Станојевић. – 3 изд. – Београд, 2010.

Стојанчевић, В. Српски народ у својој новијој историји: крај XVII – почетак XX века / В. Стојанчевић. – Нови Сад, 1998.

Стојановић, Ј. Стари српски записи и натписи : у 4 књ. / Ј. Стојановић. – Књ. 1. – Београд, 1902 ; Књ. 4. – Сремски Карловци, 1923.

Тадић, Јб. О “великосрпском хегемонизму” / Јб. Тадић. – Београд, 1992.

Три сведочанства о Босни (1908, 1946, 1992) / Ј. Толстој, И. Андрић, Р. Долечек. – Београд, 1993.

Ћирковић, С. Историја средњовековне босанске државе / С. Ћирковић. – Београд, 1964.

Ћирковић, С. Срби у Средњем веку / С. Ћирковић. – Београд, 1995.

Ћирковић, С. Срби међу европским народима / С. Ћирковић. – Београд, 2004.

Ђоровић, В. Историја Срба / В. Ђоровић. – Књ. 1–3. – Београд, 1989.

Ђоровић, В. Велика Србија: уједињење / В. Ђоровић. – Београд, 1990.

Ђоровић, В. Илустрована историја Срба / В. Ђоровић. – Књ. 1–6. – Београд, 2005–2006.

Ђоровић, В. Историја српског народа / В. Ђоровић. – Бања Лука ; Београд, 1997.

Ђоровић, В. Историјски лексикон / В. Ђоровић ; приред. Д. Лакићевић, предговор Н. Љубинковић. – Београд, 2006.

Чубриловић, В. Историја политичке мисли у Србији XIX века / В. Чубриловић. – Београд, 1982.

Шафарик, П. 1795–1861: Зборник чланака поводом 100-годишнице смрти / П. Ј. Шафарик. – Нови Сад, 1963.

Babić, G. The European Graveyard = Evropsko groblje. Analiza jednog rata na Balkanu / G. Babić. – Belgrade, 1992.

Enciklopedija Jugoslavije / gl. ur. J. Sirotković. – Zagreb, 1960–1968.

Matvejević, P. Jugoslovenštvo danas. Pitanja kulture / P. Matvejević. – Beograd, 1984.

Vukanović, T. Srbi na Kosovu / T. Vukanović. – Vranje, 1986.

Hiŝtoria Królewstwa Słowian czyli latopis Popa Duklina / red. A. Kizys. – Warszawa, 1988.

Petranović, B. Iŝtorija Jugoslavije 1918–1988 / B. Petranović. – Beograd, 1988.

Stojanović, D. Ulje na vodi. Ogledi iz iŝtorije sadaŝnjosti Srbije / D. Stojanović. – Beograd, 2010.

600-lecie bitwy na Kosowym polu / pod red. K. Baczkowskiego. – Krakow, 1992.

СЕРБСКИЙ ЯЗЫК: ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ



Сербский язык принадлежит к индоевропейской языковой семье, южной подгруппе славянской группы языков. Современные южнославянские языки принято разделять на западную и восточную ветви. К западной принадлежат сербский, хорватский, словенский, к восточной – старославянский как первый литературный язык славян, а также болгарский и македонский языки.

Экавица и иекавица – равноправные варианты сербского литературного языка. Различие между ними определяется рефлексом праславянского гласного «ять» (*леп/лијен*).

В Республике Сербия (столица Белград) и Республике Сербской (автономия в составе Боснии и Герцеговины, столица Баня-Лука) сербы составляют большинство населения (согласно последним переписям, около 83 % в обеих странах¹), притом что в Сербии в 2011 г. перепись не проводилась на территории автономного края Косово и Метохия. В Сербии сербский язык имеет статус государственного. Конституцией закреплено, что служебным (официальным) алфавитом является только кириллица, однако в разных сферах общественной жизни латиница также весьма активно используется.

Сербы живут и во всех остальных государствах бывшей Югославии, но их численность постепенно уменьшается. В Хорватии сокращение сербского населения стало следствием этнической чистки, военных операций, целью которых было предотвращение создания сербского государства в Хорватии – Республики Сербская Краина². Оценки числа сербов в Черногории затруднены в связи с неоднозначностью восприятия этнонима «черногорец» – как обозначающего региональную идентичность в рамках сербского народа (*Ја сам Србин из Црне Горе – Црногорац*) или же как называющего отдельный этнос, представители которого проти-

¹ По данным ресурсов <https://data.stat.gov.rs> и <https://www.rzs.rs.ba>.

² Млечко М. Республика Сербская Краина – единственная возможность существования сербского населения на территории Хорватии в результате распада СФРЮ // Государства Центральной и Восточной Европы в исторической перспективе : сб. науч. ст. / под ред. Р. Б. Гагуа. Пинск, 2018. Вып. 3. С. 187–193.

вспоминают себя сербам¹. После провозглашения независимости этой страны в 2006 г. здесь создавались искусственные поводы для политизации национального вопроса.

В составе сербского языка выделяются следующие диалекты: новоштокавские (восточно-герцеговинский, шумадийско-воеводинский) и староштокавские (зетско-рашский, призренско-тимокский, косовско-ресавский)².

Все славянские языки, включая сербский, в своей истории восходят к праславянскому – не имевшему письменности языку, данные о котором ученые получают путем реконструкции форм.

Фонетическая система сербского языка претерпела ряд изменений по сравнению с языком-предком: от 15 гласных, полученных в наследство от праславянского, в сербском языке до X–XI вв. в процессе первого этапа преобразований вокалической системы осталось 9 фонем, а к первому десятилетию XV в. после второго периода изменений их осталось 5. С XV в. и до наших дней система гласных сербского языка существенно не изменилась, так как сформировалась стабильная система фонем, весьма существенно различающихся друг от друга по артикуляционным признакам. Система согласных менялась не столь стремительно. Среди самых значимых трансформаций стоит назвать следующие: депалатализация большинства согласных, формирование исконно сербских *h*, *h̃*, появление *φ* и *ψ* в результате заимствования, с XVII в. – исчезновение *x* в большинстве штокавских говоров³.

Самым значимым изменением в акцентологической системе считается произошедший до конца XIV в. (по некоторым данным – в XV в.) новоштокавский перенос ударения, благодаря которому новоштокавские говоры стали отличаться от староштокавских, несмотря на то что ранее они развивались единообразно. Еще одно важное фонетическое явление Нового времени – йотация, осуществленная до конца XVII – начала XVIII в., а в некоторых говорах – существенно ранее (*браћа, робље*).

В ряду изменений, произошедших в морфологической системе сербского языка, стоит упомянуть следующие: исчезло двойственное число (его рудименты сохранились лишь в ряде современных форм – *руку, го-стију* и др.); разветвленная система типов склонения существительных значительно сократилась; примерно в XVII–XVIII вв. происходит закреп-

¹ По данным Статистического бюро Черногории. URL: <https://www.monstat.org> (дата обращения: 16.01.2021).

² В настоящее время имеются различные подходы к классификации говоров сербского языка, наблюдаются терминологические расхождения (например, зетско-рашский/зетско-южносанджакский); проводится более детализированное дробление группы диалектов на говоры. См.: *Окука М.* Српски дијалекти. Нови Сад, 2018.

³ *Милановић А.* Кратка историја српског књижевног језика. Београд, 2010. С. 18–19.

пление форм родительного падежа множественного числа на -а, а также совпадение форм множественного числа дательного и творительного падежей; постепенно стирались и продолжают стираться различия между определенными и неопределенными формами прилагательных; потерян суфин, сократился ареал и сфера употребления имперфекта и аориста; упростилась система причастий¹. В целом к концу XVII в. морфологическая система большинства говоров приблизилась к сегодняшнему состоянию.

Лексическая система сербских говоров многослойна и включает как лексику общеславянского и собственно сербского происхождения, так и обширный пласт заимствований из различных языков.

Все вышесказанное в самом общем плане характеризует историю развития говоров сербского языка – так называемого народного языка, на основе которого в XIX в. сформировался современный сербский литературный язык, объединивший литературный язык и диалекты. До XIX в. они развивались параллельно, создавая ситуацию диглоссии: в обществе одновременно функционировал язык народный, как правило, в бытовом устном общении, и язык литературный, использовавшийся в церковной и культурной письменной сфере.

На протяжении веков у сербов сменялись языки литературы и богослужения. С IX в., когда святые равноапостольные Кирилл и Мефодий создали письменность родного языка славян и осуществили перевод Священного Писания, литературным языком сербов был старославянский. Распространение письменности связано с принятием сербами христианства. Это событие относят ко второй половине IX в., т. е. времени правления византийского царя Василия I. Письменность быстро распространилась по славянским землям благодаря продолжателям дела Кирилла и Мефодия (прежде всего святым Клименту и Науму Охридским, а также болгарскому царю Симеону). Старославянский период на сербских землях датируется примерно IX–XI вв.

Старейшими старославянскими памятниками на сербских территориях являются Маринское Евангелие (начало XI в., глаголица), Гршковицев и Михановичев отрывки из «Деяний апостолов» (конец XI или начало XII в., глаголица), Темничская надпись с именами десяти из сорока Севастийских мучеников (X или начало XI в., кириллица). Эти памятники ученые традиционно относят к старославянскому наследию, однако в них уже обнаруживаются языковые тенденции, предопределившие дальнейшее развитие литературного языка: в переписываемые тексты проникают особенности локальных говоров. Когда такие изменения становятся системными, наступает так называемая эпоха сербско-славянского языка. Сербско-

¹ *Милановић А.* Кратка историја С. 19–20.

славянский язык – это местная, сербская, вариация старославянского языка; был литературным языком сербов вплоть до 1830-х гг. Он был продуктом взаимодействия двух лингвистических систем: старославянского языка и сербских народных говоров. Такое слияние происходит прежде всего благодаря неосознанному проникновению в текст «ошибок» переписчика: ему более близок усвоенный с детства говор, который отличается от старославянского языка. Литургические тексты читались вслух, молитвы пелись, и при их произнесении невозможно было избежать интерференции с привычной чтецу или певцу фонетикой.

В начале сербско-славянской эпохи в сербских говорах уже не было старославянских носовых, они заменялись гласными [y], [e]; буква «еры» («ы») совпала по звучанию с «и»; буква «ятя» на части сербских территорий произносилась как [e]; вместо двух редуцированных (заднего и переднего ряда) писался один, а позднее и он вокализировался в [a]; сочетание «въ» в начале слова читалось как [y] и т. д. Сербско-славянский язык в своей эволюции вбирал почти все изменения, которые естественным образом происходили в говорах.

По мере закрепления указанных тенденций менялась и славянская азбука. С XII в. начинается развитие собственно сербской кириллицы. Ее историю принято отсчитывать с тех пор, как в ней появляется своя графема, так называемый гервь (*ћерв*)¹.

Рефлекс «ятя» в местной вариации старославянского языка был экваским ([e]) до конца сербско-славянского периода. Литературный язык с экваским рефлексом «ятя» имел наддиалектный характер: даже первая печатная книга сербов („*Октоих првогласник*“, 1494), вышедшая на территории современной Черногории (иекавская территория), была экваской.

Павле Ивич отмечает, что история сербско-славянского языка была достаточно стабильной². В первые века изменения, безусловно, протекали весьма интенсивно, но примерно в XIII в. система языка стабилизировалась и в общих чертах оставалась неизменной вплоть до XVIII в.

Главные «свидетели» исторического развития языка – сохранившиеся памятники письменности сербско-славянской эпохи. Среди них особенно ценными являются подписи великого жупана Стефана Немани и князя Мирослава (1186), подпись князя Мирослава (1190), Карейский типикон святителя Саввы Сербского (1199), Мирославево Евангелие (примерно вторая половина XII в.), Вуканово Евангелие (примерно 1200 г.), Хиландарская грамота (1198(1199?)), надпись трebinьского жупана Грда (вторая половина XII в.), надпись князя Мирослава (последнее десятилетие

¹ *Ђорђевић П.* Историја српске ћирилице. Београд, 1990. С. 64.

² *Ивић П.* Преглед историје српског језика. Нови Сад, 1998. С. 38.

XII в.). На сербско-славянском написаны и средневековые сербские жития авторства святителя Саввы Сербского, иеромонаха Доментиана и Феодосия Хиландарца.

В сербско-славянскую эпоху писали и на народном языке. Речь идет прежде всего о документах делового и торгового характера, а также юридических текстах. Отметим самые известные из них: грамоту бана Кулина (1189), фрагменты переписки с представителями Дубровницкой Республики, Душанов законник (1349), Закон о рудниках (1412), ряд летописей (Печская, Студеничская, Цетиньская и др.).

В 1830-е гг. эпоха сербско-славянского языка заканчивается. Павле Ивич утверждает, что с окончанием сербско-славянской эпохи «был прерван естественный процесс сербизации сербско-славянского языка <...> Такой процесс вел к формированию литературного языка, который фонетически и морфологически основывался бы на народных говорах, а синтаксис и прежде всего лексика были бы обильно обогащены элементами языка церковного. Именно такова природа современного русского литературного языка»¹. События XVIII в., а затем резкий поворот Вука Караджича к народной языковой основе стали причиной возникновения существенных типологических различий русского и сербского языков, хотя до этого момента пути их эволюции были во многом схожими.

Окончание эпохи сербско-славянского языка было связано в первую очередь с последствиями Великой Турецкой войны (1682–1699). Закончившаяся неудачей осада турками Вены вызвала впоследствии австрийское контрнаступление. В нем важную роль сыграли и сербы, стремившиеся освободить свои территории из-под власти оккупантов-мусульман. В 1690 г. османская армия начала снова одерживать победы, захватила крепость Пирот, города Ниш, Смедерево, Белград и др. За помощь австрийским войскам турки жестоко репрессировали сербов. Кроме того, перспективы нахождения северных сербских земель в составе пусть и чужого, но все же христианского государства (Австро-Венгрии) вселяли сербам надежды на более благоприятные условия для жизни в будущем. Это и стало поводом для событий, оставшихся в истории под названием Великое переселение сербов – крупных волн миграции сербского населения в 1690 и 1740 гг. изначально под предводительством патриарха Сербского Арсения III Чарноевича.

Надежды сербов на культурную автономию с широкими правами в составе Габсбургского царства не оправдались, наоборот, проявлялись отчетливые тенденции к ограничению этих прав и в церковной сфере, и в обла-

¹*Ivić P.* Преглед историје српског језика С. 121.

сти просвещения. Оказывалось заметное давление в вопросах языка, религии, национальных нрав.

В 1718 и 1721 гг. митрополит Моисей Петрович, исходя из чувства векового единства с русским народом, обратился к царю Петру I с просьбой помочь в организации культурной жизни сербов и сохранении славянского наследия: „*Не молим телесне него душевне помоћи, да подигнем школе два учителя из латинског и славенског језика и књиге за цркве, пошто типографије немам. Не остави нас... буди други апостол Христов к нама, просвети и нас као и своје људе*“¹.

Петр Великий внял мольбам и направил сербам нескольких русских учителей и соответствующую литературу. В 1726 г. М. Суворов открыл в городе Сремски-Карловцы Славянскую школу. Там же в 1830-е гг. активную деятельность в сфере образования вел и Михаил (Мануил) Козачинский на должности руководителя всей системы образовательных учреждений Белградско-Карловацкой митрополии². Из России были доставлены для нужд просвещения грамматики М. Смолитского и буквари Ф. Прокоповича. С тех пор в обращении находятся книги, написанные на русской редакции старославянского языка, называемой сербами русско-славянским языком. Перемены не казались кардинальными: одна редакция старославянского языка сменила другую. Кроме того, в условиях реальной угрозы окатоличивания и униачения, а также культурной латинизации русская помощь виделась единственным спасением. Именно русская редакция старославянского языка используется Сербской православной церковью в богослужениях и в наши дни, при этом многие молитвы и тексты Священного Писания могут читаться и на сербском языке.

Анализируя общее историческое значение русско-славянской эпохи, стоит, с одной стороны, констатировать положительное влияние «интервенции» русской письменной традиции в сербскую среду с точки зрения сохранения православия в условиях австрийского давления. Под угрозой была сама кириллица: декреты Марии Терезии разрешали печатать светскую литературу только латиницей и только на народном языке³. Кроме того, русско-славянская лексикография стала импульсом для развития собственно сербской лексикографии в XIX в., в самом начале современного этапа развития сербской филологии (имеются в виду не только привезенные из-за границы словари и грамматики, но и труды самих сер-

¹ *Костић М.* Култ Петра Великог код Руса, Срба и Хрвата у XVIII веку // Историјски часопис. 1958. № VIII. С. 99.

² *Чарота И. А.* Михаил (Мануил) Козачинский в истории Сербии и Беларуси // Язык и идентичность: Язык, литература и славянские идентичности в XVIII–XXI вв. Белград, 2020. С. 15–34.

³ *Милановић А.* Кратка историја С. 84.

бов – например, пособия Авраама Мразовича и Стефана Вуяновского). С другой стороны, анализ внутрисистемных лингвистических процессов того времени показывает, что закрепление в качестве литературного русско-славянского языка (еще менее понятного простым людям, чем сербско-славянский) привело к большей закрытости, элитарности книжной культуры по сравнению с предыдущим периодом. Поэтому новый литературный язык часто воспринимался как «антипример» для будущих реформаторов. Интеллигенция стремилась сделать язык церкви и литературы более понятным.

Эпоха так называемого славяносербского языка стала закономерным продолжением назревавших в середине XVIII в. перемен. В духе идей эпохи Просвещения и рационализма культурные деятели призывали к тому, чтобы писатели творили на понятном народу языке; в язык церковнославянский начинают активнее проникать черты народных говоров. Анализируя произведения того времени, можно выявить весьма слабо упорядоченную комбинацию языковых черт (церковнославянского в сербской и русской редакциях, русского, а также сербских говоров). Отсутствовала строгая норма, язык не был кодифицирован – он явился всего лишь проявлением спонтанного стремления к понятности языка. Писатели не имели единого мнения по вопросу выбора дальнейшего пути реформирования языка и тяготели, как правило, к какому-то из двух полюсов. Язык одних был ближе к народному (Доситей Обрадович, Ёван Мушкаторович и Эммануил Янкович, написавший однажды, что он «не славянин, а серб» и пишет «не для славян, а для сербов¹»), а язык других – ближе к славянскому языку (Павле Соларич, Ёван Хаджич, Савва Текелия).

К XIX в. сербы подошли с нерешенным языковым вопросом: писали и на русско-славянском, и на народном, и на славяносербском. Назревала необходимость реформы: в кириллице не хватало знаков для обозначения исконно сербских звуков. Первой значимой попыткой усовершенствовать сербскую графику считается труд Саввы Мркаля. В своей книге „*Сало дебелог јера либо Азбукопротрес*“ (1810) он, по сути, предложил полноценную реформу сербской кириллицы. Сам Савва Мркаль отмечал, что в будущем потребуется более серьезная доработка алфавита, признавая его несовершенство.

Вопрос о судьбе родного языка остро стоял на повестке дня, закономерно актуализируясь в условиях времени: эпоха Просвещения сменилась эпохой романтизма, витали надежды на освобождение сербских земель

¹ Цит. по: Младеновић А. Историја српског језика: одабрани радови. Београд, 2008. С. 210.

на фоне успехов восстания, после многовекового турецкого рабства появлялись ростки идей национального возрождения, в Сербии и в Европе возрос интерес к сербскому фольклору. Неотъемлемой частью исканий XIX в. стала проблема литературного языка, которая могла решиться как минимум двумя способами: или путем постепенного реформирования славяносербского языка и его приближения к народному, или же путем создания литературного языка полностью на народной основе.

Вук Стефанович Караджич пошел по второму пути. Началом его реформаторской деятельности считается издание им в 1814 г. двух книг – „*Мала прстонародна славено-сербска пјеснарица*“ и „*Писменица сербскога језика*“. Первая из них – сборник народных песен, вторая – прототип грамматики современного сербского языка. В „*Писменице...*“ была представлена система обозначения ударений, заимствованная у Луки Милованова и используемая до сегодняшнего дня; предлагался алфавит, состоящий из 29 знаков, во многом с опорой на решения Саввы Мркаля; вводились графемы *ћ, љ, њ, дь*, для [j] – *і* («и» десятиричное).

В 1818 г. вышел „*Српски рјечник*“ Вука Караджича, в подготовке которого принял активное участие Ерней Копитар – словенский филолог, серьезно повлиявший на сербского реформатора. В составе словаря была грамматика сербского языка, а сербская азбука включала графемы *ћ, џ* и *ј*. Предисловие к этому изданию – своего рода манифест эпохи, лейтмотивом которой стало разрушение границ между языками элит и масс. Закрепился и принцип орфографии, упрощенно сводимый к формулировке «пиши, как говоришь». Стержнем обновленной языковой системы стал родной Караджичу восточно-герцеговинский диалект, но важное значение в процессе формирования системы языка имел и шумадийско-воеводинский диалект, который на тот момент был более широко представлен в литературе: его носители проживали на более развитой с культурной точки зрения территории (Белград, Нови-Сад).

В 1852 г. вышло исправленное и дополненное издание „*Српског рјечника*“: в нем уже не было грамматики (в 1850 г. соратник Караджича Джура Даничич издал свою грамматику, поэтому не было необходимости прилагать еще одну к словарю), были учтены новые решения Вука Караджича по спорным вопросам.

В области лексики Вук Караджич оставался непримиримым по отношению к славянизмам – словам старославянского и русского происхождения. При наличии синонимов предпочтение отдавал турцизмам, хотя, конечно, полностью избавиться от старославянизмов реформатору не удалось даже в собственных произведениях и переводах, так как адекватной замены для абстрактной лексики нельзя было найти. Такой разрыв с предшествующей традицией имел последствия для внутрен-

ней системы сербского языка: целый пласт лексики церковнославянского происхождения был безвозвратно утерян. Грамматическая система вследствие отдаления языка от церковнославянской традиции потеряла ряд форм причастий.

Итак, к середине XIX в. уже сложилась общая система современно-го сербского литературного языка, однако с момента появления первых предложений Вука Караджича находились противники его реформы. Они полагали более правильным путь сохранения церковнославянского наследия и коррекции системы этого языка с учетом особенностей народных говоров. В 1832 г. сербская Княжеская канцелярия издала запрет на использование графики Вука Караджича в печати.

После десятилетий горячих дискуссий постепенно становилось ясно, что процесс укоренения в практику нового литературного языка закончится успехом, несмотря на все, порой весьма аргументированные, доводы противников: такова логика исторического развития в заданных предыдущими столетиями обстоятельствах. Временем неформальной победы реформы считается 1847 г., когда вышел ряд значимых изданий на народном языке: выполненный Вуком Караджичем перевод Нового Завета, «Стихотворения» Бранко Радичевича, «Горный венец» Петра Петровича Негоша и «Война за сербский язык и орфографию» Джуры Даничича. Официально же лишь в 1860-е гг. были сняты все запреты на использование предложенных Вуком Караджичем нововведений.

Обратной стороной успеха реформы являлось то, что она означала разрыв связей с церковнославянской языковой традицией. Была нарушена непрерывность параллельного и взаимосвязанного развития русской и сербской культур. В этом и обвиняли Вука Караджича многие его современники. Компрометировала Караджича и совместная работа с Ерне-ем Копитаром, «ревностным католиком, преданным австрийским патриотом и противником России»¹. При этом стоит отметить, что в России Вука Караджича уважали. Он был членом многих российских обществ, неоднократно получал награды и финансовую помощь².

Н. И. Толстой дает емкую характеристику общего культурологического значения этих событий: «Как оценить языковую реформу Караджича в общеславянском масштабе? Безусловно, Караджич и его сторонники показали пример и возможности формирования литературного языка на чисто народной основе (на основе восточно-герцеговинского диалекта), и этому примеру в XIX в. последовали словаки, отчасти словенцы и болгары, белорусы и украинцы, не говоря уже о хорватах, которые, по сути

¹ *Ивић П.* Преглед историје српског језика С. 181.

² *Толстой Н. И.* Слово о Вуке Караджиче // Славяноведение. 1997. № 4. С. 8–13.

дела, объединили свой литературный язык с сербским. Однако существовал и другой путь, путь сохранения традиции при некотором приближении к народной речи и при органическом слиянии книжного и диалектного начала. Этим путем пошел русский язык, и Пушкин одним из первых продемонстрировал богатые возможности языка такого типа; тем же путем пошли польский и чешский языки. Гениальный черногорский поэт Негош своим творчеством показал возможность пушкинского пути и для сербского языка, но позиции караджичевской школы к середине XIX в. становились все прочнее и прочнее, и во второй половине этого века эта школа окончательно одержала верх»¹.

Говоря о дальнейшей истории сербского языка, нельзя не обозначить отдельные этапы развития сербско-хорватских языковых отношений, предопределившие судьбу сербского языка в XIX–XXI вв.

В начале XIX в. хорваты не имели своего государства, не было культурного единства хорватского народа, локальная идентичность представителей разных регионов (Славония, Далмация и т. п.) доминировала над национальной. В 1830-е гг. интеллектуальная элита Загреба осознала, что языковая раздробленность затрудняет процесс общественного и политического развития хорватов. Людевит Гай, с рождения носитель кайкавского диалекта, начал писать на штокавском. Его примеру последовали многие современники. Гай ввел в употребление новый алфавит, так называемую гаевицу – хорватскую латиницу, созданную по примеру чешской азбуки с использованием надстрочных знаков. Это происходило в рамках знакового для истории XIX в. движения иллиризма, целью которого было объединение южных славян под общим, иллирийским, именем. Языковой вопрос стал частью процесса, направленного на достижение этой цели. Вуку Караджичу также были близки идеи языкового единства, и в 1850 г. стремления интегративного характера увенчались заключением Венского литературного соглашения. Со стороны сербов подписи под ним поставили Вук Караджич и Джура Даничич, кроме них подписались пять хорватов и один словенец. В качестве основы общего языка был выбран иекавский вариант штокавских говоров – восточно-герцеговинский диалект.

В современной сербистике ведутся дискуссии об интерпретации положений Венского литературного соглашения и оценке их роли в дальнейшей судьбе южнославянских народов. Как отмечает П. Милосавлевич, формулировки соглашения не подразумевали объединения языков: в них недвусмысленно утверждалось наличие одного языка одного народа,

¹ Толстой Н. И. Слово о Вуке Караджиче С. 9–10.

что важно подчеркнуть для предотвращения научных манипуляций относительно происхождения и области распространения сербского языка¹.

В первые десятилетия после подписания соглашения не было сделано значимых шагов для его реализации. Активнее действовали хорваты, хотя и среди них имело место противоборство филологов-вуковцев и их оппонентов. Серб Джуру Даничича, соратника Караджича, пригласили в Загреб, где он работал над словарем Югославянской академии наук и искусств („*Rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*“). Первые попытки кодификации своего языка с хорватской стороны также осуществлялись на основе достижений Вука Караджича и его последователей. Единообразие в именовании этого языка в Хорватии не было, зафиксированы даже попытки запретить сербам использовать кириллицу на хорватских землях: в 1869 г. Сабор постановил, что в Среме, где сербы на тот момент составляли большинство, латиница должна использоваться как единственный алфавит². Еще более переменчивыми были обстоятельства в Боснии, которая с конца XIX в. подчинялась Австро-Венгрии: вопрос о языке и азбуке являлся важным рычагом политического воздействия, с тем чтобы ослабить влияние соседней Сербии, к духовному единству с которой стремились соотечественники «по эту сторону Дрины»³.

В сербской среде серьезных стремлений к культурному объединению с хорватами в период после заключения Венского литературного соглашения не было – вернее, их выразителями были лишь отдельные личности, не имевшие большого влияния. Здесь языковые процессы текли в своем, заданном событиями первой половины XIX в. ритме. Более того, слышны были голоса сербских интеллектуалов, выражавших скепсис относительно порывов хорватской элиты сформировать свой литературный язык на штокавской (вуковской) основе. Павле Ивич приводит репрезентативную цитату Ёвана Живановича: «Мы пишем правильно инстинктивно, без грамматики. А почему? Потому что пишем на своем языке. Это знак того, что язык – наш, а не хорватский, потому что хорватам приходится учить его из грамматики»⁴.

Тем не менее в начале XX в. и в Сербии увлеклись идеями объединения. Перипетии нового столетия, во втором десятилетии которого разразилась особенно трагичная для сербов Первая мировая война и было создано первое общее государство южных славян (Королевство Сербов, Хорватов и Словенцев), ускоряли процесс интеграции. Предыдущий век

¹ Милосављевић П. Увод у србистику. Београд, 2002. С. 180.

² Ивић П. Преглед историје српског језика С. 273.

³ Там же. С. 274–277.

⁴ Там же. С. 291 (Здесь и далее перевод на русский язык наш. – И. Ч., А. Н.).

с иллирийскими устремлениями хорватов подготовил почву для единства и в языковом вопросе: действительно, оба литературных языка к тому времени уже функционировали на штокавской основе.

Свой вклад в лингвистическое обоснование единства внес выдающийся сербский филолог Александр Белич, осуществлявший основательные исследования в области диалектологии¹.

Одним из сторонников концепции югославизма среди интеллигенции начала XX в. являлся Ёван Скерлич, известный сербский литературный критик: «Несколько лет назад между сербами и хорватами была огромная пропасть; сегодня сербы и хорваты шагают вместе, и мысль о национальном единстве, глубоко пустившая корни, вышла из последних трагических искушений еще более сильной, крепкой. Сербы и хорваты этнически всегда были единым народом, но сейчас они уверенно движутся к тому, чтобы действительно стать одним и тем же народом – душой и чувствами»². Позднее в издании „*Српски књижевни гласник*“ Скерлич опубликовал своего рода анкету, предложив договоренность: общий язык будет создаваться на основе экавского варианта штокавицы (компромисс со стороны хорватов), но при этом использоваться будет только латиническое письмо (компромисс со стороны сербов). Идея не получила поддержки ни с сербской, ни с хорватской стороны.

Показательно то, что многие сербские интеллектуалы первой половины XX в. (прежде всего писатели), рожденные на иекавской территории, сознательно писали на экавице, выражая тем самым волю к объединению нации (Ё. Дучич, С. Матавуль, М. Ускокович, М. Селимович, Л. Стоянович). Пожалуй, самым ярким представителем идеологического и языкового югославизма в среде писателей был Иво Андрич, Нобелевский лауреат в области литературы, выходец из Боснии, сын хорвата-католика, написавший свои главные произведения на экавице и всю жизнь служивший идее единства югославских народов, позиционируя себя прежде всего как сербского писателя и постулируя значимость косовской (сугубо сербской) идеи как фундамента родной ему культуры³.

Противоречивости процессу интеграции и в политическом, и в языковом ключе добавила подпольная, но весьма активная деятельность Коммунистической партии в Югославии в межвоенный период. В изначально унитарном, по замыслу его устроителей, государстве в угоду политике Коминтерна начали эксплуатировать комплекс якобы угнетенных

¹ *Белић А.* Дијалекти источне и јужне Србије: с две карте. Београд, 1905.

² *Скерлић Ј.* Неославизам и југословенство // Сабрана дела Јована Скерлића. Београд, 1964. Књ. 7. Фелтони, скице и говори. С. 236.

³ *Андрић И.* Његош као трагични јунак косовске мисли. Београд, 1935.

«великосербской буржуазией» народностей, тем самым стимулируя национальные движения в Черногории и Македонии, а также обостряя настроения в Хорватии, и без того настороженной по отношению к сербам.

Вторая мировая война для народов Югославии была не только освободительной: параллельно с борьбой против немецко-фашистских захватчиков на Балканах разгорелось жестокое гражданское противостояние. Народно-освободительная война закончилась победой коммунистов, которые после совместного с советской Красной армией освобождения Белграда устанавливают в Югославии свою власть. Государство возглавил Иосип Броз Тито, во время войны – руководитель югославских партизан. Он проводил весьма противоречивую национальную политику, частью которой стало стремление к формированию и закреплению культурного и языкового единства двух народов – сербов и хорватов.

В 1954 г. несколькими представителями интеллектуальной элиты Югославии был подписан Новисадский договор – документ, регламентировавший задачи по стандартизации единого сербскохорватского (хорватскосербского) языка. Это событие стало выражением как политической воли югославских коммунистов, так и искренних стремлений местной интеллигенции (И. Андрича, А. Белича и др.) к братству и единству.

Несмотря на то что по замыслу подписание договора должно было стать первым шагом на пути к светлому будущему единого народа, на практике наблюдались сильные культурные противоречия между народами Югославии¹. Прежде всего высказывались претензии со стороны хорватов, считавших, что их культурные права ущемлялись в процессе реализации положений договора. Также документ привел к негласному закреплению стереотипа о том, что экавица – сербский, а иекавица – хорватский вариант языка. Это не соответствует действительности, так как в сербском языке экавский и иекавский варианты абсолютно равноправны, а в западной части сербской языковой территории иекавский вариант даже преобладает².

Словарь Сербской королевской академии *„Речник народног књижевног језика српског“*, идея издания которого родилась в конце XIX в., в новых обстоятельствах назвали уже иначе: *„Речник српскохрватског књижевног и народног језика“*. В 1960 г. был издан общий орфографи-

¹ Багдасаров А. Р. История развития хорватско-сербских этноязыковых отношений (1940–1990-е гг.) // Славян. вестн. 2004. Вып. 2. С. 30–49.

² Стоит отметить, что это заблуждение широко распространяется и сегодня в первую очередь в рамках конструирования новых языковых образований – так называемых черногорского и боснийского языков, которые в отличие от якобы экавского сербского языка презентуются как иекавские языки.

ческий словарь, работа над которым велась в рамках намеченного плана. Двумя издателями – «Матицей Сербской» и «Матицей Хорватской» – начата была подготовка толкового словаря сербскохорватского языка. Однако после издания трех из шести запланированных томов хорватская сторона вышла из этого проекта, а также из ряда других, которые считала опасными для своих национальных интересов. В 1967 г. публикуется „Декларација о називу и положају хрватског књижевног језика“, в которой хорваты выразили недовольство рядом положений Новисадского договора, а главное – путями его реализации, что, по их мнению, наносило вред хорватским национальным интересам. С годами дезинтеграционные тенденции усиливались, центробежные процессы постоянно преобладали – прежде всего под влиянием экстралингвистических факторов. Кульминацией кризиса межэтнических отношений стал распад Югославии и жестокая гражданская война в 1990-е гг.¹

В настоящее время языковые процессы в западной части Балканского полуострова переплетаются с политическими: процесс самоопределения новообразованных республик сопровождается усилиями их властей по выделению местных вариантов языков (черногорского и боснийского) в качестве самостоятельных. Осуществляется их кодификация, общую тенденцию формирования которой можно описать как акцентирование различий в локальных вариантах, а значит, и в норме нового языка. Такому подходу противостоит внушительный корпус авторитетных исследований, обосновывающих целостность сербского языка с его эквским и иекавским вариантами².

Список рекомендованной литературы

Издания и публикации по лексикологии, фразеологии и лексикографии сербского языка

Гудков, В. П. Сербская лексикография XVIII века / В. П. Гудков. – М., 1993.

Гольак, С. Лексема као компонента фразеологизма: на примеру српских и белоруских фразеологизма са зоологизма / С. Гольак // Научни саставак слависта у Вукове дане. – 2005. – Књ. 34/1. – С. 173–182.

¹ Гуськова Е. Ю. История югославского кризиса (1990–2000). М., 2001.

² Например, Предраг Пипер „Српски између великих и малих језика“; Првослав Радић „О екстерној стандардизацији српског књижевног језика“; Ранко Бугарски „Нова лица језика: социолингвистичке теме“; Бранислав Брборић „О језичком расколу: социолингвистички огледи“.

Гортан-Премк, Д. О граматичкој информацији и семантичкој идентификацији у великом описном речнику / Д. Гортан-Премк // Наш језик. – 1980. – Књ. XXIV, св. 3. – С. 107–114.

Гортан-Премк, Д. Синонимски низ у лексикографској дефиницији / Д. Гортан-Премк // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 1982. – Књ. 12/2. – С. 45–50.

Гортан-Премк, Д. Српскохрватска лексикографија XIX века / Д. Гортан-Премк // Наш језик. – 1984. – Књ. XXVI, св. 2–3. – С. 139–146.

Гортан-Премк, Д. Полисемија и организација лексичког система у српском језику / Д. Гортан-Премк. – Београд, 2004.

Дескриптивна лексикографија стандардног језика и њене теоријске основе / уред. П. Новаков. – Нови Сад, 2002.

Дешић, М. Критеријуми за одређивање фразеологизама у рјечницима савременог српскохрватског језика / М. Дешић // Лексикографија и лексикологија : зборник реферата / уред. Ј. Јерковић. – Нови Сад, 1984. – С. 53–67.

Драгићевић, Р. Лексикологија српског језика / Р. Драгићевић. – Београд, 2010.

Драгићевић, Р. Вербалне асоцијације кроз српски језик и културу / Р. Драгићевић. – Београд, 2010.

Драгићевић, Р. Асоцијативни речници словенских језика у семантичким истраживањима / Р. Драгићевић // Говор и језик. Фундаментални и примењени аспекти језика и говора / уред. С. Т. Јовичић, М. Совиљ. – Београд, 2005. – С. 110–114.

Драгићевић, Р. Израда асоцијативних речника као нова тенденција у лексикографији словенских земаља / Р. Драгићевић // Истраживања по славјанским језицима. – 2006. – Вып. 11. – С. 131–136.

Драгићевић, Р. Једнојезични речници у настави српског језика / Р. Драгићевић // Књижевност и језик. – 2006. – № 1–2. – С. 125–133.

Драгићевић, Р. О Једнотомнику и поводом њега, Речник српског језика, Матица Српска, 2007 (приказ) / Р. Драгићевић // Књижевност и језик. – 2007. – № 3–4. – С. 407–413.

Драгићевић, Р. Шта све сазнајемо из једнојезичних речника / Р. Драгићевић // Свет речи. – 2005. – № 19–20. – С. 52–56.

Згуста, Ј. Приручник лексикографије / Ј. Згуста. – Сарајево, 1991.

Ивић, П. О Вуковом Рјечнику из 1818. године / П. Ивић // Сабрана дела Вука Караџића. Књ. 2. – Београд, 1966.

Јовановић, Г. Ђура Даничић, Рјечник из књижевних старина српских – дело непролазне лексикографске вредности / Г. Јовановић // Шездесет година Института за српски језик САНУ : зборник радова / гл. уред. С. Таназић. – Београд, 2007. – I. – С. 293–297.

Јовановић Симић, Ј. Синтакса и стилистика српских народних пословица / Ј. Јовановић Симић. – Београд, 2006.

Јонке, Љ. О значењу и употреби Академијина Рјечника / Љ. Јонке // Рјечник ЈАЗУ, XXIII / Југославенска академија знаности и умјетности. – 1976. – С. 77–82.

Лалевић, М. С. Речник српскохрватскога књижевног језика Матице Српске I–VI, анализе и напомене / М. С. Лалевић. – Београд, 1983.

Лексикографија и лексикологија : зборник реферата / Научни скуп о лексикографији и лексикологији, у Новом Саду од 21. до 23. априла 1983 / одг. ур. Ј. Јерковић. – Београд ; Нови Сад, 1984.

Лексикологија и лексикографија у светлу савремених приступа : зборник научних радова / ур. С. Ристић, И. Лазић Коњик, Н. Ивановић. – Београд, 2016.

Маретић, Т. Цртице о Рјечнику наше Академије / Т. Маретић // Рјечник ЈАЗУ, последњи свезак / Југославенска академија знаности и умјетности. – С. 15–54.

Стефановић, М. Језичка слика породице у руском и српском језику / М. Стефановић. – Нови Сад, 2012.

Мршевић-Радовић, Д. Фразеологија и национална култура / Д. Мршевић-Радовић. – Београд, 2008.

Мршевић-Радовић, Д. Фразеолошке глаголско-именичке синтагме / Д. Мршевић-Радовић. – Београд, 1987.

Ономатолошки прилози / Српска академија наука и уметности ; гл. ур. П. Ивић. – Београд, 1979–... .

Петровић, В. Новинска фразеологија / В. Петровић. – Нови Сад, 1989.

Пешикан, М. Десет томова Речника САНУ / М. Пешикан // Наш језик. – 1978. – Књ. XXIII, св. 3–4. – С. 87–92.

Поповић, Љ. Језичка слика стварности / Љ. Поповић. – Београд, 2008.

Ристић, С. Раслојеност лексике српског језика и лексичка норма / С. Ристић. – Београд, 2006.

Савремена српска лексикографија у теорији и пракси / ур. Р. Драгићевић. – Београд, 2014.

Српска лексикографија од Вука до данас / ур. М. Тешић, Р. Драгићевић, Н. Ивановић. – Београд, 2018.

Станојчић, Ж. Речник и језичка култура. Поводом изласка из штампе последњекњиге Рјечника ЈАЗУ / Ж. Станојчић // Наш језик. – 1976. – Књ. XXII, св. 3. – С. 95–97.

Тафра, Б. Од ријечи до рјечника / Б. Тафра. – Загреб, 2006.

Томић, Д. Српски Једнотомник / Д. Томић // Српски језик. – 2008. – 13/1–2, година XIII. – С. 719–724.

Цвијетић, Р. М. Речници у настави српског језика и књижевности : приручник за наставнике / Р. М. Цвијетић. – Београд, 2005.

- Шипка, М. Приче о речима / М. Шипка. – Београд ; Нови Сад, 1998.
- Якушкина, Е. И. Сербская народная культура в зеркале языка / Е. И. Якушкина. – Белград ; М. ; Тюмень ; Воронеж, 2018.
- Gorjanc, V. Nije rečnik za seljaka / V. Gorjanc. – Beograd, 2017.
- Prčić, T. Ka savremenim srpskim rečnicima / T. Prčić. – Novi Sad, 2018.
- Šipka, D. Osnovi leksikologije i srodnih disciplina / D. Šipka. – Novi Sad, 2006.

Научные и учебные издания и публикации по истории сербского языка

- Багдасаров, А. Р. История развития хорватско-сербских этноязыковых отношений (40–90-е гг.) / А. Р. Багдасаров // Славян. вестн. – 2004. – Вып. 2. – С. 30–49.
- Багдасаров, А. Р. Социолингвистический аспект языковых отношений в Хорватии и Сербии во второй половине XX века / А. Р. Багдасаров // Язык – культура – этнос / ред. Г. П. Нешименко. – М., 1994. – С. 198–210.
- Бастич, Й. Сербскохорватский язык: языковая политика в Боснии и Герцеговине / Й. Бастич // Функционирование языков в многонациональном обществе / отв. ред. В. М. Солнцев. – М., 1991. – С. 72–88.
- Белић, А. Упоредна словенска лингвистика : у 2 т. Т. 1 / А. Белић. – Београд, 2000.
- Белић, А. Општа лингвистика / А. Белић. – Београд, 1998.
- Белић, А. Историја српског језика / А. Белић. – Београд, 2006.
- Белић, А. Учешће св. Саве и његове школе у стварању нове редакције српских ћирилских споменика / А. Белић // Светосавски зборник. Књ. 1, Расправе. – Београд, 1936. – С. 209–276.
- Белић, А. О двојини у словенским језицима / А. Белић. – Београд, 1932.
- Белић, А. Падежная система и происхождение предлогов / А. Белић // Јужнословенски филолог. – 1957–1958. – Т. 22, књ. 1–4. – С. 1–17.
- Белић, А. Историја српскохрватског језика. Књ. 2, св. 1. Речи са деклинацијом / пред. А. Белића. – Београд, 1965.
- Белић, А. Историја српскохрватског језика. Књ. 2, св. 2. Речи са коњугацијом / пред. А. Белића. – Београд, 1965.
- Бернштейн, С. Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков / С. Б. Бернштейн. – М., 1961.
- Бернштейн, С. Б. Очерк сравнительной грамматики славянских языков. Чередования. Именные основы / С. Б. Бернштейн. – М., 1974.
- Бошковић, Р. Основи упоредне граматике словенских језика / Р. Бошковић. – Београд, 1999.
- Брборић, Б. О језичком расколу, социолингвистички огледи / Р. Брборић. – Београд, 2000.

Брборић, Б. С језика на језик, социолингвистички огледи / Р. Брборић. – Београд, 2001.

Брозович, Д. Славянские стандартные языки и сравнительный метод / Д. Брозович // Вопр. языкознания. – 1967. – № 1. – С. 3–33.

Васильева, Л. П. Штокавські літературні мови: проблеми становлення, розвитку, сучасний стан / Л. П. Васильева. – Львів, 2002.

Вуковић, Ј. Историја српскохрватског језика. I дио / Ј. Вуковић. – Београд, 1974.

Вукомановић, С. Тирилица / С. Вукомановић // Енциклопедија Југославије. – Загреб, 1984.

Вукомановић, С. Српски језик и његов развој / С. Вукомановић. – Београд, 2006.

Голубовић, А. Прилог библиографији домаће ћирилометодијевистике / А. Голубовић, В. Савић // Свети Ћирило и Методије и словенско писано наслеђе: 863–2013. – Београд, 2014. – С. 447–542.

Грицкат, И. Језик књижевности и књижевни језик. На основу српског писаног наслеђа из старијих епоха / И. Грицкат // Јужнословенски филолог. – 1969. – XXVIII/1–2. – С. 1–35.

Грицкат, И. Српска редакција црквенословенског језика / И. Грицкат // Студије из историје српскохрватског језика / И. Грицкат. – Београд, 1975. – С. 27–39.

Грицкат, И. Студије из историје српскохрватског језика / И. Грицкат. – Београд, 2004.

Грицкат-Радуловић, И. Српски књижевни језик средњег века / И. Грицкат-Радуловић // Срби у европској цивилизацији. – Београд, 1993. – С. 142–146.

Грковић, Ј. О формирању српске редакције старословенског језика / Ј. Грковић // Ђурђеви ступови и Будимљанска епархија : зборник радова. – Беране ; Београд, 2011. – С. 41–51.

Грковић-Мејџор, Ј. Списи из историјске лингвистике / Ј. Грковић-Мејџор. – Сремски Карловци ; Нови Сад, 2007.

Гудков, В. П. Славистика, сербистика : сб. ст. / В. П. Гудков. – М., 1999.

Гудков, В. П. О статусе, структуре и назвању литературног језика боснијских мусульман / В. П. Гудков // Исследования славянских языков в русле традиций сравнительно-исторического и сопоставительного языкознания : информ. материалы и тезисы Междунар. конф., М., 30–31 окт. 2001 г. / Моск. гос. ун-т. – М., 2001. – С. 24–25.

Гудков, В. П. О вариантах сербскохорватског језика / В. П. Гудков // Совет. славяноведение. – 1965. – № 3. – С. 52–59.

Гутков, В. Славистика – сербистика. Изабрани радови / В. Гутков. – Београд, 2005.

Даничић, Ђ. Историја облика српскога или хрватскога језика до свршетка XVII вијека / Ђ. Даничић. – Београд, 1874.

Даничић, Ђ. Рјечник из књижевних старина српских. Дио 1, 2, 3 / Ђ. Даничић. – Београд, 1862–1864.

Дмитриев, П. А. Из истории русско-югославских литературных и научных связей / П. А. Дмитриев, Г. И. Сафронов. – Л., 1975.

Дмитриев, П. А. Вук С. Караджич и его реформа сербохорватского/ хорватосербского литературного языка / П. А. Дмитриев, Г. И. Сафронов. – Л., 1984.

Дуличенко, А. Д. Малые славянские литературные языки (микроязыки) / А. Д. Дуличенко // Языки мира: Славянские языки / ред. А. М. Молдаван [и др.]. – М., 2005. – С. 595–615.

Дуличенко, А. Д. Славянские литературные микроязыки. Образцы текстов : в 2 т. Т. 2 / А. Д. Дуличенко. – Тарту, 2004.

Ђорђевић, П. Историја српске ћирилице: палеографско-филолошки прилози / П. Ђорђевић. – Београд, 1990.

Ђорђевић, П. Старословенски језик / П. Ђорђевић. – Нови Сад, 1975.

Ђорђевић, П. Терминолошка питања из палеословенистике / П. Ђорђевић // Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду II. – Нови Сад, 1957. – С. 59–88.

Егорова, М. А. О социальных функциях вариантов сербскохорватского языка / М. А. Егорова // Вестн. РГГУ. Сер. Литературоведение. Языкознание. Культурология. – 2021. – № 2. – С. 85–116.

Ивић, П. О језику некадашњем и садашњем / П. Ивић. – Београд ; Приштина, 1990.

Ивић, П. Правопис српскохрватских ћирилских повеља и писама XII и XIII века / П. Ивић, В. Јерковић. – Нови Сад, 1981.

Ивић, П. О Вуку Караџићу / П. Ивић. – Нови Сад, 1991.

Ивић, П. О језику у списима светога Саве / П. Ивић // Сава Немањић – свети Сава. Историја и предање. – Београд, 1979. – С. 167–175.

Ивић, П. Преглед историје српског језика / П. Ивић. – Нови Сад, 1998.

Ивић, П. Српски народ и његов језик / П. Ивић. – Нови Сад, 2001.

Ивић, П. Преглед историје српског језика / П. Ивић // Целокупна дала. Т. VIII / П. Ивић. – Нови Сад, 1998.

Ивич, П. Сербский народ и его язык / П. Ивич. – М., 2017.

Израда Митра Пешикана поводом тридесетогодишњице Новосадског договора, 10. децембар 1984 // Летопис Матице Српске. – 1985. – Бр. 435. – С. 664–667.

История Югославии : в 2 т. / ред. Ю. В. Бромлей [и др.]. – М., 1963.

Јерковић, В. Одлике српске рецензије у житију Симеона Немање од Стевана Првовенчаног. Правописне и фонетске црте / В. Јерковић //

Прилози проучавању језика катедре за југословенске језике Филозофског факултета у Новом Саду, 1. – Нови Сад, 1965. – С. 1–30.

Јерковић, В. Средњовековне ортографске школе код Срба / В. Јерковић // Југословенски семинар за стране слависте 31. – Београд, 1980. – С. 19–28.

Јерковић, В. Српскословенска норма у гласовном и морфолошком систему / В. Јерковић // Jugoslavenski seminar za strane slaviste 33–34. – Zadar, 1984. – С. 55–66.

Јовановић, Б. Значај српских паримејника за текстолошко разврставање словенских преписа и реконструкцију првобитног ћирило-методијевског оригинала / Б. Јовановић // Зборник историје књижевности 10. – Београд, 1976. – С. 1–20.

Јовановић-Стипчевић, Б. О сређивању српскословенског правописа у првим деценијама XIV века / Б. Јовановић-Стипчевић // Архиепископ Данило II и његово доба : Међународни научни скуп поводом 650 година од смрти. – Београд, 1991. – С. 265–280.

Караџић, В. Срби сви и свуда / В. Караџић // Срби и њихов језик / П. Милосављевић. – Београд, 2002. – С. 129–146.

Ковачевић, М. Српски језик и српски језици / М. Ковачевић. – Београд, 2003.

Милановић, А. Терминолошки проблеми у области историје српског књижевног језика / А. Милановић // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 2003. – Књ. 32/3. – С. 295–304.

Милановић, А. Језик весма полезан / А. Милановић. – Београд, 2013.

Милановић, А. Кратка историја српског књижевног језика / А. Милановић. – Београд, 2010.

Милосављевић, П. Срби и њихов језик : хрестоматија / П. Милосављевић. – Приштина, 1997.

Милосављевић, П. Редакцији „Недељника“ о меморандуму САНУ и његовом историјском значају / П. Милосављевић // Политичка ревија. – 2016. – Бр. 4. – С. 253–269.

Младеновић, А. Историја српског језика / А. Младеновић // Одабрани радови / А. Младеновић. – Београд, 2008.

Младеновић, А. Напомене о српскословенском језику / А. Младеновић // Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику. – 1977. – Бр. XX/2. – С. 1–21.

Младеновић, А. Славеносрпски језик : студије и чланци / А. Младеновић. – Нови Сад, 1989.

Мошин, В. Словенска палеографија / В. Мошин. – Скопље, 2000.

Мошин, В. „Револуције“ у историји старог српског правописа / В. Мошин // Библиотекар. – 1963. – XV/6. – С. 465–475.

Невекловски, Г. Српске и јужнословенске теме / Г. Невекловски. – Београд, 2010.

Невекловский, Г. Языковая ситуация на территории распространения южнославянских языков / Г. Невекловский // Вопр. языкознания. – 2002. – № 2. – С. 128–134.

Невекловский, Г. Языковое состояние на территории распространения бывшего сербскохорватского языка / Г. Невекловский // Славяноведение. – 2001. – № 1. – С. 39–50.

Недельковић, О. Правопис „ресавске школе“ и Константин Философ / О. Недельковић // Стара књижевност / приред. Ђ. Трифуновић. – Београд, 1972. – С. 484–492.

Недельковић, О. Проблем рађања ресавског правописа и повеле из доба кнеза Лазара. Посебно у односу на интерпункцију и прозодијски систем / О. Недельковић // О кнезу Лазару. Научни скуп у Крушевцу 1971. – Београд, 1975. – С. 243–254.

Недельковић, О. Свети Сава и рашка правописна школа / О. Недельковић // Сава Немањић – свети Сава. Историја и предање. – Београд, 1979. – С. 177–188.

Николић, С. Старословенски језик. Т. I. Правопис. Гласови. Облици / С. Николић. – Београд, 1978.

Новаковић, С. Први основи словенске књижевности / С. Новаковић. – Београд, 2002.

Новаковић, С. Неговање језика српског / С. Новаковић // Срби и њихов језик / саст. П. Милосављевић. – Београд, 2002. – С. 317–334.

Пецо, А. Турцизми у Вуковим рјечницима / А. Пецо. – Београд, 1987.

Пешикан, М. Мокропољско четворојеванђеље из XIII века – споменик значајне фазе у развоју старосрпске писмености / М. Пешикан // Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику. – 1973. – XVI/1. – С. 61–88.

Пешикан, М. Наш књижевни језик на сто година последије Вука / М. Пешикан. – Београд, 1970.

Пешикан, М. О ортографским видовима српске редакције / М. Пешикан // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 1985. – 14/1. – С. 45–52.

Попов, Б. Положај српскохрватског језика у балканском језичком савезу / Б. Попов // Јужнословенски филолог. – 1984. – XL. – С. 21–43.

Поповић, И. Историја српскохрватског језика / И. Поповић. – Београд, 2005.

Радић, П. О екстерној стандардизацији српског језика / П. Радић // Јужнословенски филолог. – 2008. – LXIV. – С. 365–383.

Радић, П. О два аспекта балканизације српског књижевног језика. Резултати и перспективе / П. Радић // Јужнословенски филолог. – 2003. – LIX. – С. 105–152.

Речник славеносрпског језика : огледна свеска / приред. И. Бјелаковић, И. Цветковић Теофиловић, А. Милановић. – Нови Сад, 2017.

Савић, В. Рани старословенски језик и српска редакцијска писменост. Нарочито с освртом на ħ и ģ / В. Савић // Ђурђеви ступови и Будимљанска епархија : зборник радова. – Беране, 2011. – С. 155–169.

Симић, Р. О нашем књижевном језику / Р. Симић. – Никшић, 1991.

Симић, Р. Смисао и донети књижевно-језичких реформа код Срба на почетку XIX века / Р. Симић // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 1996. – 25. – С. 131–132.

Српски језикна крају века / ред. М. Радовановић. – Београд, 1996.

Српскословенски речник Јеванђеља : огледна свеска / саст. В. Савић ; уред. Г. Јовановић. – Београд, 2007.

Стојановић, Љ. Живот и рад Вука Стефановића Караџића / Љ. Стојановић. – Београд, 1987.

Стошић, Ј. Практикум из историје српског књижевног језика / Ј. Стошић, И. Цветковић Теофиловић. – Ниш, 2018.

Суботић, Љ. Из историје књижевног језика: „питање језика“ / Љ. Суботић // Предавања из историје језика, Лингвистичке свеске 4. – Нови Сад, 2004. – С. 145–191.

Супрун, А. Е. Эволюция системы частей речи в славянских языках / А. Е. Супрун. – Минск, 1988.

Толстой, Н. И. История и структура славянских литературных языков / Н. И. Толстой. – М., 1988.

Толстой, Н. И. Избранные труды : в 3 т. / Н. И. Толстой. – М., 1997–1999. – 3 т.

Толстој, Н. И. Студије и чланци из историје српског књижевног језика / Н. И. Толстој. – Београд ; Нови Сад, 2004.

Тошович, Б. Сравнительно-социолингвистическая парадигма югославско-советской языковой ситуации / Б. Тошович // Функционирование языков в многонациональном обществе / отв. ред. В. М. Солнцев. – М., 1991. – С. 102–130.

Трифуновић, Ђ. Ка почецима српске писмености / Ђ. Трифуновић. – Београд, 2001.

Ђорић, Б. Повеља бана Кулина, графемика, фонемика, морфемика / Б. Ђорић. – Београд, 2011.

Ђорић, Б. Српски језик / Б. Ђорић // Лексикон српског средњег века. – Београд, 1999. – С. 698–703.

Унбегаун, Б. Почети књижевног језика код Срба / Б. Унбегаун. – Београд ; Нови Сад, 1995.

Филозоф, К. Повест о словима (Сказаније о писменех: изводи). Житије деспота Стефана Лазаревића / К. Филозоф ; прир. Г. Јовановић. – Београд, 1989.

Цыхун, Г. А. Арэальныя аспекты фарміравання славянскіх літаратурных моў / Г. А. Цыхун. – Мінск, 1993.

Чигоја, Б. Најстарији српски ћирилички споменици / Б. Чигоја. – Београд, 2008.

Чигоја, Б. Називи књижевног језика у дијахроној перспективи / Б. Чигоја // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 2003. – 32/3. – С. 289–294.

Чигоја, Б. Траговима српске језичке прошлости / Б. Чигоја. – Београд, 2008.

Шипка, М. Књижевни и/или стандардни језик (прилог појмовно-терминолошком разграничењу) / М. Шипка // Наш језик. – 1998. – Књ. XXXII, св. 3–4. – С. 250–258.

Јанкович, С. Вариантно раслоєње сербскохрватског стандардног језика и боснијско-герцеговинскиј језиковој тип / С. Јанкович // Функционирање језиков у многаціоналном обществу / отв. ред. В. М. Солнцев. – М., 1991. – С. 21–49.

Јахич, Дж. А. О некоторих језикових тенденцијах у Југославији / Дж. А. Јахич // Функционирање језиков у многаціоналном обществу / отв. ред. В. М. Солнцев. – М., 1991. – С. 402–417.

Bugarski, R. Nova lica jezika: sociolingvističke teme / R. Bugarski. – Beograd, 2009.

Brozović, D. Serbo-Croatian as a pluricentric language / D. Brozović // Pluricentric Languages: Differing Norms in Different Nations. – Berlin ; New York, 1992. – P. 347–380.

Brozović, D. Jezik srpskohrvatski/hrvatskosrpski, hrvatski ili srpski / D. Brozović, P. Ivić. – Zagreb, 1988.

Brozović, D. Vuk Stefanović Karadžić i novo-štokavska folklorna [k]oine: Prilog tipologiji slavenskih standardnih jezika / D. Brozović // Slavica. – 1965. – XXXIV. – S. 1–27.

Corbett, G. Serbo-Croat: Bosnian, Croatian, Montenegrin, Serbian / G. Corbett, W. Browne // The World's Major Languages. – London ; New York, 2009. – P. 330–346.

Daničić, Đ. Istorija oblika srpskoga ili hrvatskoga jezika do svršetka XVII v. / D. Daničić. – München, 1981.

Dizdar, M. O starim bosanskim tekstovima / M. Dizdar // Stari bosanski tekstovi / M. Dizdar. – Sarajevo, 1969. – S. 11–36.

Friedman, V. Linguistic Emblems and Emblematic Languages: On Language as Flag in the Balkans / V. Friedman. – Columbus ; Ohio, 1999.

Greenberg, R. D. Language and Identity in the Balkans / R. D. Greenberg. – Oxford, 2004.

Hodžić, J. Sociolingvistički uvidi u rasprave o bosanskom jeziku na Moštarskom savjetovanju o književnom jeziku (1973) i Sarajevskom

savjetovanju (2019) / J. Hodžić // Jezikoslovni zapiski. – 2020. – Vol. 26, № 1. – P. 129–142.

Ivić, P. L'évolution de la langue littéraire sur le territoire linguistique serbo-croate / P. Ivić // Revue des études slaves. – 1984. – Vol. 56, № 3. – P. 313–344.

Janković, S. Dištingktivni pokazatelji standardnojezičke varijantnosti / S. Janković // Naše teme. – 1982. – № 5. – S. 841–851.

Katičić, R. Ancient languages of the Balkans / R. Katičić. – Paris, 1976.

Lončarić, M. Kajkavsko narječje / M. Lončarić. – Zagreb, 1996.

Neweklowsky, G. The linguistic situation in Serbia and Montenegro / G. Neweklowsky // Zeitschrift für Balkanologie. – 1998. – Vol. 34, № 1. – P. 48–55.

Radić, P. Makedonski tekstovi 19. i 20. veka / P. Radić // Naučna knjiga. – Beograd, 1987. – C. 1–64.

Radovanović, M. Sociolingvistička / M. Radovanović. – Sremski Karlovci ; Novi Sad, 2003.

Rizvić, M. Bosna i Bošnjaci. Jezik i pismo / M. Rizvić. – Sarajevo, 1996.

Šipka, M. Književnojezička politika i jezička kultura: Jezički savjetnik 2 / M. Šipka. – Sarajevo, 1987.

Škaljić, A. Turcizmi u srpskohrvatskom jeziku / A. Škaljić. – Sarajevo, 1985.

Subotić, Lj. Istorijaska lingvistička: fonološke promene i morfološke alternacije, mladogramatičari, strukturalizam, generativna gramatika / Lj. Subotić. – Novi Sad, 2002.

Thomas, P.-L. Fonction communicative et fonction symbolique de la langue sur l'exemple du serbo-croate : bosniaque, croate, serbe / P.-L. Thomas // Revue des études slaves. – 1998. – Vol. 70, № 1. – P. 27–37.

Thomas, P.-L. Serbo-Croate, Serbe, Croate, Bosniaque, Monténégrin: une, deux, trois, quatre langues? / P.-L. Thomas // Revue des études slaves. – 1994. – Vol. 66, № 1. – P. 237–259.

Zaključci simpozijuma o jezičkoj toleranciji // Sarajevski simpozijum o jezičkoj toleranciji. – Sarajevo, 1970.

Издања и публикации по фонетике, фонологији и акцентологији српског језика

Гудурић, С. О природи гласова / С. Гудурић. – Београд, 2004.

Гудурић, С. Фонологија српског језика / С. Гудурић, Д. Петровић. – Београд, 2010.

Ивић, П. Расправе, студије, чланци X/1. О фонологији / П. Ивић. – Нови Сад, 1998.

Јокановић-Михајлов, Ј. Конкуренција интонационих и лексичко-синтаксичких средстава у исказивању субјективне модалности / Ј. Јокановић-Михајлов // XXIX међународни научни састанак слависта у Вукове дане, МСЦ. – Београд, 2000. – 29/1. – С. 89–96.

Јокановић-Михајлов, Ј. О интонационој компоненти асиндетских реченица / Ј. Јокановић-Михајлов // XXXI међународни научни састанак слависта у Вукове дане, МСЦ. – Београд, 2003. – 31/1. – С. 35–44.

Јокановић-Михајлов, Ј. Фонетска раслојавања говорног језика / Ј. Јокановић-Михајлов // XXXII међународни научни састанак слависта у Вукове дане, МСЦ. — Београд, 2004. – 32/1. – С. 87–94.

Јокановић-Михајлов, Ј. Интонационо обликовање исказа и норма / Ј. Јокановић-Михајлов // V „Бошковићеви дани“. – Подгорица, 2003. – С. 207–213.

Јокановић-Михајлов, Ј. Прозодија и говорна култура / Ј. Јокановић-Михајлов. – Београд, 2012.

Јокановић-Михајлов, Ј. Интонационо и правописно ращчланавање исказа / Ј. Јокановић-Михајлов // Књижевност и језик. – 1994. – 3–4. – С. 31–38.

Јокановић-Михајлов, Ј. О моделима ритмичке организације исказа / Ј. Јокановић-Михајлов // XX међународни научни састанак слависта у Вукове дане, МСЦ. – Београд, 1991. – 20/2. – С. 105–113.

Јокановић-Михајлов, Ј. Појам сложене фонетске јединице / Ј. Јокановић-Михајлов // XXXII међународни научни састанак слависта у Вукове дане, МСЦ. – Београд, 2003. – 32/3. – С. 21–26.

Јокановић-Михајлов, Ј. Фонетска реалност и фонолошки систем српскохрватског језика / Ј. Јокановић-Михајлов // Brain and Speech, Филолошки факултет, Монографија 75. – Београд, 1996. – С. 15–24.

Јокановић-Михајлов, Ј. Акцент и интонација говора на радију и телевизији / Ј. Јокановић-Михајлов. – Београд, 2013.

Малмберг, Б. Фонетика / Б. Малмберг. – Сарајево, 1974.

Милетић, Б. Основи фонетике српског језика / Б. Милетић. – Београд, 1960.

Николић, Б. Основи млађе новоштокавске акцентуације / Б. Николић. – Београд, 1970.

Николић, Б. Упитник за испитивање акцента у штокавским говорима / Б. Николић // Јужнословенски филолог. – 1966–1967. – XXVII/1–2. – С. 307–336.

Пецо, А. Вук-Даничићеви акцентатски принципи и наша стандардна прозодијска норма / А. Пецо // Наш језик. – 1970–1971. – XVIII, св. 1–2. — С. 93–102.

Пецо, А. Информатор о савременом књижевном језику са речником / А. Пецо, М. Пешикан. – Београд, 1967.

Пецо, А. Основи акцентологије српскохрватског језика / А. Пецо. – Београд, 1971.

Симић, Р. Основи фонологије српског књижевног језика / Р. Симић, Б. Остојић. – Београд, 1996.

Стевановић, М. Књига о акценту књижевног језика / М. Стевановић. – Београд, 1991.

Стевановић, М. Савремени српскохрватски језик I / М. Стевановић. – Београд, 1989.

Subotić, Lj. Fonetika i fonologija: ortoepska i ortografska norma standardnog srpskog jezika [Elektronski izvor] / Lj. Subotić, D. Sredojević, I. Vjelaković. – Novi Sad, 2012. – 1 elektronski optički disk (CD-ROM).

Изданија и публикације по граматике сербског језика (словооброзование, морфологија, синтаксис)

Актуелни проблеми граматике српског језика : зборник радова. – Суботица ; Београд, 1999.

Антонић, И. Синтакса и семантика датива / И. Антонић // Јужнословенски филолог. – 2004. – LX. – С. 67–97.

Антонић, И. Синтакса и семантика падежа / И. Антонић // Синтакса савременог српског језика. Проста реченица. – Београд, 2005. – С. 119–300.

Ашић, Т. С оне стране потенцијала – нови приступи објашњењу употребе потенцијала за означавање понављања у прошлости / Т. Ашић // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 2007. – 36/1. – С. 137–150.

Бабић, В. Употреба историског инфинитива у говорном језику / В. Бабић // Јужнословенски филолог. – 1951–1952. – XIX: 1–4. – С. 213–224.

Балек, Т. Упоредна анализа сативних глагола у српском и руском језику (на корпусу савремених књижевних дела) / Т. Балек // Прилози проучавању језика. – 2017. – Бр. 48. – С. 31–48.

Белић, А. О глаголу са синтаксичке стране / А. Белић // Књижевност и језик у школи. – 1955. – Год. II, бр. 1. – С. 1–9.

Белић, А. О двојини у словенским језицима / А. Белић. – Београд, 1932.

Белич, А. О славянском глагољном виде [Отрывок] / А. Белич // Вопросы глагольного вида : сб. ст. / под ред. Ю. С. Маслова. – М., 1962. – С. 213–217.

Бошковић, Р. Основи упоредне граматике словенских језика: фонетика и морфологија / Р. Бошковић. – Никшић, 1990.

Вујовић, Д. Граматоломија: прегледна граматика српског језика / Д. Вујовић. – Нови Сад, 2019.

Гортан-Премк, Д. Акузативне синтагме без предлога у српскохрватском језику / Д. Гортан-Премк. – Београд, 1971.

Грицкат, И. О неким особинама футура II (футура егзактног) / И. Грицкат // Наш језик. – 1956. – Књ. VIII, св. 3–4. – С. 89–105.

Грицкат, И. О неким видским особеностима српскохрватског глагола / И. Грицкат // Јужнословенски филолог. – 1958–1959. – XXII. – С. 65–130.

Грицкат, И. О прилозима у српскохрватској лингвистичкој науци / И. Грицкат // Јужнословенски филолог. – 1983. – 39. – С. 1–41.

Грицкат, И. Деминутивни глаголи у српскохрватском језику / И. Грицкат // Јужнословенски филолог. – 1955–1956. – XXI, књ. 1–4. – С. 45–96.

Грицкат, И. О неким видским особеностима српскохрватског глагола / И. Грицкат // Јужнословенски филолог. – 1957–1958. – XXII, књ. 1–4. – С. 65–130.

Дмитриев, П. А. Очерки по синтаксису сербохрватског језика / П. А. Дмитриев. – Л., 1966.

Драгићевић, Р. Семантика деривата / Р. Драгићевић // Лексикологија српског језика / Р. Драгићевић. – Београд, 2007. – С. 187–212.

Запрудский, С. Н. Сербохрватско-белорусские лексические соответствия : автореф. дис... канд. филол. наук : 10.02.03 ; 10.02.02 / С. Н. Запрудский ; Акад. наук БССР, Ин-т языкознания. – Минск, 1989.

Ивић, М. Значења српскохрватског инструментала и њихов развој (синтаксичко-семантичка студија) / М. Ивић. – Београд, 1954.

Ивић, М. Још о декомпоновању предиката / М. Ивић // Јужнословенски филолог. – 1988. – XLIV. – С. 1–5.

Ивић, М. О значењу српскохрватског плусквамперфекта / М. Ивић // Зборник за филологију и лингвистику. – 1980. – XXIII/1. – С. 93–100.

Ивић, М. О објекатској допуни глагола комуникативних и интелектуалних радњи / М. Ивић // Зборник за језик и књижевност. – 1972. – I. – С. 27–32.

Ивић, М. Словенски императив уз негацију / М. Ивић // Радови, X / Одељење историјско-филолошких наука Научног друштва БиХ. – Сарајево, 1958. – С. 23–44.

Ивић, П. Систем значења основних претериталних времена у говору галипољских Срба / М. Ивић // Јужнословенски филолог. – 1953–1954. – XX. – С. 229–262.

Ивић, П. О деклинационим облицима у српскохрватским дијалектима / П. Ивић // Изабрани огледи : у 3 књ. / П. Ивић. – Ниш, 1991. – Књ. 3. – С. 123–189.

Ивич, П. Система падежных окончаний существительных в сербохрватском литературном языке / П. Ивич // Русское и славянское языкознание: к 70-летию чл.-кор. АН БССР Р. И. Аванесова / редкол.: Ф. П. Филин (отв. ред.) [и др.]. – М., 1972. – С. 106–121.

Јелић, М. Глаголска реакција у савременом српском језику [Електронски извор] / М. Јелић. – Сомбор, 2020. – 1 електронски оптички диск (CD-ROM).

Караџић, В. Српска граматика [1818] / В. Караџић // Сабрана дела / В. Караџић. – Београд, 1966. – Књ. 2. – С. 29–69.

Клајн, И. Творба речи у савременом српском језику : у 2 д. / И. Клајн. – Београд ; Нови Сад, 2002–2003. – 2 д.

Кликовац, Д. Граматика српског језика за основну школу / Д. Кликовац. – Београд, 2018.

Кликовац, Д. О месним клаузама у српском језику / Д. Кликовац // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 2011. – 40/3. – С. 47–72.

Кликовац, Д. Предлошка значења у настави српског језика као стра-ног: случај предлога у и на / Д. Кликовац // Српски као страни језик у тео-рији и пракси. – Београд, 2007. – С. 47–63.

Кликовац, Д. Семантика предлога: студија из когнитивне лингвисти-ке / Д. Кликовац. – Београд, 2006.

Ковачевић, М. О једном експресивном типу сложене реченице с вре-менским значењем у наративном дискурсу / М. Ковачевић // Граматичке и стилистичке теме. – Бања Лука, 2003.

Ковачевић, М. Синтаксичка негација у српскоме језику / М. Коваче-вић. – Ниш, 2002.

Лалевић, М. Синтакса српскохрватскога књижевног језика / М. Ла-левић. – Београд, 1962.

Лалевић, М. Српскохрватски у мом цепу. Књ. I–III / М. Лалевић. – Београд, 1963.

Леонова, Л. В. Сербскохорватский язык : учеб. пособие / Л. В. Лео-нова. – Минск, 1988.

Милошевић, К. Један функционално неиздиференцирани (комбинова-ни) тип односа у сложеној реченици у српскохрватском језику / К. Мило-шевић // Македонски јазик. – 1981–1982. – XXXII–XXXIII. – С. 465–476.

Милошевић, К. Обележавање будућности у српскохрватском језику / К. Милошевић // Књижевни језик. – 1982. – 11/1. – С. 1–12.

Милошевић, К. Улога глаголских облика у сложеној реченици са тем-поралном клаузом у савременом српскохрватском језику / К. Милошевић // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 1982. – 11/2. – С. 125–138.

Николић, М. Недеклинабилне именице у српском језику / М. Нико-лић // Наш језик. – 1996. – 30/1–5. – С. 15–43.

Николић, М. Непроменљиви придеви у српском језику / М. Николић // Наш језик. – 1996. – 31/1–5. – С. 35–55.

Норман, Б. Ю. Универсальное и специфическое в синтаксических мо-делях славянских языков / Б. Ю. Норман. – Минск, 1988.

Пипер, П. Нормативна граматика српског језика / П. Пипер, И. Клајн. – Нови Сад, 2017.

Пипер, П. О проучавању граматике српског језика у поређењу са дру-гим словенским језицима / П. Пипер // Актуелни проблеми граматике српског језика. – Суботица, 1999. – С. 247–253.

Половина, В. Зависне узрочне реченице у разговорном српскохрват-ском језику / В. Половина // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 1986. – 15/1. – С. 85–83.

Половина, В. О употреби глаголских времена у савременом српскохрватском разговорном језику / В. Половина // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 1985. – 14/2. – С. 97–103.

Поповић, Љ. Намерне реченице у функцији напоредних / Љ. Поповић // Књижевност и језик. – 1977. – XXIV: 1–4. – С. 154–163.

Поповић, Љ. О неким типовима адноминалних реченица са везником кад / Љ. Поповић // Јужнословенски филолог. – 1973. – XXX: 1–2. – С. 541–549.

Поповић, Љ. Комуникативно-граматичка анализа реченице / Љ. Поповић // Свет речи: средњошколски часопис за српски језик и књижевност. – 1997. – 2/3. – С. 11–19.

Поповић, Љ. Комуникативно-граматичка анализа реченице. Морфолошка анализа: основни појмови / Љ. Поповић. – Београд, 2019.

Ристић, С. Учестали глаголи / С. Ристић // Граматички и когнитивни аспекти лексичког значења. – Београд, 2015. – С. 85–97.

Симић, Р. Морфонолошки процеси у српскохрватском језику: њихови узроци и последице / Р. Симић. – Никшић, 2002.

Симић, Р. Мала српска граматика / Р. Симић, Ј. Јовановић. – Београд, 2007.

Синтакса савременог српског језика: проста реченица / П. Пипер [и др.]; уред. М. Ивић. – Београд; Нови Сад, 2005.

Сладојевић, П. О основним временским категоријама употребе глаголских облика у српскохрватскоме језику / П. Сладојевић. – Београд, 1966.

Снигир, Н. А. Способы глагольного действия в белорусском и сербском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Н. А. Снигир; Белорус. гос. ун-т. – Минск, 2020.

Спасојевић, М. Љ. Двовидски глаголи у савременом српском језику : докторска дис. / М. Љ. Спасојевић. – Београд, 2015.

Српски језик на крају века / ред. М. Радовановић. – Београд, 1996.

Српски језички приручник / П. Ивић [и др.]. – Београд, 2007.

Станојчић, Ж. Граматика српског језика: за гимназије и средње школе / Ж. Станојчић, Љ. Поповић. – Београд, 2020.

Станојчић, Ж. Граматика српског књижевног језика / Ж. Станојчић. – Београд, 2010.

Стевановић, М. Глаголско време или глаголски начин / М. Стевановић // Студије и расправе о језику. – Никшић, 1988.

Стевановић, М. Савремени српскохрватски језик (граматички системи и књижевнојезичка норма) : у 2 књ. / М. Стевановић. – Београд, 1986–1989. – 2 књ.

Стипчевић, Б. Глаголи с реакцијском допуном у беспредлошком инструменталу и њихови реченични модели / Б. Стипчевић // Научни састанак слависта у Вукове дане. – 2010. – 39/3. – С. 175–254.

Стојановић, М. Љ. Полипрефиксирани глаголи у српском језику : докторска дис. / М. Љ. Стојановић. – Београд, 2016.

Супрун, А. Е. Эволюция системы частей речи в славянских языках / А. Е. Супрун. – Минск, 1988.

Супрунчук, Н. В. Сербское субстантивное словоизменение / Н. В. Супрунчук ; под ред. Б. Ю. Нормана. – Минск, 2012.

Танасић, С. Презент у савременом српском језику / С. Танасић. – Београд, 1966.

Танасић, С. Из синтаксе и семантике српског језика / С. Танасић. – Нови Сад, 2019.

Танасић, С. Синтаксичке теме / С. Танасић. – Београд, 2005.

Терзић, Б. Руско-српске језичке паралеле / Б. Терзић. – Београд, 1999.

Терзич, Б. Перспективы сербской конфронтативной русистики / Б. Терзич // Сопоставительные и сравнительные исследования русского и других языков : доклады IV Междунар. симпозиума МАПРЯЛ, Белград – Нови-Сад, 8–10 окт. 1996 г. – Белград, 1997. – С. 73–77.

Тошович, Б. Различия между русскими и сербскими способами глагольного действия / Б. Тошович // Изучавање словенских језика, књижевности и култура као инословенских и странах. – Београд, 2008. – С. 330–335.

Тошович, Б. Способы глагольного действия в сербском, хорватском и бошняцком языках / Б. Тошович. – Катовице, 2007.

Трофимкина, О. И. Синтаксис современного сербохорватского языка: словосочетание и простое предложение / О. И. Трофимкина. – СПб., 1993.

Ђорић, Б. Моциони суфикси у српском језику / Б. Ђорић. – Београд, 1982.

Ђорић, Б. Творба именица у српском језику / Б. Ђорић. – Београд, 2008.

Хацкевич, Н. А. Семантика русских и сербских глаголов однонаправленного движения с приставкой до- / Н. А. Хацкевич // Карповские научные чтения : сб. науч. ст. / редкол.: А. И. Головня (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2013. – Вып. 7, ч. 2. – С. 285–291.

Чумак, В. В. Типология сказуемого в сербохорватском и восточнославянских языках / В. В. Чумак. – Киев, 1985.

Шипка, Д. Основи морфологије / Д. Шипка. – Београд, 2005.

Јужнославянские языки в их истории и современном состоянии : сб. науч. ст. / Белорус. гос. ун-т ; под ред. Б. Ю. Нормана, Н. В. Супрунчука. – Минск, 2007.

Antonić, I. O još jednom tipu klauze s veznikom kada / I. Antoniћ // Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику. – 2000. – XLIII. – С. 27–33.

Antonić, I. Vremenska rečenica / I. Antoniћ. – Novi Sad, 2001.

Enciklopedijski leksikon „Mozaik znanja“ / ur. A. Peco, Ž. Stanojčić. – Beograd, 1972.

- Grubor, Đ. Aspektna značenja / Đ. Grubor. – Zagreb, 1953.
- Ivić, M. Lingvištički ogledi / M. Ivić. – Beograd, 2008.
- Ivić, M. Načini na koje slovenski glagol ovremenjuje ponavljaju radnju / M. Ivić // Lingvištički ogledi. – Beograd, 1983. – S. 36–56.
- Ivić, M. Problematika srpskohrvatskog infinitiva / M. Ivić // Зборник за филологију и лингвистику. – 1972. – XV. – S. 115–138.
- Katičić, R. Kategorija gotovosti u vremenskom značenju glagolskih oblika / R. Katičić // Jezik. – 1981. – Br. 1, god. 29. – S. 3–13.
- Klajn, I. Gramatika srpskog jezika / I. Klajn. – Beograd, 2005.
- Klikovac, D. O birokratizaciji srpskog jezika / D. Klikovac // Jezik i moć. – Beograd, 2008. – S. 47–91.
- Klikovac, D. O glagolskom vidu u srpskohrvatskom jeziku iz drugog ugla / D. Klikovac // Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику. – 1996. – XXXIX: 1. – S. 134–139.
- Kravar, M. Futur II u našem glagolskom sistemu / M. Kravar // Radovi Filozofskog fakulteta u Zadru. – Zadar. – 1959/1960. – God. 1, sv. 1. – S. 30–50.
- Krečmer, A. O principiellnom značaju uporednog pristupa proučavanju slovenskih jezika / A. Krečmer // Изучавање словенских језика, књижевности и култура као инословенских и страних. – Београд, 2008. – С. 83–84.
- Maretić, T. Gramatika hrvatskoga ili srpskoga jezika / T. Maretić. – Zagreb, 1963.
- Minović, M. Sintaksa srpskohrvatskog–hrvatskosrpskog jezika za više škole (Rečenica, padeži, glagolski oblici) / M. Minović. – Sarajevo, 1987.
- Mrazović, P. Akcionalnost / P. Mrazović, Z. Vukadinović // Gramatika srpskog jezika za strance. – Novi Sad, 2009. – S. 77–80.
- Novakov, P. Granice značenja: glagolska semantika i glagolski vid / P. Novakov // Jezik, književnost, značenje: jezička istraživanja. – Niš, 2016. – S. 31–41.
- Radovanović, M. Spisi iz sintakse i semantike / M. Radovanović. – Novi Sad, 1990.
- Riđanović, M. Jezik i njegova struktura / M. Riđanović. – Sarajevo, 1998.
- Vuković, J. Sintaksa glagola (studije) / J. Vuković. – Sarajevo, 1967.
- Živković, S. Glavna funkcija perfekta / S. Živković // Ivšičev zbornik. – Zagreb, 1963. – S. 415–420.

Издания и публикации по диалектологии

- Бошњаковић, Ж. Пастирска терминологија Срема / Ж. Бошњаковић. – Нови Сад, 1985.
- Вареника, С. Речник српских говора Војводине : у 4 књ. / С. Вареника. – Нови Сад, 2019. – 4 књ.
- Дешић, М. Савремени српскохрватски језик са акцетологијом / М. Дешић. – Београд, 1980.

Златановић, М. Речник говора југа Србије: провинцијализми, дијалектизми, варваризми и други / М. Златановић. – Врање, 2014.

Ивић, П. Српскохрватски дијалекти: њихова структура и развој / П. Ивић. – Нови Сад, 1994.

Ивић, П. Дијалектологија српскохрватског језика. Увод и штокавско наречје / П. Ивић. – Нови Сад, 2001.

Ивић, П. Из српскохрватске дијалектологије / П. Ивић. – Ниш, 1991.

Ивић, П. О словенским језицима и дијалектима / П. Ивић. – Ниш, 1991.

Младеновић Мирац, М. Б. Народни говор из власотиначког краја: власотиначки речник / М. Б. Младеновић Мирац. – Власотинце, 2016.

Петровић, Д. Дијалектологија српскохрватског језика / Д. Петровић. – Београд, 2000.

Речник српских говора Војводине: Свеске 1–4 / Д. Петровић [и др.]. – Нови Сад, 2002–2004.

Српски дијалектолошки зборник / Ин-т за српскохрватски језик. – Београд, 1905–... .

Ђорђевић, С. Врањски речовник. Речник вароши Врање: врањско-српски (кадимлијски) / С. Ђорђевић. – Врање, 2019.

Ђулић, Д. Дијалекти / Д. Ђулић // Српски језик на крају века. – Београд, 1996. – С. 159–171.

Цветановић, В. Речник заплањског говора / В. Цветановић. – Гаџин Хан, 2013.

Ivić, P. Hijerarhija srodstva među jezičkim i dijalekatskim tipovima na slovenskom jugu / P. Ivić // Реферати за VII међународни конгрес слаvista у Варшави / Филозофски факултет у Новом Саду. – Нови Сад, 1973. – С. 15–38.

Okuka, M. Srpski dijalekti / M. Okuka. – Zagreb, 2008.

Peco, A. Pregled srpskohrvatskih dijalekata / A. Peco. – Beograd, 1991.

Peco, A. Razvitak dijalektologije na srpskohrvatskom jezičkom području u XIX vijeku / A. Peco // Iz jezičke teorije i prakse. – Beograd, 1987. – S. 64–70.

Издания по стилистике сербского языка

Вуковић, Н. Путеви стилистичке идеје / Н. Вуковић. – Подгорица ; Никшић, 2000.

Гиро, П. Стилистика / П. Гиро. – Сарајево, 1964.

Животић, Р. Новинарски жанрови / Р. Животић. – Београд, 1993.

Јовановић, Ј. Језичке студије / Ј. Јовановић. – Београд, 2013.

Јовановић, Ј. Писци и стил / Ј. Јовановић. – Београд, 2009.

Јовановић, Ј. Лингвистика и стилистика новинског умећа / Ј. Јовановић. – Београд, 2010.

Катнић Бакаршић, М. Стилистика / М. Катнић Бакаршић. – Сарајево, 2001.

Ковачевић, М. Граматичке и стилистичке теме / М. Ковачевић. – Бања Лука, 2003.

Ковачевић, М. Лингвостилистика књижевног текста / М. Ковачевић. – Београд, 2012.

Ковачевић, М. Српски писци у озрачју стилистике / М. Ковачевић. – Београд, 2013.

Ле Коадик, И. Ф. Наука о информацијама / И. Ф. Ле Коадик. – Београд, 2005.

Петковић, Н. Језик у књижевном делу (варијације на тему Опојаза) / Н. Петковић. – Београд, 1975.

Петровић, В. Новинска фразеологија / В. Петровић. – Нови Сад, 1989.

Рус-Мол, С. Новинарство / С. Рус-Мол. – Београд, 2005.

Симић, Р. Основи теорије функционалних стилова / Р. Симић, Ј. Јовановић. – Београд, 2002.

Симић, Р. Општа стилистика / Р. Симић. – Београд, 2001.

Симић, Р. Стилистика српског језика. Принципи стилске анализе и фоностилистика / Р. Симић. – Београд, 2000.

Симић, Р. Увод у филозофију стила / Р. Симић. – Сарајево, 1991.

Симић, Р. Општа стилистика / Р. Симић, Ј. Јовановић-Симић. – Београд, 2015.

Српски језик на крају века / ред. М. Радовановић. – Београд, 1996.

Стојисављевић, М. Ка интегралној стилистици / М. Стојисављевић. – Бања Лука, 2009.

Тошовић, Б. Функционални стилови / Б. Тошовић. – Грац, 2002.

Ћорас, М. Stilištika srpskohrvatskog književnog jezika / М. Ћорас. – Београд, 1974.

Klikovac, D. Jezik i moć. Ogleđi iz sociolingvištike i štilištike / D. Klikovac. – Beograd, 2008.

Издания по методике преподавания сербского языка

Активно учење / И. Ивић [и др.]. – Београд, 1998.

Брборић, В. Правопис српског језика у наставној пракси / В. Брборић. – Београд, 2004.

Вељковић Станковић, Д. Комуникативни приступ у настави српског језика / Д. Вељковић Станковић. – Београд, 2013.

Гордон, Т. Како бити успешан наставник / Т. Гордон. – Београд, 2001.

Дешић, М. Српски акценат с лакоћом / М. Дешић. – Београд, 1992.

Илић, П. Српски језик и књижевност у наставној теорији и пракси: методика наставе / П. Илић. – Нови Сад, 2006.

Кончаревић, К. Савремена настава руског језика: садржаји, организација, облици / К. Кончаревић. – Београд, 2018.

Маринковић, С. Методика креативне наставе српског језика и књижевности / С. Маринковић. – Београд, 2000.

Настава српског језика и књижевности: савремени пресек / ур. А. Јовановић, И. Радовановић, Б. Требјешанин. – Београд, 2006.

Николић, М. Методика наставе српског језика и књижевности / М. Николић. – Београд, 2006.

Петровачки, Љ. Методичке апликације. Планирање, програмирање и припремање наставе српског језика и књижевности / Љ. Петровачки, Г. Штасни. – Нови Сад, 2008.

Српски као страни језик у теорији и пракси : тематски зборник радова, 3 / гл. ур. В. Крајишник. – Београд, 2016.

Tanović, M. Prilozi metodici nastave stranih jezika. III: pismene vježbe u nastavi stranih jezika: motiviranje učenika u nastavi stranih jezika / M. Tanović. – Sarajevo, 1983.

Tanović, M. Savremena nastava stranih jezika u teoriji i praksi. 2 / M. Tanović. – Sarajevo, 1984.

**Учебные издания по сербскому языку как иностранному
(учебники практики языка и русскоязычные грамматики
для иностранцев)**

Бабић, В. Мој први сликовни речник српског језика / В. Бабић. – Београд, 2015.

Гудков, В. П. Сербохорватский язык / В. П. Гудков. – М., 1969.

Дмитриев, П. А. Сербохорватский язык / П. А. Дмитриев, Г. И. Сафронов. – Л., 1975.

Јокановић-Михајлов, Ј. Говоримо српски : уџбеник српског језика за странце / Ј. Јокановић-Михајлов, В. Ломпар. – Београд, 2010.

Кречмер, А. Г. Сербохорватский язык (сербский, хорватский, боснийский языки) / А. Г. Кречмер, Г. Невекловский // Языки мира: Славянские языки / ред. А. М. Молдаван [и др.]. – М., 2005. – С. 139–197.

Лекторске вежбе : приручник за српски језик као страни / ур. Ј. Јокановић-Михајлов. – Београд, 2018.

Леорова, Л. В. Сербохорватский язык / Л. В. Леорова. – Минск, 1988.

Милићевић Добромиров, Н. Супер српски. Српски језик за странце. Високи ниво / Н. Милићевић Добромиров, Б. Новковић Ацаип. – Нови Сад, 2016.

Милићевић Добромиров, Н. Учимо српски 1: српски језик за странце – почетни ниво / Н. Милићевић Добромиров, Б. Новковић Ацаип. – Нови Сад, 2015.

Милићевић Добромиров, Н. Учимо српски 2: српски језик за странце – средњи ниво / Н. Милићевић-Добромиров, Љ. Ћук, Н. Радуловић. – Нови Сад, 2011.

Научимо српски : у 2 д. / М. Алановић [и др.]. – Нови Сад, 2018.

Попова, Т. П. Србскохорватски јазык / Т. П. Попова. – М., 1986.

Просвирина, О. А. Србски с нуља / О. А. Просвирина. – М., 2007.

Просвирина, О. А. Србски јазык. Практическа грамматика с кључама и упражњенијама / О. А. Просвирина, Е. Б. Авдюхина, Е. С. Колпакова. – М., 2018.

Србски јазык : учебник / М. Маркович [и др.]. – М., 2002.

Сокаль, Н. И. Србски јазык : пособие по развитију речи / Н. И. Сокаль, С. В. Зайцева, Б. Вукович. – СПб., 1996.

Српски с лакоћом : приручник за предаваче српског језика као страног / приред. В. Ломпар. – Београд, 2021.

Трофимкина, О. И. Србски јазык. Начални курс / О. И. Трофимкина, Д. Дракулич-Прийма. – СПб., 2011.

Ћорић, Б. Српски за странце / Б. Ћорић. – Београд, 1997.

Учебник сербохорватског јазыка / В. Н. Зенчук [и др.]. – М., 1986.

Чарски, В. В. Србски јазык. Самоучитељ / В. В. Чарски. – М., 2012.

Babić, B. Rečnik glagola: naučimo srpski, 1 i 2. Morfološko-sintaksički minimalni rečnik glagola srpskog jezika kao štranoг / B. Babić. – Novi Sad, 2011–2012.

Bjelaković, I. Naučimo srpski 1 / I. Bjelaković, J. Vojnović. – Novi Sad, 2007.

Canić, M. Srpski jezik za štrance: za englesko govorno područje. Book 1 / M. Canić, D. Čečez-Iljukić. – Beograd, 2006.

Ćorić, B. Srpski za štrance / B. Ćorić. – Beograd, 2005.

Ćosić, P. Srpski za štrance: testovi, vežbanja, igre / P. Ćosić. – Beograd, 2019.

Kiš, J. Step into Serbian: Serbian for foreigners / J. Kiš. – Beograd, 2018.

Krajišnik, V. Naučimo padeže : priručnik za srpski jezik kao strani / V. Krajišnik. – Beograd, 2004.

Markić, M. Serbian for Foreigners / M. Markić, S. Trudić. – Belgrade, 2004.

Marković, J. V. Srpski za štrance = Essential Serbian 1 / J. V. Marković. – Beograd, 2001.

Mrazović, P. Gramatika srpskog jezika za štrance / P. Mrazović, Z. Vukadinović. – Sremski Karlovci, 2009.

Mrazović, P. Gramatika srpskohrvatskog jezika za štrance / P. Mrazović, Z. Vukadinović. – Sremski Karlovci, 1990.

Selimović-Momčilović, M. Srpski jezik 1: početni tečaj za štrance / M. Selimović-Momčilović, Lj. Živanić. – Beograd, 2009.

Selimović-Momčilović, M. Srpski jezik : početni tečaj za štrance: radna sveska 1 / M. Selimović-Momčilović, Lj. Živanić. – Beograd, 2013.

Selimović-Momčilović, M. Srpski jezik : početni tečaj za štrance: Reč po reč / M. Selimović-Momčilović, Lj. Živanić. – Beograd, 2018.

Vićentijević, G. Srpski jezik za štrance 2 / G. Vićentijević, Lj. Živanić. – Beograd, 2007.

Zdravković, S. Srpski jezik za štrance: srednji tečaj (Više od reči) / S. Zdravković, Lj. Živanić, B. Putnik. – Beograd, 2015.

Živanić, Lj. Srpski jezik za štrance 2 : srednji tečaj : radna sveska / Lj. Živanić, M. Selimović-Momčilović. – Beograd, 2007.

Словари и справочники сербского языка

Ајдуковић, Ј. Контактолошки речник словенских језика: речник адаптације бугарских контактолексема под руским утицајем. Т. 3, Ж–И / Ј. Ајдуковић. – Београд, 2010.

Андрић, Д. Двосмерни речник српског жаргона и жаргону сродних речи и израза / Д. Андрић. – Београд, 1976.

Бајић, Д. Речник православља / Д. Бајић. – Нови Сад, 2002.

Библијски речник / приред. Р. Ракић. – Београд, 2002.

Васић, В. Du yu speak anglosrpski? Речник новијих англицизама / В. Васић, Т. Прћић, Г. Најгебауер. – Нови Сад, 2001.

Вујаклија, М. Лексикон страних речи и израза / М. Вујаклија ; приред. Д. Тупић. – Београд, 2011.

Герзић, Б. Речник савременог београдског жаргона / Б. Герзић, Н. Герзић. – Београд, 2002.

Грковић, М. Речник личних имена код Срба / М. Грковић. – Београд, 1977.

Драгићевић, Р. Обратни асоцијативни речник / Р. Драгићевић, П. Пипер, М. Стефановић. – Београд, 2011.

Ђерић, Г. Речник сувишних речи / Г. Ђерић. – Београд, 2019.

Етимолошки речник српског језика 1–3 / М. Бјелетић [и др.]. – Београд, 2003–... .

Јерковић, Ј. Школски правопис српског језика / Ј. Јерковић, Д. Вујовић. – Нови Сад, 2020.

Јовановић, Д. Речник феминистичких термина: руско-српски, српско-руски / Д. Јовановић, Ђ. Оташевић. – Београд, 2020.

Караџић, В. Српски рјечник [1818 г.] / В. Караџић. – Београд, 1987.

Караџић, В. Српски рјечник истумачен њемачкијем и латинскијем ријечима [Беч, 1852] / В. Караџић. – Београд, 1986.

Караџић, В. Српски рјечник истумачен њемачкијем и латинскијем ријечима / В. Караџић ; приред. Љ. Стојановић, П. Ђорђевић, С. Томић. – Београд, 1898.

- Клајн, И. Велики речник страних речи и израза / И. Клајн, М. Шипка. – Нови Сад, 2012.
- Клајн, И. Речник језичких недоумица / И. Клајн. – Нови Сад, 2016.
- Клајн, И. Речник нових речи / И. Клајн. – Нови Сад, 1992.
- Кнафлич, В. Фреквенцијски речник будућих учитеља / В. Кнафлич. – Београд, 1990.
- Костић, Ђ. Фреквенцијски речник савременог српског језика, т. I–VII / Ђ. Костић. – Београд, 1999.
- Лукић, В. Дечји фреквенцијски речник / В. Лукић. – Београд, 1983.
- Лукић, М. С. Речник ружних речи / М. С. Лукић. – Београд, 2020.
- Московљевић, М. С. Речник савременог српскохрватског језика с језичким саветником / М. С. Московљевић. – Београд, 1990.
- Николић, М. Обратни речник српскога језика / М. Николић. – Београд, 2000.
- Оташевић, Ђ. Мали српски фразеолошки речник / Ђ. Оташевић. – Београд, 2007.
- Оташевић, Ђ. Речник нових и незабележених речи / Ђ. Оташевић. – Београд, 2008.
- Оташевић, Ђ. Речник скраћеница / Ђ. Оташевић, Љ. Оташевић. – Београд, 2012.
- Оташевић, Ђ. Речник скраћеница. 1, Ћирилчне скраћенице / Ђ. Оташевић, Љ. Оташевић. – Београд, 2010.
- Оташевић, Ђ. Речник српских антипословица / Ђ. Оташевић. – Београд, 2011.
- Оташевић, Ђ. Тематски речник српског језика / Ђ. Оташевић. – Београд, 2011.
- Оташевић, Ђ. Тематски речник српског језика : лексичке релације и функције. 8, Бушотина – ватра / Ђ. Оташевић. – Београд, 2020.
- Оташевић, Ђ. Фразеолошки речник српског језика / Ђ. Оташевић. – Нови Сад, 2012.
- Оташевић, Љ. Речник микротопонима. 1 / Љ. Оташевић, Ђ. Оташевић. – Београд, 2009.
- Петровић, В. Речник глагола: са допунама / В. Петровић, К. Дудић. – Београд, 1989.
- Пешикан, М. Правопис српскога језика / М. Пешикан, Ј. Јерковић, М. Пижурица. – Нови Сад, 2020.
- Пипер, П. Асоцијативни речник српскога језика / П. Пипер, Р. Драгићевић, М. Стефановић. – Београд, 2005.
- Популарни етимолошки речник / Ј. Ћирилов [и др.]. – Нови Сад, 2018.
- Рајчевић, П. Речник дидактичких појмова / П. Рајчевић, Ј. Круљ. – Лепосавић, 2020.

- Речник српскога језика / М. Вујанић [и др.]. – Нови Сад, 2018.
- Речник српскохрватског књижевног и народног језика : у 19 књ. / Срп. акад. наука и уметности ; Ин-т за срп. јез. – Београд, 1959–... .
- Речник српскохрватскога књижевног језика : у 6 књ. / уређ. одб. М. Стевановић [и др.]. – 2 фототипско изд. – Нови Сад, 1990.
- Семантичко-деривациони речник. Св. 1 : Човек – делови тела / ред. Д. Гортан-Премк, В. Васић, Јб. Недељков. – Нови Сад, 2003.
- Семантичко-деривациони речник. Св. 2 : Човек – унутрашњи органи и ткива, психофизиолошка стања и радње, психофизичке особине, сродство / ред. Д. Гортан-Премк, В. Васић, Р. Драгићевић. – Нови Сад, 2006.
- Симоновић, Д. Ботанички речник: имена биљака / Д. Симоновић. – Београд, 1959.
- Српски језички приручник / П. Ивић [и др.]. – Београд, 2007.
- Српски речник синонима / П. Ћосић [и др.]. – Нови Сад, 2018.
- Ћирилов, Ј. Нови речник нових речи. Речи, изрази и значења преузети из других језика или настали у српскохрватском језику после Другог светског рата / Ј. Ћирилов. – Београд, 1991.
- Цвитковић, И. Речник религијских појмова / И. Цвитковић. – Нови Сад, 2009.
- Шипка, Д. Глосар творбених форманата / Д. Шипка. – Београд, 2005.
- Шипка, Д. Речник опсцених речи и израза / Д. Шипка. – Нови Сад, 2011.
- Шипка, Д. Српски граматички речник: са скицом флексијских параметара српског језика / Д. Шипка. – Нови Сад, 2016.
- Шипка, М. Правописни речник српског језика: са правописно-граматичким саветником / М. Шипка. – Нови Сад, 2012.
- Brodnjak, V. Razlikovni rječnik srpskog i hrvatskog jezika / V. Brodnjak. – Zagreb, 1993.
- Gavrić, T. Rečnik političkog mišljenja / T. Gavrić. – Beograd, 2016.
- Gerzić, B. Rečnik srpskog žargona / B. Gerzić. – Beograd, 2012.
- Dikro, O. Enciklopedijski rečnik nauka o jeziku, I–II / O. Dikro, C. Todorov. – Beograd, 1987.
- Ekonomski rečnik / S. Aćimović [i dr.]. – Beograd, 2006.
- Zdravković, A. Kompjuterski rečnik / A. Zdravković, I. Nedeljković. – Negotin, 2003.
- Imami, P. Beogradski frajerski rečnik / P. Imami. – Beograd, 2007.
- Jevremović, V. Rečnik statističkih termina / V. Jevremović. – Beograd, 2019.
- Krištal, D. Enciklopedijski rečnik moderne lingvišlike / D. Krištal. – Beograd, 1988.
- Lalević, M. S. Sinonimi i srodne reči srpskohrvatskoga jezika / M. S. Lalević. – Beograd, 2004.

Matešić, J. Frazeološki rječnik hrvatskoga ili srpskog jezika / J. Matešić. – Zagreb, 1982.

Mićunović, Lj. Savremeni leksikon stranih reči / Lj. Mićunović. – Novi Sad, 1988.

Otašević, Đ. Mali rečnik turcizama / Đ. Otašević. – Beograd, 2011.

Otašević, Đ. Rečnik turcizama / Đ. Otašević. – Beograd, 2014.

Pokrajac, S. Mali sociološki rečnik / S. Pokrajac. – Bečej, 2009.

Radulović, Š. Popularni medicinski rečnik / Š. Radulović. – Beograd, 2007.

Rečnik književnih termina / T. Popović [i dr.]. – Beograd, 2010.

Rječnikhrvatskoga ili srpskoga jezika. Dio I–XVIII. – Zagreb, 1880–1976.

Simeon, R. Enciklopedijski rječnik lingvištičkih naziva. Knj. 1–2 / R. Simeon. – Zagreb, 1969.

Skok, P. Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Knj. 1–4 / P. Skok. – Zagreb, 1971–1974.

Sociološki rečnik / prired. A. Mimica, M. Bogdanović. – Beograd, 2007.

Trebešanin, Ž. Rečnik psihologije / Ž. Trebešanin. – Beograd, 2001.

Корпус сербского языка

Korpus savremenog srpskog jezika [Elektronski resurs]. – Pristupna adresa: <http://www.korpus.matf.bg.ac.rs/korpus/login.php>. – Datum pristupa: 08.09.2021.

Двуязычные и многоязычные словари

Белинская, Л. Н. Сербско-русский, русско-сербский словарь-справочник межъязыковых омонимов «ложные друзья» / Л. Н. Белинская. – М., 2010.

Белокапић Шкунца, В. Руско-српски економски речник / В. Белокапић Шкунца. – Београд, 2009.

Бојић, С. Српско-руски пословни речник / С. Бојић. – Београд, 2002.

Бошковић, Р. Руско-српски, српско-руски речник / Р. Бошковић. – Београд, 2017.

Бошковић, Р. Српско-руски речник / Р. Бошковић, В. Марковић. – Београд, 1999.

Вишејезички статистички речник : српско-енглеско-француско-руски / уред. Р. Његић. – Београд, 1995.

Грујић, Б. Речник руско-српски, српско-руски / Б. Грујић, М. Срђевић. – Београд, 2010.

Грујић, Б. Речник руско-српскохрватски, српскохрватско-руски са кратком граматицом рускогјезика / Б. Грујић, Н. Шубин. – Београд, 1981.

Гудков, В. П. Сербско-русский и русско-сербский словарь / В. П. Гудков, С. Иванович. – М., 2011.

Дудоладов, Б. Н. Русско-сербский экономический словарь = Rusko-srpski ekonomski rečnik / Б. Н. Дудоладов. – М., 2014.

- Ђивуљски, М. Руско-српски, српско-руски речник: са граматиком / М. Ђивуљски. – Београд, 2015.
- Живановић, И. Грађевински српско-руски речник / И. Живановић. – Београд, 2008.
- Здравковић, Љ. Руско-српски и српско-руски речник / Љ. Здравковић. – Београд, 1995.
- Јовановић-Сузин, Г. Руско-српски и српско-руски речник / Г. Јовановић-Сузин. – Земун, 2011.
- Краговић, М. Српско-руски речник / М. Краговић. – Београд, 2014.
- Краткий сербско-хорватско-русский и русско-сербско-хорватский политехнический словарь. – М., 1971.
- Московљевић, М. С. Руско-српски речник / М. С. Московљевић. – Београд, 1949.
- Недић, Р. Грађевински речник: руско-српски [са илустрованим прилозима] / Р. Недић. – Београд, 2007.
- Оташевић, Ђ. Мали руско-српски речник нових речи / Ђ. Оташевић. – Београд, 2007.
- Полянец, Р. Ф. Русско-хорватский или сербский словарь / Р. Ф. Полянец, С. М. Мадатова-Полянец. – Загреб, 1987.
- Поткоњак, Н. М. Педагошки тезаурус: српско-енглеско-француско-немачко-руски / Н. М. Поткоњак. – Београд, 1997.
- Речник руско-српски / израдио М. С. Анђелковић. – Београд, 1903.
- Руско-српскохрватски, српскохрватско-руски речник за туристе / приред. Б. Грујић. – Титоград, 1967.
- Стаменковић, П. Речник руско-српских правних термина / П. Стаменковић. – Београд, 1996.
- Станковић, Б. Руско-српски и српско-руски речник за основну школу / Б. Станковић. – Београд, 2009.
- Станковић, Б. Руско-српски речник / Б. Станковић. – Нови Сад, 2009.
- Терминологический словарь по научной информации: на русском, сербохорватском, словенском и македонском языках / редкол.: А. И. Михайлов [и др.]. – М., 1969.
- Толстой, И. И. Сербскохорватско-русский словарь / И. И. Толстой. – 5-е изд., стер. – М., 1982.
- Bojić, S. Business rečnik: rusko-srpski, srpsko-ruski / S. Bojić. – Beograd, 1996.
- Dvojezični slikovni rečnik [Rusko srpski] / ur. N. Atanasković. – Beograd, 2014.
- Jovanović, M. Poslovni rečnik: rusko-srpski, srpsko-ruski = Деловой словарь: русско-сербский, сербско-русский / М. Jovanović. – Beograd, 2008.

Koštić, A. Đ. Višejezički medicinski rečnik: latinski, nemački, engleski, francuski, italijanski, ruski, srpski, eponimni rečnik / A. Đ. Koštić. – Beograd, 2009.

Rusko hrvatski ili srpski frazeološki rječnik. Dio 1–2 / T. Korać [i dr.]. – Zagreb, 1979–1980.

Rusko-srpski i srpsko-ruski rečnik: gramatika / prired. G. Jovanović-Suzin. – Zemun, 2005.

Slavić, M. Tehnički rečnik: rusko-srpski / M. Slavić, Lj. Nestorov, I. Nestorov. – Beograd, 1997.

Slikovni rečnik: rusko-srpski / prired. A. Berlina. – Beograd, 2017.

Srpskohrvatsko-ruski tehnički rečnik = Србскохорватско-русскай политехнический словарь / сост. Д. Вуичич [и др.]. – М., 1967.

Tošić, Ž. Rečnik računarske tehnike i informatike: englesko-rusko-srpski / Ž. Tošić, T. Tošić. – Beograd, 2006.

Наиболее значимые работы выдающихся сербских лингвистов

Белић, А. Изабрана дела : у 14 т. / А. Белић. – Београд, 1995–2000.

Белић, А. О језичкој природи и језичком развоју: лингвистичка испитивања. Књ. 1–2 / А. Белић. – Београд, 1958–1959.

Голубовић, А. Библиографија Богдана Терзића / А. Голубовић, В. Ђапа Иветић // Богдану Терзићу на дар: поводом 85-годишњице рођења. – Београд, 2014.

Голубовић, А. Библиографија у часопису Јужнословенски филолог / А. Голубовић. – Београд, 2013.

Грицкат, И. Библиографија радова професора Александра Белића / И. Грицкат // Јужнословенски филолог. – 1959. – 24. – С. 49–84.

Грицкат-Радуловић, И. Студије из историје српскохрватског језика / И. Грицкат-Радуловић. – Београд, 1975.

Ђорђевић, Н. Библиографија радова Степана Михаиловича Куљбакина / Н. Ђорђевић // Јужнословенски филолог. – 1973. – 29/3–4. – С. 623–632.

Ивић, П. Изабрани огледи : у 3 књ. / П. Ивић. – Ниш, 1991.

Ивић, П. Српски народ и његов језик / П. Ивић. – Нови Сад, 2001.

Кругови Ирене Грицкат: семантичко-граматичка истраживања савременог српског језика / уред. Р. Драгићевић. – Београд, 2020.

Марковић, М. Библиографија академика Ирене Грицкат-Радуловић / М. Марковић // Јужнословенски филолог. – 2010. – 66. – С. 51–108.

Мршевић, Д. Библиографија радова професора Михаила Стевановића / Д. Мршевић // Јужнословенски филолог. – 1973. – 30/1–2. – С. 9–30.

Пипер, П. Заменички прилози у српскохрватском, руском и пољском језику: семантичка студија / П. Пипер. – Београд, 1988.

- Пипер, П. Поглавља из науке о српском језику / П. Пипер. – Сеул, 1996.
- Пипер, П. Проспект синтаксе руског језика у поређењу са српском (на примеру категорије социјативности) / П. Пипер // Славистика. – 2002. – VI. – С. 19–29.
- Пипер, П. Српски између великих и малих језика / П. Пипер. – Београд, 2003.
- Пипер, П. Српски језик на почетку века / П. Пипер // Летопис Матице Српске. – 2002. – 471. – С. 840–853.
- Пипер, П. Српскохрватски језик: основни курс / П. Пипер. – Сеул, 1996.
- Пипер, П. Српство између србовања и антисрбизма: речи између значења и /зло/употребе / П. Пипер // Летопис Матице Српске. — 2002. – 469. – С. 901–909.
- Пипер, П. Увод у славистику 1 / П. Пипер. – Београд, 1995.
- Пипер, П. Универзитетска настава и уџбеници инословенских језика / П. Пипер // Савремени уџбеник. – 1990. – 25. – С. 6–7.
- Радовић-Тешић, М. Библиографија радова Берислава Николића / М. Радовић-Тешић // Јужнословенски филолог. –1977. – 33. – С. 321–332.
- СТИЈОВИЋ, Р. Павле Ивић као историчар језика / Р. Стијовић // Средњи век у српској науци, историји, књижевности и уметности. – 2015. – 6. – С. 87–96.
- Ћупић, Д. Библиографија Радосава Бошковића / Д. Ћупић // Јужнословенски филолог. – 1984. – 40. – С. 235–239.
- Bugarski, R. Lingvistika o čoveku / R. Bugarski. – Beograd, 1996.
- Bugarski, R. Uvod u opštu lingvistiku / R. Bugarski. – Beograd, 1997.
- Ivić, M. O vukovskom i Vukovom jeziku / M. Ivić. – Beograd, 1997.
- Ivić, M. Pravci u lingvistici / M. Ivić. – Beograd, 2001.
- Piper, P. Zamenički prilozi: gramatički status i semantički tipovi / P. Piper. – Novi Sad, 1983.

Издания и публикации, посвященные сербско-русским лингвистическим связям

- Вићентић, Б. Библиографија српске лингвистичке русистике (1991–2000) / Б. Вићентић, П. Пипер. – Нови Сад, 2006.
- Мароевич, Р. Русская грамматика: сопоставительная грамматика русского и сербского языков с историческими комментариями : в 2 т. / Р. Мароевич. – М., 2001. – Т. 1: Типология, фонология, морфология имени ; Т. 2: Морфология глагола, синтаксис, теория перевода.
- Пипер, П. Библиографија југословенске лингвистичке русистике (1945–1975) / П. Пипер. – Нови Сад, 1984.
- Пипер, П. Библиографија југословенске лингвистичке русистике (1976–1985) / П. Пипер. – Нови Сад, 1990.

Пипер, П. Граматика руског језика у поређењу са српском / П. Пипер. – Београд, 2012.

Пипер, П. Општи преглед главних синтаксичких разлика између руског и српског језика / П. Пипер // Синтакса руског језика у поређењу са српским: проста реченица : зборник теза и резимеа. – Београд, 2002. – С. 24–26.

Мошин, В. О периодизацији руско-јужнословенских веза / В. Мошин // Slovo. 1962. – 11–12. – С. 13–130.

Докторске дисертације по лингвистическој русистики, защићене у Србији у последње године

Авагјан, К. Стереотип странаца у језичкој слици стварности Руса и Срба / К. Авагјан. – Београд, 2017.

Адамовић, М. Придеви с просторним значењем у савременом руском језику у поређењу са српским / М. Адамовић. – Београд, 2017.

Ајџановић, Н. Систем наставе руског језика на нижем основношколском узрасту у српској говорној и социокултурној средини / Н. Ајџановић. – Нови Сад, 2016.

Васић, С. Лексичке и граматичке опозиције у паремиолошком жанру руског и српског језика (на материјалу Даљеве и Вукове збирке народних пословица) / С. Васић. – Београд, 2016.

Вишњевац, В. Систем глаголских облика у староруском у поређењу са савременим српским и руским језиком / В. Вишњевац. – Београд, 2017.

Вујисић, Б. Категорија лица у једночланим реченицама у руском и српском језику / Б. Вујисић. – Београд, 2016.

Вукићевић, В. Категорије вида и времена глагола у руском језику у поређењу са српским (са лингвистичког и преводилачког аспекта) / В. Вукићевић. – Београд, 2014.

Гинић, Ј. Настава прозодије руског језика у српској говорној средини (лингвистички и лингводидактички аспекти) / Ј. Гинић. – Београд, 2013.

Крстић, М. Лексички крњи глаголи и њихова употреба у савременом руском и српском језику / М. Крстић. – Нови Сад, 2016.

Лепојевић, Ј. Супстантивизација као творбени процес и именице неименичких деклинација у руском и српском језику / Ј. Лепојевић. – Београд, 2015.

Меденица, Ј. Незаменички прилози са просторним значењем у савременом руском и српском језику / Ј. Меденица. – Београд, 2014.

Милојковић, М. Експликација и примена Лоуове корпусно-стилистичке контекстуално-прозодијске теорије на материјалима енглеског и руског језика / М. Милојковић. – Београд, 2019.

Михајловић, Ј. Методолошки основи савременог уџбеника руског језика струке : високошколског туризмолошко-економског профила / Ј. Михајловић. – Београд, 2014.

Младеновић, М. Граматички статус и синтаксичке функције руских речи ест, нет и да и њихови српски еквиваленти / М. Младеновић. – Београд, 2015.

Опачић, М. Категорија социјативности у руском и српском језику / М. Опачић. – Београд, 2020.

Павловић-Шајтинац, М. Лексикографија школских речника руског језика у српској и хрватској говорној и социокултурној средини / М. Павловић-Шајтинац. – Београд, 2016.

Папрић, М. Систем наставе руског језика као језика струке на хуманистичким студијама у српској говорној и социокултурној средини / М. Папрић. – Београд, 2016.

Поповић, Д. Предикати перцепције у руском и српском језику / Д. Поповић. – Нови Сад, 2016.

Радојчић, Р. Структурно-садржинске и функционалне карактеристике дидактичких граматика руског језика у инословенској (српској и хрватској) говорној средини / Р. Радојчић. – Београд, 2016.

Стојановић, С. Функционално-семантичко поље перфектности у руском и српском језику / С. Стојановић. – Београд, 2017.

Терзић, С. Изражавање елативности и суперлативности у руском и српском језику / С. Терзић. – Београд, 2014.

Шапић, Ј. Просторни фрагментизатори у руском језику у поређењу са српским / Ј. Шапић. – Београд, 2018.

Balek, T. Defektnost vidске paradigme u ruskom i srpskom jeziku / T. Balek. – Novi Sad, 2021.

Prohorova, A. Koncepti istina – istinitost – pravednost (правда – правдивост – справедливост) u ruskom jeziku i njihovi ekvivalenti u srpskom jeziku / A. Prohorova. – Novi Sad, 2015.

ОБЩИЙ ВЗГЛЯД НА СЕРБСКУЮ СЛОВЕСНОСТЬ



Этапы развития

Сохранившееся наследие устного поэтического творчества сербов чрезвычайно богато и разнообразно. Особую ценность и мировое признание имеет сложившийся в Средние века сербский поэтический эпос, который принято классифицировать в связи с циклами: неисторический, докосовский, косовский, послекосовский, королевича Марка, гайдуческий, ускоческий, освобождения Сербии, освобождения Черногории. Некоторые историки словесности дополнительно выделяют циклы, посвященные династиям Бранковичей и Црноевичей.

Сами сербы закрепили и до сих пор используют определение «эпические песни» (*епске песме*), хотя большинство именно так определяемых произведений по многим характеристикам не вмещается в привычные для нас рамки песен. Это касается не столько формальных признаков, сколько содержания, которое мы воспринимаем из нашего времени, к тому же как сторонние наблюдатели. Однако следует иметь в виду, что в эпической поэзии разносторонне и на многих уровнях отражен духовно-исторический опыт сербского народа, причем на протяжении веков как раз этому роду литературы принадлежала функция передачи народных представлений обо всем, что окружает в жизни земной и что ожидает в жизни вечной. Значит, поэтический эпос, во-первых, столетиями служил основным средством воспитания; во-вторых, в развернутом виде запечатлел эволюцию мировоззрения этнической общности; в-третьих, являлся фактором, который объединял этнос. Поэтический эпос донес представления о типичном народном характере и сохранил то, что впоследствии стало называться национальной идеей. Он с наибольшей полнотой отражает особенности поэтического взгляда на мир, сформировавшегося у сербского народа. Кроме того, показательно, что устное поэтическое творчество эпического склада у сербов всегда получало мощные импульсы от исторических событий, которые оборачивались невероятными испытаниями. Это касается и эпохи Косовской битвы, и череды восстаний, и двух мировых войн, и военной агрессии стран НАТО в 1999 г.

Наряду с эпическими песнями у сербов широкое распространение имели также песни лиро-эпические, календарно-обрядовые, религиозно-моралистические, лирические. В целом основные виды и жанры сходны

с теми, которые представлены в фольклорном наследии всех славянских народов. Если же говорить о специфике, то в лирической поэзии она выразилась более всего наличием таких песен, как *славске* и *лазаричке*, отчасти *додолске* и *кральичке*. В народной прозе сербов также имеются жанровые разновидности, свойственные фольклору других народов: легенды, предания, сказки, народные рассказы, анекдоты, присказки, пословицы и поговорки, загадки, скороговорки. Встречаются, правда, и не совсем типичные жанры: *пителице*, *почашинице*.

Письменность сербов находится в непосредственной связи с результатами деятельности святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, а позднее – их учеников, благодаря которым на землях южных славян появились весьма значимые центры культуры, в ряду которых особое место занимает Охридская школа. С раннего периода развития словесности исключительная роль принадлежала переводу, обеспечивавшему усвоение византийского духовного наследия, которое легло в основу новой культуры сербов. Естественно, в качестве жанровых и стилевых образцов письменной словесности используются заимствованные произведения агиографии, гомилетики и гимнографии. Древние памятники глаголического письма на сербских землях: Мариинское Евангелие (конец X–XI в.), отрывки из «Деяний апостолов» (XI–XII вв.), так называемый Сборник Клоца (XI–XII вв.). К наиболее известным кириллическим памятникам относятся Темничская и Хумская надписи на плитах (X–XI вв.), грамота боснийского бана Кулина (1189), Евангелия Мирославлево (XII в.), Вуканово (начало XIII в.), Сврлишкое (XIII в.), Никольское (начало XIV в.).

Весьма плодотворно развитие собственно сербской агиографии, высокие образцы которой представляют жития святого Симеона, написанные святителем Саввой (1208), Стефаном Первовенчанным (1216) и Доментианом (1264); жития святого Саввы, написанные Доментианом (1264) и Теодосием (1292); житие Петра Коришского (1310), жития королей и архиепископов сербских (первая половина XIV в.) архиепископа Даниила и его анонимного ученика; житие Стефана Дечанского (около 1405) Григория Цамблака; житие деспота Стефана Лазаревича (1433(1435?)) Константина Философа Костенечского; житие царя Уроша (1641(1642?)) патриарха Паисия.

Церковная гимнография дала прочную основу для сербской духовной поэзии, высокими образцами которой являются «Похвала святому Симеону и святому Савве» (1292) Теодосия, стихи о святом Савве (XIV в.) Силуана, «Повестное слово» (1392) Даниила III, «Похвала князю Лазарю» (начало XV в.) Евфимии, «Слово любви» (начало XV в.) деспота Стефана Лазаревича, «Оплакивание поработенного Отечества» (конец XIV в.) монаха из Раваницы, «Надгробное слово деспоту Джурджу Бранковичу» (XV в.) Смедеревского проповедника, «Молитва Богородице» (вторая половина XV в.) Димитрия Кантакузина.

Письменное наследие сербов включает ценнейшие памятники прародительской культуры. Среди них особо следует отметить сербские типиконы, имевшие для всего православного славянского мира практическую значимость на протяжении веков, – Карейский (1199), Хиландарский (1199) и Студеничский (1209); а также «Кормчую» (1219) св. Саввы, а также Хиландарские грамоты (1200(1202?) и 1207(1208?)) и законник царя Душана. Историческая судьба сербского народа отражена в летописях – попа Дуклянина (вторая половина XII в.), Копоринской, Печской, Студеничской, Цетиньской (XIII–XVI вв.). К ним примыкают хронографы XVII–XVIII вв. (Житомисличский, Врхобрезничский, Требиньский, Лепавинский, Шипатовачкий) и родословы (Карловацкий (1504(1512?)), Врхобрезничский (1650), Врдницкий (1764), Трешанский (1791) и др.).

При осмыслении истории письменной культуры сербов недостаточно внимания обращается на то, что сербские кириллические книги начали печататься еще в XV в. – ранее периода деятельности И. Федорова и Ф. Скорины. Первая сербская книга („*Октоих*“) появилась в 1493 (1494?) г. (монастырь Обод-Цетинье) стараниями властелина Джорджа Црноевича и печатника-иеромонаха Макария. После этого сербские типографии действовали в Венеции, Молдавии и Валахии, а на протяжении XVI в. печатание книг осуществлялось также в Грачанице, Милешево, Мркиной Главе, Горажде, Руйно, Белграде, Скадаре и др.

Сербскую переводную литературу Средневековья нередко рассматривают в аспекте конкуренции с агиографическим жанром, преодоления его канонов. Такое мнение вряд ли спорно по сути, если в переводы не включать духовно-церковную литературу. Действительно, у значительного объема переводных произведений иная природа. Посредством переводов – особенно с итальянского и латинского языков – в Сербию приходят преимущественно воспевающие достоинства человека, которые проявлялись чаще всего в делах рыцарско-воинских («Александрида» / «Повесть об Александре Великом», «Повесть о Трое», «Тристан и Изольда», «Бова из Антоны», «Ланселот»). Но как раз это не могло не создавать определенных коллизий для исторического самосознания сербов: с одной стороны, огромную значимость имели доблесть воина и готовность к героическим подвигам, с другой – Косовский завет, основанный на христианских ценностях, утверждал существенно иное мировосприятие: Царство Небесное всегда важнее Земного.

Даже понимая деликатность вопроса о национальной принадлежности тех или иных авторов и произведений, непременно следует учитывать существование более широкого общего контекста культуры и литературы, который включал Дубровник, Далмацию в целом и все Приморье. Так что неотделимыми от истории сербской литературы

являются такие писатели конца XV–XVII вв., как Джоре Држич, Шишко Менчетич, Мавро Ветранович, Марко Марулич, Марин Држич, Дживо (Иван) Гундулич, Живо Бунич, Крсто Иванович, Андрия Змаевич, Игнат Джурджевич.

Ареал полномасштабного присутствия и функционирования сербской литературы существенно расширяется, а само развитие заметно меняется с конца XVII в., что обусловлено великим переселением угнетенных турками сербов на территорию Австрии. В искусстве слова сербов некоторое время еще довольно крепко держатся утвердившиеся традиции, о чем свидетельствует творчество представителей школы, которая сформировалась в монастыре Рача: Киприана, Еротея, Гавриила Стефановича Венцловича. При этом, однако, постепенно дают о себе знать тенденции, свойственные искусству Западной Европы. Прежде всего это влияние барокко, проявляющееся в произведениях упомянутого выше Гавриила Венцловича, а также Христофора Жефаровича, Захарии Орфелина, Алексия Везилича, Мануила Козачинского, Ёвана Раича, особенно – Джордже Бранковича, автора пятитомной «Славяно-сербской хроники».

Для новой литературы сербов, как и всех славянских народов, неизбывна проблема сопряжения собственных традиций с заимствованиями и иностранными влияниями. В идеале предполагается, что мировые достижения культуры могут и должны проникать в культуру и искусство любого народа. Тем не менее всегда закономерно возникают вопросы, соответствует ли заимствуемое аутентичному, в какой мере оно должно усваиваться и насколько может быть плодотворным. Ответы на них обусловлены конкретной реальностью. Это убедительно иллюстрируется следующим: если в X–XVII вв. на развитие сербской духовной культуры и словесности бесспорно влияет Восток (точнее, Восточная Церковь) и XVIII в. еще считается «русско-славянской эпохой», то со временем все более заметно влияние Запада. Разумеется, обнаруживалось оно в первую очередь в светской культуре. В истории сербской литературы – впрочем, как и многих других – вполне очевидным является следующее: то, что вслед за М. Павичем стали называть геопоэтикой, обусловливается прежде всего зависимостью от геополитики. Так, сербское просветительство стало результатом прямого или опосредованного освоения философских, социальных и эстетических идей Д. Дидро, Вольтера, Ж.-Ж. Руссо, И. Гете, И. Гердера, Г. Гегеля, Г. Лессинга, О. Голдсмита и др. В частности, под их воздействием сформировались взгляды Доситея Обрадовича, отразившиеся в его «Советах здравого разума» (1784), а также широко известном автобиографическом произведении «Жизнь и приключения Дмитрия Обрадовича, в монастыре нареченного Доситеем» (1788). Примечательно, что даже заголовок этой вроде бы исповедательной книги

отражает приоритетность светской жизни для самого автора, и в ее содержании большое место занимает критика Церкви, священнослужителей и монашества. Это следует учитывать, не забывая о заслугах Обрадовича на ниве просвещения возрожденного сербского государства, равно как и о его влиянии на деятелей культуры целого поколения: Ёвана Мушкатировича, Эммануила Янковича, Павле Соларича, Саввы Мркаля, Иоакима Вуича, Атанасия Стойковича.

Ориентиры, которые Доситей Обрадович принял для себя, а в итоге и для всего сербского искусства, по-своему отразились на повороте к сентиментализму и предромантизму. Неслучайно это направление представляли наряду с широко популярными романистом Милованом Видаковичем, драматургом Иоахимом Вуичем и поэтом Григорием Трлаичем упомянутые Павле Соларич и Савва Мркаль. Между тем ориентированное на традиционные ценности искусство слова в то время в не меньшей мере тяготело к классицизму, выдвинув своего авторитетного представителя – Лукиана Мушицкого, за которым следовали и другие достаточно популярные писатели: Ёван Хаджич, Алексие Везилич, Ёван Суботич, Никанор Груич, Васа Живкович. Однако их творчество оказалось не столь востребованным для формирующейся секулярной культуры. Общую ситуацию стал определять уже ряд новых факторов, среди которых один из особо влиятельных – периодическая печать. Кстати, появление сербских периодических изданий пришлось на вторую половину XVIII столетия, когда стали выходить «Славено-сербский магазин» Захарии Орфелина, «Славено-сербские ведомости» Стефана Новаковича. А к середине XIX в. на сербском языке подобных изданий существовало уже около двух десятков: „Новине сербске“, „Сербски летопис“, „Забавник“, „Даница“, „Сербски народни лист“, „Српско-далматински магазин“ и др. Как известно, периодика структурирует и активизирует литературный процесс, но одновременно обостряет противостояние того, что утверждается в качестве нового и особо ценного, тому, что предлагается признать устаревающим и утрачивающим ценность.

В духе времени сербская литература устремилась к романтизму, который становился всеевропейским явлением. Однако примечательно, что у сербов он действительно оказался подчиненным насущным национальным интересам: освободительное движение ставило соответствующие задачи культурного строительства, возникавшие в связи с возрождением государственности. Показательным в разных отношениях является то, что во всей Европе возник интерес к сербской народной поэзии. Причем выражался он не только в отвлеченных суждениях или в высоких оценках, то и в творческом прикосновении к ней таких высокоавторитетных в своих странах личностей, как А. Фортис, И. Гердер, И. Гете, Я. Гримм, Ш. Нодье, П. Мериме, А. Мицкевич, А. Пушкин, В. Скотт. А специфиче-

ский переход к романтизму в Сербии ознаменовало творчество поистине выдающихся художников слова – Бранко Радичевича, Ёвана Стерии Поповича, Петра Петровича Негоша. Общий фон, весьма достойный и многообразный, для них составляли яркие личности: Сима Милутинович Сарайлия, Ёван Суботич, Ёван Илич, Джура Якшич, Ёван Ёванович Змай, Лаза Костич. Показательно, что список этот расширялся за счет представителей Далматинского региона – Петара Прерадовича, Матии Бана, Медо Пуцича. Сербами своеобразно осваивался также опыт зарубежных поэтов-романтиков: Дж. Байрона, Ф. Шиллера, Г. Гейне, Ш. Петефи, М. Лермонтова.

Знаковой фигурой периода формирования современного сербского литературного языка является отец новой сербской литературы Вук Стефанович Караджич, который кардинально реформировал язык и словесность, осуществил перевод Нового Завета, внес заметный вклад в фольклористику, этнологию, историографию. Хотя следует учитывать то, что культурная деятельность Вука Караджича, по сути, имела ориентиры, заданные в свое время Доситеем Обрадовичем, а руководил ею непосредственно Ерней Копитар, словенец, занимавший высокое положение при австрийском дворе. Так или иначе, словесность сербов стала развиваться под непосредственным влиянием Вука Караджича и его учеников, среди которых – Джура Даничич, верный продолжатель всех филологических начинаний, в том числе перевода Священного Писания на живой народный язык.

Утверждение реализма в Сербии происходило под заметным влиянием русской литературы, в частности творчества Н. В. Гоголя, И. С. Тургенева, Л. Н. Толстого, Ф. М. Достоевского. Романтизм в закрепившихся формах при этом все более отодвигался на задний план. Достижения сербского реализма, который дал ценный опыт исторического этнографизма и бытописательства, ознаменованы творчеством Якова Игњатовича, Павле Марковича Адамова, Стефана Митрова Любиши, Янко Веселиновича, Марко Милянова. Со временем усиливалось внимание писателей к социальным проблемам, на что определенно воздействовали политические и эстетические идеи, заимствованные у русских революционных демократов, на сербской почве трансформированные Светозаром Марковичем. Социальная критика звучала в рассказах Милована Глишича, юмористических повестях Стевана Сремца, ранней прозе и драматургии Бранислава Нушича, а накал политическая сатира обрела у Радое Домановича. В золотой фонд сербской литературы войдут впоследствии произведения Лазы Лазаревича, Светолика Ранковича, Симы Матавуля, которым свойственно глубокое проникновение в универсальные проблемы народного бытия.

Конец XIX – начало XX в. во всем мире ознаменовались противоречиями политическими, социально-экономическими, общеидеологическими.

Вызовы, с которыми столкнулась европейская цивилизация, нашли отражение как в философии, так и в актуальных поисках ориентиров развития культуры. Это неизбежно затронуло национальную культуру сербов, для которой наступила эпоха, получившая название „*српска модерна*“, „*југословенска модерна*“. На первом плане, что вполне закономерно, оказалась литературная критика. Она обратилась к широкому кругу проблем, которые обнаруживали и выносили на публичное обсуждение высокообразованные и ценимые обществом Любомир Недич, Богдан Попович, Ёван Скерлич, Павле Попович, Слободан Ёванович. Чрезвычайно важную роль приобрели массовые периодические издания, среди которых выделялся „*Српски књижевни гласник*“. Опять с очевидной неоднозначностью проявлялось соотношение западноевропейского и традиционного национального в ориентации культуры. По-своему показательна в этом плане эволюция творчества наиболее значимых поэтов (Ёвана Дучича, Милана Ракича, Алексы Шантича, Симы Пандуровича) и прозаиков (Светозара Чоровича, Велько Петровича, Петара Кочича, Иво Чипико, Борисава Станковича).

Во втором десятилетии XX в. историческую судьбу Сербии решают сначала две Балканские войны, а затем Первая мировая, в которой участвовали практически все писатели страны, и около пяти десятков – в их числе Владислав Петкович Дис и Милутин Боич, авторы знаковых поэтических произведений, – погибли. Вторая мировая война в сознании сербов до сих пор остается Великой, т. е. имевшей исключительное значение в разных планах: с одной стороны, ею обусловлена общенациональная трагедия с ужасающими потерями, но с другой – ее результаты привели к образованию триединого государства югославян – Королевства Сербов, Хорватов и Словенцев. И если вести речь конкретно о культурном сосуществовании югославянских народов, то следует иметь в виду, что условия для этого появились, и сербский Белград стал для них общим культурным центром.

Сербская литература межвоенного периода (1918–1941) развивалась в контексте, предопределявшемся как устремлениями и собственно национальными, и общими для югославян, так и тенденциями всего мирового искусства. У сербов к традиционному реализму присовокупляются натурализм и новый, или социальный, реализм, который во многом ориентировался на опыт молодой советской литературы. А наряду с неоромантизмом и символизмом развиваются футуризм, импрессионизм, экспрессионизм, сюрреализм, дадаизм. Появляются также собственно сербские модернистские направления: суматраизм, хипнизм, зенизм. На этот весьма неоднозначный период приходится расцвет творчества многих ранее получивших признание писателей: Ёвана Дучича,

Милана Ракича, Бранислава Нушича, Борислава Станковича, Велько Петровича. В это же время заявляет о себе новое поколение, включающее тех, кто впоследствии принесет сербской литературе международное признание в странах социалистического лагеря (Бранко Чопич, Радован Зогович) и всего мира (Иво Андрич, Милош Црњанский, Растко Петрович, Момчило Настасиевич, Десанка Максимович).

Вторая мировая война практически всех деятелей культуры Сербии подняла на борьбу с фашизмом. Те писатели, которые и в довоенное время тяготели к „*левице*“, присоединились к коммунистическому партизанскому движению; таких, вместе с активно мобилизовавшимися представителями молодого поколения, оказалось большинство. Но поскольку руководство этой части антифашистского сопротивления одновременно ставило задачи свержения монархизма и последующих социалистических преобразований внутри страны, достичь всенародного единства было невозможно. Идеологической одновекторности в сербской литературе, соответственно, тоже не было. Наоборот, со временем произошло кардинальное размежевание, означавшее своего рода гражданскую войну, которая выражалась в жестоком противостоянии титовских партизан четникам. А в рядах четников тоже были выдающиеся писатели – такие, например, как Драгиша Васич и Григорий Божович.

Несмотря на то что военная тема в сербской литературе стала доминирующей в течение последующих десятилетий, героизм сопротивления и трагизм событий Второй мировой войны не мог быть осмыслен с надлежащей объективностью и сразу. Хотя бы потому, что серьезные препятствия создавались установками власти новообразованной Федеративной Народной Республики Югославия. Кстати, в связи с этим необходимо избегать стандартного, но, как правило, крайне упрощенного сравнения с Советским Союзом. Следует учитывать, что политический курс ФНРЮ, поначалу предопределявшийся опытом СССР и на него ориентированный, в 1948 г. совершил крайне резкий поворот. Тогда произошел глобальный конфликт, последствия которого не были преодолены вплоть до конца существования Социалистической Федеративной Республики Югославия. В 1950–60-е гг. литература сербов, как и всех югославских народов, закономерно концентрировалась на теме войны, которой были посвящены наиболее важные произведения, созданные непосредственными ее участниками: Бранко Чопичем, Антониом Исаковичем, Младеном Олячей, Михайло Лаличем, Оскаром Давичо. Хотя романы, повести и рассказы о войне названных авторов имеют, бесспорно, историко-культурную и литературную значимость, общий фон для осмысления и оценки произведений составляли написанные в оккупированном Белграде романы Иво Андрича «Мост на Дрине» и «Травницкая хроника», а также «Пере-

селения» Милоша Црњанского, «Дервиш и смерть» и «Крепость» Меши Селимовича, в которых представлено художественное мироотражение, не столь подчиненное духу времени и текущей злободневности. Благодаря названным произведениям формировался новый сербский эпос, развитие которого позднее достойно продолжил Добрица Чосич своими романами «Время смерти» и «Время власти».

Что же касается произведений о происходивших в стране преобразованиях, то к ним с какими-то универсальными критериями подходить трудно. Если снова сравнивать с тем, как реагировали на социальный заказ представители советской литературы, то нельзя не заметить существенной разницы. Дело в том, что и идеологические, и эстетические процессы в Югославии получили направление, уводящее от того, которое задавалось искусством СССР. Творческая интеллигенция Сербии, как и всей федерации, бурно увлекается модернизмом, противопоставляя себя практически всему традиционному в искусстве, открыто декларируя борьбу с порицаемым соцреализмом. Правда, к 1970-м гг. наблюдается уже относительно мирное сосуществование поколений писателей, представлявших разные идейно-эстетические ориентации. Не случайно самым заметным становится явление, которое получает симптоматичные определения: «неореализм», «проза обновленного реализма», «проза реальности». Заметим, что по отношению к творчеству, например, Драгослава Михайловича, Видосава Стевановича, Милисава Савича, Мирослава Иосича Вишничича, а затем и более молодых – скажем, Горана Петровича, используются также определения «новая проза», «проза нового стиля». Время показало, что по-настоящему ценное в сербской литературе рождалось на основе творческого развития именно реалистических традиций. Конечно, невозможно обойти вниманием и явления иной природы, например прозу Милорада Павича 1980-х гг., которая стала на постсоветском пространстве необычайно популярной вследствие нарочитой экспериментальности, якобы иллюстрирующей несравнимые возможности постмодернизма. Примерно то же можно сказать о месте и роли в литературном процессе Сербии прозы Данилы Киша и Давида Албахари. В современном контексте сербской литературы притягивают к себе внимание по причине своеобразных творческих установок также прозаики Драгослав Михайлович, Миодраг Булатович, Борислав Пекич, Гроздана Олуич, Лиляна Хабьянович-Джурович, драматург Душан Ковачевич, поэты Васко Попа, Матия Бечкович, Алек Вукадинович. Что касается сербской поэзии конца XX – начала XXI в., то она представлена такими творческими индивидуальностями, как Стеван Раичкович, Миодраг Павлович, Любомир Симович, Вито Маркович, Милорад Джурич, Адам Пуслович, Радомир Андрич, Любица Милетич, Райко Петров-Ного и другими, и чрезвычайно разнообразна и богата.

Примечательной особенностью литературы Сербии в последние десятилетия стало бурное развитие, даже некое культивирование, такого специфического жанра, как сатирический афоризм. К нему обращаются многие писатели, а заслуженной популярностью пользуются Душан Радович, Бранислав Црнчевич, Владимир Булатович Виб, Милован Витезович, Александр Баляк, Александр Чотрич.

Как уже отмечалось, для сербской словесности особую значимость всегда имела проблема национального духовно-культурного развития и его соотношения с меняющимися границами государства. В связи с этим следует обратить внимание на сербскую эмиграцию. Достаточно вспомнить адаптировавшихся к русской культурной среде Пахомия Логофета, Атанасия Стойковича, Радуде Стийенского, Тихомира Ачимовича, Ёле Станишича. Политические катаклизмы первой половины XX в. вынудили остаться в Западной Европе и Америке Ёвана Дучича, Милоша Црнянского, епископа Николая (Велимировича), Марко С. Марковича. К концу минувшего столетия основным центром сербского рассеяния стали США, где серьезно заявили о себе такие писатели, как Стеван Тешич, Дойна Галич-Барр, Джордже Николич, Чарльз Симич.

Из достижений сербской словесности второй половины XX в., которые привлекли внимание всего мира, следует особо выделить творчество епископа Николая (Велимировича) и архимандрита Иустина (Поповича). Их труды не только ознаменовали удивительный расцвет духовной и богословской литературы, но и заложили основы национальной школы, которую позднее представили епископы Амфилохий (Радович), Афанасий (Евтич), Артемий (Радосавлевич), Ириней (Булович), патриарх Павел (Стойчевич), монахи Митрофан (Мишулич), Фаддей (Штрбулович) и др.

Как на протяжении истории, так и в настоящее время сербская литература предстает способной развиваться во всей полноте родов, видов и жанров, имеющей прочную систему связей и занимающей достойное место среди других литератур мира.

О сербском эпосе и архетипе Косова

В классификации эпоса по циклам, о чем уже говорилось, как и в эпическом летоисчислении вообще, главной точкой отсчета для сербов стала Косовская битва. Это поистине судьбоносное событие произошло 15 (28) июня 1389 г., в народной памяти запечатлелось как *Видовдан*, т. е. День Вида; в некоторых позднейших интерпретациях – День святого Вида.

Состоялась битва на Косовом поле – обширной, около 50 квадратных километров, равнине в крае Косовско-Метохийском, через который пролегли пути в Боснию, Македонию и Албанию к Адриатическому и Эгейскому морям. Координаты данной местности в эпических песнях обозначаются реками Лаба и Ситница, селениями Мрамор, Явор, Саэлия, Звечан, Чечан.

Сербское войско во главе с князем Лазарем Хребеляновичем сражалось против турецких завоевателей „за *Крст Часни и слободу златну*“. Исход сражения впоследствии толковался противоречиво, при этом неизменным было признание, что в нем погиб не только Лазарь, почитаемый сербами как князь-мученик, но и турецкий султан Мурад.

Героями эпических песен, посвященных этой битве, помимо князя-мученика Лазаря (в эпосе часто именуемого также царем), являются:

- княгиня Милица – супруга князя Лазаря;
- Милош Обилич (Кобилич, Кобилович) – по преданию, зять князя Лазаря, храбрый воин, пробившийся в шатер турецкого султана и смертельно ранивший его;
- Иван Косанчич, Милан Топлица – приближенные Лазаря;
- Богдан Юг – воевода, тесть князя Лазаря, отец княгини Милицы;
- братья Юговичи – девять сыновей Богдана, героически сражавшиеся и погибшие вместе с отцом;
- мать Юговичей – жена Богдана Юга;
- Банович Страхиня – судя по содержанию песен, зять Богдана Юга;
- косовка девушка – олицетворение подвига девушки, которая провела воинов на сражение, а затем на поле битвы искала живых, чтобы спасти, а умирающим облегчить страдания;
- Вук Бранкович – феодал, владевший Косовым полем, зять князя Лазаря. Согласно преданию, Вук в ходе битвы совершил предательство, что и обусловило роковой исход сражения.

Надпись на Косовском мраморном столпе

«Человече, по сербской земле ступающий, будь ты пришелец или здешний, да кем бы и каким бы ты ни был, когда придешь на поле это, называемое Косовым, то повсюду на нем увидишь множество костей мертвых, а с ними и каменное существо, меня крестообразного поставленного увидишь, что я просто стою среди них. Так не пройди мимо, не упусти из виду меня как нечто тщетное, преходящее, а, прошу тебя, подойди, приблизься ко мне, о возлюбленный, и рассмотри слова, которые я тебе передаю, и тогда ты поймешь, из-за чего, как и зачем я стою здесь,

ибо говорю я тебе правду не меньше, чем человек живой, и обо всем расскажу по сути, что произошло.

Здесь когда-то был великий самодержец, чудо земное и корень сербский, которого звали Лазарь, князь великий, благочестия непоколебимый столп, богопознания пучина и мудрости глубина, пламенный разум и странников защитник, кормилец голодных и обездоленных милостивый покровитель, скорбящих помилование и утешитель, любящий все, что Христу угодно, ибо с Ним был по своей воле и со всей своей неисчислимой ратью, сколько оказалось под рукой его. Это были мужи добрые, мужи храбрые, мужи настоящие по словам и делам – как звезды, яркие, сияющие, как земля, цветами украшенная, в золото одетые, драгоценными камнями украшенные, на множестве коней отборных золотоседланных, и все дивные и прекрасные всадники. Как некий добрый пастырь и предводитель всеблагородных и славных, он мудро привел агнцев духовных, дабы во Христе нашли благу кончину и мучений венец приняли и стали сообщниками небесной славы.

И так в согласии неисчислимо множество вместе с великим добрым господином, с душою храброй и верой накрепчайшей, будто бы во дворец прекрасный на пиршество многопахучее, устремились на врага, и самого змея попрали, умертвили зверя хищного и большого противника, гада ненасытного всепожирающего, то есть Мурата и сына его, порождение аспиды и гадюки, щенка льва и василиска, а с ними и немало других. О, судьба чудес Божиих! Схвачен был отважный мученик руками беззаконными агарянскими, и конец мучения достойно принял, и мучеником Христовым стал великий князь Лазарь. Не кто иной, о возлюбленный, зарубил его, как своею рукой убийца тот, сын Муратов.

И все то, о чем здесь сказано, произошло в год 6897 (1389), индикта двенадцатого, пятнадцатого дня месяца июня, во вторник, а час был шестой или седьмой, не знаю – Бог знает».

(Автор Стефан Лазаревич; перевод И. А. Чароты)

Для того чтобы получить более основательное представление о сербской эпической поэзии и о косовском цикле конкретно, приводим ряд авторитетных суждений.

Петр II Петрович Негош: «Наши народные песни – история героическая, эпопея народная; по ним человек может определить, каков народ, их поющий»¹.

Ёван Ёванович Змай: «Сербские народные песни являются зеркалом жизни сербов. Иностранцу не обязательно лично знакомиться с сербом;

¹ П. П. Негош в письме Л. А. Франклу. Цит. по: *Сувајшић Б. Вук и Негош // Семинар српског језика, књижевности и културе. Предавања 7. Београд, 2018. С. 66.*

пусть только прочитает его песни – здесь найдет он живое отражение элементов, из которых Бог серба создал»¹.

Николай Гаврилович Чернышевский: «Только там являлась богатая народная поэзия, где масса народа волновалась сильными и благородными чувствами, где совершались силою народа великие события. Таковыми периодами жизни были у испанцев войны с маврами, у сербов и греков – с турками, у малорусов – войны с поляками»². «Прелесть содержания и художественная полнота формы одинаково совершенны в этих песнях... Сербские эпические песни прекрасны не менее греческих...»³.

Теодорос Велиянитис: «Хроники сербов – это их народные песни... Серб не имел иного способа выразить свои чувства, кроме как с помощью песни и гуслей своих. Поэтому все сербы пели, и все были поэтами... Для каждого события в Сербии найдется народный поэт, который сложит песню; при отсутствии такого поэта собравшийся народ воспевал Косовскую битву и гибель сербской свободы. <...> Но пока есть в Сербии мужи с оружием в руках, Сербия не будет потеряна, и гуслям будет поставлена задача сопровождать новые песни триумфа, льющие из сербской души, которая колеблется под ураганом, но не поддается уничтожению»⁴.

Адам Мицкевич: «<...> Воины чтят женщину как свою подругу, как свою мать, как мать своих детей; в сербской поэзии нет примеров презрения к женщине, которое часто обнаруживается в поэтических произведениях более вылощенных и более испорченных общностей»⁵.

Павел Аполлонович Ровинский: «Южнорусская думка вас разжалобит, приведет в состояние грустной задумчивости; сербская песня доводит вас до отчаяния, и вас взрывает это чувство, не давая места никакому раздумью, потому что остается только или победить, или со славой погибнуть»⁶.

¹ *Јовановић Змај Ј.* Србске народне песме (Читано на беседи у Пешти 14, новембар 1964). Сабрана дела. Књ. 10. С. 273. Цит. по: Даница. Српски народни илустровани календар за годину 2004. Београд, 2003. С. 466.

² *Чернышевский Н. Г.* Полное собрание сочинений. М., 1949. Т. 2. С. 295.

³ Там же. С. 298, 302.

⁴ *Велијанитис Т.* Српска душа (1916) // Србија: српски народ, српска земља, српска духовност у делима страних аутора. 6, допуњено, изд. Београд, 2014. Књ. 1. С. 55.

⁵ *Мицкевич А.* Следбеници Хомерови (1841) // Србија: српски народ, српска земља, српска духовност у делима страних аутора. 6, допуњено, изд. Београд, 2014. Књ. 1. С. 35.

⁶ *Ровинский П. А.* Сербская Морава: воспоминания из путешествия по Сербии // Вестн. Европы. 1876. Т. 2, кн. 4. С. 531.

Зоран Константинович: «Косовский культ обрел наиболее совершенное свое выражение как раз в тех десятисложных стихах, которые дали новую жизненную религию всему народу. В видовданском культе выражены совместно и смирение, и надежда – покорность фатальной судьбе, но в то же время и дух борьбы и возмездия. Оба элемента вошли в религиозную основу Косовского культа. Для утешения и как возможность новой жизни народ коллективно создал для себя новый героический вариант христианского видения и таким образом спасал непрерывность своего исторического существования»¹.

Петр Алексеевич Бессонов: «Как история отделила для сербов судьбу их государства от судьбы царства народного духа, царства внутренне-го, так и Лазарица в своем заключении провела то же деление, и надобно было значительно созреть простому творчеству народной песни, чтобы упоминать об этом различии царства земного от царства духовного, существенного, вечного. Лазарица говорит о бое Косовском: „*Ту су Србли изгубили царство честитогоа цара земальскога*“, – потеряли царство земное (дословно: потеряли царство честного царя земного). Но оставалось другое, высшее, и Лазарь явился и здесь выразителем: предавши на гибель тело свое и временную жизнь царскую, стяжал он Царство Небесное и причислен Церковью к лику святых сербских»².

Юрий Михайлович Лоциц: «Напомним, что как раз через три года после битвы (Косовской. – *И. Ч.*), в 1391 году по тогдашнему православному календарю, начинался отсчет последней сотни лет, которой должно было завершиться седьмое тысячелетие от сотворения мира. Согласно святоотеческим толкованиям, распространенным в Восточной Церкви, конец седьмой тысячи лет осмыслялся и как конец света»³.

Список рекомендованной литературы

Издания и публикации на сербском и иностранных языках

- Андрејевић, Д. Српска поезија XX века / Д. Андрејевић. – Београд, 2005.
Богдановић, Д. Стара српска књижевност [Историја српске књижевности, 1] / Д. Богдановић. – Београд, 1991.

¹ *Константиновић З.* Литерално дело и национални менталитет. Београд, 2000. С. 36–37.

² *Бессонов П. А.* Лазарица, народныя пѣсни, преданія и рассказы Сербовъ о паденіи ихъ древняго царства // Рус. беседа. 1857. № 2. С. 78.

³ *Лоциц Ю. М.* Образ «последнего времени» в славянских фольклорных и письменных памятниках эпохи Косовской битвы // Русский взгляд на сербский язык, литературу и культуру / сост. Д. Мршевич-Радович, Б. Сувайджич. Белград, 2015. С. 227.

- Гавриловић, А. Историја српске и хрватске књижевности. I–III / А. Гавриловић. – Београд, 1910–1913.
- Гавриловић, З. Од Војислава до Дуса / З. Гавриловић. – Београд, 1958.
- Глигорић, В. Сенке и снови / В. Глигорић. – Београд, 1970.
- Грчић, Ј. Историја српске књижевности / Ј. Грчић. – Нови Сад, 1903.
- Делић, Ј. О поезији и поетици српске модерне / Ј. Делић. – Београд, 2008.
- Деретић, Ј. Српски роман 1800–1950 / Ј. Деретић. – Београд, 1983.
- Ђурић, В. Постанак и развој народне књижевности / В. Ђурић. – Београд, 1966.
- Живковић, Д. Почети српске књижевне критике / Д. Живковић. – Београд, 1957.
- Живковић, Д. Европски оквири српске књижевности. I–III / Д. Живковић. – Београд, 1970–1982.
- Живковић, Д. Европски оквири српске књижевности. I–VI / Д. Живковић. – Београд, 1998.
- Иванић, Д. Књижевност Српске Крајине / Д. Иванић. – Београд, 1998.
- Јован Рајић – живот и дело : зборник / уред. М. Фрајнд. – Београд, 1997.
- Јотић, А. С. Историја књижевности СХС. I–III / А. С. Јотић. – Београд, 1921–1924.
- Караџић, В. Српске народне пјесме. I–IV / В. Караџић. – Београд, 1987.
- Караџић, В. Српске народне пословице и друге различне као оне у обичај узете ријечи [Беч, 1849] / В. Караџић. – Београд, 1977.
- Караџић, В. Српске народне пословице и друге различне као оне у обичај узете ријечи [Беч, 1852] / В. Караџић. – Београд, 1986.
- Караџић, В. Српске народне приповијетке / В. Караџић. – Београд, 1987.
- Караџић, В. О српској народној поезији / В. Караџић. – Београд, 1964.
- Кнежевић, М. В. Антологија народних умотворина / М. В. Кнежевић. – Београд ; Нови Сад, 1957.
- Кољевић, С. Наш јуначки еп / С. Кољевић. – Београд, 1974.
- Кољевић, С. Ка поетици народног песништва. Страна критика о нашој народној поезији / С. Кољевић. – Београд, 1974.
- Константиновић, З. Литерално дело и национални менталитет / З. Константиновић. – Београд, 2000.
- Кулаковски, П. Вук Караџић, његов рад и значај / П. Кулаковски. – Београд, 1987.
- Латковић, В. Народна књижевност / В. Латковић. – Београд, 1982.
- Леовац, С. Портрети српских писаца XIX века / С. Леовац. – Београд, 1978.
- Медаковић, Д. Путеви српског барока / Д. Медаковић. – Београд, 1971.
- Михаиловић, Г. Српска библиографија XVIII века / Г. Михаиловић. – Београд, 1964.

Ненадовић, Љ. О Црногорцима: писма са Цетиња 1878 / Љ. Ненадовић. – Цетиње, 1975.

Новаковић, С. Мали извод из историје српске књижевности / С. Новаковић. – Београд, 1867.

Новаковић, С. Историја српске књижевности / С. Новаковић. – Београд, 1867.

Од Косовског завета до Његошевог макрокозма: Петар II Петровић Његош (1813–2013) : међународни тематски зборник. – Косовска Митровица, 2014.

Остојић, Т. Историја српске књижевности / Т. Остојић. – Београд, 1923.

Павић, М. Српска књижевност у књижевној критици: од барока до класицизма / М. Павић. – Београд, 1974.

Павић, М. Историја српске књижевности класицизма и предромантизма / М. Павић. – Београд, 1979.

Павић, М. Рађање нове српске књижевности / М. Павић. – Београд, 1983.

Павић, М. Барок [Историја српске књижевности, 2] / М. Павић. – Београд, 1991.

Павић, М. Класицизам [Историја српске књижевности, 3] / М. Павић. – Београд, 1991.

Павић, М. Предромантизам [Историја српске књижевности, 4] / М. Павић. – Београд, 1991.

Палавестра, П. Историја модерне српске књижевности: златно доба 1892–1918 / П. Палавестра. – Београд, 1995.

Петковић, Н. Огледи из српске поезике / Н. Петковић. – Београд, 2006.

Петковић, Н. Поезија у огледалу критике / Н. Петковић. – Нови Сад, 2007.

Петров, А. Разговори с поезијом / А. Петров. – Нови Сад, 1963.

Поповић, Б. Поезија и критика / Б. Поповић. – Београд, 1972.

Поповић, П. Преглед српске књижевности / П. Поповић. – Београд, 1901.

Поповић, П. Оглед о југословенској књижевности / П. Поповић. – Београд, 1934.

Поповић, Р. Чин препознавања / Р. Поповић. – Бања Лука, 2009.

Продановић, Ј. О прозној народној књижевности / Ј. Продановић // Антологија народних приповедака. – Београд, 1951.

Радојичић, Ђ. С. Стара српска књижевност / Ђ. Радојичић. – Београд, 1960.

Радојичић, Ђ. С. Развојни лук старе српске књижевности / Ђ. Радојичић. – Нови Сад, 1962.

Радуловић, М. Раскршћа српског модернизма / М. Радуловић. – Београд ; Фоча, 2007.

Савковић, М. Југословенска књижевност. Књ. 1–2 / М. Савковић. – Београд, 1954.

Сибиновић, М. О превођењу. Завод за уџбенике / М. Сибиновић. – Београд, 1983.

Сибиновић, М. Поетика и поезија. Велики руски лиричари / М. Сибиновић. – Београд, 1990.

Сибиновић, М. Нови оригинал. Увод у превођење / М. Сибиновић. – Београд, 1990.

Сибиновић, М. Техника превођења / М. Сибиновић. – Београд, 1990.

Сибиновић, М. Словенски импулси у српској књижевности и култури / М. Сибиновић. – Београд, 1995.

Сибиновић, М. Између светова. Нови аспекти књижевног дела Десанке Максимовић / М. Сибиновић. – Београд, 1999.

Сибиновић, М. Нови живот оригинала / М. Сибиновић. – Београд, 2008.

Скерлић, Ј. Историја нове српске књижевности / Ј. Скерлић. – Београд, 1912, 1914 (Потпуно и илустр. изд. – Београд, 1953).

Скерлић, Ј. Рађање нове српске књижевности / Ј. Скерлић. – Београд, 1953.

Скерлић, Ј. Писци и књиге / Ј. Скерлић. – Београд, 1956.

Станисављевић, В. Наша народна књижевност : приручник за средње школе / В. Станисављевић. – Београд, 1968.

Станисављевић, В. Преглед југословенске књижевности : приручник за средње школе. Књ. I–IV / В. Станисављевић, Д. Стефановић. – Београд, 1972.

Стојановић, Д. Стари српски записи и натписи. Књ. I–III / Д. Стојановић. – Београд, 1902–1905.

Српска књижевност у Првом светском рату = Сербская литература ў гады Першай сусветнай вайны : каталог изложбе / аут. Н. Мирков-Богдановић, М. Ђорђевић ; превод на белоруски језик Д. Лазаревић. – Београд, 2018.

Трифунковић, Ђ. Кратак преглед југословенских књижевности средњег века / Ђ. Трифунковић. – Београд, 1976.

Трифунковић, Ђ. Азбучник српских средњовековних књижевних појмова / Ђ. Трифунковић. – Београд, 1990.

Трифунковић, Ђ. Стара српска књижевност / Ђ. Трифунковић. – 3, проширено, изд. – Београд, 2009.

Ћеклић, С. Огледи о српским писцима / С. Ћеклић. – Србиње, 1998.

Чаркич, М. Ж. Римаријум српске поезије / М. Ж. Чаркич. – Београд, 2007.

Шутић, М. Књижевна архетипологија / М. Шутић. – Београд, 2000.

Varac, A. Jugoslavenska knjizevnost / A. Varac. – Zagreb, 1954.

Čubelić, T. Književni leksikon: Osnovni teorijsko-književni pojmovi i bibliografske bilješke o piscima / T. Čubelić. – Treće izdanje. – Zagreb, 1972.

- Čarkić, M. Ž. Rimarijum srpske poezije / M. Ž. Čarkić. – Beograd, 2007.
- Deretić, J. Kratka istorija srpske književnosti / J. Deretić. – Beograd, 1987.
- Jagić, V. Historija književnosti naroda hrvatskoga i srpskoga. I. Staro doba / V. Jagić. – Zagreb, 1867.
- Jugoslovenski književni leksikon / ur. Ž. Milisavac. – Novi Sad, 1984.
- Leksikon pisaca Jugoslavije. Knj. I–IV / gl. ur. Ž. Boškov. – Novi Sad, 1972–1997.
- Lukić, S. Savremena jugoslovenska literatura. 1945–1965 / S. Lukić. – Beograd, 1968.
- Maretić, T. Naša narodna epika / T. Maretić. – Beograd, 1966.
- Matić, V. Psihoanaliza mitske prošlosti. I–III / V. Matić. – Beograd, 1976–1983.
- Ravbar, M. Pregled hrvatske, srpske in makedonske književnosti / M. Ravbar. – Maribor, 1958.
- Ravbar, M. Pregled jugoslovenskih knjizevnosti / M. Ravbar, S. Janez. – Maribor, 1960.
- Rečnik književnih termina / gl. i odg. ur. D. Živković. – 2 dop. izdanje. – Beograd, 1992.
- Sibinović, M. Slavištičke teme: članci i studije / M. Sibinović. – Beograd, 2015.
- Sibinović, M. Množenje svetova: ruski pisci u srpskoj prevodnoj književnosti / M. Sibinović. – Beograd, 2015.
- Suvremeni pisci Jugoslavije / ured. M. Zorzut. – Zagreb, 1966.
- Šafarik, P. J. Geschichte der südslawischen Literatur. Herausgegeben von Josef Jireček. I. Slowenisches und glagolitisches Schrifttum / P. J. Šafarik. – Prag, 1864.
- Šegvić, Ch. Kratka povjiješt Hrvatske (Srpske) književnosti od prvih početaka do god. 1900 / Ch. Šegvić. – Zagreb, 1911.

Издания и публикации на русском языке

- Богданов, М. Б. Сербская сатирическая проза конца XIX – начала XX века и некоторые вопросы теории сатиры / М. Б. Богданов. – М., 1962.
- Бранислав Нушич. Библиографический указатель / сост. А. Маслеша Томич, В. Ю. Кудрявцева. – М., 1990.
- Брандт, Р. Историко-литературный разбор поэмы Ивана Гундулича «Осман» / Р. Брандт. – Нежин, 1879.
- Вагапова, Н. М. Формирование реализма в сценическом искусстве Югославии: 20-е – 30-е годы XX в. / Н. М. Вагапова. – М., 1983.
- Венелин, Ю. И. О характере народных песен у славян. Набросано Ю. Венелиным / Ю. И. Венелин. – М., 1835.
- Гальковский, Н. М. Сербский народный эпос / Н. М. Гальковский. – Сумы, 1897.

Голенищев-Кутузов, И. Н. Славянские литературы : статьи и исследования / подгот. текста и послесл. И. В. Голенищевой-Кутузовой ; вступ. ст. Д. С. Лихачева. – М., 1973.

Гольберг, М. Я. Украинско-сербские литературные связи во второй половине XIX века : автореф. дис. ... д-ра филол. наук / М. Я. Гольберг ; Ин-т лит. АН УССР. – Киев, 1989.

Действительность: искусство, традиции. Литературно-художественная критика в СФРЮ : сборник / сост. и общ. ред. Н. М. Вагаповой, Г. Я. Ильиной и Н. Б. Яковлевой. – М., 1980.

Жирмунский, В. М. Народный героический эпос / В. М. Жирмунский. – М. ; Л., 1962.

Жуков, Д. А. Бранислав Нушич / Д. А. Жуков. – М., 1972.

Жуков, Д. А. Бранислав Нушич / Д. А. Жуков. – 2-е изд., доп. – М., 1989.

Заболотский, П. А. Очерки русского влияния в славянских литературах нового времени / П. А. Заболотский. – Варшава, 1908.

Зайцев, В. К. Между Львом и Драконом: Дубровницкое Возрождение и эпическая поэма И. Гундулича «Осман» / В. К. Зайцев. – Минск, 1969.

Зарубежные славянские литературы XX века / ред. М. Б. Богданов [и др.]. – М., 1970.

Иво Андрич. Биобиблиографический указатель / вступ. ст. Р. Ф. Дорониной. – М., 1974.

Из истории критического реализма в литературе народов Югославии / отв. ред. Е. И. Рябова. – М., 1958.

Изучение и преподавание сербохорватского языка и югославянских литератур в инославянской среде : материалы Междунар. науч. конф. / МГУ им. М. В. Ломоносова. – М., 1996.

Ильина, Г. Я. Развитие югославского романа в 20-е – 30-е годы XX в. / Г. Я. Ильина. – М., 1985.

Ильинский, Г. А. Лекции по истории южнославянских литератур / Г. А. Ильинский. – Харьков, 1908.

История литератур Восточной Европы после Второй мировой войны : в 2 т. Т. 1: 1945–1960 ; Т. 2: 1970–1980-е гг. / отв. ред. В. А. Хорев. – М., 2001.

История литератур западных и южных славян : в 3 т. / редкол.: Л. Н. Будагова [и др.]. – М., 1997–2001.

Карасев, В. Г. Сербский демократ Живоин Жуевич: Публицистическая деятельность в России в 60-х годах XIX в. / В. Г. Карасев. – М., 1974.

Кириллова, О. Л. Между мифом и игрой: О поэтике Андрича / О. Л. Кириллова. – М., 1992.

Кравцов, Н. И. Проблемы сравнительного изучения славянских литератур / Н. И. Кравцов. – М., 1973.

Кравцов, Н. И. Сербскохорватский эпос / Н. И. Кравцов ; отв. ред. В. М. Гацак. – М., 1985.

Кулаковский, П. А. Вук Караджич. Его деятельность и значение в сербской литературе / П. А. Кулаковский. – М., 1882.

Кулаковский, П. А. Иллиризм. Исследование по истории хорватской литературы периода Возрождения / П. А. Кулаковский. – Варшава, 1894.

Лавров, П. А. Петр II Петрович Негош, Владыка Черногорский и его литературная деятельность / П. А. Лавров. – М., 1887.

Литературы славянских и балканских народов конца XIX – начала XX веков. Реализм и другие течения : сборник / редкол.: Л. Н. Будагова [и др.]. – М., 1976.

Литература эпохи формирования наций в Центральной и Юго-Восточной Европе: Просвещение. Национальное Возрождение / И. А. Богданова [и др.]. – М., 1982.

Литературные итоги XX века: Центральная и Юго-Восточная Европа / Рос. акад. наук ; Ин-т славяноведения ; редкол.: В. А. Хорев (отв. ред.) [и др.]. – М., 2003.

Литературные связи славянских народов / АН СССР ; Ин-т рус. лит. (Пушкин. дом) ; отв. ред. В. Н. Баскаков. – Л., 1988.

Лукьяненко, А. М. Пособие к лекциям по истории сербохорватской литературы / А. М. Лукьяненко. – Киев, 1913.

Мещеряков, С. Н. Сербская литература второй половины XII – XIX вв.: Краткий очерк истории : учеб. пособие / С. Н. Мещеряков. – М., 2004.

Миклошич, Ф. Изобразительные средства славянского эпоса / Ф. Миклошич ; пер. А. Е. Грузинского. – М., 1895.

Наглев, Дж. Г. Сербский романтизм и Восток / Дж. Г. Наглев. – Баку, 1987.

Наумова, А. В. Феномен культурного пограничья в творчестве Иво Андрича / А. В. Наумова. – Минск, 2018.

Обзор истории славянских литератур А. Н. Пыпина и В. Д. Спасовича. – СПб., 1865.

Общее и особенное в литературах социалистических стран Европы : сборник / редкол.: Н. И. Балашов [и др.]. – М., 1977.

Огнев, В. Ф. Пять тетрадей / В. Ф. Огнев. – М., 1975.

Огнев, В. Ф. Югославский дневник / В. Ф. Огнев. – М., 1985.

Попович, П. Обзор истории сербской литературы / П. Попович. – СПб., 1912.

Постмодернизм в славянских литературах : сборник / отв. ред. Н. Н. Старикова. – М., 2004.

Программа по истории сербской литературы (для студентов славян. отд-я филол. фак. гос. ун-тов). – М., 1953.

Пушкарев, Л. Н. Юрий Крижанич: Очерк жизни и творчества / Л. Н. Пушкарев. – М., 1984.

Пыпин, А. Н. История славянских литератур / А. Н. Пыпин, В. Д. Спосович. – СПб., 1881.

Радволина, И. М. У одного костра: Портреты югославских писателей / И. М. Радволина. – М., 1977.

Радченко, К. Ф. Досифей Обрадович и его литературная деятельность / К. Ф. Радченко. – Киев, 1897.

Ровинский, П. А. Петр II (Раде) Петрович Негош, Владыка Черногорский (1830–1851) / П. А. Ровинский. – СПб., 1889.

Роман в современных южных и западных славянских литературах : сборник / под ред. Н. И. Кравцова, Е. З. Цыбенко. – М., 1973.

Романтизм в славянских литературах : сборник / ред. В. И. Кулешов [и др.]. – М., 1973.

Рудяков, П. М. История как роман: Андрич, Селимович, Крлежа, Црнянский / П. М. Рудяков. – Киев, 1993.

Славянский фольклор: Материалы и исследования по истории народной поэзии славян / отв. ред. В. К. Соколова и В. И. Чичеров. – М., 1951.

Смирнов, Ю. И. Славянские эпические традиции. Проблемы эволюции / Ю. И. Смирнов. – М., 1974.

Степович, А. И. Очерки истории сербскохорватской литературы / А. И. Степович. – Киев, 1889.

Творчество Иво Андрича. Миф. Фольклор. История. Литература: симпозиум к 100-летию со дня рождения писателя : тезисы и материалы / Ин-т славяноведения и балканистики РАН ; ред.-сост. О. Л. Кириллова. – М., 1992.

Халанский, М. Г. Южнославянские сказания о Кралевиче Марке в связи с произведениями русского былевого эпоса: Сравнительные наблюдения в области героического эпоса южных славян и русского народа. Т. 1–4 / М. Г. Халанский. – Варшава, 1893–1896.

Хватов, А. И. Бранислав Нушич. 1864–1938 / А. И. Хватов. – Л. ; М., 1964.

Шешкен, А. Г. Русская и югославянские литературы в свете компаративистики / А. Г. Шешкен. – М., 2003.

Щеглов, С. И. Оставляю вам только слова: Повесть о Десанке Максимович. Неизданные стихи. Новые переводы / С. И. Щеглов. – Красноярск, 2008.

Юнак, В. В. Сербская и хорватская литературная критика о С. А. Есенине (1920–1980-е годы) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.05 / В. В. Юнак ; Ин-т славяноведения и балканистики РАН. – М., 1996.

Ягич, В. И. История славянской филологии / В. И. Ягич. – М., 2003.

Яковлева, Н. Б. Современный роман Югославии / Н. Б. Яковлева. – М., 1980.

Яковлева, Н. Б. Народно-освободительная борьба в Югославии и опыт литературы / Н. Б. Яковлева ; отв. ред. П. М. Топер. – М., 1985.

Яцимирский, А. И. Григорий Цамблак / А. И. Яцимирский. – СПб., 1904.

Антологии сербской литературы на сербском языке

Анђеле брате: Анђели у српском песништву / приред. Р. Перић. – Сремски Карловци, 2014.

Антологија народних приповедака / прир. В. Турић. – Београд, 1977.

Антологија новије српске лирике / приред. Б. Поповић. – Загреб, 1911.

Антологија српске лирике од Бранка до данас / саст. В. Ј. Илић млађи. – Београд, 1920.

Антологија савремене југословенске лирике / приред. М. Деановић, А. Петравић. – Сплит, 1922.

Антологија најновије лирике / уред. С. Пандуровић. – Београд, 1921.

Антологија. Први део: Песништво / сакуп. М. Павловић. – Београд, 1927.

Антологија новије југословенске лирике: за средње и стручне школе / уред. А. Жежељ. – Београд, 1932.

Антологија новијег југословенског лирског и епског песништва / прир. А. Жежељ. – Београд, 1939.

Антологија југословенске савремене дејче књижевности. Књ. 1. Поезија / прерад. Ж. Д. Карић. – Београд, 1936.

Антологија кратке приче у Црној Гори 20 вијека / приред. М. Недељковић. – Подгорица, 2001.

Антологија народних лирских песама / приред. В. Недић. – Београд, 1969.

Антологија послератне српске поезије, 1945–1955 / саст. П. Палавештра. – Београд, 1955.

Антологија савремене српске поезије Републике Српске / сакуп. Р. Микић. – Бања Лука, 2001.

Антологија савремене српске сатире / саст. М. Егерић. – Нови Сад, 1987.

Антологија старије српске поезије / приред. М. Лесковац. – Допуњено изд. – Нови Сад ; Београд, 1964.

Антологија српске поезије / саст. З. Мишић. – Изд. 4. – Београд, 1983.

Антологија српских молитава (XIII–XX век) / приред. Ј. Пејчић. – Београд, 2005.

Антологија српских похвала (XIII–XX век) / приредио Ј. Пејчић. – Београд, 2006.

Антологија српског песништва (XIII–XX век) / саст. М. Павловић. – Београд, 1964 (Изд. 11. – Нови Сад, 2010).

Антологија српског љубавног песништва / приред. З. Гавриловић. – Београд, 1967.

Антологија српског родољубивог песништва (XIV–XX век) / приред. З. Гавриловић. – Београд, 1967.

Антологија савремене југословенске поезије за децу. Књ. 1–2 / приред. М. Витезовић, Р. Смиљанић. – Београд, 1984.

Антологија српске поезије / приред. С. Лукић. – Загреб, 1974.

Антологија српскохрватске послератне лирике / саст. и предговор Ђ. Гавела. – Београд, 1937.

Антологија песника / приред. Б. Милидраговић. – Београд, 1976.

Антологија послератне српске поезије / саст. М. Марковић. – Београд, 1992.

Антологија песништва српске авангарде, 1902–1934 / саст. Г. Тешић. – Нови Сад, 1993.

Антологија савремених југословенских песникања. Књ. 1–2 / приред. М. Томић-Хорват, В. Ј. Николић. – Београд, 1988.

Антологија српског песништва / саст. М. Павловић. – 5, допуњено, изд. – Београд, 1984.

Антологија српске поезије за децу / уред. Д. Радовић. – Београд, 1984 (Изд. 3. – Београд, 1990).

Антологија српске приче за децу / приред. С. Ж. Марковић. – Београд, 1984.

Антологија српске прозе постмодерног доба / приред. А. Јерков. – Београд, 1992.

Антологија српске поезије двадесетог века / саст. М. Марковић. – Београд, 2000.

Антологија српског песништва: XIX–XX век. Књ. 1–2 / приред. М. Егерић. – Нови Сад, 2008.

Антологија српског песништва [XX века]. Књ. 1–3 / саст. А. Базилевски. – Београд ; Торонто, 2008–2010.

Антологија савремене српске поезије Републике Српске / сакуп. Р. Микић. – Бања Лука, 2001.

Антологија старе српске књижевности (XI–XVIII вв.) / избор Ђ. Радојичића. – Београд, 1960.

Антологија модерне српске лирике : 1920–1995 / приред. М. Шутић. – Београд, 2002.

Антологија поезије руског Београда / приред. Ђ. Остоја. – Београд, 2002.

Бескрајни плави круг: Антологија модерног српског песништва / приред. Љ. Ђидић. – Београд, 1997.

Богородица Тројеручица Хиландарска: Српски песници двадесетог века / приред. Р. Перић. – Вршац, 1995.

Васкрсник: Исус Христос у српском песништву / приред. Р. Перић. – Петровац на Млави, 2008.

Вук и ајдук. Српске народне приче у новим записима / приред. Д. Лакчевић. – Београд, 1992.

Гласови детињства: Антологија поезије за дјецу у Босни и Херцеговини / саст. М. Идризовић. – Бања Лука, 1977.

Дечја поезија српска : у 4 т. / изабр. Б. Ћосић. – Београд ; Нови Сад, 1965–1967.

Живети, живети, лепо је живети: Антологија савремене српске поезије за децу и осетљиве / приред. М. Витезовић. – Београд, 2000.

Златни век српског песништва, 1910–2010 : антологија / уред. С. Радловић. – Нови Сад, 2010.

Из големог црног јајета излегло нам се неко сунце / прерад. П. Палавестра. – Београд, 1970.

Из наше књижевности феудалног доба / избор, ред., превод и коментари Д. Павловић, Р. Маринковић. – Београд, 1975.

Јато: птице у српском песништву / приред Р. Перић. – Костолац, 2008.

Када будемо трава: Антологија новијег српског песништва / саст. В. Јагличић. – Врбас, 1998.

Кад срце засветлуца: Антологија новијег српског песништва за децу и младе од Љубивоја Ршумовића до Јулије Марјановић / приред. П. Зубац. – Рума, 2009.

Како се рађала југословенска револуционарна поезија / приред. М. Р. Блечић. – 2, проширено, изд. – Београд, 1979.

Књижевност Дубровника: Ренесанса и барок / приред. З. Бојовић. – Београд, 1998.

Крст и звоно свећом обасјани / приред. Р. Перић. – Костолац, 2011.

Лирика пјесника југословенских народа / приред. П. Палавестра. – Сарајево, 1973.

Лирика у светској књижевности. Врсте и антологија песама / приред. В. Ђурић. – Београд, 1982.

Међу јавом и међ сном: Антологија српског песништва XX века / саст. В. Крњевић. – Београд, 1985.

Народна књижевност: Епске песме у старијим записима / приред. Б. Сувајџић. – Београд, 1998.

Народна поезија / избор и поговор Р. Пешић. – 2 изд. – Београд, 1979.

Народне епске песме. I–II / избор В. Ђурић. – Београд, 1966.

Народне песме у записима XV–XVIII века / избор и предговор М. Пантића. – Београд, 1964.

Наша пјесма: Антологија хрватског и српског пјесништва. Књ. 1–2 / приред. Ј. Милаковић. – Б. м., 1905.

Небесница: Свети у српском песништву / саст. Р. Перић. – Пожаревац ; Петровац на Млави, 2005.

Нова југославенска поезија / саст. Д. Митрев [и др.]. – Загреб, 1966.
Нова антологија српске лирике. Књ. 1–2 / сакуп. С. Стефановић. – Београд, 1943–1944.

Новије српско песништво / изабр. М. Комненић. – Београд, 1972.

Међу својима: Српска поезија XX века настајала у избеглиштву, изгнанству и расејању / уред. Д. Брајковић. – Београд, 2004.

Меланхолија раста. Млада књижевност Црне Горе / приред. Ж. Никчевић. – Београд ; Кикинда ; Подгорица, 1991.

Модерно српско пјесништво / сакуп. С. Тонтић. – Сарајево, 1991.

Нова антологија српске поезије за децу / приред. В. Марјановић. – Горњи Милановац, 1995.

Нова антологија српске поезије за децу и младе / уред. В. Марјановић. – Београд, 2003.

Од како се земља охладилa: Прозни облици српске народне књижевности и мале фолклорне форме / избор и пропратни текстови Н. Милошевић-Ђорђевић. – Београд, 1997.

Озарења: Антологија 255 српских песника / саст. М. Данојлић. – Београд, 2004.

Пастир тражи дно неба: Антологија поезије, сликарства и вајарства наиваца Србије, Црне Горе и Републике Српске / приред. Д., В. и Н. Вишошевић. – Београд, 2001.

Песници о Србији: Патриотски декламатор / приред. Р. Перић. – Нови Сад, 1995.

Песништво Ренесансе и барока: Дубровник. Далмација. Бока Которска / избор, предговор и напомене М. Пантић. – Београд, 1977.

Пет вјекова пјесништва Црне Горе: од Ивана Црнојевића до Гојка Челебића / приред. М. Јокић. – Београд, 1987.

Писци словенског средњег вијека. Књижевност Црне Горе од XII до XIX вијека, I–II / приред. В. Д. Никчевић. – Цетиње, 1996.

Поезија надреализма у Београду 1924–1933 / сакуп. Б. Алексић. – Београд, 1980.

Послератни српски песници / саст. С. Лукић, В. Крњевић. – Београд, 1970.

Похвале светом Сави српских песника XX века (Декламатор) / приред. Р. Перић. – 2 изд. – Пипери ; Нови Сад, 1997.

Родитељ брата: Отац у српском песништву / приред. Р. Перић. – Сремски Карловци, 2010.

Родитељка: Мајка у српском песништву / приред. Р. Перић. – Сремски Карловци, 2010.

Савремена српска књижевност Косова. Књ. 1 / приред. Д. Стојадиновић, П. Сарић, Р. Златановић. – Београд, 1973.

- Савремена југословенска драма / приред. С. Лукић. – Београд, 1968.
- Савремена југословенска поезија за децу / уред. В. Марјановић. – Београд, 1990.
- Савремена црногорска поезија за дјецу / избор М. С. Секулић. – Титоград, 1996.
- Савремена црногорска поезија / приред. Ж. Никчевић. – Титоград, 1990.
- Савремено југословенско песништво за децу / саст. В. Марјановић. – Београд, 1984.
- Света Гора Сремска: Фрушкогорски манастири у српском песништву / приред. Р. Перић. – Нови Сад, 1994.
- Свирала: Музички инструменти у српском песништву / приред. Р. Перић. – Петровац на Млави, 2011.
- Седми Дан: Недеља у српском песништву / приред. Р. Перић. – Вршац, 1995.
- С оне стране дуге: Српско песништво за децу и младе од Захарије Орфелина до Љубивоја Ршумовића / приред. П. Зубац. – Нови Сад ; Рума, 2006.
- Српска књига: песници о Србији / приред. Р. Перић. – Петровац на Млави, 2007.
- Српска књижевност : избор / приред. З. Бојовић. – 2 изд. – Београд, 1998.
- Српска књижевност. Антологија текстова. Књ. I–V / избор И. Чарота. – Минск, 2002–2007.
- Српска Северњача: Песници о Сентандреји / приред. Р. Перић. – Нови Сад, 1994.
- Српска модерна / приред. З. Гавриловић. – Сарајево, 1960.
- Српска и хрватска поезија двадесетог века / сакуп. П. Палавестра. – Београд, 1964.
- Српска романтичарска лирика / приред. М. Поповић. – Београд, 1962.
- Српска реалистичка приповетка / предговор В. Глигорић. – Београд, 1968.
- Карацић, В. Српске народне приповијетке / В. Карацић. – Београд, 1987.
- Српске народне песме / антологија В. М. Јовановића ; уводни текстови С. Винавера. – Београд, 1979.
- Српски песници између два рата / саст. Б. Михајловић-Михиз. – Београд, 1956.
- Српски Сион: Песници о Карловцима, Стражилову и Бранку / приред. Р. Перић. – Сремски Карловци, 2009.
- Српско религиозно песништво двадесетог века / приред. П. Зорић. – Београд, 1999.

Стадо: Животиње у српском песништву / приред. Р. Перић. – Костолац, 2010.

Стара српска књижевност : у 24 књ. Књ. 5: Житија / прилагођавање са српкословенског језика Л. Мирковић ; ред. превода Д. Богдановић. – Београд, 1988.

Стара српска књижевност : хрестоматија / приред. и превео Т. Јовановић. – Београд ; Крагујевац, 2000.

Сунчане стазе. Антологија прича за дјecu са српског језичког подручја / приред. М. С. Секулић. – Подгорица, 1998.

Трмка: Пчеле небеске и земаљска слова: Песници деветнаестог и двадесетог века / приред. Р. Перић. – 2 изд. – Пипери ; Нови Сад, 1997.

Увјек љепота. Антологија кратких прича црногорских писаца за дјecu / саст. Д. Ђуришић. – Подгорица, 1993.

Хомолско лето: Горњак у српском песништву / саст. Р. Перић. – Пожаревац ; Петровац на Млави, 2004.

Чесница: Хлеб у српском песништву / приред. Р. Перић. – Петровац на Млави, 2006.

Чудесни кладенац. Антологија српског пјесништва од Барање до Боке Которске / саст. З. Крстановић. – Београд, 2002.

Шаљиве згоде у причи и пјесми / приред. В. Т. Зејак. – Београд, 2001.

Шум Вавилона / саст. М. Пантић, В. Павковић. – Нови Сад, 1988.

Antologija i komentari savremene Jugoslovenske misaone poezije / sašt. V. Marković. – Beograd, 1980.

Antologija leve strane : u 2 knj. Knj. 1: Priče i pričanja ; Knj. 2: Pesme i pevanja / sašt. V. Popović. – Beograd, 1985.

Antologija leve strane / sašt. V. Popović. – Beograd, 1985.

Antologija srpske poezije / sašt. Z. Mišić. – Četvrto izdanje. – Beograd, 1983.

Antologija savremene srpske poezije = L'anthologie de la Poésie Serbe Contemporaine / prired. S. Golić Stiv. – Beograd ; Prijedor, 2012.

Bosanskohercegovačka poezija : izbor / izbor i predgovor R. Trifković. – Sarajevo, 1978.

Književnost za djecu u Bosni i Hercegovini / sašt. M. Idrizović. – Sarajevo, 1976.

Majka. 100 pesama o majci: Jugoslovenski pesnici XX veka / prired. R. Perić. – Novi Sad, 1990.

Među javom i med snom. Antologija srpskog pesništva XX veka / sašt. V. Krnjević. – Beograd, 1985.

Novije pjesništvo Bosne i Hercegovine / prired. S. Tontić. – Sarajevo, 1990.

Poezija nadrealizma u Beogradu 1924–1933 : čitanka / prired. B. Aleksić. – Beograd, 1980.

Ponoćno sunce. Zbornik pesničkih snoviđenja / sašt. V. Popa. – Beograd, 1979.

Srpska proza. Antologija jugoslovenske književnosti. I–II / sašt. V. Gligorić. – Beograd, 1955.

Urnebesnik. Zbornik pesničkog humora / sašt. V. Popa. – Beograd, 1979.

Произведения сербских/югославских писателей в переводах на русский язык¹

Алечкович, М. Серебряный поезд / М. Алечкович ; пер. Ю. Вронского. – М., 1963.

Алечкович, М. После четверга – среда / М. Алечкович ; пер. М. Сергеева. – М., 1968.

Алечкович, М. Утро : роман / М. Алечкович ; пер. Н. Лебедевой. – М., 1971.

Андрич, И. Мост на Дрине. Вышеградская хроника / И. Андрич ; пер. Н. Н. Соколова ; предисл. Л. С. Соболева ; ред. О. В. Волков. – М., 1956.

Андрич, И. Избранное / И. Андрич. – М., 1957.

Андрич, И. Зеко : повесть / И. Андрич ; пер. Т. Вирты. – М., 1958.

Андрич, И. Травницкая хроника. Консульские времена / И. Андрич ; пер. М. Волконского ; предисл. О. Кутасовой. – М., 1958.

Андрич, И. Барышня : роман / И. Андрич ; пер. О. Кутасовой ; предисл. М. Богданова. – М., 1962.

Андрич, И. Проклятый двор : повести и рассказы / И. Андрич ; предисл. Е. Книпович. – М., 1967.

Андрич, И. Травницкая хроника. Мост на Дрине : истор. романы / И. Андрич ; вступ. ст. Е. Книпович ; прим. О. Кутасовой, В. Зеленина. – М., 1974.

Андрич, И. Избранные произведения : повести и рассказы / И. Андрич. – М. ; Белград, 1974.

Андрич, И. Избранное / И. Андрич. – М., 1976.

Андрич, И. Травницкая хроника. Проклятый двор. Барышня. Заяц : романы и повести / И. Андрич ; послесл. О. Кутасовой. – Кишинев, 1979.

Андрич, И. Повести и рассказы / И. Андрич ; предисл. М. Селимовича. – М., 1983.

Андрич, И. Собрание сочинений : в 3 т. / И. Андрич ; предисл. Н. Яковлевой ; примеч. А. Романенко. – М., 1984–1985. – Т. 1: Рассказы и повести. 1984 ; Т. 2: Повести и рассказы. 1984 ; Т. 3: Травницкая хроника. Мост на Дрине. 1985.

Андрич, И. Мост на Дрине : повести и рассказы / И. Андрич ; сост., послесл., примеч. А. Д. Романенко. – М., 1985.

Андрич, И. Повести и рассказы / И. Андрич. – Белград, 1986.

¹ В качестве основы использован библиографический список книги: *Чарота I. А., Трус М. В.* Югославянская литература : вучэб. дапам. Мінск : БДУ, 1999. С. 35–45.

Андрич, И. Пытка : избран. проза / И. Андрич ; пер. Е. Рябова. – М., 2000.

Андрич, И. Проклятый двор : повести, рассказы / И. Андрич ; пер. с серб. – М., 1967.

Антич, С. Крик чести / С. Антич ; пер. И. Числова. – М., 1995.

Антич, С. Душа неприкаянная / С. Антич ; пер. И. Числова. – М., 1998.

Антология новой югославянской лирики / сост. и пер. И. Голенищев-Кутузов, А. Дураков, Е. Таубер ; предисл. И. Голенищева-Кутузова. – Белград, 1933.

Антология сербской поэзии [XX века] / ред.-сост. и автор предисл. А. Базилевский. – М., 2004, 2006, 2008. – Т. 1–3.

Антониевич-Дримколский, М. Из озера взметнулись молнии : повесть / М. Антониевич-Дримколский ; пер. с сербохорват. и предисл. Ю. Брагина. – М., 1982.

Артемий (Радосавлевич), епископ. Практический Закон Божий / епископ Артемий (Радосавлевич). – М., 2009.

Артемий (Радосавлевич), епископ. Краткое жизнеописание святого владыки Николая / епископ Артемий (Радосавлевич) ; пер. И. Чароты. – Минск, 2010, 2012.

Ачимович, Т. Листопад : роман, повесть / Т. Ачимович. – М., 1979.

Ачимович, Т. Штык и роза : повесть / Т. Ачимович. – Одесса, 1970.

Ачимович, Т. Космаец / Т. Ачимович ; пер. Н. П. Лебедевой. – М., 1964.

Белович, М. Дети сцены / М. Белович ; пер. С. Щеглова. – Красноярск, 1994.

Благоевич, Р. Горячий ручей : повесть / Р. Благоевич ; пер. Н. И. Андреева. – М., 1979.

Божич, М. Курланы верхние и нижние : роман / М. Божич ; пер. Т. Поповой и А. Романенко. – М., 1959.

Боич, М. Экстаз: Песни Эроса и Танатоса / М. Боич ; сост. и пер. С. Щеглова и В. Пчелкина. – Красноярск, 1993.

Веселая свирель : сербские потешки, небылицы, сказочки и загадки / сост. и пер. Л. Яхнина. – М., 2008.

Вешович, Р. Колонна и горизонты : документ. повесть / Р. Вешович ; пер. Н. И. Андреева. – М., 1976.

Витезович, М. Носки короля Петра = Чарапе краља Петра / М. Витезович ; пер. Л. Воробей. – Белград, 2002.

Витошевич Чеклич, Н. Маленький Ангел / Н. Витошевич Чеклич ; пер. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2011.

Вукшич Витошевич, В. Красные цветы Косова поля / В. Вукшич Витошевич ; пер. И. Чароты. – Минск, 2012.

Воинович, А. Отель «Парк» : повесть / А. Воинович ; пер. А. Романенко ; предисл. А. Ратникова. – М., 1966.

Войнович, И. Буря равенства (Эквиноцио) : драма в 4 д. / И. Войнович ; пер. Л. Апушкина, Н. Ильина. – М., 1955.

Вргович, С. Партизанскими тропами : документ. повесть / С. Вргович ; пер. М. Д. Ковалева. – М., 1977.

Вуячич, М. Бесприютные циркачи / М. Вуячич ; пер. И. Макаровой. – М., 1972.

Гаврилович, С. Баланс советского термидора / С. Гаврилович, Ж. Павлович ; сост. и предисл. И. Чароты, пер. А. Чароты и И. Чароты. – Минск, 2011.

Галич Барр, Д. Дом разбитых зеркал / Д. Галич Барр ; пер., слово об авторе И. Чароты. – Минск, 2011.

Галич Барр, Д. Колокола и ветер / Д. Галич Барр ; пер. А. Базилевского. – М., 2009.

Гибель Царства Сербского: Сербские юнацкие песни о Косово и другие / пер. с серб. Н. Войнович ; предисл. В. Войнович. – Белград, 1994.

Голдстейн, С. Сигналы над городом / С. Голдстейн ; пер. Ю. Чепыжева. – М., 1963.

Голова сахара: Сербская классическая сатира и юмор / пер., сост. и примеч. Ю. Брагина. – М., 1985.

Голосу за любовь: Повести югославских писательниц / сост. и предисл. Н. Смирновой. – М., 1990.

Гончин, М. Неуловимый Вальтер : повесть / М. Гончин ; пер. В. А. Штулифкера. – М., 1978.

Грозные годы : сборник / пер. Л. И. Баша [и др.]. – М., 1983.

Гундулич, И. Осман. Поэма / И. Гундулич ; пер., вступ. ст., коммент. К. Зайцева. – Минск, 1969.

Давайте расти! Стихи югославских поэтов в переводе Л. Яхнина. – М., 1986.

Давичо, О. Песня : роман / О. Давичо ; предисл. Н. М. Вагаповой. – М., 1979.

Десница, В. Зимние каникулы : роман и новеллы / В. Десница. – М., 1989.

Джилас, М. Беседы со Сталиным / М. Джилас ; пер. с англ. Л. А. Игоревского. – М., 2002.

Джилас, М. Лицо тоталитаризма : сборник / М. Джилас ; пер. с сербохорв. – М., 1992.

Джуретич, В. Распад Югославии: Основные тенденции 1918–2003 / В. Джуретич. – М., 2003.

Джуришич, Д. Почему и потому / Д. Джуришич ; пер. Л. Кондрашенко и М. Левашова. – Подгорица, 2008.

Джурович, Д. В тени гор : рассказы / Д. Джурович ; пер. А. Слонимской. – М., 1959.

Добричанин, Д. Три соловья, д. 17 (В коммунальной квартире) : комедия в 3 д. / Д. Добричанин ; пер. Н. А. Цветинович, В. К. Зайцева. – Л. ; М., 1957.

Доманович, Р. Повести и рассказы / Р. Доманович ; пер. О. Голенищевой-Кутузовой [и др.]. – М., 1956.

Доманович, Р. Страдия : сатира / Р. Доманович ; пер. Г. Ильиной. – М., 1957.

Доманович, Р. Сатира и юмор / Р. Доманович ; пер. О. Голенищевой-Кутузовой [и др.]. – М., 1961.

Дончевич, И. Миротворцы : роман / И. Дончевич ; пер. И. Дорбы. – М., 1966.

Драгович, М. Красный конник Олеко Дундич : повесть / М. Драгович ; пер. Д. А. Жукова. – М., 1958.

Драматургия Югославии : сборник / послесл. Н. Вагаповой. – М., 1982.

Драшкович, В. Русский консул : роман / В. Драшкович ; пер. И. Числова. – М., 1992, 1997.

Драшкович, В. Нож / В. Драшкович ; пер. И. Говоровой. – М., 1995.

Драшкович, В. Ночь генерала / В. Драшкович ; пер. Л. Савельевой. – М., 1997.

Европейская поэзия XVII века: Далмация / сост. И. Бочкарева [и др.]. – М., 1977.

Еротич, В. Корабль спасения / В. Еротич ; пер. С. Луганской. – М., 2007.

Еротич, В. Христианство и психологические проблемы человека / В. Еротич ; пер. М. Секулич, А. Закуренко. – М., 2009.

Зогович, Р. Песнь о жизни товарища Тито / Р. Зогович ; пер. Н. Асеева. – М., 1945.

Зогович, Р. Упрямые строфы : стихи / Р. Зогович ; под общ. ред. Н. Тихонова. – М., 1968.

Зогович, Р. Избранное : в 2 т. / сост. Ю. Брагина, Г. Ильина. – М., 1986.

Избранныя юнацкия песни сербскаго народа в переводах русских писателей. – СПб., 1904.

Из века в век: Сербская поэзия [2-й половины XX века] / сост. С. Глюжок, И. Числов ; прим. И. Числова. – М., 2003.

Из современной поэзии народов Югославии / ред. и авт. вступ. ст. В. Огнева. – М., 1972.

Илич, Д. Лесной хозяин. Повесть / Д. Илич ; пер. Л. Савельевой. – М., 1984.

Исакович, А. Папоротник и огонь : рассказы / А. Исакович. – М., 1970.

Исакович, А. Мгновенье: Разговоры с Чеперко : роман в рассказах / А. Исакович ; пер. О. Кутасовой. – М., 1979.

Иустин (Попович), преподобный. На Богочеловеческом пути / преподобный Иустин (Попович). – СПб., 1999.

Иустин (Попович), преподобный. О рае русской души. Достоевский как пророк и апостол православного реализма / преподобный Иустин (Попович) ; пер., послеслов. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2001.

Иустин (Попович), преподобный. Прогресс в мельнице смерти / преподобный Иустин (Попович) ; пер., послеслов. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2001.

Иустин (Попович), преподобный. Путь богопознания: Гносеология святого Исаака Сирина / преподобный Иустин (Попович) ; пер. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2003.

Иустин (Попович), преподобный. Философия и религия Ф. М. Достоевского / преподобный Иустин (Попович) ; пер. И. Чароты. – Минск, 2007.

Йованович Змай, Й. Стихотворения / Й. Йованович Змай ; пер., предисл. и примеч. Р. Дорониной. – М., 1958.

Йованович, Т. Сербская литература Средних веков : хрестоматия / Т. Йованович ; пер. И. Чароты. – Белград, 2015.

Калич, Д. Вкус пепла : роман / Д. Калич ; пер. Р. Грецкой. – М., 1984.

Капор, М. Хроника потерянного города. Сараевская трилогия / М. Капор ; пер. В. Н. Соколова. – СПб., 2008.

Катич, Д. Маленький партизан, или Приключения Тоша из Кордуна : поэма / Д. Катич ; пер. В. Телегиной. – Пермь, 1989.

Кикич, Х. Царский скот [За насущный хлеб] / Х. Кикич ; пер. Д. Имовича. – М., 1959.

Китанович, Б. Человек, который не знал страха: повесть о советском разведчике Н. И. Кузнецове / Б. Китанович ; пер. и предисл. В. Завьялова. – М., 1986.

Ковачевич, В. Капельские костры : роман / В. Ковачевич ; пер. В. Сахарова, В. Зеленина. – М., 1966.

Ковачевич, В. Молодой лес : роман / В. Ковачевич ; пер. В. Н. Сагарова. – М., 1973.

Копривица-Ковачевич, С. Поймать лисицу / С. Копривица-Ковачевич ; пер. Н. Гиренко. – М., 1985.

Костич, К. Плач крови / К. Костич ; сост., предисл. и пер. И. Числова. – М., 2005.

Кочич, П. Барсук перед судом : пьеса, рассказы / П. Кочич ; пер., послесл. М. Богданова. – М., 1960.

Крсманович, М. Течет река Дрина : роман / М. Крсманович. – М., 1991.

Крутыми тропами : сб. рассказов югослав. писателей / пер. И. Харитонова. – М., 1984.

Кустурица, Э. Где мое место в этой истории? Автобиография / Э. Кустурица ; пер. Э. Болдиной. – М., 2012.

Кустурица, Э. Сто бед. Рассказы / Э. Кустурица ; пер. с фр. М. Брусовани. – СПб., 2015.

Лазич, М. Если брат брата предаст. Избранное / М. Лазич ; сост., пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2003.

Лазич, М. Время обмана / М. Лазич ; пер. И. Чароты, И. Числова, П. Тихомирова. – Николаев, 2010.

Лакичевич, Д. Посох Патриарха Павла / Д. Лакичевич ; пер. И. Чароты. – Минск, 2014.

Лакичевич, Д. Посох Святого Саввы / Д. Лакичевич ; пер., предисл. и прим. И. Чароты. – Минск, 2018.

Лалич, М. Лелейская гора : роман / М. Лалич ; пер. Т. Вирты. – М., 1968.

Лалич, М. Облава : роман / М. Лалич ; пер. И. Дорбы. – М., 1969.

Лалич, М. Разрыв : роман / М. Лалич ; вступ. ст. Н. Яковлевой. – М., 1980.

Лалич, М. Свадьба : роман / М. Лалич ; пер. Т. Вирты. – М., 1964.

Лалич, М. Сочинения : в 3 т. / М. Лалич ; пер. И. Дорбы, Т. Вирты. – М., 1989.

Лентич, М. Сказания о земных и иных вещах / М. Лентич ; предисл. и пер. Т. Поповой. – М., 1994.

Лукич, Д. Трубка капитана / Д. Лукич ; пер. Ю. Вронского. – М., 1966.

Любичич, Н. Ужицкий партизанский отряд / Н. Любичич ; пер. Н. А. Гиренко. – М., 1982.

Максимович, Д. Запах земли. Стихи / Д. Максимович ; ред. и авт. предисл. В. Инбер. – М., 1960.

Максимович, Д. Навстречу весне. Стихи / Д. Максимович ; пер. Д. Самойлова. – М., 1961.

Максимович, Д. Дети становятся взрослыми : роман / Д. Максимович ; пер. Н. Лебедевой. – М., 1965.

Максимович, Д. Избранное / Д. Максимович ; сост. и примеч. О. Кутасовой. – М., 1977.

Максимович, Д. Слово о любви : стихи / Д. Максимович. – М., 1988.

Максимович, Д. Стихотворения / Д. Максимович. – М., 1971.

Максимович, Д. Зеленый витязь / Д. Максимович. – М., 1977.

Максимович, Д. Слово о любви / Д. Максимович ; предисл. Н. Корневской. – М., 1988.

Мальчишечья свирель : стихи поэтов Югославии / сост. и авт. предисл. Т. Вирта. – М., 1980.

Маринкович, Н. Смысл и любовь / Н. Маринкович ; сокр. пер. Н. А. Сатарова. – М., 1958.

Маркович, С. Православие и новый мировой порядок / С. Маркович ; пер. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2004.

- Маркович, С. Избранные сочинения / С. Маркович. – М., 1956.
- Матавуль, С. Баконя фра Брне : роман / С. Матавуль ; пер. и предисл. И. Дорбы. – М., 1960.
- Матавуль, С. Последние рыцари. Избранная проза / С. Матавуль ; пер. И. Дорбы. – М., 1972.
- Микич, А. Солнечный берег : рассказы / А. Микич ; пер. Т. Вирты. – М., 1956.
- Миличевич, П. Ч. Товарищи мои / П. Ч. Миличевич ; предисл. В. В. Зеленина. – М., 1983.
- Михайлович, Д. Венок Петрии : роман / Д. Михайлович ; пер. О. Кутасовой ; предисл. А. Туркова. – М., 1978.
- Михайлович, Д. Голый остров / Д. Михайлович ; пер. О. Кутасовой ; предисл. А. Яковлева. – М., 2001.
- Молодые поэты Югославии / сост. А. Романенко ; предисл. М. Луколина. – М., 1974.
- Набросок сценария со счастливым концом : Рассказы югославских писателей / пер. Н. Кореневской [и др.] ; сост. Н. Яковлева. – М., 1984.
- На марше: Народно-освободительная поэзия Югославии 1941–1945 гг. / ред. и авт. предисл. Б. Слуцкий. – М., 1969.
- Настасиевич, С. Стефан, государь сербский : роман / С. Настасиевич ; пер. А. Слонимской, В. Финка. – М., 1965.
- Негош, П. Горный венец : поэма / П. Негош ; пер. М. Зенкевича. – М., 1948 (2-е изд. – М., 1955).
- Негош, П. Горный венец. Самозванец Степан Малый : поэмы / П. Негош ; пер. Ю. Кузнецова ; под ред. О. Кутасовой. – М., 1988.
- Негош, П. Горный венец = Његош Петар II Петровић. Горски вијенац / П. Негош ; пер. и коммент. А. Шумилова. – Подгорица, 1996.
- Ненадич, Д. Доротей: Роман / Д. Ненадич ; пер. Н. Смирновой ; Янчар, Д. Галерник: Роман / Д. Янчар ; пер. со словен. Л. Симоновича ; Куленович, С. Подземная река: Роман / С. Куленович ; пер. Р. Грецкой. – М., 1982.
- Неразделимые: Рассказы писателей Югославии / сост., предисл., справки об авторах Н. Яковлевой. – М., 1985.
- Николич, Д. Сербия / Д. Николич ; предисл. и пер. И. Числова. – М., 2005.
- Нушич, Б. Избранное / Б. Нушич ; пер. В. Токарева [и др.] ; вступ. ст. и примеч. Ю. Брагина. – М., 1956.
- Нушич, Б. Комедии / Б. Нушич ; предисл. Ю. Завадского. – М., 1956.
- Нушич, Б. Юмористические рассказы / Б. Нушич ; пер. и предисл. Ю. Брагина. – М., 1957.
- Нушич, Б. Опечаленная родня. Комедия в трех действиях / Б. Нушич ; пер. В. К. Зайцева и Н. А. Цветинович. – Л. ; М., 1958.

Нушич, Б. Одноактные комедии и сценки / Б. Нушич ; пер. коллект. – М., 1959.

Нушич, Б. Автобиография / Б. Нушич ; пер. В. Токарева. – М., 1959.

Нушич, Б. Автобиография / Б. Нушич ; пер. В. Токарева. – Куйбышев, 1961.

Нушич, Б. Ослиная скамья: Фельетоны, рассказы / Б. Нушич ; пер. коллект. ; сост., вступ. ст. и примеч. А. Хватова. – М. ; Л., 1964.

Нушич, Б. Избранное / Б. Нушич ; вступ. ст. Ю. Брагина. – М., 1965.

Нушич, Б. Избранные сочинения : в 4 т. / Б. Нушич ; пер. Е. Берковой [и др.]. – Белград, 1968.

Нушич, Б. Автобиография / Б. Нушич ; пер. В. Токарева; предисл. Д. Николаева. – М., 1972.

Нушич, Б. Дитя общины: Избранное / Б. Нушич ; пер. и предисл. Д. Жукова. – М., 1975.

Нушич, Б. Автобиография / Б. Нушич ; пер. В. Токарева ; вступ. ст. Д. Николаева. – Красноярск, 1986.

Нушич, Б. Сатира и юмор / Б. Нушич ; сост., вступ. ст. и примеч. Д. А. Жукова. – М., 1987.

Нушич, Б. Избранное : в 3 т. / Б. Нушич ; сост., предисл. и примеч. Д. Жукова. – М., 1988.

Олуич, Г. Голосую за любовь / Г. Олуич ; пер. Т. Поповой. – М., 1962.

Олуич, Г. Волшебная метла / Г. Олуич ; пер. О. Кутасовой. – М., 1983.

Олуич, Г. Голосую за любовь / Г. Олуич ; пер. Т. Поповой. – Подгорица, 2009.

Олуич, Г. Волшебная метла / Г. Олуич ; пер. О. Кутасовой. – Подгорица, 2009.

Олуич, Г. Голоса на ветру / Г. Олуич ; пер. Л. А. Савельевой. – Псков, 2013.

Оляча, М. Козара / М. Оляча ; пер. Т. Поповой, Е. Рябовой. – М., 1970.

Опачич, Н. Подвиг разведчика: Роман / Н. Опачич ; пер. Н. Вагаповой [и др.]. – М., 1963.

Оташевич, В. Тихая буря / В. Оташевич ; предисл. и пер. М. Синельникова. – М., 2010.

Павел, Патриарх Сербский. Уясним некоторые вопросы нашей веры / Патриарх Сербский Павел ; сост., пер. и текст жизнеописания И. Чароты. – Минск, 2007.

Павел, Патриарх Сербский. Укрепляюсь только верой / Патриарх Сербский Павел ; сост., пер., жизнеописание и коммент. И. Чароты. – Минск, 2010, 2011, 2014.

Павич, М. Хазарский словарь. Роман-лексикон в 100 000 слов. Женская версия / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 1998.

Павич, М. Внутренняя сторона ветра / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 1998.

Павич, М. Пейзаж, нарисованный чаем / М. Павич ; пер. Р. Грецкой, Н. Вагаповой. – СПб., 1999.

Павич, М. Русская борзая : сборник / М. Павич ; пер. Д. Стукалин. – СПб., 2000.

Павич, М. Кони святого Марка / М. Павич ; пер. Е. Кузнецовой, Д. Стукалина. – СПб., 2001.

Павич, М. Избранное / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2002.

Павич, М. Железный занавес / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2003.

Павич, М. Кровать для троих / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2003.

Павич, М. Мушка / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2009.

Павич, М. Невидимая сторона Луны / М. Павич ; пер. Л. Савельевой, Д. Стукалина. – СПб., 2011.

Павич, М. Бумажный театр / М. Павич ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2011.

Павич, М. Последняя любовь в Константинополе: Пособие по гада-нию / М. Павич ; пер. Л. Савельевой – СПб., 2021.

Песни разных народов / пер. Н. В. Берга. – М., 1854.

Песни славянских народов: великорусские, малорусские, червоно-русские, белорусские, болгарские, сербские, чешские, моравские, словацкие, хорутанские и лужицкие / вступ. ст. В. Поссе. – Подгорице, 1914.

Песни Черной горы: Из черногорской поэзии XX в. : сборник / пер. коллектив. ; вступ. ст., биограф. справки, сост. и ред. В. Огнева. – М., 1975.

Песни южных славян / пер. коллектив. ; вступ. ст., сост. и прим. Ю. Смирнова. – М., 1976.

Петрович, В. Избранное / В. Петрович ; пер. Т. Поповой [и др.] ; сост. и предисл. Т. Поповой. – М., 1975.

Петрович, В. Рассказы / В. Петрович ; пер. Т. Поповой. – М., 1960.

Петрович, Г. Атлас, составленный небом / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2000.

Петрович, Г. Книга с местом для свиданий / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2005.

Петрович, Г. Осада церкви Святого Спаса / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2005.

Петрович, Г. Остров и окрестные рассказы / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2005.

Петрович, Г. Различия / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – СПб., 2010.

Петрович, Г. Под осыпающимся потолком / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – Тюмень, 2015.

Петрович, Г. Сеансы одновременного чтения / Г. Петрович ; пер. Л. Савельевой. – М., 2016.

Повести и рассказы югославских писателей : в 2 т. / пер. коллектив. ; коммент. М. Богданова [и др.]. – М., 1959.

Повести и рассказы югославских писателей / сост. Т. Я. Ильина [и др.] ; вступ. ст. М. Марковича. – М., 1978.

Поймай падающую звезду: Антология современного сербского рассказа / сост. Л. Миличич. – М., 2015.

Попа, В. Вооруженная доброта / В. Попа ; сост. Л. Симонович. – М., 1986.

Попович, Л. Черногорский владыка Петарь I / Л. Поповичь. – Киев, 1897.

Попович, Л. Метель на перевалах: Повесть / Л. Попович ; пер. В. Тесемникова. – М., 1984.

Посвящается Югославии. Произведения словенских, хорватских и сербских писателей в переводах О. Д. Кутасовой / сост. А. Д. Романенко, Ф. А. Романенко. – М., 2015.

Последняя высота: Рассказы / пер. коллектив. ; предисл. В. Огнева. – М., 1970.

Поэзия славян : сборник / сост. Н. Гербель. – СПб., 1871.

Поэзия современной Югославии / пер. коллектив. ; сост. Ю. Беляева [и др.]. – М., 1981.

Поэзия социалистических стран Европы: Из поэзии Югославии / сост. и прим. Б. Шуплецова. – М., 1976.

Поэзия Югославии в переводах русских поэтов / пер. коллектив. ; сост. А. Романенко, Б. Слуцкий. – М., 1976.

Поэты Боснии, Герцеговины, Македонии, Сербии, Словении, Хорватии, Черногории / ред. и автор вступ. ст. В. Огнев. – М., 1972.

Поэты Далмации эпохи Возрождения XV–XVI веков / сост., вступ. ст. и прим. И. Н. Голенищева-Кутузова. – М., 1959.

Поэты Югославии / пер. коллектив. ; сост. И. Голенищев-Кутузов. – М., 1957.

Поэты Югославии XIX–XX вв. / пер. коллектив. ; ред. Б. Слуцкий. – М., 1963.

Радович, Д. Голубой заяц / Д. Радович ; пер. Т. Макаровой. – М., 1968.

Радоевич, М. Сербия в Великой войне 1914–1918 / М. Радоевич, Л. Димич ; пер., общ. ред. И. А. Чароты. – Белград, 2014.

Радулович, Ф. Громы пробуждаются : роман / Ф. Радулович ; пер. Н. И. Андреева, В. А. Тесемникова. – М., 1980.

Раичкович, С. Стихи / С. Раичкович ; пер. коллектив. ; предисл. М. Алигер. – М., 1979.

Ракочевич, Т. Назову тебя любимой : стихи / Т. Ракочевич ; пер. Г. Юферевой. – М., 1991.

Ранкович, С. Лесной царь. Сельская учительница. Разрушенные идеалы: романы / С. Ранкович ; пер., предисл. И. Дорбы. – М., 1987.

Реновчевич, М. Адский поединок : роман / М. Реновчевич ; пер. с сербскохорват. – М., 1987.

Реновчевич, М. Сильнее смерти (Симела Шолая) : роман / М. Реновчевич ; пер. В. Завьялова, Т. Титова. – М., 1968, 1970.

Рибникар, Я. Ян Непомуцкий : роман / Я. Рибникар ; пер. и предисл. Ю. Брагина. – М., 1980.

Саболович, М. Шрамы: Роман / М. Саболович ; пер. Н. Лебедевой ; вступ. ст. Н. Кореневской. – М., 1983.

Сарайлич, И. Избранное / И. Сарайлич ; пер. И. Чивилихиной ; предисл. Т. Поповой. – М., 1985.

Светина, Т. Дорогами ветров : роман / Т. Светина ; авториз. пер. Н. Сатарова, И. Очака. – М., 1971, 1979.

Николай Сербский. Молитвы у озера / Н. Сербский ; пер. и предисл. И. Ф. Приймы. – СПб., 1995.

Николай Сербский. Кассиана: Повесть о христианской любви : статьи, проповеди / Н. Сербский ; пер. монахини Пелагеи (Шеремет), Е. Юсмяки. – СПб., 2000.

Николай Сербский. Моления на озере (Избранное) / Н. Сербский ; выбор, пер., послесл. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2001.

Николай Сербский. Стекланные глаза Индии / Н. Сербский ; пер., послесл. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2001.

Николай Сербский. Беседы / Н. Сербский ; пер. А. Евстратовой. – М., 2001.

Николай Сербский. Из окна темницы / Н. Сербский ; пер., послесл. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2002.

Николай Сербский. Молитвы на озере / Н. Сербский ; пер. С. Луганской. – М., 2002.

Николай Сербский. Верую. Вера образованных людей / Н. Сербский ; пер. С. Луганской ; предисл. епископа И. Бачского. – М., 2002.

Николай Сербский. С нами Бог / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – М., 2002.

Николай Сербский. Сто слов о вере / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – М., 2002.

Николай Сербский (Велимирович). Жатвы Господни / Н. Сербский (Велимирович) ; пер. Н. Феофановой. – М., 2002.

Николай Сербский (Велимирович). Беседы под горой / Н. Сербский (Велимирович) ; пер. Н. Феофановой. – М., 2002.

Николай Сербский (Велимирович). Мысли о добре и зле (Избранные главы) / Н. Сербский (Велимирович) ; выбор, пер., послесл. И. Чароты. – Минск, 2003.

Николай Сербский. Миссионерские письма / Н. Сербский ; пер. С. Луганской. – М., 2003.

Николай Сербский. Беседы (Часть вторая) / Н. Сербский ; пер. А. Евстратовой. – М., 2003.

Николай Сербский. Символы и сигналы / Н. Сербский ; пер. Русско-сербского братства Святого Царя Николая и Владыки Николая. – М., 2003.

Николай Сербский (Велимирович). О трех самых важных вещах. Избранные письма духовным детям / Н. Сербский (Велимирович) ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2003.

Николай Сербский (Велимирович). Толкования. Отче наш. Толкование Господней молитвы. Райская пирамида – толкование заповедей блаженства / Н. Сербский (Велимирович) ; пер. Н. Феофановой. – М., 2003.

Николай Сербский. Таинственные притчи / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2003, 2005.

Николай Сербский. Земля недостижимая. Современная сказка для взрослых / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – М., 2003.

Николай Сербский (Велимирович). О воровстве и несправедном богатстве: Толкование восьмой и десятой заповедей Божиих. Молитва святому мученику Иоанну Воину / Н. Сербский ; пер. аноним. – М., 2003.

Николай Сербский. Сербский народ как раб Божий / Н. Сербский ; пер. И. Числова. – М., 2004.

Николай Сербский. Азбука победы / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – М., 2003, 2004.

Николай Сербский. Вера Святых / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – М., 2004.

Николай Сербский. Жизнь святого Саввы, сербского просветителя и чудотворца / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – М., 2004.

Николай Сербский. Мир тебе и утешение от Господа. Письма к духовным чадам / Н. Сербский ; пер. аноним. – Клин, 2004.

Николай Сербский. Индийские письма / Н. Сербский ; пер. З. Пейковой. – Саратов, 2004.

Николай Сербский. Сербский народ как раб Божий / Н. Сербский ; пер. И. Числова. – М., 2004.

Николай Сербский. Избранное / Н. Сербский ; сост., пер. и коммент. И. Чароты. – Минск, 2004.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2004.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2004.

Николай Сербский (Велимирович). Мысли о добре и зле (Избранные главы) / Н. Сербский (Велимирович) ; выбор, пер., послесл. И. Чароты. – 2-е изд. – Минск, 2004.

Николай Сербский. Двести слов о вере и любви / Н. Сербский ; пер. монахини Пелагеи, И. А. Чароты. – Минск, 2005.

Николай Сербский. О трех самых важных вещах. Избранные письма к духовным детям / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2005.

Николай Сербский. Таинственные притчи / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2005.

Николай Сербский. Житие святителя Саввы Сербского / Н. Сербский ; пер. А. Евстратовой. – М., 2005.

Николай Сербский. Феодул, или Раб Божий / Н. Сербский ; пер. З. Пейковой. – Саратов, 2005.

Николай Сербский. Из окна темницы / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2005.

Николай Сербский. Избранное / Н. Сербский ; сост., пер. и коммент. И. Чароты. – Краматорск, 2004.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Краматорск, 2005.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Краматорск, 2005.

Николай Сербский. Из окна темницы / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Краматорск, 2005.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2005.

Николай Сербский. Сквозь тюремное окно / Н. Сербский ; пер. С. Луганской. – М., 2006.

Николай Сербский. Библейские темы / Н. Сербский ; пер. С. Луганской. – М., 2006.

Николай Сербский. Душа Сербии / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой ; под ред. С. Луганской. – М., 2006.

Николай Сербский. Любостиньский стослов / Н. Сербский ; пер. И. Чароты. – Минск, 2006.

Николай Сербский. Чудеса Божии / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2007.

Николай Сербский. Десять заповедей Божиих / Н. Сербский ; пер. аноним. – М., 2007.

Николай Сербский. Памятка христианина / Н. Сербский ; пер. аноним. – Клин, 2007.

Николай Сербский. Толкование заповедей блаженства. Десять уровней райской пирамиды / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2007.

Николай Сербский. Объяснение десяти заповедей, данных Моисею / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2007.

Николай Сербский. Во что веруем? Объяснение Символа Веры / Н. Сербский ; пер. Н. Феофановой. – Клин, 2007.

Николай Сербский (Велимирович). Собрание творений : в 12 т. / Н. Сербский (Велимирович) ; пер. С. Фонова ; под общ. ред. И. Числова. – М., 2005–2008. – Т. 1–6.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2008.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2008.

Николай Сербский. Чудеса Божии / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2008.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2010.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2010.

Николай Сербский. Чудеса Божии / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2010.

Николай Сербский. Из окна темницы / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2010.

Николай Сербский. Поучения на каждый день года. Ч. 1–2 / Н. Сербский ; пер. И. А. Чароты, А. И. Чароты, В. И. Чароты. – Минск, 2010–2011.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2011.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2011.

Николай Сербский. Из окна темницы / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2011.

Николай Сербский. Чудеса Божии / Н. Сербский ; пер., коммент. И. Чароты. – Минск, 2011.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. А. Чароты. – Минск, 2012.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. А. Чароты. – Минск, 2012.

Николай Сербский. Вера образованных людей / Н. Сербский ; пер. аноним. – М., 2013.

Николай Сербский. Поучения на каждый день года. Ч. 1–2 / Н. Сербский ; пер. И. А. Чароты, А. И. Чароты, В. И. Чароты. – Минск, 2014.

Николай Сербский. Чудеса Божии / Н. Сербский ; пер., коммент. И. А. Чароты. – Минск, 2014.

Николай Сербский. Мысли о добре и зле / Н. Сербский ; пер., коммент. И. А. Чароты. – Минск, 2014.

Николай Сербский. Моления на озере / Н. Сербский ; пер., коммент. И. А. Чароты. – Минск, 2014.

Николай Сербский. Духовные наставления и притчи / Н. Сербский ; пер. И. А. Чароты. – Минск, 2014.

Николай Сербский. Духовный азбуковник / Н. Сербский ; пер. аноним. – М., 2017.

Николай Сербский. Что нам делать, чтобы лучше жить? Избранные поучения / Н. Сербский ; пер. И. А. Чароты. – Минск, 2019.

Николай Сербский. Советы любящего отца: Избранные поучения / Н. Сербский ; пер. И. А. Чароты. – Полоцк, 2020.

Селимович, М. Дервиш и смерть: Роман / М. Селимович ; пер. А. Романенко ; послесл. Л. Аннинского. – М., 1969.

Селимович, М. Дервиш и смерть: Роман / М. Селимович ; пер. А. Романенко ; предисл. Л. Аннинского. – М., 1978.

Селимович, М. Дервиш и смерть. Крепость: Романы / М. Селимович ; пер. А. Романенко ; вступ. ст. Л. Аннинского. – М., 1987.

Селимович, М. Крепость: Роман / М. Селимович ; пер. О. Кутасовой ; послесл. Л. Аннинского. – М., 1974.

Сербская народная поэзия / сост. Б. Сувайджич ; пер. И. Прийма. – Белград, 2015.

Сербская народная проза / сост. С. Самарджич ; пер. Е. Недич, И. Недич. – Белград, 2015.

Сербская поэзия и проза XX века : хрестоматия / сост. С. В. Зайцева, Е. Стоянович, М. А. Милютина. – СПб., 2003.

Сербские народные песни / по рукописям О. М. Бодянского, из б-ки А. А. Титова. – М., 1884.

Сербские народные сказки / пер. Н. Дмитриева, М. Волконского. – М., 1956.

Сербские народные песни и сказки из собрания Вука Стефановича Караджича / пер. коллектив. ; сост., предисл. и прим. Ю. Смирнова. – М., 1987.

Сербские народные сказки / пер. Н. Феофановой. – М., 2004.

Сербский народный эпос / вступ. ст. и пер. Н. М. Гальковского. – Сумы, 1897.

Сербские поэты XX века : коммент. антология / сост. А. Б. Базилевский. – М., 2011.

Сербские сказки в детских рисунках / сост. В. Е. Егошкин. – М., 2016.

- Сербский альманах: Сборник произведений современных сербских писателей / ред.-сост. А. Романов ; пер. В. Соколова [и др.]. – СПб., 2014.
- Сербский эпос / пер. Н. М. Гальковского. – М., 1916.
- Сербский эпос / ред., вступ. ст. и примеч. Н. И. Кравцова. – М. ; Л., 1933.
- Сербский эпос / сост., вступ. ст. и коммент. Н. И. Кравцова ; пер. под ред. М. А. Зенкевича. – М., 1960. – Т. 1–2.
- Сиярич, Ч. Бихорцы: Роман / Ч. Сиярич ; пер. Н. Вагаповой ; ред. М. Конева. – М., 1962.
- Сиярич, Ч. Царево войско: Роман / Ч. Сиярич ; пер. И. Макаровой ; вступ. ст. Н. Вагаповой. – М., 1980.
- Сказки народов Югославии / пер. коллектив. ; предисл. И. Голенищева-Кутузова. – М., 1991.
- Снежинки одуванчика: Югославское хайку / сост. Л. Маркович, М. Деспотович, А. Вранеш ; предисл., пер. А. Шево. – Белград, 2002.
- Современная югославская новелла / пер. коллектив. ; послесл. С. Бабеншевой. – М., 1965.
- Современная югославская повесть, 70-е годы / пер. Р. П. Грецкой [и др.] ; сост. Р. П. Грецкой ; предисл. В. Ф. Огнева. – М., 1978.
- Современная югославская повесть, 80-е годы / пер. Ю. Беляевой [и др.] ; сост. Р. Грецкая ; предисл. Н. Вагаповой. – М., 1989.
- Современный югославский детектив / пер. Н. Смирновой [и др.] ; сост. Н. Смирнова ; предисл. Е. Амбарцумова. – М., 1986.
- Сремац, С. Вукадин: Повесть / С. Сремац ; пер. И. Дорбы ; предисл. М. Богданова. – М., 1961.
- Сремац, С. Поп Чира и поп Спира: Повесть / С. Сремац ; пер. И. Дорбы. – М., 1957.
- Сремац, С. Поп Чира и поп Спира: Повесть / С. Сремац ; пер. И. Дорбы ; предисл. М. Богданова. – М., 1960.
- Сремац, С. Праздник [и другие романы] / С. Сремац ; пер. И. Дорбы ; предисл. М. Богданова. – М., 1986.
- Сремац, С. Праздники. Зона Замфинова: Повести / С. Сремац ; пер. И. Дорбы ; предисл. Р. Дорониной. – М., 1974.
- Станишич, Й. Упрямые скалы: Стихи / Й. Станишич ; авториз. пер. с сербохорват. – М. ; Л., 1966.
- Станишич, Й. Седые орлы / Й. Станишич. – Л., 1969.
- Станишич, Й. Зерна огня: Стихотворения разных лет / Й. Станишич ; авториз. пер. с сербохорват. – Л., 1973.
- Станишич, Й. Струны земли: Стихи / Й. Станишич ; авториз. пер. с сербохорват. – М., 1976.
- Станишич, Й. Антенна на мраморе: Стихи / Й. Станишич ; авториз. пер. с сербохорват. Э. Мосиева. – Л., 1972.
- Станишич, Й. Глаза гор: Стихи / Й. Станишич. – М., 1981.

Станишич, Й. Морщины камня: Стихотворения / Й. Станишич. – М., 1984.

Станишич, Й. Солнце на скале: Стихи / Й. Станишич. – Л., 1986.

Станишич, Й. Заветные струны / Й. Станишич. – Воронеж, 2006.

Станкович, Б. Дурная кровь / Й. Станишич ; пер. М. Волконского ; предисл. И. Голенищева-Кутузова. – М., 1961.

Станкович, Б. Избранное / Б. Станкович ; пер. И. Лемаш [и др.] ; предисл. И. Голенищева-Кутузова. – М., 1973.

Стерия Попович, Й. Комедии / Й. Стерия Попович ; пер. М. Бершадской [и др.] ; вступ. ст. и примеч. В. Зайцева. – Л. ; М., 1960.

Стийенский, Р. Волшебные гусли: Сказки в стихах / Р. Стийенский ; авториз. пер. с серб. А. Тарковского. – Л., 1957.

Стийенский, Р. Очаг свободы: Исторический роман / Р. Стийенский. – М., 1955.

Стийенский, Р. Очаг свободы: Исторический роман : в 3 кн. / Р. Стийенский. – М., 1959–1966.

Стийенский, Р. Песни. Стихотворения. Поэмы / Р. Стийенский ; авториз. пер. с серб. – М., 1959.

Стийенский, Р. Последний ветер: Избранные стихотворения / Р. Стийенский ; пер. и предисл. А. Штейнберга. – М., 1968.

Стийенский, Р. Следы на песке: книга стихов / Р. Стийенский ; авториз. пер. с сербохорват. А. Штейнберга. – М., 1966.

Стоилькович, Д. Меч Константина / Д. Стоилькович; пер. В. Соколова. – СПб., 2011.

Сулейманович, Г. Белградское шоссе / Г. Сулейманович ; пер. В. Завьялова. – М., 1969.

Сушич, Д. Я. Данила: Роман / Д. Я. Сушич ; пер. И. Макаровской ; вступ. ст. П. Топера. – М., 1982.

Терич, В. Семь бойцов: Роман / В. Терич ; пер. А. Романенко ; предисл. А. Н. Ратникова. – М., 1969.

Трифкович, Р. Сараевскал fuga: Рассказы / Р. Трифкович ; пер., сост. и предисл. Н. Смирновой. – М., 1987.

Фаддей Витовницкий. Если на сердце нет радости и покоя: Мысли и наставления / Фаддей Витовницкий ; пер. И. Чароты. – Минск, 2015.

Хабьянович-Джурович, Л. Игра Ангелов / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2009, 2013.

Хабьянович-Джурович, Л. Запись души / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2011.

Хабьянович-Джурович, Л. Петкана / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2011.

Хабьянович-Джурович, Л. Параскева-Петка, избавительница от бед и духов злобы / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2012.

Хабьянович-Джурович, Л. Вода из камня / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2012.

Хабьянович-Джурович, Л. Сияние Звездного ока / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2014.

Хабьянович-Джурович, Л. Женская родословная / Л. Хабьянович-Джурович ; пер. И. Числова. – М., 2015.

Црнянский, М. Переселение: Роман : в 2 т. / М. Црнянский ; пер. И. Дорбы ; предисл. Н. Яковлевой ; примеч. В. Зеленина. – М., 1989.

Црнянский, М. Роман о Лондоне / М. Црнянский ; пер. Т. Вирты, Т. Поповой ; предисл. В. Турбина. – М., 1991.

Чипико, И. Пауки: Роман / И. Чипико ; пер. И. Дорбы ; послесл. Ю. Беляевой. – М., 1958.

Чирьянич, Г. Поцелуй / Г. Чирьянич ; пер. Л. Савельевой. – Тюмень, 2015.

Чопич, Б. Горький мед: Рассказы / Б. Чопич ; пер. Т. Поповой ; предисл. И. Радволиной. – М., 1971.

Чопич, Б. Избранное : в 2 т. / Б. Чопич ; пер. коллектив. ; сост. О. Кутасовой ; вступ. ст. и примеч. Н. Корневской. – М., 1982.

Чопич, Б. Корова с деревянной ногой: Рассказы / Б. Чопич ; пер. и предисл. Т. Поповой. – М., 1966.

Чопич, Б. Партизаны в Бихаче: Роман / Б. Чопич ; пер. И. Юферева. – М., 1985.

Чопич, Б. Прорыв: Роман / Б. Чопич ; пер. А. Назаровой. – М., 1959.

Чопич, Б. Рассказы / Б. Чопич ; пер. Т. Поповой, Н. Вагаповой ; предисл. Э. Коша. – М., 1978.

Чопич, Б. Сердце в буре: Рассказы / Б. Чопич ; пер. Т. Поповой ; послесл. М. Богданова. – М., 1962.

Чопич, Б. Случаи из жизни Николетины Бурсача / Б. Чопич ; пер. Е. Рябовой ; послесл. И. Радволиной. – М., 1958, 1965.

Чопич, Б. Ноги в поле, голова на воле / Б. Чопич ; пер. Т. Вирты. – М., 2016.

Чосич, Б. Роль моей семьи в мировой революции. Наставники / Б. Чосич ; пер. В. Соколова. – СПб., 2009.

Чосич, Б. Скошенное поле: Роман / Б. Чосич ; пер. М. Волконского ; вступ. ст. Е. Финци. – М., 1957, 1989.

Чосич, Д. Солнце далеко: Роман / Д. Чосич ; пер. Т. Поповой, А. Романенко ; предисл. Б. Всеволодова. – М., 1956.

Чосич, Д. Корни: Роман / Д. Чосич ; пер., предисл. и примеч. Т. Поповой. – М., 1983.

Чосич, Д. Время смерти: Роман / Д. Чосич ; пер. А. Романенко ; предисл. Н. Яковлевой. – М., 1985.

Чосич, Д. Заметки писателя (И одновременно – Президента СР Югославии) / Д. Чосич ; пер., предисл. и примеч. И. Чароты. – Минск, 2012.

Чосич, Д. Заметки писателя и Президента СР Югославии 1992–1993 / Д. Чосич ; пер., предисл. и примеч. И. Чароты ; вступ. слово Н. Бурляева. – Сергиев Посад, 2012.

Эпос сербского народа / подгот. изд. И. Н. Голенищева-Кутузова. – М., 1963.

Югославские народные песни / пер. с сербохорват., словен. и македон. П. Эрастова ; предисл. О. Кутасовой. – М., 1956.

Издания с параллельными текстами на сербском и русском языках

Бакович, Б. Путь = Баковић, Б. Пут / Б. Бакович ; пер. В. Латынина. – М., 2010.

Бакович, Б. По легкой лазури = Баковић, Б. Низ лаку плавет / Б. Бакович ; пер. и сост. А. Базилевский. – М. ; Белград, 2009.

Бечкович, М. Вера Павлодольская = Бећковић, М. Вера Павлодольска / М. Бечкович ; пер. и слово об авторе А. Базилевского. – М., 2011.

Бечкович, М. Когда приедешь в какой-нибудь город... = Бећковић, М. Кад дођеш у било који град... / М. Бечкович ; пер. А. Шево. – Вальево, 2003. – [Парал. текст на серб., англ., рус., итал. яз.].

Булатович, М. Скрепы = Булатовић, М. Споне / М. Булатович ; сост. А. Б. Базилевский. – М. ; Белград, 2010.

Джорджевич, Г. Смедерево: Семь стихотворений = Ђорђевић, Г. Смедерево: Седам песама / Г. Джорджевич ; пер. П. Буняка, О. Кирилловой. – Смедерево, 2009.

Джурджич, Й. Звезды у изголовья = Ђурђић, Ј. Звезде на узглављу / Й. Джурджич ; пер. С. Щеглова. – Белград, 2009.

Иваштанин, Н. Влюбленное солнце = Иваштанин, Н. Заљубљено сунце / Н. Иваштанин. – М. ; Белград, 2006.

Караджич, Р. Со злом не разминуться нам вдвоем... / Р. Караджич ; сост. И. Числова ; пер. А. Голова, В. Корчагина, И. Числова. – М. ; Белград, 2004.

Костич, З. Венок для Трепетовой = Костић, З. Вијенац за Трепетову / З. Костич ; пер. Ю. Лакербая. – Сараево, 2003.

Милетич, Л. Голос не постижимый = Милетић, Љ. Заумни глас / Л. Милетич ; сост. А. Б. Базилевский. – М. ; Белград, 2010.

Мичович, М. Следы будущего = Мићовић, М. Трагови будућности / М. Мичович ; пер. А. Базилевский ; предисл. Г. Белодурова, И. Лакушича, О. А. Кисляковой. – Тверь, 2010.

Николич, В. Реквием для скитальца = Николић, В. Реквијем за скитача / В. Николич ; сост. А. Базилевский. – М. ; Белград, 2005.

Павлович, М. Глаз не отрывая от Христа = Павловић, М. Са Христом нетремице... / М. Павлович ; пер. З. Коич. – Белград, 2000.

Петров-Ного, Р. Тайные знаки = Петров-Ного, Р. Тајни знаци / Р. Петров-Ного ; сост. А. Б. Базилевский. – М. ; Белград, 2009.

Петров, А. Ах! Ах! / А. Петров ; пер. М. Павлова, Г. Бен, В. Дозорцев. – Смедерево, 2006.

Раичкович, С. Двери в ночь отвори = Раичковић, С. Отвори у ноћ врата / С. Раичкович ; сост. А. Б. Базилевский. – М., 2010.

Рацин, К. Белые зори. Фейерверк = Рацин, К. Бели мугри. Вагромет / К. Рацин ; пер. с македон. и сербскохорват. ; вступ. ст. Ю. Беляева. – М., 1982.

Сладое, Дж. Привыкание к будущему = Сладоје, Ђ. Привикавање на будућност / Дж. Сладое ; сост. А. Б. Базилевский. – М. ; Белград, 2007.

Црнчевич, Б. Обетованный свет = Црнчевић, Б. Обећани свет / Б. Црнчевич ; сост. А. Б. Базилевский. – М. ; Белград, 2006.

Ягличич, В. Стихи = Јагличић, В. Стихови / В. Ягличич ; пер. С. В. Савицкой. – М., 2006.

Произведения сербских/югославских писателей в переводах на белорусский язык

Андрыч, І. Трывожны год. Аповесці і апавяданні / І. Андрыч ; пер. і прадам. Б. Сачанкі. – Мінск, 1978.

Андрыч, І. Мост на Дрыне. Пракляты двор / І. Андрыч ; уклад., камент., пер., прадам. І. Чароты. – Мінск, 1993.

Вуканавіч, С. Я ці не я... Выбранае / С. Вуканавіч ; уклад., пер., прадам. І. Чароты. – Мінск, 2012.

Вукшыч Вітошавіч, В. Чырвоныя кветкі Косава поля / В. Вукшыч Вітошавіч, Н. Вітошавіч Чэкліч ; пер. І. Чароты. – Мінск, 2017.

Драінац, Р. Праклён неспакою. Выбраныя вершы / Р. Драінац ; уклад., даведка і пер. І. Чароты. – Бялград ; Мінск, 2014.

Маркавіч, М. Бродарка: Аповесць / М. Маркавіч ; пер. С. Іваноўскі. – Менск, 1931.

Маркавіч, М. Версальская Югаславія / М. Маркавіч. – Менск, 1933.

Мовы ўсяго жывога: Сербскія народныя казкі / уклад., прадам., пер. І. Чароты. – Мінск, 2007.

Нікаліч, Дж. Таямніца часу. Выбранае / Дж. Нікаліч ; уклад., прадам., камент. І. Чароты ; пер. І. Чарота, Л. Рублеўская, В. Шніп. – Мінск, 2013.

Ні на небе, ні на зямлі: казкі славянскіх народаў / пер. калектыўн. ; уклад., прадам. і камент. І. Чароты. – Мінск, 2013.

Нушыч, Б. Аўтабіяграфія / Б. Нушыч ; пер. і прадам. І. Чароты. – Мінск, 1985.

Олуіч, Г. Нябесная рэчка: казкі / Г. Олуіч ; пер. і даведка пра аўтара І. Чароты. – Мінск, 2009.

Падарунак ад усяго сэрца: казкі славянскіх народаў / пер. калектыў. ; уклад., прадм. і камент. І. Чароты. – Мінск, 2013.

Па камянях, як па зорах. Выбраныя старонкі сучаснай югаслаўскай паэзіі / прадм., даведкі і пер. Н. Гілевіча. – Мінск, 1981.

Пясочны гадзіннік лёсу: Сербская проза XX стагоддзя / уклад. і пер. І. Чароты. – Мінск, 2018.

Сербская паэзія / пер. калектыўн. ; уклад. М. Джэркавіч, І. Чарота ; даведкі пра аўтараў І. Чарота ; уст. слова В. Зуёнак. – Мінск, 1989.

Сербская Праваслаўная Царква / уклад., падрыхт. матэрыялаў і пер. І. Чароты // Праваслаўе. – 1998. – № 6.

Стыенскі, Р. Не забудзем (Нарысы і верш) / Р. Стыенскі ; пер. з рус. Чэрняк. – Мінск, 1935.

Хаб'янавіч-Джуравіч, Л. Параскева: крыж у пустыні / Л. Хаб'янавіч-Джуравіч ; пер. і паслясл. І. Чароты. – Мінск, 2012.

Ці страшны страх. казкі народаў Югаславіі / пер. Н. Гілевіч. – Мінск, 1970.

Югаслаўскія апавяданні / пер. калектыў. ; уклад., прадм. і даведкі Ц. Ачымавіч. – Мінск, 1975.

Югаславянскія казкі / уклад., прадм., камент., пер. І. Чароты. – Мінск, 1999.

НАЦИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА СЕРБОВ



«Поверьте мне, что никто на свете не плачет столько, как сербы. И это не наш природный изъян в каком бы то ни было смысле, а особенность нашей души. Наша душа в наших слезах. Мы плачем в радости и в скорби. В своей радости плачем от того, что радость у нас редкий и неожиданный гость; в боли же плачем потому, что она у нас постоянная хозяйка. Слезами, „святой водой“, – как их Шекспир называл, „единственной святой водой на земле“, – как осмеливаемся сказать мы, Сербия затоплена более любой иной территории мира. Если эта святая вода освящает, как предполагается, тогда Сербия – воистину святая земля»¹.

Святитель Николай Сербский

«Отличительная черта сербского характера – серьезность, доходящая в некоторых субъектах до суровости и не дающая постороннему человеку подметить ни счастья, ни горя. Серб не скрытен, но и не сообщителен»². «Воинственный и геройский у сербов дух воспитывается, конечно, с самого раннего детства: едва начинающему бродить четырехлетнему ребенку мать внушает, что он должен быть юнак (молодец), не плакать, когда ушибут. А стараться самому отомстить, и тот, схватив в руки камень, поджидает своего врага и уже не плачет. Воспитывается этот дух и отцами, заставляющими выучивать в виде катехизиса историю падения царства на Косовом поле, причем делают такие выводы, что Милошу Обиличу на вечные времена слава. Вуку Бранковичу – проклятие, а турку и швабе нужно посекачь головы (...) Но в то же время нигде в Сербии не видел особенного уважения к военному ремеслу, как это можно встретить у нас и даже в Западной Европе»³.

П. А. Ровинский

О вероисповедании

Состояние духа и души каждого народа предопределяется религией. Сербский народ трагическими событиями истории оказался разделенным по религиозному признаку. Однако вряд ли кто-то возьмется оспаривать факт, что вероисповеданием, которое составляет главную сущность истинного сербства, является православие. Именно благодаря вере право-

¹ Николай (Велимирович). Душа Србије. Цит. по: *Перић Р.* Похвале светом Сави срских песника XX века (Декламатор). 2 изд. Пипери ; Нови Сад, 1997.

² Ровинский П. А. Два месяца в Сербии. Из путевых воспоминаний // Вестн. Европы. 1868. Т. 6, кн. 11. С. 380.

³ Ровинский П. А. Сербская Морава С. 556–557.

славной сербы остались в мировой истории, сохраняя государственность и национальную идентичность. Поэтому они и веру свою называют (или уточняют общее название) Святосаввием – по имени святого Саввы, первого архиепископа Сербского, своего соотечественника.

Вероисповеданием обусловлено большинство утвердившихся и закрепившихся на протяжении веков народных традиций, обычаев, обрядов. Из них наибольший интерес для нас представляют те, которые свойственны исключительно либо преимущественно культуре христианско-православной, а к тому же именно сербской. В частности, нельзя не отметить такую особенность сербского благочестия и духовной жизни вообще, как *Слава / Крсна Слава* (Слава / Крестная Слава). Она выразительно и многообразно отразилась в народной поэзии. С незапамятных времен сербы считают своими покровителями не столько тех святых, в честь которых получили личное имя, сколько святых покровителей рода – именно их почитание и прославление переходит от поколения к поколению по мужской линии. Как это сложилось, объясняется вполне логично: сербы принимали крещение не индивидуально, а родами, и поэтому впоследствии всем родом прославлялся тот святой, праздник которого пришелся на день, когда родовая общность была крещена. Верным является такое объяснение или нет, сейчас сказать сложно. Однако очевидным является то, что среди сербов почитание святых Церкви Христовой закрепилось давно и прочно. Крестная Слава – особый день в году для каждого серба-христианина независимо от возраста, достатка, правового и социального положения, даже места пребывания. Благочестивые сербские семьи, по множеству дошедших свидетельств, «Славу славили» и под властью завоевателей, и в условиях войн, и во время безбожной власти. Одним словом, Крестная Слава у сербов была и остается свидетельством живой православной веры. Не случайно даже для четырех букв «с» на гербе страны, означающих „*Само слога Србина спасава*“ («Только согласие серба спасает»), имеется народное толкование: „*Само Србин Славу слави*“ («Только серб Славу празднует»). В целом же значимость этого обычая при его четкой идентификационной функции по отношению конкретно к сербам многообразно фиксируется в произведениях устного словесного творчества разных жанров. Например, в поэзии: „*Нико нема што Србин има де: Србин има своју Крсну Славу, Крсну Славу и Светога Саву*“ («Ни у кого нет того, что серб имеет: серб имеет свою Крестную Славу, Крестную Славу и Святого Савву»); в народных афористических выражениях: „*Цело Српство слави Славу, свога оца Светог Саву*“ («Все сербство славит Славу, своего отца – святого Савву»). Распространено также немало устойчивых, формульных поздравлений в связи с этим праздником:

„Домаћине, нек ти је на здравље, од срца ти честитам славу!“ («Хозяин, пусть будет тебе на здоровье, от сердца поздравляю тебя с празднованием Славы!»); „Доста година славио у здрављу, срећи, миру и веселу, ако Бог да“ («Много лет тебе, праздновать Славу в здравии, мире и радости чтобы Бог дал»); „Живели, домаћине, и нека ти је срећна Крсна Слава!“ («Будем живы-здоровы, хозяин, и пусть будет тебе счастливой Крестная Слава!»).

Весьма своеобразным – и, судя по всему, древним – элементом сербской духовной культуры является также *Бадње вече*. Если в стремлении объяснить значение данного праздника мы будем ориентироваться лишь на календарь, то придем к заключению, что это так же, как и у нас, канун/навечерие Рождества Христова – Рождественский сочельник. Между тем следует обратить внимание на различия, достаточно существенные: у нас название этого особого дня непосредственно связано с сочивом, т. е. пищей, приготовленной из зерен пшеницы, чечевицы, ячменя; тогда как у сербов – с *бадњаком*, незаменимым в канун и в сам праздник Рождества стволем дуба. По поводу его сакрально-символического значения содержательно и красноречиво высказался протоиерей Стефан Ляшевский: «Сербская Церковь сохранила древнейший обычай, идущий с незапамятных времен язычества, – плач о Древе Жизни, бывшем в Раю. В праздник Рождества Христова они выносят дерево с листьями – дуб как символ вечности, ибо только дуб может жить тысячелетиями, – на котором висят несколько яблок, и поют печальные песнопения, полные благоговения, а затем опускают ствол в огонь, и листья мгновенно увядают. Эти листья они благоговейно берут себе на память о Древе Жизни. К яблокам никто не прикасается. Какими неведомыми путями через многие тысячелетия донес традиционный сербский народ эту Адамовскую мистерию до наших дней и должен, по заповеди отцов Сербской Церкви, донести ее до конца мира»¹.

Сербская православная церковь

К началу XXI в. Сербская православная церковь (СПЦ) наряду с архиепископией Белградско-Карловацкой включала четыре митрополии: Загребско-Люблянскую и всей Италии, Черногорско-Приморскую, Среднезападно-Американскую и Дабро-Босанскую, а также 29 епархий: Жичскую,

¹ Ляшевский С. Первоначальная Ветхозаветная Церковь от Адама до Авраама в свете новейших раскопок // Православ. жизнь (Прил. к «Православ. Руси»). 1998. № 11(587). С. 12.

Шумадийскую, Шабачко-Валевскую, Будимскую, Нишскую, Зворничко-Тузланскую, Сремскую, Баня-Лукскую, Темишварскую, Канадскую, Австралийско-Новозеландско-Новограчаническую, Американско-Канадско-Новограчаническую, Восточно-Американскую, Банатскую, Бачскую, Британско-Скандинавскую, Рашско-Призренскую, Захумско-Герцеговинскую, Бихачско-Петровачскую, Осечко-Польскую и Бараньскую, Средне-Европейскую, Западно-Европейскую, Тимочскую, Враньскую, Западно-Американскую, Славонскую, Браничевскую, Милешевскую, Далматинскую. Во главе каждой из епархий – правящий архиерей. Имелись титулярные архиереи: Хвостанский, Будимлянский и Егарский.

Титул первоиерарха: архиепископ Печский, митрополит Белградско-Карловацкий и Патриарх Сербский.

В нынешней СПЦ более 3 500 приходов, 204 монастыря, около 1900 священников, около 230 монахов и 1 000 монахинь.

Из церковно-образовательных учреждений имеется шесть семинарий примерно с 1 000 учащихся: в Белграде, Сремски-Карловцах (восстановлена в 1964 г.), в Нише (сюда летом 1999 г. в связи с оккупацией Косова и Метохии переведена Призренская семинария), в Цетине (восстановлена в 1992 г.), в Србине (семинария из монастыря Крка перемещена сюда в 1996 г.) и в Крагуеваце (с 1997 г.). Действуют два богословских факультета: в Белграде (основан в 1905 г., действует с 1920 г., из состава Белградского университета исключен в 1952 г., возвращен в 2004 г.) и Либертивилле (США, с 1986 г.), а также Богословский институт при богословском факультете в Белграде (с 1990 г.) и Духовная академия в Србине (с 1994 г.). Всего высшее богословское образование сейчас получают более 1000 студентов. В 1993 г. СПЦ основала также Академию искусств и консервации в Белграде с несколькими отделениями: иконопись, фрескопись, консервация.

Официальным печатным органом Сербской православной церкви является ежемесячное издание „Гласник“ («Вестник»). СПЦ выпускает также газету „Православье“, журналы „Мисионар“ и „Светосавско звонце“ (для детей). Священный синод издает „Теолошке погледи“, а богословский факультет – научно-богословский журнал „Богословье“. Свои журналы имеет ряд епархий: („Беседа“ – Бачская епархия, „Саборност“ – Браничевская, „Глас цркве“ – Шабачко-Валевская, „Свети Кнез Лазар“ – Рашско-Призренская, „Каленић“ – Шумадийская).

В Цетине и Валево действуют радиостанции „Светигора“ и „Глас Цркве“.

Образовательные и научно-культурные учреждения Сербии: „Велика школа“ (Белград, 1808) – Белградский университет (1905); Матица Сербская (1826), Народная библиотека Сербии (1832), Общество серб-

ской словесности (1842) – Сербское ученое общество (1864) – Сербская академия наук и искусств (1886); Сербский народный (национальный) театр (Нови-Сад, 1861).

Храмостроительство

Исидора Секулич, известная писательница, отметила: «У нас, сербов, как народа, дворцов из прошлого нет, но мы церквями и монастырями засеяны».

Православность сербов, составляющая основу их исторической судьбы и самосознания, всегда выражалась в особом отношении к храмам Божиим. Народ сербский на протяжении веков благоговейно хранит память о своих правителях, для которых строительство храмов представляло собой не только деяния во славу Божию и заботу не только о спасении душ собственных. Поэтому истории церквей, монастырей, а также история благочестия в целом связываются с конкретными именами. Примечательно, что вклад в храмостроительство того или иного исторического лица определяется собственно сербским понятием *задужбина*. По-русски это понятие часто передается не совсем привычным словом «задушбина», смысл которого ясен: имеется в виду то, что «за души, для спасения душ». Поэтому не случайно практически все великие жупаны, князья и короли сербские остались в памяти народной как *задужбинари*. Среди них:

- великий жупан Стефан Неманя, построивший храм Пресвятой Богородицы в монастыре Студеница, а также первый храм в монастыре Хиландар на Афоне;
- его сыновья, Неманичи, – архиепископ Савва и первовенчаный король Стефан, являвшиеся ктиторами монастыря Жича возле Кралева, монастырей Придворница вблизи Студеницы и Георгиевы Столпы возле Иванграда;
- король Милутин, ктиторовство которого отмечается особо, построивший монастырь Грачаница на Косово, монастырь Баньска возле Косовской Митровицы, церковь Богородицы Левишкой в Призрене, церковь Иоакима и Анны (так называемую Королевскую) в монастыре Студеница, храм в монастыре Хиландар;
- король Владислав, благодаря которому основан монастырь Милешева возле Приполя;
- король Стефан Дечанский, основавший монастырь Дечаны;
- король Урош I, построивший церковь монастыря Сопочаны;

- князь Лазарь Хребелянович, с именем которого связано возведение церкви Лазарица в городе Крушевац и монастыря Раваница;
- княгиня Милица, супруга Лазаря, построившая монастырь Любо-стиня;
- князь Стефан Лазаревич, стараниями которого воздвигнут мона-стырь Манасия.

Из сакральных объектов, которые чаще всего упоминаются в истори-ческой, справочной и художественной литературе, назовем самые важные.

Хиландар (по-русски также Хилендар, Хилендарь) – сербский мо-настырь на Святой Горе Афон, который основан в начале XII в. святым Саввой и его отцом, святым Симеоном (великим Стефаном Неманей).

Студеница – основанный самим Стефаном Неманей в 1183–1196 гг. между горами Радочела и Чемерна монастырь, где он принял монашеский постриг и где покоятся его мощи, а также мощи сына – Стефана Перво-венчанного. Включает три храма, главный из которых, в честь Пресвятой Богородицы, именуется матерью церковей сербских.

Грчаница – самый известный монастырь на территории Косова и Метохии. Церковь Успения Богородицы возведена королем Милутином около 1315 г. Представляет собой высочайший образец искусства храмо-строительства и фрескописи эпохи. Обитель неоднократно подвергалась грабегам и разрушениям, однако каждый раз восстанавливалась. Сохра-нена и действует по настоящее время.

Высокие Дечаны (с храмом Христа Вседержителя) – монастырь, имевший привилегию королевского и предназначавшийся для погребения. Построен в 1321–1335 гг. стараниями короля Стефана Уроша III, которого называют Дечанским, и его сына Душана. В архитектуре сочета-ет элементы византийского и романского стилей, внутри расписан фре-сками, имеет богатую ризницу. Для белорусов представляет интерес тот факт, что игуменом Дечанского монастыря до прибытия в Западную Русь был Григорий Цамблак.

Георгиевы Столпы – Свято-Георгиевская церковь на столпах и мо-настырь XII в. Находится у города Рас, являвшегося центром и давшего имя древнему государственному образованию – Рашка. Ныне рядом на-ходится г. Нови Пазар. В XXI в. храм и монастырь восстановлены.

Милешева – монастырь, построенный около 1235 г. королем Владис-лавом, сыном Стефана Первовенчанного. По значимости эта святая оби-тель занимала второе место после Студеницы. Здесь до конца XVI в. по-чивали мощи св. Саввы. Сохранилось фресковое изображение святого. В монастыре находится знаменитая фреска «Белый ангел» – часть ком-

позиции «Жены-мироносицы у Гроба Господня», которая стала изобразительным символом Сербии.

Жича на Мораве – храм Святого Спаса (Вознесения Господня), возведенный на берегу реки Ибр в 1208–1219 гг. святым Саввой и его братом Стефаном Первовенчанным, а также основанная там обитель, с 1219 г. являвшаяся центром самостоятельной сербской архиепископии. В архитектурном отношении представляет сербскую (рашскую) школу эпохи Неманичей.

Раваница – *задужбина* князя Лазаря, монастырь с храмом Вознесения Господня. Здесь были помещены останки князя-мученика после Косовской битвы. Поскольку в XV в. монастырь был razoren, его насельники вместе с мощами святого князя присоединились к Великому переселению в Срем и нашли прибежище в монастыре Врдник, который впоследствии назвали второй Раваницей. Прежняя обитель со временем восстановлена.

Рача – монастырь с храмом Вознесения Господня на правом берегу реки Дрины, между горой Тара и селением Баина Башта, недалеко от города Ужице. Основан королем Драгутином во второй половине XIII в. Несколько веков обитель являлась одним из важнейших центров сербской духовной культуры. Из-за нападений, сопровождавшихся грабежами и разрушениями, монахи вынуждены были присоединиться к Великому переселению под началом патриарха Арсения (Чарноевича) и оказались в Сент-Андреи, затем во фрушкогорском монастыре Беочин. Тем не менее от изначального имени монастыря получила название литературная рачанская школа. В конце XVIII в. обитель Рача начали восстанавливать; сегодня она является действующей.

Крушедол – монастырь с церковью Благовещения Пресвятой Богородицы на сремской возвышенности Фрушка Гора, которую вследствие сосредоточения там полутора десятков монастырей называют сербской Святой Горой. Крушедол основан в первой половине XVI в. деспотом Джордже Бранковичем (в монашестве Максимом), которому помогала его мать Ангелина. Здесь же Максим, его отец Стефан и брат Иоанн погребены.

Историко-культурные памятники

Калемегдан – общеупотребительное название мемориально-исторического комплекса в Белграде. Об укреплениях на этом месте сохранились данные с I в. н. э. Позже здесь была создана крепость, вокруг которой сформировался город. Точнее, существовали две крепости: Верхняя и Нижняя. В целом же как план этого мощного укрепления, так и его

функции менялись. В настоящее время это единый комплекс крепостей с музеями, православной церковью св. Параскевы и парком.

Винча – место археологических раскопок, проводившихся в 1908–1934 гг. под руководством профессора М. Васича, в десятке километров от Белграда. Здесь на глубине 10,5 метра обнаружен культурный слой эпохи неолита с сохранившимися остатками жилья и захоронений, орудиями труда и предметами обихода IV–III тысячелетий до н. э. На основании сделанных находок в археологии утвердилось понятие «Винчанская культура», включающее помимо упомянутого произведения антропо- и зооморфной пластики, а также керамические таблицы со знаками, которые считаются зачатками письма.

Газиместан – расположенный в пяти километрах от Приштины мемориальный комплекс, воздвигнутый в память о Косовской битве. Здесь установлен памятник косовским героям в виде средневековой башни (середина XX в.) и размещены две усыпальницы. Важный элемент мемориала – каменный столб с надписью авторства Стефана Лазаревича (сына князя-мученика Лазаря). Надпись представляет собой обращение к прохожему – своего рода завет и напоминание о героическом и трагическом событии, которое здесь произошло.

Челе-кула (*Теле-кула*, дословный перевод – «Башня из черепов») – башня. История этой башни отражает реальность Первого сербского восстания. 31 мая 1809 г. на возвышенности Чегар произошла битва, в которой имевшие значительное превосходство турецкие войска захватили укрепления сербов-повстанцев под предводительством легендарного Стевана Синджелича и одержали победу над ними. После битвы, чтобы засвидетельствовать свою неограниченную власть и силу, турецкий паша Хуршид Ахмед приказал обезглавить убитых сербов, снятую с черепов кожу набить соломой и отправить в Стамбул, а сами черепа разместить на специальном сооружении возле г. Ниша. Так появилась четырехугольная башня, в наружную кладку стен которой 14 рядами вставлены 952 черепа убитых повстанцев. По замыслу она должна была служить напоминанием и грозным предостережением для сербов, которые дерзают противиться турецкому господству, а стала символом жестокости турецких завоевателей. В 1892 г. возле нее построена православная часовня.

Крепость Голубац – наиболее сохранившийся памятник оборонительной архитектуры Средневековья на берегу Дуная у входа в Джердапское ущелье. Первое упоминание о нем датируется 1337 г. Шестибашенная крепость имела особое стратегическое значение, поэтому с ней связаны важные военные события разных времен. Сейчас включена в состав национального парка «Джердап».

«**Крагуевацкий октябрь**», или **Шумарице**, – мемориал, посвященный жертвам фашистских преступлений 21 октября 1944 г. На этом месте немецкие оккупанты расстреляли около 3000 жителей города Крагуеваца и его окрестностей, в том числе и детей.

Мост Мехмеда-паши Соколовича в Вышеграде (ныне – Республика Сербская в составе Боснии и Герцеговины) – воссозданная копия древнего моста, построенного во второй половине XVI в. по указанию великого визиря Османского царства Мехмеда-паши Соколовича – славянина по происхождению, уроженца боснийского края. Мост подвергся серьезным разрушениям в период двух мировых войн, однако во второй половине XX в. был восстановлен. Ему посвящен известный роман «Мост на Дрине» нобелевского лауреата Иво Андрича.

Тршич – этнокультурный мемориальный комплекс на месте родного селения и дома сербского просветителя Вука Караджича. Дом Караджича был разрушен еще в XIX в., но в 1933 г. на том же месте была воссоздана его копия. Сейчас в Тршиче действует музей, а также культурно-просветительский центр, ежегодно проводится общенациональное мероприятие – „*Вуков сабор*“.

Бранковина – село Валевоцкого округа, из которого происходил род Ненадовичей, представители которого (князь Алекса, протоиерей Матая, Любомир и др.) оставили значимый след в политической и культурной истории Сербии. Здесь также провела детство, а впоследствии нашла место упокоения знаменитая сербская поэтесса Десанка Максимович. В настоящее время это мемориальный комплекс.

О характере народа

Если попытаться наметить некие очертания сербской картины мира, то прежде всего в качестве опознавательного знака нужно зафиксировать такой элемент растительности, как *босиљак* (базилик, душистый василек), произрастающий едва ли не на каждом сербском дворе. Примечательно также, что этот вид базилика используется в ряде церковных обрядов, т. е. выполняет сакральную функцию и, соответственно, имеет широкий диапазон символичности. Из мира флоры наиболее «сербским» является *божура* (полевой пион). Чаще всего цветы эти называются словосочетанием *косовски божури*, поскольку, согласно преданиям, в поразительном количестве ежегодно покрывают Косово поле, напоминая о крови, пролитой героями.

Интересны и по-своему примечательны сербские сравнения. К примеру, оценка высшей степени красоты обычно выражается так: „*Len(a)*“

као јабука“ («Красив(а), как яблоко»). Отметим, что в сербском языке «яблоко» женского рода. Или, напริมкр, положительное мнение о здоровье: „*Здрав као дрен*“ («Здоров, как кизил»). Для нас, конечно же, привычнее «здоров, как дуб».

Когда речь заходит об отличительных чертах национального характера, чаще всего мы используем утвердившиеся стереотипы, в которых абсолютизируется какая-то одна черта. Скажем, у русских это бесшабашность, у белорусов – осмотрительность, у немцев – педантичность, у поляков – горделивость и т. д. У сербов такого рода особенность, пригодная для обобщенной характеристики, а к тому же ими самими признаваемая, называется *инат*, *из ината* (что точно перевести на русский язык нельзя, примерно это означает «упрямство, желание поступить наперекор»). Эта особенность сербского характера неоднократно отмечается в устном народном творчестве. Профессор Зоран Константинович, посвятивший этому вопросу целую книгу, в качестве эпиграфа к ней взял народную притчу: «Смотрит серб на речку, опасно взбушевавшуюся из-за непогоды. Его подзадоривают: „Ну, переплыви, если хватит смелости!“ – „Да вы сумасшедшие! Разве не видите, как вода несет с собой все: балки, деревья?!“ – „А мог бы ты это сделать из ината?“ – „Из ината? Хм... Да из ината переплыву и три раза“»¹.

Вряд ли случайным является тот факт, что именно сербский народ с незапамятных времен поразительно привержен к такому специфическому музыкальному инструменту, как *гусле* (гусли). Уточним, что гусли сохранились в употреблении до сих пор и сейчас имеют значение, близкое к культовому. Сербские гусли, в отличие от восточнославянских, – инструмент не щипковый, а смычковый, к тому же с одной или двумя струнами из конского волоса. Роль их в народной поэзии определена следующим образом: „*Манастири и криво гудало, То је народ српски очувало*“ («Монастыри и гнутый смычок (гуслей) – вот что сербский народ сохранило»). Владыка-поэт Негош в свое время убедительно сформулировал: „*Бе се гусле у кућу не чују, / Ту је мртва и кућа и људи*“ («Где в доме гусли не слышны, / Там мертвы и дом, и люди»). Гусли как нельзя лучше пригодны для сопровождения эпических песен. Монотонный и меланхолический звук их в наибольшей согласии с народной душой, которая полна достоинства и скорби. В связи с этим нельзя обойти тот факт, что на основе сербских гусярских песен П. Мериме выпустил свой мистификаторский поэтический сборник „*Гузла*“ («Гусли»), в определенной степени повлиявший на А. С. Пушкина при создании цикла «Песни западных славян».

¹ *Константиновић З.* Литерално дело и национални менталитет. Београд, 2000. С. 7, 170.

Список рекомендованной литературы

Издания на сербском и иностранных языках

- Бандић, Д. Народна религија у 100 појмова / Д. Бандић. – Београд, 1991.
- Бован, В. Српске народне песме са Косова и Метохије / В. Бован. – Приштина, 1977.
- Богишић, В. Народне пјесме из старијих, највише приморскијех записа / В. Богишић. – Београд, 1878.
- Бошковић, С. Косовски културолошки мит / С. Бошковић. – Београд, 2014.
- Васић, Д. Карактер и менталитет једног поколења / Д. Васић. – Нови Сад, 1919.
- Велмар-Јанковић, В. Поглед са Калемегдана: оглед о београдском човеку / В. Велмар-Јанковић. – Београд, 1992.
- Врчевић, В. Српске народне приповијетке, понајвише кратке и шаливе / В. Врчевић. – Дубровник, 1882.
- Вукановић, Т. П. Етногенеза јужних Словена / Т. П. Вукановић. – Врање, 1977.
- Геземан, Г. Чојство и јунаштво старих Црногораца / Г. Геземан. – Цетиње, 1968.
- Даничић, Ђ. Рјечник из књижевних старина српских / Ђ. Даничић. – Београд, 1975.
- Дворниковић, В. Карактерологија Југословена / В. Дворниковић. – Београд, 1939 [Репринт – Београд, 1990].
- Дебељковић, Д. Обичаји народа српског / Д. Дебељковић // Српски етнографски зборник. – Београд, 1907. – Књ. VII. – С. 173–332.
- Деретић, Ј. Културна историја Срба: Предавања / Ј. Деретић. – Београд, 2013.
- Дероко, А. Споменици архитектуре IX–XVIII века у Југославији / А. Дероко. – Београд, 1964.
- Драгић Кијук, П. Р. Уметност и зло / П. Р. Драгић Кијук. – Рума, 2005.
- Дробњаковић, Б. Етнологија народа Југославије. Књ. I / Б. Дробњаковић. – Београд, 1960.
- Ђаповић, Ј. Земља: Веровања и ритуали / Ј. Ђаповић. – Београд, 1995.
- Ђорђевић, Т. Наш народни живот. I–X / Т. Ђорђевић. – Београд, 1930–1934.
- Ђорђевић, Т. Наш народни живот / Т. Ђорђевић. – Београд, 1984.
- Ђорђевић, Т. Р. Деца у веровањима и обичајима нашега народа / Т. Р. Ђорђевић. – Београд ; Ниш, 1990.
- Ђорђић, П. Историја српске ћирилице / П. Ђорђић. – 2 изд. – Београд, 1986.

- Зечевић, С. Култ мртвих код Срба / С. Зечевић. – Београд, 2007.
- Зечевић, С. Митска бића српских предања / С. Зечевић. – Београд, 1981.
- Зечевић, С. Српске народне игре / С. Зечевић. – Београд, 1983.
- Историја српске културе / ред. одбор П. Ивић [и др.]. – Београд, 1994.
- Јанићијевић, Ј. У знаку Молоха. Антрополошки оглед о жртвовању / Ј. Јанићијевић. – Београд, 1986.
- Јанковић, В. Митови и легенде / В. Јанковић. – Београд, 2006.
- Јовановић, Б. Карактерологија Срба / Б. Јовановић. – Београд, 1992.
- Казер, К. Породица и сродство на Балкану. Анализа једне културе, која нестаје / К. Казер. – Београд, 2002.
- Караџић, В. Ковчежић за историју, језик и обичаје Срба сва три закона / В. Караџић. – Беч, 1849.
- Константиновић, З. Литерално дело и национални менталитет / З. Константиновић. – Београд, 2000.
- Кулишић, Ш. Српски митолошки речник / Ш. Кулишић, П. Ж. Петровић, Н. Пантелић. – Београд, 1970, 1998.
- Макуљевић, Н. Уметност и национална идеја у XIX веку. Систем европске и српске визуелне културе у служби нације / Н. Макуљевић. – Београд, 2006.
- Медаковић, В. М. Г. Живот и обичаји Црногораца / В. М. Г. Медаковић. – Нови Сад, 1860.
- Милићевић, М. Живот Срба сељака / М. Милићевић. – Београд, 1982.
- Миљковић-Катић, Б. Структура градског становништва Србије средином XIX века / Б. Миљковић-Катић. – Београд, 2002.
- Митровић, Ј. Д. Народна свест у Срба / Ј. Д. Митровић. – Београд, 1989.
- Мићић, Р. Портрети из српске културне историје / Р. Мићић. – Нови Сад, 1995.
- Недељковић, М. Годишњи обичаји у Срба / М. Недељковић. – Београд, 1990.
- Новаковић, С. Српске народне загонетке / С. Новаковић. – Београд ; Панчево, 1877.
- Нодило, Н. Стара вјера Срба и Хрвата / Н. Нодило. – Сплит, 1981.
- О крсном имену : зборник / уред. С. Велмар-Јанковић. – Београд, 1985.
- Песме и обичаји укупног народа српског. I–III / приред. М. С. Милојевић. – Београд, 1869–1875.
- Раденковић, Љ. Народна бајања код Јужних Словена / Љ. Раденковић. – Београд, 1996.
- Радић, Р. Народна веровања, религија и спиритизам у српском друштву 19. и у првој половини 20. века / Р. Радић. – Београд, 2009.
- Ризница народних веровања и обичаја у Срба / приред. М. Ђуричковић. – Београд, 2016.

Софрић Нишевљанин, П. Главније биље у народном веровању и певању код нас Срба / П. Софрић Нишевљанин. – Београд, 1990.

Спасовски, М. Етнички састав становништва Босне и Херцеговине / М. Спасовски, Д. Живковић, М. Степић. – Београд, 1992.

Споменици културе / уред. М. Панић-Суреп. – Београд, 1951.

Српски духовни простор. Зборник радова / гл. уред. М. Екмечић. – Бања Лука ; Срп. Сарајево, 1999.

Станисављевић, В. Наша народна књижевност / В. Станисављевић. – Београд, 1968.

Стефановић, М. Кратки увод у историју српске културе / М Стефановић. – Београд, 2008.

Стојичић, Ђ. Сјај разговора / Ђ. Стојичић. – Ниш, 1987.

Стојковић, Б. Историја српског позоришта / Б. Стојковић. – Београд, 1979.

Требјешанин, Ж. Представа о детету у српској култури / Ж. Требјешанин. – Београд, 1991.

Цвијић, Ј. Балканско полуострво и Јужнословенске земље / Ј. Цвијић. – Београд, 1987.

Чајкановић, В. Мит и религија у Срба / В. Чајкановић. – Београд, 1973.

Чајкановић, В. Речник српских народних веровања о биљкама / В. Чајкановић. – Београд, 1985.

Шобајић, С. Црногорци / С. Шобајић. – Београд, 1928.

Bihali-Merin, O. Jugoslovenska skulptura XX veka / O. Bihali-Merin. – Beograd, 1955.

Вошковић, Ђ. Srednjovekovna umetnost u Srbiji i Makedoniji / Ђ. Вошковић. – Београд, 1948.

Dimitrijević, K. Narodni umetnici Jugoslavije / K. Dimitrijević. – Beograd, 1976.

Dimitrijević, K. Naiva u Jugoslaviji. Mali leksikon slikara i vajara / K. Dimitrijević. – Beograd, 1979.

Dvadeset godina Jugoslovenskog filma. 1945–1965 / odg. ured. D. Kosanović. – Beograd, 1966.

Ђурић, V. Dubrovačka slikarska škola / V. Ђурић. – Београд, 1963.

Enciklopedija likovnih umetnosti. Sv. I–IV / gl. red. A. Mohorovičić. – Zagreb, 1959–1966.

Enciklopedija srpske dijaspore: Srbija u prekomorskim zemljama / sašt. M. Lopusina, D. Lopusina. – Beograd, 2016.

Enciklopedija živih religija / gl. ured. K. Krim ; ured. R. A. Bulard, L. D. Šin. – Београд, 1990.

Film danas. Jugoslovenski filmski almanah / ured. S. Oštojić i M. Boglić. – Zagreb, 1957.

Gil, D. Serbska hymnografia narodova / D. Gil. – Krakow, 1995.

- Kirigin, J. Film u svetu i kod nas / J. Kirigin. – Zagreb, 1950.
- Kolarić, M. Srpska umetnost XVIII veka / M. Kolarić. – Beograd, 1954.
- Mal, J. Zgodovina urnetnosti pri Slovencih, Hrvatih i Srbih / J. Mal. – Ljubljana, 1924.
- Mole, W. Sztuka słowian południowych / W. Mole. – Wrocław ; Krakow ; Warszawa, 1962.
- Novaković, R. Istorija filma / R. Novaković. – Beograd, 1962.
- Pavićević, M. M. Crnogorci u pričama i anegdotama / M. M. Pavićević. – Zagreb, 1929.
- Petković, V. R. Pregled crkvenih spomenika kroz povescnicu srpskog naroda / V. R. Petković. – Beograd, 1950.
- Pola vijeka jugoslavenskog slikarstva : katalog izložbe. – Zagreb, 1953.
- Radojčić, S. Ikone Srbije i Makedonije / S. Radojčić. – Beograd, 1961.
- Radojčić, S. Stare srpske minijature / S. Radojčić. – Beograd, 1950.
- Ranković, M. Društvena kritika u savremenom igranom filmu / M. Ranković. – Beograd, 1970.
- Savremena jugoslavenska grafika / [katalog saštavio Ž. Grum]. – Ljubljana, 1963.
- Stanojević, S. Narodna enciklopedija srpsko-hrvatsko-slovenačka. I–IV / S. Stanojević. – Zagreb, 1928–1929.
- The History of Serbian Culture / transl. by R. A. Major. – Edgware, 1995.
- Vlahović, P. Običaji, verovanja i praznoverice naroda Jugoslavije / P. Vlahović. – Beograd, 1972.
- Simić-Milovanović, Z. Srpska umetnost novijeg doba / Z. Simić-Milovanović. – Beograd, 1950.
- Spomenici kulture / ur. M. Panić-Surep. – Beograd, 1951.

Издания на русском языке

- Алешина, Л. С. Искусство Югославии: Очерки / Л. С. Алешина, Н. В. Яворская. – М., 1966.
- Анохин, И. Г. Киноискусство Югославии / И. Г. Анохин. – М., 1966.
- Белоусов, В. Н. Современная архитектура Югославии / В. Н. Белоусов. – М., 1973.
- Вагапова, Н. Н. Формирование реализма в сценическом искусстве Югославии. 20-е – 30-е годы XX века / Н. Н. Вагапова. – М., 1983.
- Воронова, А. А. На границе Востока и Запада: Средневековая архитектура Сербии, Далмации и Истрии / А. А. Воронова. – М., 2015.
- Выставка сербской графики XVIII–XIX веков / галерея Матицы Сербской, Гос. Эрмитаж ; М. Николаевич, Д. Давидов. – Л. ; М., 1966.
- Гавелла, Б. Драма и театр : сб. ст. / Б. Гавелла ; пер. с хорваткосерб. – М., 1976.

- Из прошлого югославской музыки : сб. ст. югослав. музыковедов / сост., общ. ред., вступ. ст. и примеч. И. М. Ямпольского. – М., 1970.
- Кино Югославии. Сборник / сост. И. М. Райгородская. – М., 1978.
- Кулаковский, П. А. Праздник Слава у сербов / П. А. Кулаковский. – М., 1883.
- Культура народов Центральной и Юго-Восточной Европы в эпоху Просвещения / отв. ред. В. И. Злыднев. – М., 1988.
- Мартынов, И. И. Стеван Мокрањац и сербская музыка / И. И. Мартынов. – М., 1958.
- Мир Младена Србиновича : каталог выставки [Текст] / пер. с серб. – М., 1991.
- Народное искусство Сербии. Из собрания Этнографического музея : каталог выставки. – М., 1982.
- Сербские живописцы-академики XIX века : каталог выставки / сост. Г. Црнобрия ; авт. ст. М. Коларич. – М., 1988.
- Сербское изобразительное искусство XX века: Из собрания Музея современного искусства Белграда : каталог выставки / авт. вступ. ст. и сост. Д. Панич [и др.]. – М., 1982.
- Славянское барокко. Историко-культурные проблемы эпохи : сборник / АН СССР, Ин-т славяноведения и балканистики. – М., 1979.
- Современные славянские культуры: развитие, взаимодействие, международный контекст : материалы Междунар. науч. конф., Киев, 28 мая – 1 июня 1979 г. – Киев, 1982.
- Трифуневич, Л. Югославия – памятники искусства: от древности до наших дней / Л. Трифуневич ; пер. Н. Дайловича. – Белград, 1989.
- Тупицын, И. К. Иван Мештрович / И. К. Тупицын. – М., 1967.
- Ястребов, И. С. Обычай и песни турецких сербов в Призрене, Ипек, Мораве и Дебре. Из путевых записок / И. С. Ястребов. – СПб., 1886.

Издания по истории Сербской православной церкви на сербском языке

- Азбучник Српске Православне Цркве по Радославу Грујићу / приред. С. Милеуснић. – Београд, 1993.
- Биговић, Р. Црква и друштво / Р. Биговић. – Београд, 2000.
- Веселиновић, Р. Историја Српске Православне Цркве са народном историјом / Р. Веселиновић. – Београд, 1966.
- Веселиновић, Р. Историја Српске Православне Цркве са народном историјом. Књ 1–2 / Р. Веселиновић. – Београд, 2004.
- Вучковић, В. Организација Српске Православне Цркве у новим крајевима кнежевине Србије после Берлинског конгреса / В. Вучковић. – Пирот, 2007.
- Грујић, Р. Православна Српска Црква / Р. Грујић. – Крагујевац, 1989.

Грујић, Р. М. Православна Српска Црква / Р. М. Грујић. – Београд ; Крагујевац, 1995.

Давидов, Д. Фрушкогорски манастири. Апел за обнову = Davidov, D. The Monasteries of Fruska Gora. Renovation campaign / Д. Давидов. – Београд, 1992.

Данило, архиепископ. Животи краљева и архиепископа Српских / архиепископ Данило. – Београд, 1885.

Две хиљаде година Хришћанства: Духовност, култура и историја / гл. уред. М. Пантић. – Деспотовац, 2001.

Дебељковић, С. Водич кроз манастире, цркве и споменици културе Србије / С. Дебељковић. – Београд, 1994.

Драгић Кијук, П. Р. Кушач и Искупителъ / П. Р. Драгић Кијук. – Београд, 1990.

Дучић, Н. Историја Српске Православне Цркве / Н. Дучић. – Београд, 1894.

Дучић, Н. Историја Српске Православне Цркве од првијех десетина 7 в. до наших дана / Н. Дучић. – Београд, 2008.

Ђурић-Мишина, В. Летопис Српске Православне Цркве 1946–1958 гг. Књ. 1–3: Време патријарха Гаврила (1946–1950) и патријарха Викентија (1950–1958) / В. Ђурић-Мишина. – Книн ; Београд, 2000.

Јокановић, Б. Црква у служби отаџбини / Б. Јокановић. – Књ. 1 : Београд, 1913 ; Књ. 2 : Скопље, 1920.

Кашић, Д. Историја Српске Православне Цркве са народном историјом / Д. Кашић. – Београд, 1967.

Марјановић, Ч. Историја Српске Цркве / Ч. Марјановић. – 2 изд. – Београд, 2001.

Милаш, Н., епископ. Списи о историји Православне Цркве у Далматинско-Истријском владичанству од XV до XIX века / епископ Н. Милаш. – Задар, 1898.

Милеуснић, С. Водич кроз манастире у Србији / С. Милеуснић. – Београд, 2006.

Милеуснић, С. Свети Срби / С. Милеуснић. – Нови Сад, 2000.

Милеуснић, С. Српски манастири / С. Милеуснић. – Београд, 2004.

Муњић, Д. Улога српске православне цркве у чувању националног јединства и целине српског народа / Д. Муњић. – Чикаго, 1957.

Новаковић, С. Црквено-народна историја Срба, Руса и Влаха. Књ. прва. Повест од искона / С. Новаковић. – Крушевац, 2019.

Поповић, М. Историјска улога Српске цркве у чувању народности и стварању државе / М. Поповић. – Београд, 1933.

Поповић, М. Видовдан и часни крст / М. Поповић. – Београд, 1977.

Поповић, Р., јереј. Кратак преглед Српске Цркве кроз историју / јереј Р. Поповић. – Београд, 2000.

Поповић, Р., јереј. Српска Црква у историји / јереј Р. Поповић. – Србиње ; Београд ; Ваљево ; Минхен, 1997, 2007.

Поповић, Т. Манастири и цркве у Србији. Књ. 1–2 / Т. Поповић. – Београд ; Ср. Митровица, 2009.

Поповић, Т. Водич по манастирима у Србији / Т. Поповић. – Београд, 2013.

Пузовић, П. Кратка историја Српске Православне Цркве / П. Пузовић. – Крагујевац, 2000.

Радић, Р. Српска Црква у Великом рату 1914–1918. године / Р. Радић, М. Исић. – Београд, 2014.

Радић, Р. Народна веровања, религија и спиритизам у српском друштву 19. и у првој половини 20. века / Р. Радић. – Београд, 2009.

Ружичић, Н. Историја српске цркве. Књ. 2 / Н. Ружичић. – Београд, 1895.

Сава Шумадијски, епископ. Српски јерарси од деветога до двадесетог века / епископ Сава Шумадијски. – Београд ; Подгорица ; Крагујевац, 1996.

Слијепчевић, Ђ. Историја Српске Православне Цркве. Књ. 1 / Ђ. Слијепчевић. – Минхен, 1962.

Слијепчевић, Ђ. Михаило архиепископ Београдски и митрополит Србије / Ђ. Слијепчевић. – Минхен. 1983.

Слијепчевић, Ђ. Историја Српске Православне Цркве. Књ. 1–3 / Ђ. Слијепчевић. – Београд, 1991.

Слијепчевић, Ђ. Историја Српске Православне Цркве. Књ. 1–3 / Ђ. Слијепчевић. – Београд, 2002.

Српска Православна Црква, 1219–1969: Споменица о 750-годишњици аутокефалности / ред. одбор Лаврентије, епископ Западно-Европски и Аустралијски [и др.]. – Београд, 1969.

Српска Православна Црква 1920–1970. Споменица о 50-годишњици васпостављања српске патријаршије / ред. митрополит Дабро-Босански Владислав [и др.]. – Београд, 1971.

Стојанчевић, В. Из историје Српске Православне Цркве / В. Стојанчевић. – Ниш, 2006.

Тројицки, С. Св. Сава и словенство / С. Тројицки. – Нови Сад, 1929.

Ћосовић, С. Српска Православна Црква у Дубровнику / С. Ћосовић. – Београд, 2008.

Издания по истории Сербской православной церкви на русском языке

Александров, А. И. (епископ Анастасий). Политическая и церковная жизнь славянства в XIX веке / А. И. Александров. – Казань, 1911.

Афанасий, иеромонах. Жизнеописание отца Иустина / иеромонах Афанасий // На Богочеловеческом пути / Иустин (Попович), преподобный ; пер. аноним. – СПб., 1999. – С. 3–75.

Воскресенский, Г. А. Православные славяне в Австро-Венгрии : в 3 т. / Г. А. Воскресенский. – СПб., 1913.

Гермоген, епископ. Очерк истории славянских церквей / епископ Гермоген. – СПб., 1899.

Голубинский, Е. Е. Краткий очерк истории православных церквей Болгарской, Сербской и Румынской, или Молдо-Валашской / Е. Е. Голубинский. – М., 1871.

Добронравин, К. П. Очерк истории славянских церквей / К. П. Добронравин. – СПб., 1873.

Иванич, И. Из церковной истории сербов в Турции в XVIII–XIX веках / И. Иванич. – Белград, 1902.

Лебедев, А. П. История Греко-Восточной церкви под властью турок. От падения Константинополя (в 1453 году) до настоящего времени / А. П. Лебедев. – СПб., 1903.

Пальмов, И. С. Исторический взгляд на начало автокефалии Сербской Церкви и учреждение патриаршества в Древней Сербии / И. С. Пальмов. – СПб., 1891.

Покрышкин, П. П. Православная церковная архитектура XII–XVIII столетий в нынешнем Сербском Королевстве / П. П. Покрышкин. – СПб., 1906.

Попов, Н. А. Нынешнее состояние Православной Церкви в Сербии / Н. А. Попов. – М., 1874.

Правовое положение Православной Церкви народа русского, в рассеянии сущаго. – Новый Сад, 1934.

Роганович, И. П. Черногорский теократизм. 1496–1851 / И. П. Роганович. – Казань, 1899.

Скураг, К. Е. История поместных православных церквей : учеб. пособие : в 2 т. / К. Е. Скураг. – М., 1994.

Смирнов, И. Значение Афона в истории Сербской Церкви / И. Смирнов. – Сергиев Посад, 1911.

Троицкий, С. В. Как живут и страдают православные и униаты в Австро-Венгрии / С. В. Троицкий. – Петроград, 1914.

Троицкий, С. В. Православие, уния и католичество у славян и румын в Австро-Венгрии / С. В. Троицкий. – Петроград, 1914.

Филарет, архиепископ. Святые южных славян. Описание жизни их / архиепископ Филарет. – СПб., 1894.

Чельцов, М. П. Церковь Королевства Сербского со времени приобретения ею автокефальности (1879–1896): Историко-канонический очерк / М. П. Чельцов. – СПб., 1899.

Шабатин, И. Н. История балканских церквей : конспект для студентов / И. Н. Шабатин. – Троице-Сергиева лавра, 1966.

СЕРБСКО-РУССКИЕ/ БЕЛОРУССКИЕ СВЯЗИ



Контакты между сербами (югославянами) и русскими (восточными славянами) имеют многовековую историю – в сохранившихся письменных источниках упоминаются с конца XII в. В этом разделе представим основные сведения и библиографические источники по вопросам двусторонних связей в гуманитарной среде. Беларусь как сторона взаимодействия оказывается представленной значительно скромнее, чем Россия.

Переводчики сербской литературы в России

Г. Аренкова, Н. Аришина, А. Базилевский, И. Белокрылов, Ю. Беляева, Н. Берг, Е. Беркова, Ю. Брагин, Н. Вагапова, М. Ваксмахер, Т. Вирта, Н. Войнович, М. Волконский, Ю. Вронский, Н. Гальковский, А. Гатов, Н. Гербель, С. Главюк, И. Говорова, А. Голов, И. Голубничий, И. Голенищев-Кутузов, Р. Грецкая, П. Дмитриев, И. Дорба, Д. Дракулич-Прийма, Т. Жарова, Д. Жуков, В. Зайцев, Г. Зайцев, В. Зеленин, М. Зенкевич, Н. Злыднева, И. Ковалева, Ю. Колосовская, В. Корчагин, П. Корчагин, О. Кириллова, М. Киршова, Е. Климова, Н. Кравцов, Т. Кустова, О. Кутасова, А. Лазуткин, Ю. Лакербай, Н. Лебедева, И. Лемаш, И. Макаровская, А. Осокина, М. Павлова, О. Панькина, Ж. Перковская, Т. Попова, И. Прийма, А. Романенко, Р. Романова, Е. Рубина, М. Рыжова, Е. Рябова, Л. Савельева, Г. Сафронов, П. Семьинин, А. Слонимская, Б. Слуцкий, Н. Стефанович, В. Суханов, В. Токарев, Д. Толовский, В. Топоров, Ю. Утенкова, А. Хватов, И. Чивилихина, И. Числов, В. Широкова, А. Шумилов, С. Щеглов, Е. Щепотьева, П. Эрастов, В. Юнак, И. Юферев, Г. Юферова, Е. Юшин, Н. Яковлева.

Поэты России, переведившие сербскую поэзию

А. Пушкин, М. Алигер, А. Ахматова, Е. Винокуров, Н. Глазков, Т. Глушкова, И. Дорба, Н. Заболоцкий, Н. Кореневская, Ю. Кузнецов, С. Куняев, В. Куприянов, Ю. Лощиц, Л. Мартынов, Ю. Мориц, Д. Самойлов, Б. Слуцкий, А. Тарковский, Н. Тихонов, В. Цыбин, О. Чухонцев.

Сербисты России

Ученые XIX в.: Е. Аничков, Р. Брандт, П. Бессонов, А. Будилович, Н. Гальковский, Н. Гербель, А. Гильфердинг, В. Григорович, Е. Ковалев-

ский, П. Кулаковский, П. Лавров, Е. Лукьяновский, В. Макушев, И. Малышевский, А. Погодин, П. Прейс, П. Ровинский, В. Спасович, И. Срезневский, М. Халанский, И. Ястребов.

Ученые XX–XXI вв.: И. Голенищев-Кутузов, П. Дмитриев, В. Зайцев, В. Пичета, Н. Кравцов, Г. Сафронов, Н. Толстой, Т. Попова, Е. Гуськова, Н. Вагапова, И. Достян, Г. Ильина, А. Карасев, В. Косик, О. Кутасова, С. Мещеряков, К. Никифоров, Ю. Писарев, И. Числов, А. Шемякин, А. Шешкен.

Переводчики сербской литературы в Беларуси

Т. Гартный, Н. Гилевич, Л. Самосейко, Б. Саченко, А. Рязанов, В. Зунек, М. Метлицкий, И. Чарота, А. Чарота, А. Наумова, Н. Матюшевская.

Переводчики русской литературы в Сербии (XIX – начало XXI в.)

Петр Негош Петрович, Милован Глишич, Лаза Лазаревич, Светлик Ранкович, Ёван Ёванович Змай, Ёван Дучич, Воислав Илич, Милош Московлевич, Милосав Бабович, Миодраг М. Пешич, Никола Бертолино, Десанка Максимович, Бранко Милькович, Любомир Симович, Иван В. Лалич, Стеван Раичкович, Милорад Павич, Ирена Грицкат, Миодраг Сибинович, Миливое Ёванович, Ёван Яничиевич, Душан Стоилькович, Данило Киш, Милован Данойлич, Александар Петров, Владимир Ягличич, Радмила Мечанин, Мирьяна Станишич, Снежана Елесиевич, Ибрахим Хаджич, Злата Коич, Мирко Острошки Мркич, Ранко Гойкович, Мирослав Топич, Миливое Бабович, Даяна Лазаревич.

Переводчики из среды русской эмиграции

И. Голенищев-Кутузов, Л. Захаров, П. Митропан, П. Поляков, К. Тарановский, С. Сластиков.

Сербские русисты XX – начала XXI в.

Милош Московлевич, Петар Митропан, Александр Погодин, Александр Соловьев, Кирилл Тарановский, Радован Лалич, Милосав Бабович, Витомир Вулетич, Ирина Грицкат-Радулович, Мила Стойнич, Миливое Ёванович, Миодраг Сибинович, Ёван Христич, Любиша Еремич, Света Лукич, Бранимир Чович, Милорад Павич, Александар Петров, Зоран Божович, Никола Милошевич, Ёван Яничиевич, Богдан Терзич, Андрей Тарасьев, Предраг Пипер, Драган Стоянович, Бобан Джурич, Богдан Косанович, Ксения Кончаревич, Стоядин Костич, Вукашин Костич, Драган Копривица, Александра Вранеш, Снежана Елесиевич, Таня Попович, Корнелия Ичин, Эниса Успенская, Зоран Милошевич, Ранко Гойкович, Владимир Меденица, Владимир Ягличич.

Список рекомендованной литературы

Докторские диссертации и монографии по литературоведческой русистике

- Бабовић, М. Достојевски код Срба / М. Бабовић. – Титоград, 1961.
- Бабовић, М. Руска књижевност 19 века. Реализам. Књ. 1 / М. Бабовић. – Београд, 1971.
- Бабовић, М. Руски реалисти XIX века. Кн. 2 / М. Бабовић. – Београд, 1983.
- Бабовић, М. Руски реалисти. Књ. 1 / М. Бабовић. – Титоград, 1986.
- Бабовић, М. Стваралаштво Ф. М. Достојевског / М. Бабовић. – Београд, 1981.
- Божовић, З. Чехов као драмски писац код Срба / З. Божовић. – Београд, 1985.
- Божовић, З. Чеховљева приповетка у српској књижевности / З. Божовић. – Београд, 1988.
- Бојовић, В. Толстој у Срба / В. Бојовић. – Београд, 1985.
- Васић, А. Значај поетских симбола А. Блока у вокалној поеми Петербург Г. Свиридова и њихов утицај на интерпретацију / А. Васић. – Београд, 2016.
- Вулетић, В. Михаил Шолохов у српској и хрватској критици / В. Вулетић. – Нови Сад, 1981.
- Вулетић, В. Почети српског реализма и руска култура / В. Вулетић. – Нови Сад, 1985.
- Вулетић, В. Руси и Срби у сусрету / В. Вулетић. – Нови Сад, 1995.
- Вулетић, В. Руски класици / В. Вулетић. – Нови Сад, 2010.
- Вулетић, В. Руско-српска књижевна поређења / В. Вулетић. – Нови Сад, 1987.
- Вулетић, В. Светозар Марковић и руски револуционарни демократи / В. Вулетић. – Београд, 1964
- Вулетић, В. У руско-српском књижевном простору / В. Вулетић. – Београд, 2006.
- Ђорђевић, М. Теоријски аспекти сукоба Истока и Запада у делима Ф. М. Достојевског, И. Андрића, Џ. М. Куција и О. Памука / М. Ђорђевић. – Београд, 2016.
- Жељски, Т. Рукописна заоставштина редитеља Јурија Ракитина / Т. Жељски. – Београд, 2018.
- Илић, В. Руска ауторска бајка совјетског периода / В. Илић. – Београд, 2015.
- Јаковљевић-Радуновић, А. Циклуси приповедака В. Ф. Одојевског / А. Јаковљевић-Радуновић. – Београд, 2016.

Јелачић, А. Руска књижевна и социјална мисао XIX столећа / А. Јелачић. – Скопље, 1932.

Јовановић, М. Достојевски и руска књижевност XX века / М. Јовановић. – Београд, 1985.

Копривица, Д. Леонид Максимович Леонов: рецепција стваралаштва на српском и хрватском подручју / Д. Копривица. – Подгорица, 1999.

Косановић, Б. Трагично у делу Шолохова / Б. Косановић. – Нови Сад, 1988.

Костић, В. Сергеј Јесенин у српској књижевности / В. Костић. – Ниш, 1993.

Костић, С. В. В. Мајаковски на срскохрватском језичком подручју / С. Костић. – Београд, 1984.

Кусовац, Ј. Концептуална уметност П. Пеперштејна / Ј. Кусовац. – Београд, 2018.

Лукић, Г. Уметнички детаљ у новелама А. Чехова / Г. Лукић. – Нови Сад, 2018.

Малешевић, Н. Теорија деконструкције и афирмација нихилизма у роману Зли дуси Ф. М. Достојевског / Н. Малешевић. – Београд, 2019.

Митропан, П. Достојевски у светлу руске критике / П. Митропан. – Београд, 1981.

Митропан, П. Пушкин код Срба / П. Митропан. – Београд, 1937.

Панаотовић, М. Техничко-стилске карактеристике драматургије Леонида Андрејева у периоду од 1905. до 1910. године / М. Панаотовић. – Нови Сад, 2019.

Погодин, А. Руско-српска књижевна библиографија. 1800–1925. I књ. I–II део / А. Погодин. – Београд, 1932, 1936.

Поповић, Ј. Сп. Достојевски о Европи и словенству / Ј. Сп. Поповић. – Код Ваљева, 1981.

Прилози проучавању српско-руских књижевних веза: X–XX век. – Нови Сад, 1993.

Сибиновић, М. Иза хоризонта. Огледи из руске, украјинске, белоруске и грузијске књижевности / М. Сибиновић. – Београд, 2002.

Сибиновић, М. Љермонтов у српској књижевности (до Другог светског рата) / М. Сибиновић. – Београд, 1971.

Сибиновић, М. Пушкинов „Евгеније Оњегин“ / М. Сибиновић. – Београд, 1982.

Сибиновић, М. Љермонтов у српској књижевности / М. Сибиновић. – Београд, 1988.

Сибиновић, М. Пушкинов и српски „Евгеније Оњегин“ / М. Сибиновић. – Београд, 1999.

Сибиновић, М. Руски књижевни источници / М. Сибиновић. – Београд, 2000.

Сибиновић, М. Руски песници од барока до авангарде / М. Сибиновић. – Београд, 1995.

Стојановић, Д. Рајски ум Достојевског / Д. Стојановић. – Београд, 2000.

Стојнић, М. Руски авангардни роман / М. Стојнић. – Београд, 1995.

Стојнић, М. Руско-српска књижевна преплитања / М. Стојнић. – Београд, 1994.

Ђурић, Б. Романи Бориса Савинкова (В. Ропшина) / Б. Ђурић. – Београд, 2013.

Феј-Лукић, Ј. Есејистика Јосифа Бродског / Ј. Феј-Лукић. – Нови Сад, 2016.

Христић, Ј. Чехов, драмски писац / Ј. Христић. – Београд, 1981.

Jovanović, M. Mihail Bulgakov – druga knjiga / M. Jovanović. – Beograd, 1989.

Jovanović, M. Utopija Mihaila Bulgakova / M. Jovanović. – Beograd, 1975.

Milošević, N. Doštojevski kao mislilac / N. Milošević. – Beograd, 1981.

Издания и публикации по сербистике/југославистике Беларуси

Беларусы пра Сербію і Югаславію = Белорусы о Сербии и Югославии / уклад., прадм. і камент. І. А. Чароты. – Мінск, 2015.

Гілевіч, Н. С. Сербскія эпічныя песні / Н. С. Гілевіч // Н. С. Гілевіч. Збор твораў : у 23 т. / Н. Гілевіч. – Мінск, 2011. – Т. 18. – С. 515–527.

Даўгяла, М. С. Югаславія / М. С. Даўгяла // Беларуская энцыклапедыя : у 18 т. / рэдкал.: Г. П. Пашкоў [і інш.]. – Мінск, 1994–2004. – Т. 18. – С. 200–203.

Ларчанка, М. Р. Пра беларуска-югаслаўскія літаратурныя сувязі / М. Р. Ларчанка // Яднанне братніх літаратур / М. Р. Ларчанка. – Мінск, 1974.

Мірачыцкі, Л. П. Беларуска-югаслаўскія культурныя і навуковыя сувязі / Л. П. Мірачыцкі ; пад рэд. А. А. Мацко. – Мінск, 1992.

Наумова, А. В. Феномен пограничья цивилизаций у И. Андрича и в научных исследованиях цивилизации / А. В. Наумова // Вестн. ПГУ. Сер. Гуманитар. науки. – 2016. – № 2. – С. 58–66.

Наумова, А. В. Погранични поглед на пограничног писца / А. В. Наумова // Свеске Задужбине Иве Андрића. – 2018. – № 35. – С. 139–154.

Наумова, А. В. Югославская литературная критика об Иво Андриче как «столкновение цивилизаций» / А. В. Наумова // Мова і літаратура ў XXI стагоддзі: актуальныя аспекты даследавання : матэрыялы III Рэсп. навук.-практ. канф. маладых навукоўцаў, Мінск, 27 сак. 2015 г. / БДУ ; пад рэд. П. І. Навойчыка. – Мінск, 2015. – С. 180–184.

Тварановіч, Г. П. Беларуская літаратура: Паўднёваславянскі кантэкст / Г. П. Тварановіч. – Мінск, 1996.

Тварановіч, Г. П. «Ялэйская гара» М. Лаліча: Праблемы югаславянскага ваеннага рамана / Г. П. Тварановіч // Вес. АН БССР. Сер.: Грамад. навукі. – 1982. – № 1. – С. 84–91.

Творонович, Г. П. Нравственный мир героя: Белорусская и югославская военная проза 60–70-х гг. / Г. П. Творонович. – Минск, 1986.

Чарота, І. А. Знаёмства з літаратурамі Югаславіі / І. А. Чарота // Далягляды / укл. А. Гарадзіцкі. – Мінск, 1982. – С. 308–313.

Чарота, І. А. Косаўская бітва: праз 620 гадоў // І. А. Чарота ; аўтарыз. пер. А. Ворвуля // Праваслаўе. – 2010. – № 16. – С. 146–163.

Чарота, І. А. Косово как колыбель и ризница сербской духовности в историческом и современном сознании восточных славян / И. А. Чарота // Социология. – 2007. – № 4. – С. 21–27.

Чарота, І. А. Косовская битва продолжается / И. А. Чарота. – Минск, 2000.

Чарота, І. А. Косовская битва: 620 лет спустя / І. А. Чарота // Неман. – 2009. – № 10. – С. 157–176.

Чарота, І. А. Пераклады – гэта мост дружбы [Аб перакладах твораў беларускіх пісьменнікаў на мовы народаў Югаславіі] / І. А. Чарота // Голас Радзімы. – 1984, 1 сак.

Чарота, І. А. Пошук спрадвечнай існасці: Беларуская літаратура XX стагоддзя ў працэсах нацыянальнага самавызначэння / І. А. Чарота. – Мінск, 1995.

Чарота, І. А. Югаславыянскія літаратуры і культуры / І. А. Чарота, М. В. Трус. – Мінск, 1999.

Издания по литературоведческой сербистике на сербском языке

Арсењев, А. Руска емиграција у Сремским-Карловцима / А. Арсењев. – 3 изд. – Нови Сад ; Сремски Карловци, 2013.

Белоемиграција у Југославији, 1918–1941. Т. 1–2 / приред. Т. Миленковић, М. Павловић. – Београд, 2006.

Бобрински, В. гроф. Са пута по Југославији / гроф В. Бобрински. – Београд, 1919.

Бован, В. Јастребов у Призрену / В. Бован. – Приштина, 1983.

Братимљење руског и српског народа / Удружење „Српски кривак”. – Београд, 2016.

Васић, Д. Утисци из Русије / Д. Васић // Одабрана дела / Д. Васић. – Београд, 1990.

Гојковић, Р. Небеска Србија и Света Русија / Р. Гојковић. – Београд, 2013.

Гојковић, Р. Срби у историји Русије / Р. Гојковић. – Рукумија, 2015.

Гојковић, Р. Руси у историји Србије / Р. Гојковић. – Рукумија, 2015.

Давидовић, Б. Срби у историји Русије / Б. Давидовић. – Београд, 2003.

Данојлић, М. Русија, наша далека мајка / М. Данојлић. – Београд, 2015.

Ђурић, Б. Из живота руског Београда / Б. Ђурић. – Београд, 2011.

Ђурић, О. Руска литерарна Србија. 1920–1940 (Писци, кружоци и издања) / О. Ђурић. – Београд ; Горњи Милановац, 1990.

Ђурић, О. Антологија поезије руског Београда / О. Ђурић. – Београд, 2002.

Ђурковић, В. Односи између српства и Русије од 1185 до 1903 (Историјска расправа за поуку српском народу) / В. Ђурковић. – Београд, 1903.

Између две отаџбине: Југословенски политички емигранти у Совјетском Савезу 1948–1956. Документи Управе Државне безбедности ФПР Југославије / приред. Г. Милорадовић, А. Тимофејев. – Београд, 2016.

Јовановић, М. Срби и Руси, 12–21. век (Историја односа) / М. Јовановић. – Београд, 2012.

Јаковљевић, Р. Руси у Срби / Р. Јаковљевић. – Београд, 2004.

Југословенске земљу и Русија у XVIII веку / уред. В. Чубриловић. – Београд, 1986.

Југословенско-совјетски односи, 1945–1956 : зборник докумената. – Београд, 2010.

Качаки, Ј. Руске избеглице у Краљевини СХС/Југославији. Библиографија радова 1920–1944 / Ј. Качаки. – Београд, 2003.

Ковачевић, Д. Русија у међународним односима. 1856–1894 / Д. Ковачевић. – Београд, 2018.

Ковачевић, Д. Србија и Русија. 1878–1889 / Д. Ковачевић. – Београд, 2003.

Костић, М. Српска насеља у Русији – Нова Србија и Славеносрбија / М. Костић. – Београд, 1923.

Миленковић, Т. Руски инжењери у Југославији. 1919–1941 / Т. Миленковић. – Београд, 1997.

Московљевић, М. У Великој руској револуцији: Дневничке белешке / М. Московљевић ; приред. М. Исић. – Београд, 2007.

Недељковић, Д. Универзалне поруке руске књижевности / Д. Недељковић. – Нови Сад, 1973.

Недељковић, Д. Велико доба руске књижевности / Д. Недељковић. – Београд, 2011.

Поповић, Н. Б. Србија и царска Русија / Н. Б. Поповић. – Београд, 2007.

Радулович, М. Подјем Русије / М. Радулович. – Белград, 2002.

Радусиновић, П. С. Павле Аполонович Ровински / П. С. Радусиновић. – Подгорица, 1996.

Рудјаков, П. Сеоба Срба у Русију у 18. веку / П. Рудјаков. – Београд, 1995.

Руска дијаспора и српскоруске културне везе : зборник реферата / гл. уред. П. Буњак. – Београд, 2007.

Руско-српска библиографија 1800–1825. Књ. I. У 2 дела / израд. А. Погодин. – Београд, 1932, 1936.

Руска емиграција у српској култури XX века : зборник радова. Т. 1–2 / приред. М. Сибиновић, М. Межински, А. Арсењев. – Београд, 1994.

Српско-руски односи од почетка XVIII до краја XX века / уред. М. Војводић. – Београд, 2011.

Чарота, И. А. Белорусија и Србија: Трагом узајамног упознавања и деловања / И. А. Чарота. – Шабац, 2016.

Шевцова, Г. И. Руска добротворна помоћ Србији у ратовима 1912–1917 / Г. И. Шевцова ; превод Ј. Качаки. – Београд, 2010.

Штрандман, В. Балканске успомене / В. Штрандман. – Београд, 2009.

Lukić, S. Celo jato (Za rehabilitaciju moderne ruske književnosti 1917–1987) / S. Lukić. – Beograd, 1987.

Издања и публикации по литературоведческой сербистике на русском языке

Русская эмиграция. 1920–1931 гг. : альманах. – Белград, 1931. – Вып. 1–2.

Амфитеатров, А. В. Славянское горе / А. В. Амфитеатров. – М., [б. г.].

Амфитеатров, А. В. В моих скитаниях. Балканские впечатления / А. В. Амфитеатров. – СПб., 1903.

Антанасиевич, И. Русская классика в картинках / И. Антанасиевич. – Белград, 2015.

Аншаков, Ю. П. Становление Черногорского государства и Россия (1798–1856 гг.) / Ю. П. Аншаков. – М., 1998.

Арсеньев, А. У излуцины Дуная. Очерк жизни и деятельности русских в Новом Саду / А. Арсеньев. – М., 1999.

Арсеньев, А. Русская эмиграция в Сремски-Карловцах / А. Арсеньев. – 3-е изд. – Нови-Сад ; Сремски-Карловцы, 2013.

А. С. Пушкин и мир славянской культуры / отв. ред. Л. Н. Будагова. – М., 2000.

Бадалич, И. Русские писатели в Югославии: Из истории русско-югославских литературных связей / И. Бадалич ; пер. Н. Лебедевой, Н. Поповой. – М., 1966.

Бажова, А. П. Русско-югославские отношения во второй половине XVIII века / А. П. Бажова. – М., 1982.

Бантыш-Каменский, Д. Н. Путешествие в Молдавию, Валахию и Сербию / Д. Н. Бантыш-Каменский. – М., 1810.

Белградский Пушкинский сборник / предисл. А. И. Белича ; под ред. Е. В. Аничкова. – Белград, 1937.

Беляева, Ю. Д. Литературы народов Югославии в России: Восприятие, изучение, оценка. Последняя четверть XIX – начало XX в. / Ю. Д. Беляева. – М., 1979.

Белов, М. В. Первое сербское восстание 1804–1813 гг. и Россия: историография проблемы : автореф. дис.... канд. истор. наук : 07.00.09 / М. В. Белов ; Нижегород. гос. ун-т им. Н. И. Лобачевского. – М., 1997.

Белов, М. В. Первое сербское восстание 1804–1813 гг. и Россия. События, документы, историография : учеб. пособие / М. В. Белов. – Н. Новгород, 1999.

Бобриков, Г. И. В Сербии. Из воспоминаний о войне 1877–1878 гг. / Г. И. Бобриков. – СПб., 1891.

Будилович, А. С. Сербия и сербы в период возрождения / А. С. Будилович // Заря. – 1870. – № 10. – С. 143–160.

Вейнберг, Е. Сербия и сербы. Этнографический очерк / Е. Вейнберг // Образование. – 1903. – № 8.

Век Екатерины II: Россия и Балканы : сборник / отв. ред. И. И. Лещиловская. – М., 1998.

Витте, Е. И. Путевые впечатления. Далмация, Герцеговина, Босна и Сербия. Лето 1902 / Е. И. Витте. – Киев, 1903.

Вместе в столетии конфликтов: Россия и Сербия в XX веке / отв. ред. К. В. Никифоров. – М., 2016.

Вольский, С. За границей. Письма с Балкан / С. Вольский // Заветы. – 1912. – № 8.

Гибианский, Л. Я. Советский Союз и новая Югославия, 1941–1947 гг. / Л. Я. Гибианский ; отв. ред. В. К. Волков. – М., 1987.

Гиренко, Ю. С. Советско-югославские отношения: Страницы истории / Ю. С. Гиренко. – М., 1983.

Гиренко, Ю. С. Сталин – Тито / Ю. С. Гиренко. – М., 1991.

Грачев, В. П. Сербия и черногорцы в борьбе за национальную независимость и Россия (1805–1807 гг.) / В. П. Грачев. – М., 2003.

Громова, П. Т. Вук Караджич и русская культура / П. Т. Громова. – Ростов н/Д, 1950.

Даватц, В. Х. Годы: Очерки пятилетней борьбы / В. Х. Даватц. – Белград, 1926.

Данченко, С. И. Русско-сербские общественные связи (70–80-е гг. XIX в.) / С. И. Данченко ; отв. ред. И. В. Чуркина. – М., 1989.

Данченко, С. И. Развитие сербской государственности и Россия 1878–1903 / С. И. Данченко. – М., 1996.

Дмитриев, П. А. Из истории русско-югославских литературных и научных связей / П. А. Дмитриев, Г. И. Сафронов. – Л., 1975.

Дмитриев, П. А. Из истории русско-югославских литературных и научных связей / П. А. Дмитриев, Г. И. Сафронов. – СПб., 1997.

Дмитриев, П. А. Сербия и Россия (Страницы истории культурных и научных взаимосвязей) / П. А. Дмитриев, Г. И. Сафронов. – СПб., 1997.

Достян, И. С. Россия и балканский вопрос. Из истории русско-балканских связей первой трети XIX в. / И. С. Достян. – М., 1972.

Достян, И. С. Русская общественная мысль и балканские народы. От Радищева до декабристов / И. С. Достян. – М., 1980.

Дучич, Й. Граф Савва Владиславич. Серб-дипломат при дворе Петра Великого и Екатерины I / Й. Дучич ; пер. В. Н. Соколова. – СПб., 2009.

Зарубежные славяне и Россия. Документы архива М. Ф. Раевского. 40-е – 80-е годы XIX века / отв. ред. С. А. Никитин. – М., 1975.

Зарубежные славяне и русская культура / Акад. наук СССР ; Ин-т рус. лит. – Л., 1978.

Зеленин, В. В. Под красным знаменем Октября: Югославянские интернационалисты в Советской России, 1917–1921 / В. В. Зеленин. – М., 1977.

Из истории Сербии и русско-сербских связей: 1812–1912–2012 / отв. ред. К. В. Никифоров. – М., 2014.

Йованович, М. Русская эмиграция на Балканах: 1920–1940 гг. / М. Йованович ; пер. А. Ю. Тимофеева ; науч. ред. А. В. Громова-Колли, Е. В. Михайлова. – М., 2006.

Карасев, В. Г. Исторические связи народов Советского Союза и Югославии / В. Г. Карасев. – М., 1956.

Карасев, В. Г. Сербский демократ Живоин Жувич. Публицистическая деятельность в России в 60-х годах XIX в. / В. Г. Карасев. – М., 1974.

Ковалевский, Е. П. Черногория и славянские земли / Е. П. Ковалевский. – СПб., 1872.

Ковалевский, Е. П. Зарубежная Россия (История и культурно-просветительная работа русского зарубежья за полвека. 1920–1970) / Е. П. Ковалевский. – Париж, 1972.

Кожухов, А. Н. Сербия и сербы / А. Н. Кожухов. – Каменец-Подольск, 1915.

Комаров, Г. В. Белград на Пасху. 1914 / Г. В. Комаров. – СПб., 1914.

Косик, В. И. Русская церковь в Югославии (20-е – 40-е гг. XX в.) / В. И. Косик. – М., 2000.

Косик, В. И. Что мне до вас, мостовые Белграда? / В. И. Косик. – М., 2007.

Костяшов, Ю. В. Сербь в Австрийской монархии в XVIII веке / Ю. В. Костяшов. – Калининград, 1997.

Котлярская, Л. А. Из истории отечественной славистики: Павел Аполлонович Ровинский в Черногории / Л. А. Котлярская, М. М. Фрейденберг. – Калинин, 1989.

Кочубинский, А. А. Мы и они, 1711–1878. Очерки истории и политики славян / А. А. Кочубинский. – Одесса, 1878.

Кудрявцева, Е. П. Россия и образование автономного Сербского государства (1812–1833 гг.) / Е. П. Кудрявцева ; отв. ред. А. Л. Нарочницкий, А. В. Игнатъев. – М., 1992.

Кудрявцева, Е. П. Россия и Сербия в 30–40-х гг. XIX века / Е. П. Кудрявцева. – М., 2002.

Кудрявцева, Е. П. Россия и становление сербской государственности (1812–1856) / Е. П. Кудрявцева. – М., 2009.

Кулаковский, П. А. Сербия в последние годы / П. А. Кулаковский // Рус. вестн. – 1883. – № 4.

Кулаковский, П. А. Начало русской школы у сербов в XVIII веке. Очерк из истории русского влияния на югославянские литературы / П. А. Кулаковский. – СПб., 1903.

Лавелэ, Э. Балканский полуостров / Э. Лавелэ. – М., 1889.

Ламанский, В. И. Сербия и южнославянские провинции Австрии / В. И. Ламанский. – СПб., 1864.

Лещиловская, И. И. Сербская культура XVIII века / И. И. Лещиловская. – М., 1994.

Лещиловская, И. И. Сербский народ и Россия в XVIII веке / И. И. Лещиловская. – СПб., 2006.

Литературные связи славянских народов : сборник / отв. ред. В. Н. Баскаков. – Л., 1989.

Маевский, В. А. Путевые наброски (Турция, Сербия, Черногория и Далмация) / В. А. Маевский. – СПб., 1913.

Маевский, В. А. Великая Россия и героическая Сербия / В. А. Маевский. – М., 1914.

Маевский, В. А. Будущая Югославия / В. А. Маевский. – Киев, 1918.

Маевский, В. А. Сербский патриарх Варнава и его время / В. А. Маевский. – Белград, 1931.

Маевский, В. А. Русские в Югославии: Взаимоотношения России и Сербии / В. А. Маевский. – Нью-Йорк, 1960–1966. – Т. 1–2.

Макушев, В. Материалы для истории дипломатических сношений России с Рагузской Республикой / В. Макушев. – СПб., 1865.

Мещеряков, Н. Л. На переломе. Из настроений белогвардейской эмиграции / Н. Л. Мещеряков. – М., 1922.

Милошевич, З. Славянский вопрос и православие, Балканы: вчера, сегодня... завтра? / З. Милошевич. – Череповец, 2007.

Митрович, Ч. О братском союзе русских и сербов / Ч. Митрович. – М., 1893.

Моравчевич, Н. Граф Савва Владиславич / Н. Моравчевич. – СПб., 2017.

Москва – Сербия. Београд – Русија : сборник / сост. С. Долгова [и др.]. – М. ; Белград, 2017. – Т. 1–4.

Мошин, В. А. Под теретом / В. А. Мошин. – Београд, 2008.

Над Востоком и Западом. С любовью о Сербии : сборник. – М., 1999.
Наши миротворцы на Балканах / сост. и отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М., 2007.

Неклюдов, В. Церковная жизнь русских в Югославии / В. Неклюдов. – Белград, 1939.

Никитин, С. А. Очерки по истории южных славян и русско-балканских связей в 50-е – 70-е гг. XIX в. / С. А. Никитин. – М., 1970.

Общественно-политические и культурные связи народов СССР и Югославии / АН СССР ; ред. С. А. Никитин. – М., 1957.

Освободительная борьба народов Боснии и Герцеговины и Россия, 1865–1875: Документы / сост. В. И. Косик [и др.] (совет. сторона) ; Б. Маджар [и др.] (югослав. сторона) ; отв. ред. Ю. А. Писарев, М. Экмечич. – М., 1988.

Павлюченко, О. В. Россия и Сербия, 1888–1903: Дипломатические отношения, общественные связи / О. В. Павлюченко ; АН УССР, Ин-т истории. – Киев, 1987.

Первое сербское восстание 1804–1813 гг. и Россия = Први српски устанак 1804–1813 гг. и Русија : сб. документов : в 2 кн. / сост. В. П. Грачев, Н. П. Данилова ; предисл. С. А. Никитина и В. Чубрилович. – М., 1981, 1983.

Петров, Н. И. Исторический взгляд на взаимные отношения между сербами и русскими / Н. И. Петров. – Киев, 1876.

Пивовар, Е. И. Российское зарубежье. Социально-исторический феномен, роль и место в культурно-историческом наследии / Е. И. Пивовар. – М., 2008.

Пио-Ульский, Г. Н. Русская эмиграция и ее значение в культурной жизни других народов / Г. Н. Пио-Ульский. – Белград, 1939.

Писарев, Ю. А. Тайны Первой мировой войны. Россия и Сербия в 1914–1915 гг. / Ю. А. Писарев. – М., 1990.

Писарев, Ю. А. Сербия на Голгофе и политика великих держав 1915–1916 гг. / Ю. А. Писарев. – М., 1993.

Погодин, А. Л. Славянский мир. Политическое и экономическое положение славянских народов перед войной 1914 г. / А. Л. Погодин. – М., 1915.

Политические и культурные отношения России с югославянскими землями в XVIII в.: Документы / сост. А. П. Бажова [и др.] ; отв. ред. А. Л. Нарочницкий, Н. Петрович. – М., 1984.

Политические и культурные отношения России с югославянскими землями в первой трети XIX в. / сост. А. П. Бажова [и др.]. – М., 1997.

Поплыко, Д. Ф. Васа Пелагич и Россия: Из истории сербской революционной мысли / Д. Ф. Поплыко. – М., 1983.

Попов, Н. А. Россия и Сербия. Исторический очерк русского покровительства Сербии с 1806 по 1856 год / Н. А. Попов. – М., 1867, 1869. – Ч. 1–2.

Прийма, И. Голоса Сербии / И. Прийма. – СПб., 1993.

Ратников, А. Н. В борьбе с фашизмом: О совместных боевых действиях советских и югославских войск в годы Второй мировой войны / А. Н. Ратников. – М., 1974.

Ровинский, П. А. Черногорія въ ея прошломъ и настоящемъ : в 3 т. / П. А. Ровинский. – СПб., 1888–1915.

Ровнякова, Л. И. Борьба южных славян за свободу и русская периодическая печать (50-е – 70-е годы XX века). Очерки / Л. И. Ровнякова. – Л., 1986.

Рудяков, П. М. «В службу и вечное подданство...» Сербские поселения Новая Сербия и Славяносербия на украинских землях (1751–1764) / П. М. Рудяков. – Киев, 2001.

Романенко, С. А. Югославия, Россия и «славянская идея»: вторая половина XIX – начало XX века / С. А. Романенко. – М., 2002.

Русская эмиграция в Югославии / редкол.: А. Б. Арсеньев [и др.]. – М., 1996.

Русские о Сербии и сербах / ред. А. Л. Шемякин. – СПб., 2006.

Русские писатели эмиграции 1921–1972. Биографические сведения и библиография их книг по богословию, религиозной философии, церковной истории и православной культуре / сост. Н. М. Зернов. – Бостон, 1973.

Русский Белград : сборник / сост. В. А. Тесемников, В. И. Косик. – М., 2008.

Русский взгляд на сербский язык, литературу и культуру / сост. Д. Мршевич-Радович, Б. Сувайджич ; пер. А. Матрусова, А. Сергеева, С. Цветкова. – Белград, 2015.

Русско-сербские литературные связи XVIII – начала XIX века : сб. ст. / Ин-т славяноведения и балканистики АН СССР ; Матица Сербская ; отв. ред. Ю. Д. Беляева. – М., 1989.

Русско-югославские литературные связи. Вторая половина XIX – начало XX века : сб. ст. / редкол.: Ю. Д. Беляева [и др.]. – М., 1975.

Сербия // Русский сборник : в 2 т. – СПб., 1877.

Сербия и сербы // Иностр. лит. – 2015. – № 11 (Спец. номер).

Сербская поэзия на русском языке // Српско-руски круг = Сербско-русский круг : књижевно-уметнички алманах = лит.-худ. альманах. 2010/2011. – М., 2011.

Сербская мысль о русской литературе / сост. Т. Попович ; пер. Н. Сунчунук, М. Петкович. – Белград, 2015.

Сербско-русские литературные и культурные связи XIV–XX вв. / отв. ред. Л. К. Гаврюшина. – СПб., 2009.

Соболевский, А. И. Южнославянское влияние на русскую письменность в XIV–XV веках / А. И. Соболевский. – СПб., 1894.

Советские люди в освободительной борьбе югославского народа. 1941–1945 гг.: Воспоминания, документы и материалы / предисл. В. Быстрова. – М., 1973.

Советско-югославские отношения = Sovjetsko-jugoslavenski odnosi. 1917–1914 гг. : сб. документов и материалов / редкол.: В. В. Зеленин, С. Цветкович [и др.]. – М., 1992.

Станишич, Й. Йован Дучич и русская культура: Сербско-русские литературные и культурные связи конца XIX – начала XX века / Й. Станишич. – Л., 1991.

Степович, А. И. Отрывки из путевых заметок по славянским странам. Белград / А. И. Степович // Киев. слово. – 1890, 17 янв.

Тарасьев, А. В. 4 духовника / А. В. Тарасьев. – Белград, 2013.

Тесемникова, В. А. Русский Белград / В. А. Тесемникова. – М., 2008.

Тихомиров, М. Н. Исторические связи России со славянскими странами и Византией / М. Н. Тихомиров. – М., 1969.

Трубецкой, Г. Н. Русская дипломатия 1914–1917 гг. и война на Балканах / Г. Н. Трубецкой. – Монреаль, 1983.

Участие югославских трудящихся в Октябрьской революции и гражданской войне в СССР : сб. документов и материалов / ред. В. В. Зеленин, Г. М. Славин. – М., 1976.

Халанский, М. Г. Южнославянские сказания о Кралевице Марке в связи с произведениями русского былевого эпоса: Сравнительные наблюдения в области героического эпоса южных славян и русского народа. Т. 1–4 / М. Г. Халанский. – Варшава, 1893–1896.

Хвостов, А. Н. Русские и сербы в войну 1876 г. за независимость христиан / А. Н. Хвостов. – СПб., 1977.

Хитрова, Н. И. Черногория в национально-освободительном движении на Балканах и русско-черногорские отношения в 50-х – 70-х годах XIX века / Н. И. Хитрова. – М., 1979.

Хромов, О. Р. «Описание Иерусалима» Симона Симоновича и Христофора Жефаровича в русских лубочных изданиях: Исследования и сводный каталог книг, хранящихся в московских собраниях / О. Р. Хромов, Н. А. Топурия. – М., 1996.

Циманович, Л. С. Русские импульсы в творчестве Петра II Петровича Негоша / Л. С. Циманович. – Минск, 2017.

Человек на Балканах глазами русских : сборник / отв. ред. Р. П. Гришина, А. Л. Шемякин. – СПб., 2011.

Чериковер, С. Сербия. Босния и Герцеговина / С. Чериковер. – М., 1910.

Чолакович, Р. Записки об освободительной войне в Чулинович Фердо. Отклики Октября в югославянских землях / Р. Чолакович ; пер. В. В. Еленина [и др.] ; под ред. В. П. Радькова. – М., 1967.

Шевцова, Г. И. Россия и Сербия: Из истории российско-сербских отношений в годы Первой мировой войны (гуманитарный аспект) / Г. И. Шевцова. – М., 2010.

Шевцова, Г. И. Русский гуманный поход на Балканы (1912–1913) / Г. И. Шевцова. – М., 2012.

Шевцова, Г. И. Красные маки для княгини / Г. И. Шевцова. – М., 2017.

Шемякин, А. Л. Смерть графа Вронского. К 125-летию сербо-турецкой войны 1876 г. и участия в ней русских добровольцев / А. Л. Шемякин. – М., 2002.

Шешкен, А. Г. Русская и югославянские литературы в свете компаративистики / А. Г. Шешкен. – М., 2003.

Щеглов, С. И. Без права на молчание / С. И. Щеглов. – Красноярск, 2003.

Югославский кризис и Россия: Документы, факты, комментарии (1990–1993) / отв. ред. Е. Ю. Гуськова. – М., 1992.

Яблонский, В. М. Пахомий Серб и его агиографические писания / В. М. Яблонский. – СПб., 1908.

Русская художественная, научно-популярная литература и публицистика XIX–XX вв., посвященная Сербии

Бантыш-Каменский, Д. Н. Путешествие в Молдавию, Валахию и Сербию / Д. Н. Бантыш-Каменский. – М., 1810.

Белов, В. М. Белое похмелье / В. М. Белов. – М., 1923.

Бобриков, Г. И. В Сербии / Г. И. Бобриков. – СПб., 1891.

Бондаренко, В. В. Четыре судьбы. Одна Родина / В. В. Бондаренко. – Минск, 2018.

Валецкий, О. В. Югославская война 1991–1995 годы / О. В. Валецкий. – М., 2008.

Варшавский, А. С. Заметки о Югославии / А. С. Варшавский. – М., 1956.

Водовозова, Е. Н. Как люди на белом свете живут. Болгары, сербы, черногорцы / Е. Н. Водовозова. – СПб., 1898.

Водовозов, В. В. На Балканах. Статьи. Путевые очерки / В. В. Водовозов. – Пбг., 1917.

Григорович, В. И. Очерк путешествия по Европейской Турции / В. И. Григорович. – Казань, 1848.

Даватц, В. Х. Годы: Очерки пятилетней борьбы / В. Х. Даватц. – Белград, 1926.

Дегтев, В. И. Четыре жизни / В. И. Дегтев // Москва. – 1997. – № 11. – С. 42–81.

- Дорба, И. Белые тени: Роман / И. Дорба. – М., 1981.
- Дорба, И. Под опущенным забралом: Роман / И. Дорба. – М., 1985.
- Евлогий, митрополит. Путь моей жизни / митрополит Евлогий. – М., 1994.
- Еленин, М. С. Семь смертных грехов: Роман-хроника / М. С. Еленин. – Л., 1981.
- Еленин, М. С. Семь смертных грехов: Роман-хроника : в 4 кн. / М. С. Еленин. – М., 1994.
- Жолтенко, В. С. Улыбки жизни (Повести и рассказы) / В. С. Жолтенко. – Люблина, 1935.
- Журавский, В. А. Прикосновение к радуге: Очерки. Рассказы. Были / В. А. Журавский. – М., 1986.
- Земцов, Б. Ю. Боснийская тетрадь / Б. Ю. Земцов. – М., 1995.
- Земцов, Б. Ю. Добровольцы / Б. Ю. Земцов. – М., 2014.
- Земцов, Б. Ю. Мой балканский рубеж: Исповедь русского добровольца / Б. Ю. Земцов. – М., 2019.
- Иншаков, С. А. Белградский дневник / С. А. Иншаков. – М., 2014.
- Каратеев, М. Д. Белогвардейцы на Балканах / М. Д. Каратеев. – Буэнос-Айрес, 1977.
- Ковалевский, Е. П. Четыре месяца в Черногории / Е. П. Ковалевский. – СПб., 1841.
- Ковалевский, Е. П. Черногория и славянские земли / Е. П. Ковалевский. – СПб., 1872.
- Кривошеина, Н. А. Четыре трети нашей жизни / Н. А. Кривошеина. – Париж, 1984.
- Лихачева, Е. О. Из Сербии / Е. О. Лихачева // Отечеств. зап. – 1876. – № 10.
- Лоциц, Ю. М. Унион. Роман / Ю. М. Лоциц // Наш современник. – 1992. – № 10–11.
- Лоциц, Ю. М. Полумир: Повесть, романы / Ю. М. Лоциц. – М., 2003.
- Лоциц, Ю. М. Русский сказ – сербская притча: Повести, рассказы, беседы, романы / Ю. М. Лоциц. – М., 2015.
- Луганская, С. А. Люди Сербской Церкви: Истории. Судьбы. Традиции / С. А. Луганская. – М., 2015.
- Максимов, Н. В. Две войны 1876–1878 гг. Воспоминания и рассказы из событий последних войн в двух частях / Н. В. Максимов. – СПб., 1879.
- Мальцев, О. М. Югославская трагедия. Роман / О. М. Мальцев // Роман-газета. – 1952. – № 11(83) ; № 12(84).
- Марков, Е. Л. Путевые очерки по Сербии / Е. Л. Марков // Рус. вестн. – 1898, август – октябрь.
- Марков, Е. Л. Путешествие по Сербии и Черногории. Путевые очерки / Е. Л. Марков. – СПб., 1903.

- Мартынов, Е. И. Сербы в войне с царем Фердинандом. Заметки очевидца / Е. И. Мартынов. – М., 1913.
- Мещерский, В. П. Правда о Сербии. Письма / В. П. Мещерский. – СПб., 1877.
- Над Сербией смилуйся Ты, Боже: Стихи о Сербии. – М., 2000.
- Овсянный, Н. Р. Сербия и сербы / Н. Р. Овсянный. – СПб., 1898
- Огнев, В. Ф. Югославский дневник / В. Ф. Огнев. – М., 1985.
- Огненович, В. Наблюдая птиц / В. Огненович. – СПб., 2017.
- Огрызко, В. В. Славянская драма: Странички из сербского дневника / В. В. Огрызко // Наш современник. – 1992. – № 11. – С. 128–137.
- Полвека Сербской Голгофы (1941–1991): Спецвыпуск журнала «Лазарица». – Бирмингем, 1993.
- Попов, А. Н. Путешествие в Черногорию / А. Н. Попов. – СПб., 1847.
- Прийма, И. Ф. Голоса Сербии / И. Ф. Прийма. – СПб., 1993.
- Ренников, А. (А. М. Селитренников). Тамо далеко (Пьеса из жизни русских в Белграде) / А. Ренников. – [Б. м.], [б. г.].
- Ровинский, П. А. Воспоминания из путешествия по Сербии в 1867 году / П. А. Ровинский // Вестн. Европы. – 1875. – Т. 6, кн. 11. – С. 5–34.
- Ровинский, П. А. Два месяца в Сербии (Из путевых воспоминаний) / П. А. Ровинский // Вестн. Европы. – 1868. – Т. 6, кн. 11. – С. 365–386.
- Ровинский, П. А. Белград. Его устройство и общественная жизнь. Из записок путешественника / П. А. Ровинский // Вестн. Европы. – 1870. – Т. 2, кн. 4. – С. 530–579.
- Ровинский, П. А. Сербская Морава (Воспоминания из путешествия по Сербии в 1867 г.) / П. А. Ровинский // Вестн. Европы. – 1876. – Т. 2, кн. 4. – С. 517–558.
- Роман, иеромонах. Там моя Сербия / иеромонах Роман. – Минск, 1999.
- Роман, иеромонах. Там моя Сербия / иеромонах Роман. – СПб., 2005.
- Сахаров, М. В. С сербами в Скутари (впечатления) / М. В. Сахаров. – СПб., 1913.
- Тихомиров, П. В. Зона умолчания: Записки из сербского гетто / П. В. Тихомиров. – Николаев, 2006.
- Топорков, Л. В. Живые мосты: Югославские встречи [Очерки] / Л. В. Топорков. – М., 1981.
- Успенский, Г. И. Из Белграда (Письмо невоенного человека) / Г. И. Успенский // Отечеств. зап. – 1877. – № 1.
- Февр, Н. М. Брызги жизни (Юмористические рассказы) / Н. М. Февр. – Белград, 1937.
- Хайрюзов, В. Сербска девойка. Повесть / В. Хайрюзов // Москва. – 1997. – № 11.

Хайрюзов, В. Сербска девојка / В. Хайрюзов // Без мене там пусто / В. Хайрюзов. – Иркутск, 2004. – С. 147–220.

Хвостов, А. Н. Русские и сербы в войну 1876 г. за независимость христиан. Письма / А. Н. Хвостов. – СПб., 1877.

Чарота, И. А. Косовская битва продолжается / И. А. Чарота. – Минск, 2000.

Чахотин, С. В Сербии и о Сербии = У Србији и о Србији / С. Чахотин. – Ниш, 2012.

Чириков, Е. Н. Поездка на Балканы. Заметки военного корреспондента / Е. Н. Чириков. – М., 1913.

Шаховской Иоанн, архиепископ. Биография юности / архиепископ Иоанн Шаховской. – [Б. м.], 1977.

Шульгин, В. В. Дни / В. В. Шульгин. – М., 1989.

Щеглов, С. И. Без права на молчание. Из записной книжки журналиста и переводчика / С. И. Щеглов. – Красноярск, 2003.

Юнак, В. В. Дань кровью / В. В. Юнак. – М., 1996.

Юнак, В. В. Мизинец генералиссимуса / В. В. Юнак. – СПб., 2009.

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ



История сербской литературы

З а д а н и е 1. Завершите предложения так, чтобы они были максимально близки к смыслу выражений, которые используются в эпических песнях.

1. Земальско је за малено
2. Немој сине
3. Што су рекли, тако
4. Шећер ију а
5. Видите ли, Бог
6. Док је сунца и
7. То изусти, лаку
8. Све је свето и

З а д а н и е 2. Допишите выражения так, как они изложены в текстах эпических песен. Объясните их композиционные и иные функции.

1. Поранио
2. Славу слави
3. Вино пије
4. Полетео соко тица сива
5. Штогођ су рекли, код
6. Полећеше два врана гаврана
7. То изусти па и душу пусти

З а д а н и е 3. Классифицируйте приведенные выражения по их функциям в конкретных песнях.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Мили Боже, чуда великога!; | 8. Тешко свуда своме без својега. |
| 2. Мили Боже, на свему Ти хвала! | 9. Што је било, више да не буде. |
| Мили Боже, на свем Теби фала! | 10. Кулу гради црни Арапине,
Кулу гради од двадест тавана... |
| 3. То изусти, а душу испусти. | 11. Бог убио сваког хришћанина |
| То изусти, лаку душу пусти. | Који држи вјеру у Турчину! |
| 4. Што су рекли, тако му се стекло. | |
| 5. Здравно био ко тако чинио. | |
| 6. Док је људи и док је косова! | |
| 7. Док је сунца и док је мјесеца! | |

З а д а н и е 4. Напишите эссе на тему «Почему Якоб Гримм сербскую эпическую песню „Строительство Скадара“ охарактеризовал так: „Самая трогательная из песен всех времен и народов“?».

З а д а н и е 5. Обсудите в группе вопросы.

1. Уместно ли косовский архетип считать общим для всех южных славян?

2. На каких основаниях Марко Краевич считается эпическим героем не только сербов?

3. Чем можно объяснить присутствие в сербском эпосе таких городов, как Цариград (Стамбул), Будим (Будапешт), Солунь (Салоники), Скадар?

Сербский язык

Тема 1. Речевой этикет

З а д а н и е 1. Прочитайте, переведите, составьте диалоги.

Добро јутро!

Довиђења!

Добар дан!

Видимо се!

Добро вече!

Чујемо се!

Здраво!

Ћао!

Ћао!

– Како се зовете?

– Зовем се....

Како се зовеш?

– А ја сам....

– Моје име је....

– Драго ми је!

Моје презиме је...

– И мени је врло драго (– Такође).

– Како сте?

Одлично.

– Како си?

Добро.

Онако.

Није лоше.

Може боље.

– Изволите!

– Хвала!

– Хвала!

– Молим. || Нема на чему.

– Помаже Бог!

– Бог ти помогао!

Тема 2. Сложные случаи употребления сербских глаголов

Задание 1. Допишите недостающие глагольные формы.

организовати	организујем	организовао сам	организоваћу
пуговати			
доручковати			
мировати			

одлучивати	одлучујем	одлучивао сам	одлучиваћу
препоручивати			
изнајмљивати			
наручивати			

продавати	продајем	продавао сам	продаваћу	продати	продам	продао сам	продаћу
давати				дати			

ићи	идем	ишао сам	ићи ћу
отићи			

доћи	дођем	дошао сам	доћи ћу
ући			
изаћи			
проћи			
наћи			

добијати	добијам	добијао сам	добијаћу	добити	добијем	добрио сам	добићу
одбијати				одбити			

остајати	остајем	остајао сам	остајаћу	остати	останем	остао сам	остаћу
устајати				устати			

разумети	ја разумем	они разумеју
умети		
смети		

НОСИТИ	НОСИМ	ПОНЕТИ	ПОНЕСЕМ
ДОНОСИТИ		ДОНЕТИ	

ЖИВЕТИ	ЖИВИМ	ЖИВЕО САМ	ЖИВЕЋУ
ВОЛЕТИ			
ЖЕЛЕТИ			
ВИДЕТИ			
МРЗЕТИ			

ЈЕСТИ	ЈЕДЕМ	ЈЕО САМ	ЈЕШЋУ
ПРЕВЕСТИ			
КРАСТИ			

РЕЋИ	РЕКАО САМ	РЕЦИ!
ПЕЋИ		
СЕЋИ		
ПОМОЋИ		

ОТВРАТИ	ОТВАРАМ	ОТВАРАО САМ	ОТВОРТИ	ОТВОРИМ	ОТВОРИО САМ
ОДМАРАТИ СЕ			ОДМОРТИ СЕ		

ПОМОЋИ	ПОМОГНЕМ	ПОМАГАТИ	ПОМАЖЕМ
СЕСТИ	СЕДНЕМ	СЕДЕТИ	СЕДИМ
УЗЕТИ	УЗЕМ	УЗИМАТИ	УЗИМАМ
ПОЧЕТИ	ПОЧНЕМ	ПОЧИЊАТИ	ПОЧИЊЕМ

БРИНУТИ	БРИНЕМ
РЕЗЕРВИСАТИ	РЕЗЕРВИШЕМ

З а д а н и е 2. Раскройте скобки, поставив глаголы в нужную форму.

1. Дете никако не сме да иде са нама, мора да ___ (остати) код куће.
2. Ја више не ___ (моћи) да те слушам! Говориш глупости.
3. Ми не ___ (одлучивати) како ће изгледати испит.
4. Марко треба да ___ (доћи) сутра у дванаест.
5. Они не смеју да ___ (ући) у собу када сам ја у тој соби.
6. Ти, брате мој, мораш да ___ (донети) пасош и новац.
7. Свако наше предавање ___ (трајати) један сат и двадесет минута.
8. Милица жели да ___ (позвати) хитну помоћ јер је боли стомак.

9. Да ли Ви увек ___ (резервисати) собу у хотелу унапред?
 10. Они желе да ___ (добити) велику плату за мали посао.
 11. Свака мајка ___ (бринути) за своје дете.

З а д а н и е 3. Иследоватељскоје задание: подготовеће портфолио глагола или глагољной видовой пары из списка, представив семантичку, фонетичку и грамматичку информацију (значения, ударение, форми словоизменения, управление, контексты употребления), а также составив для коллег по группе разноуровневые задания на отработку материала (текст, тест, перевод, игра и т. п.).

Список глаголов

бирати – изабрати	подсећати – подсетити
веровати – поверовати	покушавати – покушати
враћати се – вратити се	помагати – помоћи
вући – повући	носити – понети
губити – изгубити	преносити – пренети
дешавати се – десити се	доносити – донети
додавати – додати	постајати – постати
дозвољавати – дозволити	постојати
доносити – донети	предлагати – предложити
захвалјивати – захвалити некоме на нечему	припадати – припасти
звати – позвати (телефоном)	производити – произвести
искључивати – искључити	радовати се
јављати се – јавити се	развијати – развити
кварити – покварити	сећати се – сетити се
мењати – заменити	слагати се – сложити се
надати се	слати – послати
настављати – наставити	служити – послужити
налазити (се) – наћи (се)	сретати – срести (се)
нудити – понудити	стати – стајати
одлучивати – одлучити	стварати – створити
осећати – осетити	стизати – стићи
остајати – остати	трошити – потрошити
падати – пасти	тући – истући
плаћати – платити	укључивати – укључити
побеђивати – победити	хватати – ухватити
подржавати – подржати	цртати – нацртати
	чинити (се)

Источники информации о глаголах

Оташевић, Ђ. Фразеолошки речник српског језика / Ђ. Оташевић. – Нови Сад, 2012.

Петровић, В. Речник глагола : са допунама / В. Петровић, К. Дудић. – Београд ; Нови Сад ; Сарајево, 1989.

Речник српскохрватскога књижевног језика : у 6 књ. / уређ. одб. М. Стевановић [и др.]. – Нови Сад, 1990.

Толстой, И. И. Сербскохрватско-русский словарь: 54 000 слов / И. И. Толстой. – М., 1982.

З а д а н и е 4. Поставьте данные глаголы в нужную форму в предложении и, если это необходимо, раскройте скобки.

почети

1. Морамо да _____ данас на време јер имамо ревизију на факултету.
2. Желим да _____ наше предавање од питања: ко није присутан?
3. Они треба да _____ нови живот од понедељка.
4. Ви морате да _____ сваки дан од физичких вежби.
5. Ти не смеш да _____ ову песму без мене!

почињати

1. Увек _____ предавања на време, јер ценим сваки минут.
2. Он буквално никад не _____ ручак без мене. Увек ме чека јер ме воли.
3. Представе у Србији обично _____ у осам, док у Белорусији оне _____ у шест или седам.
4. Концерт _____ у седам, а ти си још код куће!

завршити (се)

1. Иди у своју собу и седи тамо! Заузета сам, радим и морам да _____ овај текст данас.
2. Да ли ти желиш да _____ наш заједнички рад? Не свиђа ти се да радимо заједно, а?
3. Они не смеју да _____ пројекат док ја не одобрим резултате.
4. Ви можете да _____ раније ако желите.
5. Мислим да представа треба да _____ у девет, али нисам сигурна.
6. Свако страдање мора обавезно да _____.

завршавати (се)

1. Чекај, _____ филм, желим да видим ко је убица.
2. Ја _____ своју нову књигу и зато радим данима и ноћима.
3. Када _____ радни дани, долази викенд!
4. У првом семестру наша предавања _____ у два, а сада _____ у дванаест.

узимати

1. Обично не _____ хлеб на којем не пише од чега су га направили.
2. Никада не _____ у обзир то што каже ова девојка.
3. Ми _____ ове лекове јер имамо алергију.
4. Они _____ децу из сиротишта јер имају добро срце.

узети

1. _____ јуче књигу песама Јована Јовановића Змаја у библиотеци. Морам да читам.
2. Морам да _____ још мало краставаца на пијаци, треба ми за салату.
3. Да ли морате да _____ уџбенике у библиотеци или можете да искористите електронске копије?
4. Они _____ одмор прошле године јер су имали пуно посла током лета. Зато ове године могу да _____ 40 дана одмора.

брати

1. Никада не _____ јабуке у врту мог комшије. То су његове јабуке, нису наше!
2. Прошле године смо _____ малине заједно, а шеф нам је то платио.

понети

1. Да ли _____ кишобран? Киша је напољу.
2. Треба да _____ мало воде са собом, пут је дуг, треба да пијеш.
3. Ми _____ сендвиче, али нисмо хтели да једемо уопште.
4. Он је _____ пасош сигурно, али сада не може да га нађе.

казати

1. _____ ти, нисам ја узела твоје паре! Неко други...
2. Он _____ да ништа није чуо о овом проблему.
3. Молим те, _____ ми, зашто ниси била у школи јуче?

рећи

1. Он ми _____ да је јуче купио овај хлеб.
2. Они _____ да не знају где је твој новчаник.
3. _____ нам, молим Вас, колику плату желите да добијате на новом послу?

честитати некое нешто

1. Ја сам _____ (другарица, рођендан).
2. Ти _____ увек _____ (ја, сви празници).
3. Зашто _____ (шеф, Нова година)? Желиш ли велику плату, а?

добијати

1. _____ врло малу плату и желим да променим посао.
2. Да ли ти _____ поклоне од свог мужа?
3. Да ли Ви _____ писма обичном поштом, или само електронском?
4. Они _____ високу плату зато што много раде. А ти радиш мало, зато и _____ ниску плату.

добити

1. Прошле године Маша и Ненад _____ дете. Честитамо!
2. Хеј, види! _____ писмо од бившег дечка.
3. Они _____ јуче _____ поруке од непознатих људи.
4. Они желе да _____ похвалу од шефа.

мирисати

1. Како лепо _____ ова ружа!
2. Како лепо _____ ове руже!
3. Увек _____ нови часопис, јер волим мирис свежег папира.
4. Зашто Ви _____ ово месо? Мислите да није свеже?

помирисати

1. Јуче _____ ову чорбу, ужасан је био мирис, нисам хтела да је једем.
2. Желим још једном да _____ твој парфем. Мислим да ми се свиђа.

устајати

1. Обично _____ у седам јер морам ићи на посао.
2. Сваког дана они _____ у пет ујутру, не могу да замислим како је то могуће!
3. Да ли ти _____ сам или те буди мама?

устати

1. Јој, сутра морам да _____ врло рано, јер имам воз у пет.
2. Јуче _____ рано, због тога што су комшије гласно разговарале.
3. Ви _____ са столице јер желите да нешто кажете, зар не?
4. Желимо да _____ и да питамо нешто, али се бојимо. Зато седимо...

молити некога за нешто

1. Молимо _____ (мама, помоћ).
2. Они моле _____ (професорка, објашњење).
3. Професор моли _____ (студенти, тишина).

чувати

1. Где Ви _____ новац? У новчанику, наравно.
2. Они _____ храну у фрижидеру.
3. Она _____ злато у чарапама.

чути

1. Да ли ти _____ музику? Ја _____.
2. Пси _____ звукове које ми не чујемо.
3. Моја сестра _____ јуче _____ да у Минску више нико не болује од коронавируса.

помагати

1. Ја ти увек _____, а ти мени никад не _____.
2. Он нам _____, јер је добар човек.
3. Да ли Ви _____ својим родитељима?
4. Јуче сам цео дан _____ студентима да напишу есеј.
5. Прекјуче смо _____ бакама и декама.

помоћи

1. Желим да ти _____, јер си мали и слаб.
2. Морате да ми _____, не могу ништа сам.

3. Да ли сви људи желе да _____ лекарима који се боре са корона вирусом?

4. Ти треба да ми _____, зато што си ти мој муж!

5. Прошле зиме сам ти _____, а сада не желим!

6. Ми смо _____ баки да донесе храну из продавнице.

З а д а н и е 5. Ответьте на вопросы, используя глаголы из задания 4.

1. Да ли постоји рецепт за срећу?

2. Кога зовете телефоном сваки дан?

3. Када сте осетили највећи физички бол у животу?

4. Да ли осећате да вас родитељи воле?

5. До колико година сте веровали у Деда Мраза?

6. Волите ли да побеђујете? Да ли сте некад у нечем победили?

7. Кад сте љути на пријатеља, ко први наставља да прича?

8. Ко у вашој породици одлучује о свему?

9. Како бирате нову одећу?

10. Како да изаберем нови капут?

11. Да ли шаљете пакете са поклонима поштом?

12. Шаљете ли разгледнице?

13. Шта пишете у писму када шаљете писмо професору на српском језику?

14. Ако вам се поквари пегла, шта ћете радити?

15. Једете ли храну која се покварила?

16. Неко је рекао нешто лоше о вашој другарици, хоћете ли јој то пренети?

17. Како да донесем правилну одлуку?

18. Шта треба да понесем ако идем у Србију у госте?

19. Смемо ли да тучемо децу?

20. Ко вуче конце у светској политици?

21. Да ли сте некада подсећали своје родитеље да Вам је рођендан?

22. Шта вам помаже ако вас боли глава?

23. Да ли се слажете с оценама које добијате на факултету?

24. Чему се највише надате?

25. Којим речима можемо изразити захвалност?

26. Коме захваљујете на свом детињству?

27. Да ли се бојите да станете на столицу ако треба да узмете нешто са горње полице?

28. Где се налазите са пријатељима када идете у шетњу?

29. Да ли сте некад срели у граду неку познату личност?

30. Да ли сте некад покушавали да приђете непознатој девојци/момку?

31. Да ли увек гасите светло у соби из које излазите?

32. Да ли затварате славину док перете зубе?
33. Да ли бисте заменили живот у граду за сеоски живот?
34. Шта треба да радим ако не желим да трошим новац две недеље?
35. Да ли подржавате строге мере контроле студената на факултетима?
36. Када се стварају навеће гужве на путевима у Минску?
37. Да ли се радујете када другарица долази у истој хаљини што и ви?

Да ли вам се то десило некада?

38. Шта се производи у Белорусији?
39. Да ли развијате своје физичке способности?
40. Са колико година сте остајали сами код куће?
41. Да ли нудите пријатељима храну када је доносите на факултет?
42. Које треба понудити место за седење у метроу?
43. Ко у вашој породици додаје највише соли у храну?
44. Додајете ли шећер у напитке?
45. У колико сте се најкасније враћали кући када сте били ученик?
46. Како да вратим књигу коју је узела колегиница, а сада каже да није узимала?

З а д а н и е 6. Соедините начало предложения с его окончанием.

Надам се	на срдачном пријему
Три пута сам јуче звала телефоном	будалу!
Желим искрено да Вам захвалим	бољим временима
Не прави од мене	по некоме
Ове књиге ћу понети сама, а оне тамо пошаљи	мајку

З а д а н и е 7. Исправте ошибки в предложениях.

1. Остала сам се једна кући.
2. Надам се на твоју помоћ.
3. Брали смо ауто 3 месеца и сада смо изабирали.
4. Ђао, где се срећемо вечерас? Поред Саборне цркве?
5. Министар је захвалио својег српског колегу за подршку.
6. Трећи дан заредом покушам да поједем твој колач али ми не иде.
7. Не додавам со у храну, зато ће ме муж ускоро оставити.

З а д а н и е 8. Переведите на сербский язык.

1. Возьми с собой деньги, я свои забыла.
2. Не предлагай мне свой торт, он уже испортился.
3. Мои дети мне не помогают, и поэтому я ничего не успеваю.
4. Я хочу решить, куда мы поедем, но не могу.
5. Вы мне можете?
6. Мы тебя поздравляем.

7. Фильм начинается!
8. Я угощаю, я плачú.
9. Этот дом принадлежит мне. Не подходи к нему!
10. Зачем нужны студенты? Студенты нужны, чтобы...
11. Обычно мы встречаемся каждую среду возле входа и идем в кино, но сегодня мы случайно встретились возле выхода.
12. Напомни мне завтра, и я тебе отправлю документ.
13. Когда я была маленькой, я хотела стать учителем.
14. Остановись! Посмотри, мир прекрасен!
15. Остались три конфеты. Кто их съест?
16. Я даже не хочу пытаться, это невозможно. Я не верю в себя.
17. Предлагаю остаться здесь. Уверен, мы хорошо проведем время.
18. Как ей выбрать мужа? Муж должен быть добрым, умным и трудолюбивым.
19. Я надеюсь на Вашу помощь. Как найти телефон Вашей фирмы в списке?
20. Извините, сейчас мамы нет дома, но я ей все передам.
21. Я не хочу, чтобы ты упал. Смотри под ноги.
22. Я выберу открытку и отправлю ее тебе.
23. Дай о себе знать, когда доберешься.
24. Передай мне соль, пожалуйста.
25. Госпожа Маркович, Наталья передала через меня небольшой подарок для Вас. Вот, пожалуйста. А еще она передала Вам привет.

З а д а н и е 9. Объясните значение данных устойчивых выражений:

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1) не веровати својим ушима; | 17) да се подсетим...; |
| 2) веровати на реч; | 18) вући за нос; |
| 3) дозволити себи нешто; | 19) вуци се одавде; |
| 4) осећати се као риба у води; | 20) повићи кандидатуру; |
| 5) осећати се као код своје куће; | 21) повићи се са сцене; |
| 6) позвати неког на одговорност; | 22) покушати срећу; |
| 7) позвати некога на ред; | 23) променити боју; |
| 8) служи га здравље; | 24) променити се у лицу; |
| 9) служити се нечим; | 25) наћи се између две ватре; |
| 10) послужила ме је срећа; | 26) наћи своју срећу; |
| 11) служити војску; | 27) нашла слика прилику; |
| 12) хватати се за главу; | 28) шта је тражио, то је и нашао; |
| 13) хватати се за стомак од смеха; | 29) стало ми је (му је...); |
| 14) хватати се у коштац; | 30) стати на пола пута; |
| 15) ухватити маглу; | 31) стати на чело; |
| 16) ухватити неког за реч; | 32) стати некоме на жуљ; |

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 33) пасти на испиту; | 38) стати уз некога; |
| 34) пасти у несвест; | 39) стати на нечију страну; |
| 35) пасти у заборав; | 40) вратити мило за драго; |
| 36) болест се пренела на децу; | 41) вратити се на ствар; |
| 37) донети пресуду; | 42) развити брзину. |

Задание 10. Продолжите предложения.

1. Да се вратимо на ствар: _____.
2. Не вуци ме за нос, _____.
3. Осећам се овде као код своје куће, јер _____.
4. Већ је пао у заборав _____.
5. Повукао сам своју кандидатуру, јер _____.
6. Стала је уз мене када _____.
7. Остао сам у животу иако _____.
8. Остао је слеп код очију _____.
9. Верујем ти на реч, немој _____.
10. Осећам се као риба у води овде, јер _____.

Задание 11. О чем могут быть газетные статьи, вышедшие под данными заголовками? Подготовьте примерный текст статьи.

1. Покушала је своју срећу, али боље да није...
2. Шок! Шта је тражио, то је и нашао! А ви немојте...
3. Учитељица је стала на страну спортиста!
4. Глумица му је вратила мило за драго.
5. Блогерки је баш стало до нових лајкова...
6. Министарка је хтела да се подсети, али цабе.
7. „Остани свој“.
8. Није му остало ништа друго него да позове полицију.

Тема 3. Глаголы движения в сербском языке

Задание 1. Заполните таблицу, используя данные из словаря.

Инфинитив	Презент	Перфекат	Значење
ићи			
путовати			
ући			
улазити			
изаћи			
излазити			

Инфинитив	Презент	Перфекат	Значење
доћи			
долазити			
отићи			
одлазити			
прићи			
прилазити			
поћи			
полазити			
проћи			
пролазити			
стићи			
стизати			
сићи			
силазити			
попети се			
пењати се, пети се			

З а д а н и е 2. Прочитајте текст.

Пут до моје драге баке

Јако волим да идем у госте код своје баке. Она предивно кува и путујем код баке да једем њене палачинке.

Обично излазим из куће око један. Ако желим да стигнем мало раније, морам да изађем у пола један. Онда улазим у лифт. Ако лифт не ради, силазим пешке, низ степенице. Живим на дванаестом спрату, зато се пењем јако дуго кад се враћам кући.

Након тога пешачим на аутобуску станицу, тамо чекам аутобус број петнаест. Улазим у аутобус и путујем кроз центар града двадесет минута. У аутобусу је увек гужва. Али време ми пролази јако брзо. Док путујем, читам књиге или слушам музику.

Кад излазим из аутобуса, опет чекам на станици. Морам да уђем у тролејбус. Он ме вози до метроа. Излазим из тролејбуса када видим метро.

Прво морам да пређем улицу. Онда силазим до метроа и идем две станице. Онда прелазим на другу линију метроа и возим се још осам станица. Излазим из метроа, пењем се уз степенице.

Већ сам близу. Прелазим мост, пролазим кроз парк и прилазим бакиној згради. Сада морам да се попнем на осамнаести спрат, опет пешке.

Када уђем у бакин стан, одмах је загрлим и питам: „Где су твоје пачинке, бако моја?!”

А. Расставте предложенија в правилном порјадке в соответствии с содержанием текста.

- | | |
|--|------------------------------|
| 1. Улазим у аутобус. | 7. Прелазим на другу линију. |
| 2. Треба да изађем из тролејбуса. | 8. Силазим до метроа. |
| 3. Возим се тролејбусом. | 9. Излазим из своје куће. |
| 4. Пролазим кроз парк. | 10. Идем лифтом доле. |
| 5. Сада морам да уђем у аутобус број петнаест. | 11. Прелазим улицу. |
| 6. Пењем се уз ступенице на осамнаести спрат. | 12. Прелазим мост. |
| | 13. Излазим из тројебуса. |

Б. Ответе на вопросы.

1. Зашто унука иде код баке?
2. У колико сати унука излази из куће?
3. А у колико излази када мора да дође мало раније?
4. На којем спрату живи унука?
5. Шта она ради ако лифт не ради?
6. Који аутобус девојка чека на станици?
7. Колико дуго она путује кроз центар града?
8. Да ли у аутобусу обично има много људи?
9. Шта ради унука у аутобусу?
10. Докле иде девојка тролејбусом?
11. Када излази из тролејбуса?
12. Како да стигне од станице тролејбуса до вагона метроа?
13. Вози се две станице. Шта ради даље?
14. Како излази из метроа?
15. Унука је изашла из метроа. Шта још остаје?
16. На који спрат мора да се пење?
17. О чему пита баку кад уђе у стан?

В. Перескажите текст от лица разных персонажей.

Препричајте:

- 1) као да сте ви унука;
- 2) као да сте ви бака;
- 3) као да сте ви возач;
- 4) као да сте ви унукин момак;
- 5) као да сте ви мама ове девојчице;
- 6) као да сте ви скитница који живи у парку.

Задание 3. Раскройте скобки, поставив глаголы в форму настоящего времени.

1. Кад _____ (изаћи) из слушаонице, обавезно позови мајку.
2. Желим да _____ (сићи) доле јер ме мајка чека да ми преда колаче.
3. Треба да _____ (попети се) на камен да би видео овдашњу природу.
4. Ако ти _____ (отићи), ја нећу знати како да живим.
5. Кад _____ (доћи) гости, отворићемо врата.
6. Немој да _____ (пролазити) кроз овај парк, опасан је.
7. Моје дете увек _____ (прелазити) улицу на пешачком прелазу.

Задание 4. Раскройте скобки, поставив глаголы в форму перфекта.

1. _____ (Доћи) на журку, али нам се није свидело.
2. Увек, када _____ (долазити) у школу, чекала нас је љута директорка и питала зашто нисмо у белој кошуљи и кравати.
3. Када _____ (отићи) мој муж _____ (отићи), схватила сам да га јако волим.
4. Док _____ (одлазити) Сениша _____ (одлазити), махала сам му марамицом.
5. „Господине, дајте Вашу личну карту, _____ (прећи) улицу на црвено светло!“.
6. _____ (Сићи, попети се) брзо, али једва _____ (сићи, попети се), јер је увек теже ићи горе.
7. Када _____ (улазити) у зграду, приметио сам неке непознате жене које су ме гледале.
8. _____ (Излазити) кроз задњи пролаз, вероватно ме зато нисте приметили.
9. _____ (Проћи) поред споменика и сликала га.
10. _____ (Доћи) прерано, морате још мало да сачекате.
11. Зашто _____ (пењати се) уз степенице? Зар не ради лифт?

Задание 5. Выберите нужный глагол и поставьте его в правильную форму.

1. Прво _____ (изаћи/излазити) из стана, онда закључала врата и _____ (ући/улазити) у лифт.
2. Бојим се да _____ (прићи/прилазити) овој девојци, мислим да је она сувише лепа за мене.
3. Не смеш да _____ (попети се/пењати се) уз ове степенице, опасне су. Боље иди лифтом.
4. Кад те ја позовем, одмах _____ (сићи/силазити) доле, да ти предам кесу.
5. _____ (Доћи/долазити) јуче у 11:15 на факултет, али професорку нисмо нашли.

6. Извините, госпођо, где смем да _____ (прећи/прелазити) улицу овде? Не видим ниједан пешачки прелаз.

7. _____ (Проћи/пролазити) овде сваки дан, знам већ свако дрво овде.

8. Мама, тата _____ (стићи/стизати)! Загрејте супу!

9. Воз за Нови Сад _____ (поћи/полазити) у 7 а _____ (стићи/стизати) у 8.

10. Извините, како _____ (стићи/стизати) до Народне библиотеке? Са које станице _____ (поћи/полазити) аутобус?

11. Желим да _____ (ући/улазити), али су врата закључана.

12. Хоћете ли _____ (доћи/долазити) и сутра? Чекаћемо Вас.

З а д а н и е 6. Переведите на сербский язык.

- | | |
|--|--|
| 1. Я подойду к дому. | 27. Я каждый день выхожу из дома в одно и то же время. |
| 2. Мы подошли к машине. | 28. Когда я вхожу в аудиторию, я смотрю в окно. |
| 3. Когда я подхожу к дому, я думаю о ключах. | 29. Я должна перейти улицу снова. |
| 4. Мне можно войти? | 30. Они весь день переходят из одного дома в другой. |
| 5. Им нельзя войти. | 31. Уходи! |
| 6. Я хочу выйти. | 32. Он хотел войти один. |
| 7. Ты можешь выйти? | 33. Я боюсь подойти. |
| 8. Я должен уйти сейчас. | 34. Мы всегда уходим первыми. |
| 9. Ты уйдешь или я уйду? | 35. Они проходят по коридору. |
| 10. Можно мне выйти? | 36. Ты все еще спускаешься? – Нет, я уже поднимаюсь. |
| 11. Я приду скоро. | 37. Я поднялась, а она еще поднимается. |
| 12. Я должна подняться. | 38. Гости пришли, что делать? |
| 13. Вы хотите подняться? | 39. Ты должен к нему подойти. |
| 14. Вы еще поднимаетесь? | 40. Спустись вниз по лестнице. |
| 15. Спустись, пожалуйста. | 41. Я бы хотела подняться выше. |
| 16. Я спускаюсь медленно. | 42. Я подошел к девушке. |
| 17. Я бы хотела выйти. | 43. Мне пора уходить. |
| 18. Вы бы хотели войти? | 44. Вы войдете? |
| 19. Выходите медленно! | 45. Подойди к ней. |
| 20. Он спустился вниз? | 46. Я уже спускаюсь. |
| 21. Я перешла дорогу. | 47. Я войду! |
| 22. Мы пришли сюда в пять часов. | |
| 23. Они вошли вместе. | |
| 24. Она ко мне подошла. | |
| 25. Я должна перейти дорогу. | |
| 26. Я хотела прийти в пять, но пришла в шесть. | |

Задание 7. Придумайте ситуацию, которая будет заканчиваться данными фразами.

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| 1. Дођи сутра. | 5. Изађи одмах! |
| 2. Дођи, сине. | 6. Приђи јој, није опасна. |
| 3. Морам да одем. | 7. Стижем за пола сата, извини. |
| 4. Уђи слободно! | 8. Он полази у 19:15, госпођо. |

Тема 4. Склонение существительных, прилагательных и местоимений

Задание 1. Раскройте скобки, поставив словосочетание в форму предложного падежа.

1. Шта мислиш о _____ (њихови капути), (њене сукње), (моје фризу-ре), (наши пријатељи), (моја браћа), (њихове сестре), (њена мама), (лепе слике), (њена деца), (моји родитељи), (наше собе), (његови другови)?
2. У _____ (наше куће) има много људи.
3. Девојке у _____ (беле хаљине) су моје сестре.
4. Човек у _____ (твој аутомобил) је мој отац.
5. Они седе на _____ (наша места).
6. Оне живе у _____ (његови станови).
7. У _____ (њене собе) је неред.
8. У _____ (наше школе) је досадно.

Задание 2. Раскройте скобки, поставив словосочетание в форму дательного или предложного падежа.

1. У _____ (велики градови) увек живи пуно људи.
2. Моје маште о _____ (добри људи) су неостварљиве.
3. Моји родитељи маштају о _____ (велики аутомобили), али имају паре само за мале.
4. Узели смо лепу собу у хотелу с _____ (укусан доручак).
5. Доручци су у _____ (овај хотел) ужасни, надам се барем _____ (при-стојни ручкови).
6. Не бих износила мишљење о _____ (неки ваши празници)
7. Коме да донесем капуте? – Молим те, донеси их _____ (те коноба-рице). Хладно им је.
8. Надам се _____ (бољи живот), _____ (сунчани дани), _____ (плаво небо) и _____ (успешни послови).
9. Људи с _____ (добра срца) увек дуже живе и ретко су болесни.
10. Дивим се _____ (искрени осмеси) на _____ (лица).
11. Радујем се _____ (нови дани).
12. На _____ (касне вечере) она никада ништа не једе, само гле-да како ми једемо и смеје се.

13. На _____ (белоруска села) живе дивне бакице и декице.
 14. _____ (Наши пензионери) се никада не свиђа како се понаша омладина.
 15. _____ (Лепе жене) се морају поклањати скупи поклони.
 16. Немојте _____ (младе девојке) говорити како је живот тежак.
 17. _____ (Сви мушкарци) се свиђа када их неко хвали.
 18. Преселила сам се у Србију и не желим да размишљам више о _____ (хладне белоруске зиме).
 19. Свака девојчица мора да машта о _____ (високо образовање), _____ (породица) и _____ (добар посао).
 20. _____ (Смеђокоси Срби) се обично свиђају плаве Белорускиње.

З а д а н и е 3. Составте предложения со словосочетаниями, используя существительные, прилагательные и местоимения в косвенных падежах:

- | | | |
|-----------------|-----------------|-------------------------|
| 1) леп град; | 6) њено поље; | 11) железничка станица; |
| 2) дивна земља; | 7) његова соба; | 12) тежак живот; |
| 3) велика кућа; | 8) њихов сто; | 13) стари новчаник; |
| 4) мој новац; | 9) високи зид; | 14) пуна шоља; |
| 5) чист прозор; | 10) нилски коњ; | 15) дуга срећа. |

З а д а н и е 4. Переведите на сербский язык:

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| 1) шесть часов; | 7) сейчас ровно три часа; |
| 2) восемь месяцев; | 8) сейчас девять часов; |
| 3) двадцать градусов; | 9) нет некрасивых девушек; |
| 4) сколько сегодня градусов?; | 10) из-за глупых парней; |
| 5) сколько градусов тепла?; | 11) до вкусных обедов; |
| 6) который час?; | 12) после ужинов. |

З а д а н и е 5. Дополните предложения.

- Већ два сата тражим _____.
- Ова мајица иде уз _____.
- Купила сам пуно поклона за _____.
- Ставила сам брашно на _____.
- Ми смо сишли низ _____ за 2 сата.
- Док смо ишли колима у Црну Гору, пролазили смо кроз _____.
- Ставила сам кључеве у _____.
- Купила сам јуче две _____.
- Испред мог прозора стајало је пуно _____.
- Имам у торби два _____.
- Нашла сам јуче на улици седам _____.
- Ово је сок од _____.

13. Уочи _____ пекла сам колаче и спремила салате.
 14. Споменик Максиму Богдановичу налази се испред _____.
 15. Иза _____ налази се прелепа башта.

З а д а н и е 6. Составте предложения, в которых употреблялись бы словосочетания с данными предлогами.

<i>Предлоги винительного падежа</i>	<i>Предлоги родительного падежа</i>
за	испред
кроз	иза
на	преко пута
у	изнад
уз	између
низ	уочи
	због
	пре

Задание 7. Раскройте скобки, поставив слова/словосочетания в форму творительного падежа.

- Идем да се шетам са _____ (своји пријатељи).
- На факултет увек идем _____ (аутобус).
- Никада не путујем _____ (брзи воз).
- Са _____ (своја другарица) никада немам проблема.
- Са _____ (твоја лепа реч) ми је лакше да живим.

З а д а н и е 8. Раскройте скобки, поставив слова/словосочетания в форму родительного падежа (j. – ед. ч., мн. – мн. ч.).

- Немамо више _____ (европска мапа, j.), тражите у другој продавници.
- Ради _____ (удобан смештај, j.) сам спремна да дам много новца.
- Добила сам много _____ (кратка порука, мн.) од својих пријатеља.
- Пуно _____ (узбудљиво путовање, мн.) чека нас у будућности.
- Без _____ (моје паре, мн.) ја нигде не идем одавде!
- Нема овде _____ (српски новац, j.), само руског.
- Звали су ме јуче из _____ (белоруска амбасада, j.).
- Чујемо пуно _____ (црни хумор, j.) ових дана.
- У овој продавници продају много _____ (кућни сат, мн.).
- Без _____ (домаћи ајвар, j.) не могу да живим ни једног дана.
- Због _____ (здрав пољопривредник, j.) сви иду у апотеку, јер такође желе да буду здрави.
- У свету има пуно _____ (познати морепловац, мн.).
- У Минску скоро да нема _____ (приватно игралиште, мн.).
- У Борисову нема _____ (традиционална кафана, j.).
- Имам много _____ (омиљени тамбураш, мн.)

16. Колико _____ (отворена флаша, *мн.*) имате?
17. Изнад _____ (врела шоља, *мн.*) стоје хладни тањири.
18. Додај мало _____ (маслиново уље, *ј.*).
19. Нема више _____ (бела со, *ј.*) у граду.
20. Због _____ (дуг нокат, *мн.*) не могу да кувам.
21. Много _____ (укусна бресква, *мн.*) сам купила на пијаци.
22. Колико _____ (стар човек, *мн.*) обично долази на концерте?
23. Због _____ (њена дуга нога, *мн.*) сви гледају у ту жирафу.
24. Ради _____ (стар отац, *ј.*) сам спремна на све.
25. Ради _____ (паметан студент, *мн.*) могу да урадим много вежби.
26. Ради _____ (наша мајка, *мн.*) можемо купити цвеће.
27. Из _____ (афричка земља, *мн.*) долазе паметни људи.
28. У колико _____ (сат, *мн.*) имамо видеоконференцију данас?
29. Колико _____ (одрастао мушкарац, *мн.*) живи у Минску?
30. Колико _____ (степен, *мн.*) изнад нуле је данас напољу?
31. Много _____ (дуг месец, *мн.*) живела сам сама у стану.
32. Без _____ (овај слушалац, *ј.*) не могу да причам.
33. Нема _____ (наш слушалац, *мн.*) овде...
34. Много _____ (нов сто, *мн.*) смо купили за факултет.
35. Од _____ (субота, *ј.*) седимо код куће.
36. Колико _____ (дебела свеска, *мн.*) проверава ова професорка!

З а д а н и е 9. Раскривите скобки, поставив слова/словосочетания в форму нужного падежа.

1. У _____ (наша свеска, *мн.*) су написана сва правила.
2. Поклонила сам _____ (своја другарица, *ј.*) леп цвет.
3. Због _____ (јака киша, *мн.*) не можемо напоље.
4. У _____ (десна рука, *ј.*) држи флашу шампањца.
5. Без _____ (весео студент, *мн.*) факултет је празан.
6. Кад је празник Дан учитеља, увек зовем телефоном _____ (школска учитељица, *мн.*).
7. Обожавам да путујем _____ (брзи воз, *ј.*).
8. _____ (Ова зима, *ј.*) нисам клизала, нисам ни скијала...
9. Честитамо _____ (наш отац, *ј.*) рођендан само када се он лепо понаша.
10. _____ (Моја сестра, *ј.*) боли грло већ три дана.
11. Тражим већ два дана _____ (дебела свеска, *мн.*), али је не налазим.
12. Без _____ (нежна рука, *мн.*) своје мајке не могу да живим.
13. Због _____ (глупо питање, *мн.*) мојих родитеља не желим да разговарам са њима.
14. Са _____ (драги пријатељ, *мн.*) је лепо у свако време.
15. С _____ (паметан учитељ, *ј.*) лако је радити.

16. Испред _____ (наша кућа, *мн.*) расте цвеће.
17. Између _____ (река и шума, *ј.*) налази се моја кућа.
18. Јавићу _____ (она) вести ако нешто сазнам.
19. Боли _____ (ја) врат јер стално читам лежећи.
20. У _____ (мек кревет, *ј.*) спавам и до 12 сати.
21. Ја сам оптимиста, видим само _____ (лепа ствар, *ј.*) у животу.
22. О _____ (свој страх, *мн.*) никоме не треба причати!
23. Због _____ (моје уво, *мн.*) не могу да спавам мирно.
24. Поклонила сам _____ (наша мајка, *ј.*) за рођендан неку глупост.
25. Мрзим _____ (твоја кошуља, *мн.*) које стално купујеш!
26. Честитали смо _____ (драга другарица, *ј.*) рођендан.
27. Ове панталоне иду уз _____ (твоја мајица, *ј.*).
28. Поштујем _____ (паметан мушкарац, *мн.*).

З а д а н и е 10. Раскройте скобки, поставив личные местоимения в нужную форму.

1. Честитам _____ (она) рођендан увек, а она мени никад.
2. Донела сам _____ (он) храну, а он није ни рекао хвала.
3. Волим _____ (ти), сине мој!
4. Зашто _____ (ја) не волиш?
5. Питамо _____ (он), а он не одговара.
6. Петар _____ (она) је волео, али она то није знала.

Тема 5. Употребление энклитик

З а д а н и е 1. Поставьте энклитики на нужное место.

Образец: је – Знам да је она лепа жена.

1. Видим да уморни, али морамо ићи даље (сте).
2. Чула сам да они јако добри професори (су).
3. Мислила сам да ићи тамо сутра (ћемо).
4. Верујем да она паметна девојка (је).
5. Мислим да добро урадили овај посао (смо).
6. Сигурна сам да Марија дуго живети (ће).
7. Знам да Београд најлепши на свету град (је).
8. Нисмо ишли у биоскоп зато што Бане био болестан (је).
9. Не једем ништа јер на дијети (сам).
10. Не волим мачке зато што безобразне и дрске (су).

З а д а н и е 2. Расставьте энклитики в правильном порядке.

Образец: Одморила __сам се__ (се, сам), али ипак нећу да радим.

1. Они _____ (се, су) лепо одморили у Црној Гори ове године.
2. Јуче _____ (су, се, ми) јавили родитељи.

3. Данас _____ (смо, се, им) јавили телефоном, али нико није могао да нам помогне.

4. Јавила _____ (му, сам, се), мада знам да није пристojно кад се девојка јавља момку прва.

5. Ја _____ (се, ћу, јој) јавити обавезно, јер ме је она замолила да јој се јавим.

6. Свиђале _____ (су, ми, се) реке у Белорусији, а језера и не баш.

7. На почетку _____ (смо, се) свиђали нашој учителици, а сада јој се више не свиђамо.

8. Свиђала _____ (му, сам, се) само у школи.

9. Свидео _____ (се, ми) овај филм, часна реч.

10. Прво сам одлучила да хоћу живети сама, али онда сам се предомислила и вратила _____ (сам, се, му).

11. Побегли смо од родитеља, али онда _____ (им, се, смо) вратили.

12. Вратила _____ (сам, се, им) на крају крајева.

13. Прочитала сам одавно ове књиге, али сваке године _____ (се, сам, им) поново враћала.

З а д а н и е 3. Перепишите предложенија в прошедшем времени двумя способами.

Образец: Ти се враћаш касно. – *Ти си се касно враћао.* – *Враћао си се касно.*

1. Ти се шеташ по околини Минска.

5. Ти се купаш у Црном мору.

2. Ти ми се свиђаш.

6. Ти се свађаш с момком.

3. Ти се тушираш баш ретко.

7. Ти се радујеш сунцу.

4. Ти се умиваш предуго.

8. Ти се надаш лепој будућности.

Образец: Он се враћа својој мајци. – *Он се враћао својој мајци.* – *Враћао се својој мајци.*

1. Она се враћа свом мужу.

6. Максим се купа увече.

2. Он се шета по шуми.

7. Маша се свађа с мужем.

3. Он ми се свиђа.

8. Каћа се радује лету.

4. Марија се тушира ујутру.

9. Олга се нада добром здрављу.

5. Карен се умива ујутру.

Образец: Они се поздрављају ретко. – *Они су се ретко поздрављали.* – *Ретко су се поздрављали.*

1. Они се зову Маја и Петар.

2. Они се играју луткама.

3. Они се надају да ће време сутра бити лепо.

4. Они се возе бициклом.

З а д а н и е 4. Переведите на сербский язык.

1. Ја принимала душ. Мы принимали душ. Он принимал душ.

2. Ја радовалась. Они радовались. Она радовалась.

3. Ты ссорился. Вы ссорились. Он ссорился.
4. Я надеялась. Мы надеялись. Они надеялись.
5. Я нравилась. Вы нравились. Он нравился.

З а д а н и е 5. Обратите внимание на различия между глаголами *одмарати се* «отдыхать» и *одморити се* «отдохнуть». Поставьте энклитики на нужное место в предложении.

одморити се

1. Одморила добро и сада сам спремна за тежак посао (сам се).
2. Моји родитељи одморили, али не желе да иду даље (су се).
3. Знам да одморили, зато вас позивам да наставимо посао (сте се).
4. Нисам сигурна да балерина одморила. Мора још мало да одспава (се).
5. Имала сам годишњи одмор, али уопште нисам одморила, радила сам у викендици (се).
6. Ми одморили данас, јер је падала киша и нисмо могли да се шетамо (смо се).

одмарати се

1. Овог лета одмарали у Црној Гори (смо се).
2. Моји тата и мама последњи пут одмарали 1996. године (су се).
3. Одмарао од тешког посла, али нисам одморио (сам се, се).
4. Ви одмарали довољно времена, сматрам да сте спремни да пишемо даље (сте се).
5. Мој муж одмарао врло дуго (се).
6. Да ли одмарао код куће или на базену (си се)?

З а д а н и е 6. Исправьте ошибки в предложениях.

1. Он је се одмарао ове године у викендици.
2. Ми се смо сјајно одморили, желимо још да учимо!
3. Она је се одморила, мада тако не изгледа.
4. Моји рођаци овог јуна одмарали на мору су се.
5. Мајка каже да одморила се али више неће да кува за нас.
6. Дајте ми још један задатак јер већ одморила сам се.
7. Ви сте одморили се, видим то.

З а д а н и е 7. Переведите на сербский язык.

1. Я отдохнула. Ты отдохнул. Они отдохнули.
2. Я отдышал. Он отдышал. Вы отдышали.
3. Почему вы отдышали, когда все работают?
4. Вы хорошо отдохнули? – Да, мы отдохнули очень хорошо. Спали всю ночь.
5. Я отдыхала целый день, и теперь я не хочу работать.
6. Ты знаешь, что Маша уже отдохнула?

З а д а н и е 8. Прочитайте и переведите данные глаголы. Составьте предложения с ними, используя личные местоимения.

Образец: Вратила сам му је.

- | | |
|---|---|
| 1) сетити се/сећати се нечега или некога; | 8) позајмити/позајмљивати некоме нешто; |
| 2) честитати некоме нешто; | 9) најести се нечега; |
| 3) радовати се некоме или нечему; | 10) донети/доносити коме шта; |
| 4) вратити се/враћати се некоме; | 11) дивити се некоме или нечему; |
| 5) вратити/враћати некоме нешто; | 12) показати некоме нешто; |
| 6) дати/давати некоме нешто; | 13) украсти/красти некоме нешто; |
| 7) поклонити некоме/нешто; | 14) осветити се/светити се некоме; |
| | 15) дуговати некоме нешто. |

З а д а н и е 9. Расставьте энклитики в нужном порядке.

1. Донела _____ (је, му, сам) јуче.
2. Ја _____ (је, се, ћу) обавезно сетити.
3. Радовали _____ (бисмо, се, им), али нису дошли.
4. Вратиће _____ (га, јој) чим прочита.
5. Враћао _____ (се, си, јој) кад си био огладнео.
6. Ми _____ (ћемо, ти, га) дати, али га чувај, молим те!
7. Поклонила _____ (јој, је, сам) за рођендан.
8. Показаћу ти њен шал, кад _____ (га, ми) Маша позајми.
9. Светили _____ (им, смо, се) док смо имали снаге.
10. Они _____ (им, ће, га) показати одмах чим се роди.
11. Очекивала сам да _____ (ће, ми) данас вратити паре, али _____ (их, ми) ипак дугује и даље.
12. Надала _____ (сам, се) овој шанси, али _____ (ми, је, сте) украли.

З а д а н и е 10. Переведите на сербский язык, используя местоименные энклитики.

1. Уберите эти конфеты, я уже наелась их.
2. Мы бы ему отомстили, но нам лень.
3. Я всю жизнь тобой восхищалась.
4. Вы ему его подарили за день до дня рождения? Зачем?
5. Я принесу вам ее послезавтра.
6. Вчера у нее был день рождения. Я поздравила ее с ним с небольшим опозданием.
7. Я вернулась к нему в ноябре.
8. Я бы вернулась к ней, но она меня уже не ждет.
9. Мы ему его одолжили в прошлом году, и он до сих пор нам его должен.
10. Я буду вспоминать тебя всю жизнь.
11. Ты украл ее у меня. Верни мне ее, пожалуйста.

Культурология

Проект «Путешествие по Балканам»

Продумайте оптимальный туристический маршрут по региону одной из стран бывшей Югославии. Для посещения планируются природные объекты и достопримечательности, которые находятся в окрестностях стартовой точки экскурсии и могут быть интересны для белорусских туристов в Сербии.

- Војводина.
- Косово и Метохија.
- Шумадија и Западна Србија.
- Јужна и Источна Србија.
- Град Београд и околина.
- Република Српска.
- Федерација Босна и Херцеговина.
- Црна Гора.
- Хрватска.

1. Составьте календарный план экскурсии.

Дан	Програм	Историјски и културни коментар	Ноћење	Оброци
1	9.00: полазак из хотела у Вршцу. 10.00: долазак у Суботицу. 10.00–12.00: шетња по Суботици, разгледање градске архитектуре. 12.00–13.30: обилазак Градске куће. 13.30–14.30: ручак. Итд.	Суботица је богата објектима који су изграђени у стилу сецесије. (...)	Суботица, хотел „Alibi Room“, 750 метара од центра града, двокреветне собе са купатилом.	Доручак у хотелу у Вршцу; ручак у ресторану „Riblji restoran“; ужина у посластичарници „Времплов“; вечера у ресторану „Салаш“. Препоручујемо: обратити пажњу на суботичке посластичарнице са прелепим кремпитама, као и на рибље специјалитете.
2

2. Нарисуйте карту перемещений группы. Контурная карта (нема карта) включает все республики бывшей Югославии с обязательным обозначением:

- столиц всех республик;
- городов: Нови-Сад, Ниш, Приштина, Косовска-Митровица, Баня Лука, Крагуевац, Суботица, Сплит, Риека, Задар, Вуковар, Дубровник, Мостар, Брчко, Требине, Никшич, Цетине;

- рек: Дунай, Сава, Велика Морава, Западна Морава, Тимок, Тиса, Дрина, Ибар, Увац, Неретва, Врбас, Босна, Тара;
- озер: Палич, Серебряное, Джердапское водохранилище, Плитвицкие, Черное, Билечское, Борачское;
- гор: Шар-планина, Проклетие, Копаоник.

Дополнительно стрелками обозначьте маршрут своей экскурсии, отмечая названия значимых объектов.

3. Переведите наиболее репрезентативные тексты о туристических объектах с сербского языка на родной. Составьте тематический словарь на основании изученных и переведенных оригинальных текстов, сопровождая единицы лексико-грамматическим комментарием и при необходимости толкованием (например, в случае с безэквивалентной лексикой). Пользуйтесь толковыми словарями сербского языка и переводными словарями, обращая внимание не только на перевод лексических единиц, но и на информацию об особенностях словоизменения, сочетаемости, устойчивых фразеологических сочетаниях.

Образец:

<i>Српски</i>	<i>Руски</i>	<i>Коментар</i>
Знаменито место	Достопримечательность	
Посећивати/посетити	Посещать/посетить	Посећивати (посећујем), посетити (-им)
Сецесија	Сецессион; арт-нуво	

Список рекомендованной литературы

Јовановић, Б. Београд: туристичка карта [Картографска грађа] / Б. Јовановић. – Београд, 2010.

Лојовић, М. Туристички потенцијали Источне Херцеговине: стра-тешки правци одрживог развоја туризма / М. Лојовић. – Требиње, 2019.

Република Српска: туристички потенцијали = Republika Srpska: touristic potentials / Р. Гњато [и др.]. – Источно Сарајево, 2005.

Стевановић, М. Географска вежбанка: географске и неме карте Репу-блике Србије [Картографска грађа] / гл. и одгов. уред. М. Стевановић. – Ниш, 2020.

Супрунчук, Н. В. Заметки о белорусско-сербских контактах в области культуры / Н. В. Супрунчук // Славянские народы и их культуры: тради-

ция и современность : сб. науч. ст. / М-во образования Респ. Беларусь ; Гомел. гос. ун-т им. Ф. Скорины ; редкол.: В. И. Коваль (отв. ред.) [и др.]. – Гомель, 2013. – С. 49–52.

Džogović, A. Rječnik onomaštičkih pojmova: onomaštičke studije. Knj. 1: Balkanska toponimija / A. Džogović. – Beograd, 2019.

Novi Sad: turistične znamenitosti [Kartografska građa] / G. Stojaković [et al.]. – Petrovaradin, 2017.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ



История сербской литературы

Письменная работа по итогам I курса

Вариант 1

1. Что вы считаете наиболее примечательным в словесности сербского народа?
2. Как вы себе представляете «опознавательные знаки» сербского устного поэтического творчества?
3. Каково ваше восприятие сербского эпоса в общих чертах?
4. Какие образы сербского эпоса вы считаете особенно значимыми, интересными, впечатляющими?
5. На каком основании можно говорить о мировом значении эпической поэзии сербов?
6. Согласны ли вы, что косовская тема является важнейшей в сербистике? Обоснуйте свое мнение.

Вариант 2

1. Кто из учеников равноапостольных Кирилла и Мефодия подвизался на землях южных славян?
2. Что вы знаете о Преславской, Охридской и других школах?
3. Охарактеризуйте условия появления Мирославлева Евангелия.
4. Назовите авторов самых древних житий сербских святых.
5. Укажите светское имя святого Симеона, его титул и опишите основные моменты жизни.
6. Объясните, чем отличаются понятия „*доба Неманьића*“, „*доба Хребельяновића*“ и „*доба Лазаревића*“.

Вариант 3

1. Кто такой Черноризец Храбр и чем он известен?
2. Изложите кратко содержание «Исповедной молитвы» и назовите ее автора.
3. Что вы можете сказать о первых напечатанных книгах сербов и перепечатниках?

4. Перескажите содержание одной из легенд, зафиксированных в книге Драгана Лакичевича «Посох святого Саввы».
5. Что вы можете сказать о различиях в житиях святого Саввы, написанных Доментианом и Теодосием?
6. Изложите содержание надписи на покрове, сделанном Евфимией.

Письменная работа по итогам II курса

1. Вук Караджич как этнолог (общий взгляд).
2. Народные песни и их герои в восприятии Вука Караджича.
3. Верования и обычаи сербского народа в записях Вука Караджича.
4. Что представляли собой сборники устного народного творчества, составленные Вуком Караджичем?
5. Каково ваше мнение о Вуке Караджиче как критике и полемисте?
6. Как отражены Первое и Второе сербские восстания в произведениях Вука Караджича?
7. Что вы знаете о контактах Вука Караджича с иностранными филологами и деятелями культуры?
8. Изложите основные факты, касающиеся связей Вука Караджича с Россией.

Вопросы для устного обсуждения на II курсе

1. Что вы знаете об истории создания знаменитого произведения Петра Негоша «Горный венец»?
2. Каким было его первоначальное название? В чем его смысл?
3. Как определяется жанр этого произведения? Обоснуйте.
4. На каком основании можно говорить о связи «Горного венца» с устным поэтическим творчеством?
5. Описаны ли в «Горном венце» важные для истории черногорцев события?
6. В чем особенности отражения Петром Негошем народной жизни?
7. Есть ли среди героев «Горного венца» исторические личности?
8. К каким церковным праздникам привязывается сюжет этого произведения? Почему?
9. Кто из героев выражает взгляды автора?
10. Какие выражения афористического характера вам запомнились?
11. Что вы знаете о переводах и разных изданиях Петра Негоша в России, Беларуси?

12. Назовите переводчиков «Горного венца» на русский и белорусский языки.

13. Укажите названия мест, где происходят описанные в «Горном венце» события.

14. Как в поэме выражена самоидентификация героев, т. е. оценка «мы – они»?

15. Какие события, важные для всего сербского народа, вспоминаются героями «Горного венца»?

16. Воспроизведите сцены «Горного венца», которые имеют символическое значение.

17. Что вы можете сказать о сестре Бабрича?

18. Кому принадлежат эти слова:

- | | |
|--|---|
| а) „Нада нема право ни у кога
До у Бога и у своје руке;
Надање се наше закопало
На Косово у једну гробницу“; | д) „Славно мрите, кад мријет морате!
Чест рањена жеже храбра прса,
У њима јој нема боловања.
Поругани олтар јазичством
На милост ће окренут небеса!“; |
| б) „У добру је лако добро бити,
На муци се познају јунаци“; | е) „Свјет је овај тиран тиранину,
А камоли души благородној!
Он је состав паклене неслоге...“; |
| в) „Бог се драги на Србе разљути
За њихова смртна сагрешења.
Наши цари закон погазише,
Поче се крвнички гонити...“; | ж) „Треба служит чести и имену!
Нека буде борба непрестана,
Нека буде што бити не може,
Нек ад прождре, покоси сатана!
На гробљу ће изнићи цвијеће
За далеко неко покољење“. |
| г) „Брат је Турчин свуд један другоме“; | |

Письменная работа по итогам III курса

1. Дайте краткую общую характеристику сербской литературы периода Первой мировой войны.

2. Назовите писателей, участвовавших в этой войне.

3. Укажите знаковые произведения этого периода. Объясните, почему они являются таковыми.

4. Прокомментируйте содержание стихотворения Думана Василева «Человек поет после войны».

5. Охарактеризуйте важнейшие тенденции развития сербской литературы в межвоенный период и наиболее значимых писателей.

6. Изложите свое впечатление о тех произведениях сербского надреализма, с которыми вы познакомились.

7. Какие собственно сербские литературные направления оставили след в истории литературы? Что они представляли собой?

Письменный опрос (в конце каждого семестра)

1. Какие новые книги сербских авторов или о Сербии вы прочитали за последний месяц?

2. Удалось ли узнать по истории Сербии/Югославии что-то новое, не известное ранее?

3. Как пополнился ваш запас нужных знаний о текущем литературном процессе Сербии?

4. Какими новыми сведениями вы обогатились благодаря материалам периодических научных изданий по специальности?

5. Что можете сказать о представленности современной литературы Сербии в массовой печати России и Беларуси?

6. Кто конкретно из сербских писателей вызвал у вас наибольший интерес?

7. Знаете ли еще какие-то произведения этого автора?

8. Кто перевел произведения этого писателя?

9. Заметили ли вы недостатки в переводе?

10. Кого из сербских писателей сами хотели бы перевести?

Основные вопросы по курсу «История славянской (сербской) литературы»

1. Сербская литература как система: особенности развития и связей.

2. Отличительные черты „*српске народне књижевности*“.

3. Типология героических образов сербского и восточнославянского фольклора (Милош Обилич, Марко Кралевич – Илья Муромец, Микула Селянинович).

4. Житийный жанр в сербской литературе (XII–XX вв.).

5. Хронографическое наследие сербов: записи, летописи, родословы, послания.

6. Сербская переводная литература Средневековья.

7. Эволюция системы жанров и поэтики в сербской письменности XVII–XVIII вв.

8. Литературное развитие Сербии в эпоху Просвещения.

9. Иностранные влияния на развитие сербской литературы в первой половине XIX столетия.
10. Вук Караджич как филолог, этнолог, литератор (общая характеристика).
11. Идейное содержание и жанрово-стилевые особенности драматургии Ёвана Стерии Поповича.
12. Историческое и надвременное в произведениях Петра Петровича Негоша. Народ как коллективный герой исторической драмы («Горный венец» и «Самозванец Шчепан Малый»).
13. Творчество и общественная деятельность Ёвана Ёвановича Змая в контексте сербской культуры второй половины XIX в.
14. Творческие искания Джурю Якшича 1860–1870-х гг.
15. Образ гайдука в сербской литературе XIX в.: романы Янко Веселиновича «Гайдук Станко» и Светолика Ранковича «Лесной царь».
16. Особенности творческой манеры Стевана Сремца.
17. Бытописание и психологизм в прозе Симы Матавуля.
18. Новаторство Радое Домановича на фоне сербской литературы конца XIX – начала XX в.
19. Основной пафос и содержание новеллистики (на примере произведений Милована Глишича и Лазы Лазаревича).
20. Мир поэзии Воислава Илича.
21. Юмор и сатира в сербской литературе XIX–XX вв.
22. Философское, духовное, эстетическое в поэзии Ёвана Дучича и Милана Ракича (сравнительная характеристика).
23. Феномен Бранислава Нушича как драматурга.
24. Первая мировая война и сербская литература.
25. Основные мотивы поэзии Владислава Петковича Диса, Симы Пандуровича, Момчила Настасиевича, Милутина Боича (на выбор).
26. Особенности мироотражения в прозе Борисава Станковича.
27. Основные характеристики сербского модернизма („*српске модерне*“) в соотношении с югославянским и европейским.
28. Собственно сербские литературные школы, течения.
29. Характеристика творчества одного из представителей „*књижевне левице*“ (по собственному выбору).
30. Сербская литература периода Второй мировой войны.
31. Литература XX в. как синтез национально-исторического сознания (Милош Црнянский, Бранко Чопич, Меша Селимович, Добрица Чочич, Драгослав Михайлович – по выбору).
32. Иво Андрич – Балканский Гомер.

33. Пути становления национальной литературы в зеркале критики (Стоян Новакович, Светозар Маркович, Богдан Попович, Ёван Скерлич и др.).

34. Показательные темы современной сербской драматургии.

35. Поэты Сербии второй половины XX в. (Десанка Максимович, Бранко Милькович, Стеван Раичкович, Васко Попа, Миодраг Павлович, Матия Бечкович).

36. Современная сербская литература для детей.

37. Сербия на литературной карте мира в начале XXI столетия.

38. Сербско-восточнославянские литературные взаимосвязи.

39. Тема Сербии/Югославии в восточнославянских литературах.

40. Тема России в литературе Сербии.

Примерная тематика дипломных и курсовых работ

1. Сербский поэтический эпос и изобразительное искусство.

2. Религиозные мотивы в сербском эпосе.

3. Личность святителя Саввы в житиях и литературных произведениях.

4. Сербское житие святых Литовских мучеников.

5. Образ Марка Кралевича в сравнении с героями восточнославянского фольклора.

6. Косово как архетип и тема сербской литературы.

7. Косовский сюжет в «Хождении» Игнатия Смолянина (XIV в.).

8. Русские исследователи сербского эпоса.

9. Русские переводчики сербского эпоса.

10. Сербский эпос и творчество Иво Андрича (Ёвана Ёвановича Змая, Ёвана Дучича, Милоша Црнянского).

11. Эпическая традиция в современной сербской поэзии.

12. Идея общности славян в произведениях сербских писателей.

13. Опыт Вука Караджича как собирателя и исследователя сербского фольклора.

14. Вук Караджич и Россия.

15. Мировидение живописца в поэзии Джуры Якшича.

16. Историческое и вневременное содержание поэмы Петра Петровича Негоша «Горный венец».

17. Мотивы сербского эпоса и творчество Петра Петровича Негоша.

18. Петр Петровиц Негош и Александр Пушкин.

19. Два славных поэта Черногории: Петр Петровиц Негош и Матия Бечкович. Опыт историко-сравнительного анализа.

20. Ёван Ёванович Змай – переводчик русской поэзии.
21. Эстетическое совершенство как характеристика поэзии Ёвана Дучича и Милана Ракича.
22. Ёван Дучич по отношению к Александру Пушкину.
23. Богословское и поэтическое содержание книги епископа Николая Велимировича «Моления на озере».
24. Типология разработки темы национально-освободительной борьбы в сербской литературе XIX и XX вв.
25. Судьба и творчество белорусско-русско-сербского писателя Михаила Запольского.
26. Сербская драматургия на сценах театров России (Беларуси).
27. Произведения Бранислава Нушича в русских (белорусских) переводах.
28. Рецепция белорусской литературы в Сербии/Югославии (1945–2000 гг.).
29. Актуализация исторической тематики в сербской литературе конца XX столетия.
30. Карагеоргий как литературный герой (на сербском и иностранном материале).
31. Образ Драголюбa Дражи Михайловича в современной сербской и русской литературах (произведения Вука Драшковича, Юрия Лошица).
32. Вехи развития сербского исторического романа.
33. Традиционность и модернность поэтики Момчила Настасиевича.
34. Эмигранты из России/Беларуси в культурной жизни Сербии/Югославии.
35. Вклад русских/белорусов в югославиистику.
36. Сергей Есенин и Раде Драинац (типологический и контактологический аспекты).
37. Тема Второй мировой войны в сербской и русской/белорусской литературах.
38. «Коэффициент общего» в документально-публицистических произведениях сербских/югославских и советских писателей о Второй мировой войне.
39. Идейно-художественный опыт В. В. Маяковского в творчестве Радована Зоговича.
40. Эпическая проза сербов по отношению к творческому опыту М. А. Шолохова.
41. А. А. Ахматова (Ю. М. Лошиц, И. М. Числов), Н. С. Гилевич (А. С. Рязанов, Л. Н. Самосейко) как переводчики сербской литературы.
42. Творчество Десанки Максимович в Беларуси.

43. Десанка Максимович и Маргарита Алигер: сходство судеб и творческие схождения.
44. Своеобразие фольклорно-мифологической основы поэзии Васка Попы.
45. Предпосылки развития пограничных жанров в современной сербской прозе.
46. Тема тоталитаризма в интерпретации сербских писателей.
47. Правда факта в произведениях Драгослава Михаиловича.
48. Творческие схождения и расхождения: Драгослав Михаилович и Александр Солженицын.
49. Мифологический реализм Миодрага Булатовича.
50. Сербский философский роман конца XX – начала XXI в.
51. Поэзия А. С. Пушкина (А. А. Блока, С. А. Есенина) в сербских переводах.
52. Сербское булгаковедение/шолоховедение.
53. Русско/белорусско-сербские связи 1920–1930-х гг.
54. Закономерности сербско-русского взаимоперевода в XX в.
55. Посредническая функция журнала сербских переводчиков „Мостови“.
56. Особенности переводов сербской поэзии, выполненных А. А. Ахматовой (Ю. П. Кузнецовым или др.).
57. Сербская школа перевода в сравнении с русской/белорусской.
58. Тема Руси и России в сербской поэзии.
59. Тема Сербии в русской/белорусской литературе.
60. Писатели-сербы в литературном процессе СССР (Радуле Стийенский, Марко Маркович, Тихомир Ачимович, Ёле Станишич).
61. Миодраг Сибинович – переводчик русской и белорусской поэзии.

Образцы текстовых заданий к государственному экзамену

З а д а н и е 1. Определите, из какого произведения взят данный фрагмент. Перескажите его содержание полностью. Вставьте пропущенные слова.

Мили Боже, чуда великога!
 Кад се слеже на Косово војска.
 У тој војсци.....
 И.....
 Бога моли.....
 Да јој даде крила лабудова,

Да одлети на Косово равно,
И да види.....
И.....

З а д а н и е 2. Определите, из каквогo произведения взят данный фрагмент. Дайте его общую характеристику. Назовите произведения на ту же тему.

Мили Боже, што ћу и како ћу?
Коме ћу се приволети царству:
Да или ћу царству небескоме?
Да или ћу царству земаљскоме?
Ако ћу се приволети царству,
Приволети царству земаљскоме,
Земаљско је за малено царство,
А небеско увек и довека.

З а д а н и е 3. Перескажете и проанализируйте содержание произведения, из которого приведен отрывок.

Ко не дође на бој на Косово,
Од руке му ништа не родило:
Ни у пољу бјелица пшеница,
Ни у брду винова лозица!

З а д а н и е 4. Определите, из каквогo произведения взят данный отрывок. Вставьте пропущенные слова. Назовите иные произведения на ту же тему.

Али вила међ' вилама каже:
... О чујете, виле другарице!
Не стрелајте по гори јунака
Док је гласа.....
И његова видовита Шарца
И његова шестопера златна!
Што сам јадна, од њег' претрпила,
И једва сам и жива остала!

З а д а н и е 5. Проведите анализ данного фрагмента. Определите жанр, тему и пафос произведения, из которого он взят.

Човече, који Српским земљама ступаш, ма ко да си и ма шта да си, када дођеш на Поље ово које се зове Косово, по свему ћеш угледати пуно костију мртвих, те с њима и камену природу, мене Крстозначног и као стег видећеш, како посред Поља усправно стојим. Овде негде бејаше велики самодржац, чудо земаљско и цар српски, звани Лазар, кнез велики, побожности стуб непоколебими, богопознања пучина и мудрости дубина, огњени ум и заштитник странаца и избеглица, хранитељ гладних и смиловање ништих, тужних самиловање и утешитељ, који воле све што Христос хоће...

З а д а н и е 6. Определите автора текста, из которого взят данный фрагмент. Кратко охарактеризуйте упомянутые в нем личности и типы.

Добар си Србин ако имаш слатку душу краља Владимира, издржљивост Немањину, Христољубље Савино, ревновање Милутиново, пожртвованање Лазарево, витештво Страхињино, правдољубље Марково, срце Југовића мајке, поуздање Миличино, благост Јевросимину, мудрост српских попова и калуђера, стидљивост народних девојака, надахнуће народних певача, даровитост народних занатлија, отменост народних ткаља и везиља, сјај крсне славе свих крштених Срба.

Итоговый письменный опрос по спецкурсу «Сербско-русские литературные взаимосвязи»

1. Назовите:
 - а) 10 русских переводчиков сербской литературы;
 - б) 10 сербских переводчиков русской литературы;
 - в) 10 значимых работ сербских русистов;
 - г) 10 значимых работ русских сербистов;
 - д) 5 известных писателей-сербов, переведивших русскую литературу;
 - е) 5 известных русских писателей, переведивших сербскую литературу.
2. Дайте краткую характеристику авторитетных антологий сербской поэзии на русском языке.
3. Дайте краткую характеристику авторитетных антологий русской поэзии на сербском языке.

Сербский язык

Теоретические вопросы по вводному курсу лингвострановедения

1. К какой семье языков относится сербский язык?
2. К какой группе языков в рамках этой семьи относится сербский язык?
3. Когда славяне заселили Балканский полуостров?
4. В каком году произошла Косовская битва?
5. Назовите известных вам деятелей сербского Средневековья (правителей, деятелей культуры и т. д.).
6. Когда произошло полное освобождение сербских территорий от власти Османской империи?
7. Какие литературные языки использовались на сербских землях до XVIII в.?

8. Когда сформировался современный сербский литературный язык?
9. Кто был главным реформатором сербского литературного языка?
10. Какой диалект (диалекты) лежит в основе современного сербского литературного языка?
11. Когда началась Первая мировая война? Что стало непосредственным поводом к ее началу?
12. Какие автономии входят в состав Республики Сербия?
13. Как и когда происходило формирование общего сербскохорватского языка?

Примерные темы исследовательских работ по сербскому языку

1. Аббревиатуры в сербских СМИ.
2. Лексико-семантические особенности сербской военной терминологии.
3. Особенности перевода текстов газетно-публицистического стиля с сербского на русский язык.
4. Звукоподражания и междометия в сербском и русском языках: семантика, коммуникативная роль, способы перевода.
5. Языковые средства выражения гнева в сербском и русском языках.
6. Фразеологизмы с компонентом «язык» в сербском и русском языках.
7. Лексико-грамматические особенности современного сербского интернет-сленга.
8. Фразеологизмы в романах Милоша Црњанского.
9. Диалектные особенности прозы Борисава Станковича.
10. Этнонимы в романах Иво Андрича.
11. Авторские неологизмы в современных сербских авторских сказках.
12. Языковая игра в сербском рекламном дискурсе.
13. Сербские и русские топонимы эпохи социализма: сопоставительный аспект.
14. Диминутивы в современном сербском языке.
15. Коммуникативно-прагматические функции сербских частиц: переводческий и методический аспекты.
16. Адаптация иностранных имен собственных в сербском языке.
17. Словообразовательный потенциал сербской лексики (на материале современных СМИ).
18. Языковые особенности сербских текстов русско-славянского периода (на материале отдельных произведений).
19. Функционально-семантическое поле темпоральности в сербском языке.
20. Народные названия болезней в сербском и русском языках.

21. Особенности спортивной терминологии в сербском и русском языках.
22. Приемы перевода языковой игры в фильмах и сериалах.
23. Структурно-семантические особенности фразеологизмов с цветовым компонентом в сербском и русском языках.
24. Фразеологизмы с компонентом сравнения в сербском и русском языках.
25. Лексические и грамматические трансформации в переводах романов Иво Андрича на русский язык.
26. Способы перевода слов категории состояния с русского на сербский язык.
27. Грамматическая вариантность в современном сербском языке.
28. Вариантность в орфоэпии современного сербского языка: норма и узус.
29. Языковая интерференция в русскоязычных научных текстах носителей сербского языка: методический аспект.
30. Способы выражения согласия и несогласия в сербском и русском языках.
31. Речевой акт просьбы в сербском и русском языках.
32. Коммуникативно-прагматические функции личных местоимений в сербском языке.
33. Безэквивалентная лексика и способы ее перевода с сербского языка.
34. Десемантизированная лексика в сербском языке.
35. Современный сербский деловой этикет: лексико-грамматические особенности текстов.
36. Речевые клише в сербских политических текстах.
37. Ассоциативный образ профессий в восприятии сербов и белорусов.
38. Закономерности семантической деривации существительных в сербском и русском языках.
39. Этностереотипы в сербском и русском языках (на материале паремий).
40. Реализация коммуникативной стратегии убеждения в современной сербской рекламе.
41. Тематическая группа «отдых» в современном сербском сленге.
42. Особенности произношения сербских аббревиатур (на материале выпусков новостей).
43. Аналитические способы выражения акциональной семантики сербских глаголов.
44. Методика преподавания фонетики сербского языка русскоязычным студентам.
45. Особенности форм обращения в современном сербском языке.

СОДЕРЖАНИЕ



ВВЕДЕНИЕ	3
ИСТОРИЯ СЕРБИИ	4
Важнейшие события	4
Значимые личности	14
Список рекомендованной литературы	23
СЕРБСКИЙ ЯЗЫК: ИСТОРИЧЕСКИЙ КОНТЕКСТ И СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ	32
Список рекомендованной литературы	45
ОБЩИЙ ВЗГЛЯД НА СЕРБСКУЮ СЛОВЕСНОСТЬ	76
Этапы развития	76
О сербском эпосе и архетипе Косова	85
Список рекомендованной литературы	89
НАЦИОНАЛЬНАЯ КУЛЬТУРА СЕРБОВ	124
О вероисповедании	124
Сербская православная церковь	126
Храмостроительство	128
Историко-культурные памятники	130
О характере народа	132
Список рекомендованной литературы	134
СЕРБСКО-РУССКИЕ/БЕЛОРУССКИЕ СВЯЗИ	142
Список рекомендованной литературы	144
ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ	160
История сербской литературы	160
Сербский язык	161
Культурология	184
МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ	187
История сербской литературы	187
Сербский язык	196

Учебное издание

Чарота Иван Алексеевич
Наумова Анна Владимировна

ОСНОВЫ СЕРБИСТИКИ

Учебно-методическое пособие

Редактор *О. В. Лысковец*
Художник обложки *Т. Ю. Таран*
Технический редактор *В. П. Явуз*
Компьютерная верстка *В. Н. Васиной*

Подписано в печать 28.09.2022. Формат 60×84/16.
Бумага офсетная. Печать цифровая. Усл. печ. л. 11,62.
Уч.-изд. л. 10,23. Тираж 45 экз. Заказ 474.

Белорусский государственный университет.
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/270 от 03.04.2014.
Пр. Независимости, 4, 220030, Минск.

Республиканское унитарное предприятие
«Издательский центр Белорусского государственного университета».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 2/63 от 19.03.2014.
Ул. Красноармейская, 6, 220030, Минск.